## Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

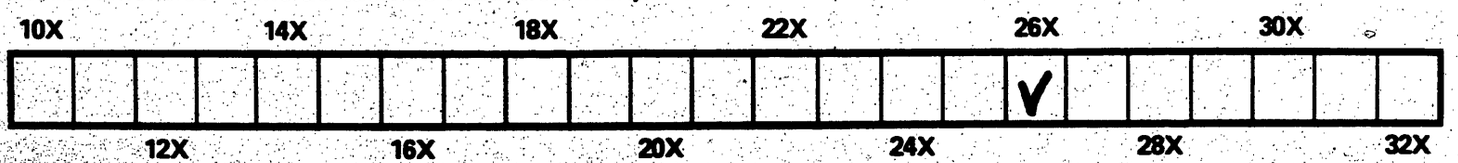
The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured covers/ Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/ Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/ Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/ Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/ Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/ Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/ Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/ Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/ La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/ Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/ Commentaires supplémentaires:

- ☐ Coloured pages/ Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/ Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/ Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☐ Pages discoloured, stained or foxed/ Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/ Pages détachées
- ☑ Showthrough/ Transparence
- ☑ Quality of print varies/ Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/ Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/ Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/ Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.



# The Principal Navigations, Voyages, Traffiques,

AND

# Discoveries of the English Nation.

THE PRINCIPAL

# Navigations, Voyages, Traffiques

AND

# Discoveries

OF

# THE ENGLISH NATION.


Collected by

RICHARD HAKLUYT, PREACHER.

AND

Edited by

EDMUND GOLDSMID, F.R.H.S.


VOL. X.

## ASIA.

PART III.


Edinburgh:

E. & G. GOLDSMID.

1889.

40030
28-4-1927

# Nauigations, Voyages, Traffiques, and Discoueries

OF THE

# ENGLISH NATION IN ASIA.

The manner of the entring of Soliman the great Turke, with his armie into Aleppo in Syria, marching towards Persia against the Great Sophie, the fourth day of Nouember, 1553, noted by Master Anthony Ienkinson, present at that time.

THere marched before the Grand Signior, otherwise called the great Turke, 6000 Esperes, otherwise called light horsemen very brave, clothed all in scarlet.

After, marched 10000 men, called Nortans, which be tributaries to the Great Turke, clothed all in yellow veluet, and hats of the same, of the Tartary fashion, two foote long, with a great role of the same colour about their foreheads, richly decked, with their bowes in their hands, of the Turkish fashion.

After them marched foure Captaines, men of armes, called in Turkish Saniaques, clothed all foure in crimson veluet, euery one hauing vnder his banner twelue thousand men of armes well armed with their morrions vpon their heads, marching in good order, with a short weapon by their sides, called in their language, Simiterro.

After came 16000 Ianizaries, called the slaues of the Grand Signior, all a foote, euery one hauing his harquebush, who be his

gard, all clothed in violet silke, and apparelled vpon their heads with a strange forme, called Cuocullucia, fashioned in this sort: the entering in of the forehead is like a skull made of white veluet, and hath a traine hanging downe behind, in manner of a French hoode, of the same colour, and vpon the forepart of the said skull, iust in the middes of his forehead there is standing bolt vpright like a trunke of a foote long of siluer, garnished most richly with Goldsmiths worke, and precious stones, and in the top of the said trunke a great bush of fethers, which waueth vp and downe most brauely when he marcheth.

After this, there cam 1000. pages of honour, all clothed in cloth of gold, the halfe of them carying harquebushes, and the other halfe, Turkish bowes, with the trusses of arrowes, marching in good order.

Then came three men of armes well armed, and vpon their harnesse coates of the Turkes fashion, of Libard skinnes, and murrions vpon their heads, their speares charged, and at the end of their staffe hard by y^e^ head of the speare, a horse taile died in a bloody colour, which is their ensigne: they be the chalengers for the Turkes owne person.

After them came seuen pages of honour in cloth of siluer, vpon seuen white horses, which horses were couered with cloth of siluer, all embrodered and garnished with precious stones, emerauds diamonds, and rubies most richly.

After them also came sixe more pages of honour, clothed in cloth of gold, euery one hauing his bowe in his hand, and his fawchine of the Turkes fashion by his side.

Immediately after them came the great Turke himselfe with great pompe and magnificence, vsing in his countenance and gesture a wonderfull maiestie, hauing onely on each side of his person one page clothed with cloth of gold: he himselfe was mounted vpon a goodly white horse, adorned with a robe of cloth of gold, embrodered most richly with the most precious stones, and vpon his head a goodly white tucke, containing in length by estimation fifteene yards, which was of silke and linnen wouen together, resembling something Callicut cloth, but is much more fine and rich, and in the top of his crowne, a litle pinnach of white Ostrich feathers, and his horse most richly apparelled in all points correspondent to the same.

After him folowed sixe goodly yong ladies, mounted vpon fine white hackneis, clothed in cloth of siluer, which were of the

fashion of mens garments, embrodered very richly with pearle and precious stones, and had vpon their heads caps of Goldsmiths worke, hauing great flackets of haire, hanging out on each side, died as red as blood, and the nailes of their fingers died of the same colour, euery of them hauing two eunuches on each side, and litle bowes in their hands, after an Antike fashion.

After marched ye great Basha chiefe conductor of the whole army, clothed with a robe of Dollymant crimson, and vpon the same another short garment very rich, and about him fiftie Ianizaries afoote, of his owne gard, all clothed in crimson veluet, being armed as the Turks owne Ianizaries.

Then after ensued three other Bashas, with slaues about them, being afoote, to the number of three thousand men.

After came a companie of horsemen very braue, and in all points well armed, to the number of foure thousand.

All this aforesayd army, most pompous to behold, which was in number foure score and eight thousand men, encamped about the citie of Aleppo, and the Grand Signior himselfe was lodged within the towne, in a goodly castle, situated vpon a high mountaine: at the foote whereof runneth a goodly riuer, which is a branch of that famous riuer Euphrates.

The rest of his armie passed ouer the mountaines of Armenia called now the mountaines of Camarie, which are foure dayes iourney from Aleppo, appointed there to tary the comming of the Grand Signior, with the rest of his army, intending to march into Persia, to giue battel to the great Sophie. So the whole armie of the Grand Signior, containing as well those that went by the mountaines, as also those that came to Aleppo in company with him, with horsemen and footemen, and the conductors of the camels and victuals, were the number of 300000 men.

The camels which carried munition and vitailes for the said army, were in number 200000.

A note of the presents that were giuen at the same time in Aleppo, to the grand Signior, and the names of the presenters.

FIrst the Basha of Aleppo, which is as a Viceroy, presented 100. garments of cloth of gold, and 25. horses.

The Basha of Damasco, presented 100. garments of cloth of

gold, and twentie horses, with diuers sorts of comfits, in great quantitie.

The Basha of Aman presented 100. garments of cloth of gold, 20. horses, and a cup of gold, with two thousand duckets.

The Saniaque of Tripolis presented six camels, charged all with silkes, 20. horses, and a little clocke of gold, garnished with precious stones, esteemed worth two hundred duckets.

The Consul of the company of the Venetians in Tripolis, came to kisse the grand Signiors hand, and presented him a great basin of gold, and therein 4000. duckets Venetians.

The safeconduct or priuiledge giuen by Sultan Solyman the great Turke, to master Anthony Ienkinson at Aleppo in Syria, in the yeere 1553.

SVltan Solyman, &c. to all Viceroyes, Saniaques, Cadies, and other our Iusticers, Officers, and subiects of Tripolis in Syria, Constantinople, Alexandria in Ægypt, and of all other townes and cities vnder our dominion and iurisdiction: We will and command you, that when you shall see Anthony Ienkinson, bearer of these present letters, merchant of London in England, or his factor, or any other bearing the sayd letter for him, arriue in our ports and hauens, with his ship or ships, or other vessels whatsoeuer, that you suffer him to lade or vnlade his merchandise wheresoeuer it shall seeme good vnto him, traffiking for himelfe in all our countreys and dominions, without hindering or any way disturbing of him, his ship, his people or merchandise, and without enforcing him to pay any other custome or toll whatsoeuer, in any sort, or to any persons whatsoeuer they be, saue onely our ordinarie duties contained in our custome houses, which when he hath paied, we will that he be franke and free, as well for himselfe as for his people, merchandise, ship or ships, and all other vessels whatsoeuer: and in so doing that he may traffike, bargaine, sell and buy, lade and vnlade, in all our foresayd Countreys, lands and dominions, in like sort, and with the like liberties and priuiledges, as the Frenchmen and Venetians vse, and enioy, and more if it bee possible, without the hinderance or impeachment of any man. And furthermore, wee charge and commaund all Viceroyes, and Consuls of the French nation, and of the Venetians, and all other Consuls resident in our Countreys, in what port or prouince soeuer they be, not to constraine, or cause

to constraine, by them, or the sayd Ministers and Officers whatsoeuer they be, the sayd Anthony Ienkinson, or his factor, or his seruants, or deputies, or his merchandise, to pay any kind of consullage, or other right whatsoeuer, or to intermeddle or hinder his affaires, and not to molest nor trouble him any manner of way, because our will and pleasure is, that he shall not pay in all our Countreys, any other then our ordinarie custome. And in case any man hinder and impeach him, aboue, and besides these our present letters, wee charge you most expressly to defend and assist him agaynst the sayd Consuls, and if they will not obey our present commandement, that you aduertise vs thereof, that we may take such order for the same, that others may take example thereby. Moreouer we commaund all our Captaines of our Gallies, and their Lieutenants, be they Foister or other Vessels, that when they shall finde the sayd Ienkinson, or his factor, his ship or ships, with his seruaunts and merchandise, that they hurt him not neither in body nor goods, but that rather they assist and defend him agaynst all such as seeke to doe him wrong, and that they ayde and helpe him with vitailes, according to his want, and that whosoeuer shall see these presents, obey the same, as they will auoyd the penaltie in doing the contrary. Made in Aleppo of Syria, the yeere 961. of our holy prophet Mahomet, and in the yeere of Iesus, 1553. signed with the scepter and signet of the grand Signior, with his owne proper hand.

## Letters concerning the voyage of M. Iohn Newbery and M. Ralph Fitch, made by the way of the Leuant Sea to Syria, and ouerland to Balsara, and thence into the East Indies, and beyond, In the yeere 1583.

### A letter written from the Queenes Maiestie, to Zelabdin Echebar, King of Cambaia, and sent by Iohn Newbery. In February Anno 1583.

ELizabeth by the grace of God &c. To the most inuincible, and most mightie prince, lord Zelabdim Echebar king of Cambaya. Inuincible Emperor, &c. The great affection which our Subiects haue, to visit the most distant places of the world, not without good will and intention to introduce the trade of marchandize of al nations whatsoeuer they can, by which meanes the mutual and friendly trafique of marchandize on both sides may come, is the

cause that the bearer of this letter Iohn Newbery, ioyntly with those that be in his company, with a curteous and honest boldnesse, doe repaire to the borders and countreys of your Empire, we doubt not but that your imperiall Maiestie through your royal grace, will fauourably and friendly accept him. And that you would doe it the rather for our sake, to make vs greatly beholding to your Maiestie; wee should more earnestly, and with more wordes require it, if wee did think it needful. But by the singular report that is of your imperial Maiesties humanitie in these vttermost parts of the world, we are greatly eased of that burden, and therefore we vse the fewer and lesse words: onely we request that because they are our subiects, they may be honestly intreated and receiued. And that in respect of the hard iourney which they haue vndertaken to places so far distant, it would please your Maiestie with some libertie and securitie of voiage to gratifie it, with such priuileges as to you shall seeme good: which curtesie if your Imperiall maiestie shal to our subiects at our requests performe, wee according to our royall honour, wil recompence the same with as many deserts as we can. And herewith we bid your Imperial Maiestie to farewel.

A letter written by her Maiestie to the King of China, in Februarie 1583.

ELizabeth by the grace of God Queene of England, &c. Most Imperial and inuincible prince, our honest subiect Iohn Newbery the bringer hereof, who with our fauour hath taken in hand the voyage which now hee pursueth to the parts and countreys of your Empire, not trusting vpon any other ground then vpon the fauour of your Imperiall clemencie and humanitie, is moued to vndertake a thing of so much difficultie, being perswáded that hee hauing entered into so many perils, your Maiestie will not dislike the same, especially if it may appeare that it be not damageable vnto your royall Maiestie, and that to your people it will bring some profite: of both which things he not doubting, with more willing minde hath prepared himselfe for his destinated voyage vnto vs well liked of. For by this meanes we perceiue, that the profit which by the mutual trade on both sides, al the princes our neighbors in y^e^ West do receiue, your Imperial maiestie and those that be subiect vnder your dominion, to their great ioy and benefit shal haue the same, which consisteth in the transporting outward

of such things whereof we haue plenty, and in bringing in such things as we stand in need of. It cannot otherwise be, but that seeing that we are borne and made to haue need one of another, and that wee are bound to aide one another, but that your imperial Maiestie wil wel like of it, and by your subiects w^t like indeuor wil be accepted. For the increase whereof, if your imperial Maiestie shall adde the securitie of passage, with other priuileges most necessary to vse the trade with your men, your maiestie shall doe that which belongeth to a most honorable and liberal prince, and deserue so much of vs, as by no continuance or length of time shalbe forgotten. Which request of ours we do most instantly desire to be taken in good part of your maiestie, and so great a benefit towards vs and our men, we shall endeuor by diligence to requite when time shal serue thereunto. The God Almighty long preserue your Imperial maiestie.

A letter of M. Iohn Newbery, written from Alepo, to M. Richard Hakluyt of Oxford, the 28 of May, Anno 1583.

RIght wellbeloued, and my assured good friend, I heartily commend me vnto you, hoping of your good health, &c. After we set saile from Grauesend, which was the 13. day of February last, wee remained vpon our coast vntill the 11. day of March, and that day we set saile from Falmouth, and neuer ankered till wee arriued in the road of Tripolie in Syria, which was the last day of Aprill last past, where wee stayed 14. dayes: and the twentie of this present we came hither to Alepo, and with Gods helpe, within fiue or sixe dayes goe from hence towards the Indies. Since my comming to Tripolis I haue made very earnest inquirie both there and here, for the booke of Cosmographie of Abilfada Ismael, but by no meanes can heare of it. Some say that possibly it may be had in Persia, but notwithstanding I will not faile to make inquirie for it, both in Babylon, and in Balsara, and if I can finde it in any of these places, I wil send it to you from thence. The letter which you deliuered me for to copy out, that came from M. Thomas Steuens in Goa, as also the note you gaue mee of Francis Fernandes the Portugal, I brought thence with me among other writings vnawares, the which I haue sent you here inclosed. Here is great preparation for the warres in Persia, and from hence is gone the Bassa of a towne called Rahemet, and shortly

Abilfada Ismael his Cosmographie.

after goeth the Bassa of Tripolis, and the Bassa of Damasco, but they haue not all with them aboue 6000. men from hence, and they goe to a towne called Asmerome, which is three dayes iourney from Trapezunde, where they shal meete with diuers captaines and souldiers that come from Constantinople and other places thereabout, which goe altogether into Persia. This yeere many men goe into the warres, and so hath there euery yeere since the beginning thereof, which is eight yeeres or thereabouts, but very fewe of them returne againe. Notwithstanding, they get of the Persians, and make castles and holds in their countrey. I pray you make my hearty commendations to master Peter Guillame, and master Philip Iones, and to M. Walter Warner, and to all the rest of our friends. Master Fitch hath him heartily commended vnto you: and so I commit you to the tuition of the Almightie, who blesse and keepe you, and send vs a ioyfull meeting. From Alepo, the 28. of May 1583.

Your louing friend to command in all that I may.

Iohn Newberie.

## Another letter of the said M. Newberie, written to Master Leonard Poore of London from Alepo.

RIght welbeloued, my very heartie commendations vnto you, and the rest of my friends remembred. My last I sent you was the 25. of February last, from Dele out of the Downes, after which time with contrary windes wee remained vpon our owne coast, vntill the 11. day of March, and then wee set saile from Falmouth, and the thirteenth day the winde came contrary with a very great storme, which continued eight dayes, and in this great storme wee had some of our goods wette, but God bee thanked no great hurt done. After which time we sailed with a faire wind within the Streights, and so remained at Sea, and ankered at no place vntil our comming into the roade of Tripolis in Syria, which was the last day of April. This was a very good passage. God make vs thankfull for it. The foureteenth day of this present wee came from Tripolis, and the twentieth day arriued here in Alepo, and with the helpe of God to morrowe or next day, wee beginne our voyage towards Babylon and Balsara, and so into India. Our friend Master Barret hath him commended to you, who hath sent you in the Emanuel a ball of Nutmegs for the small trifles

March 11.

The last of April.

you sent him, which I hope long since you haue receiued. Also hee hath by his letter certified you in what order hee solde those things, whereof I can say nothing, because I haue not seene the accompt thereof, neither haue demaunded it: for euer since our comming hither hee hath bene still busie about the dispatch of the shippe, and our voyage, and I likewise in buying of things here to cary to Balsara, and the Indies. Wee haue bought in currall for 1200. and odde ducats, and amber for foure hundreth ducates, and some sope and broken glasse, with all other small trifles, all which things I hope will serue very wel for those places that wee shall goe vnto. All the rest of the accompt of the Barke Reinolds was sent home in the Emanuel, which was 3600. ducats, which is 200. pound more then it was rated. For master Staper rated it but 1100. li. and it is 1300. pound, so that our part is 200. pound, besides such profit as it shall please God to sende thereof: wherefore you shall doe very well to speake to M. Staper for the accompt. And if you would content your selfe to trauell for three or foure yeeres, I would wish you to come hither or goe to Cairo, if any goe thither. For wee doubt not if you had remained there but three or foure moneths, you would like so well of the place, that I thinke you would not desire to returne againe in three or foure yeeres. And, if it should be my chance to remaine in any place out of England, I would choose this before all other that I know. My reason is, the place is healthfull and pleasant, and the gaines very good, and no doubt the profit will bee hereafter better, things being vsed in good order: for there should come in euery ship the fourth part of her Cargason in money, which would helpe to put away our commodities at a very good price. Also to haue two very good ships to come together, would doe very well: for in so doing, the danger of the voyage might be accompted as little as from London to Antwerpe. Master Giles Porter and master Edmund Porter, went from Tripolis in a small barke to Iaffa, the same day that we came from thence, which was the 14 day of this present, so that no doubt but long since they are in Ierusalem: God send them and vs safe returne. At this instant I haue received the account of M. Barret, and the rest of the rings, with two and twentie duckats, two medines in readie money. So there is nothing remaining in his hands but a few bookes, and with Thomas Bostocke I left certaine small trifles,

Currall. Amber greese. Sope. Broken glasse.

which I pray you demaund. And so once againe with my hearty commendations I commit you to the tuition of the almightie, who alwayes preserue vs. From Aleppo the 29 of May 1583.

Yours assured,

Iohn Newberie.

Another letter of Master Newberie to the aforesaide M. Poore, written from Babylon.

MY last I sent you, was the 29 of May last past from Aleppo, by George Gill the purser of the Tiger, which the last day of the same moneth came from thence, and arriued at Feluge the 19 day of Iune, which Feluge is one dayes iourney from hence. Notwithstanding some of our company came not hither till the last day of the last moneth, which was for want of Camels to cary our goods: for at this time of the yeere, by reason of the great heate that is here, Camels are very scant to be gotten. And since our comming hither we haue found very small sales, but diuers say that in the winter our commodities will be very well sold, I pray God their words may prooue true. I thinke cloth, kersies and tinne, haue neuer bene here at so low prices as they are now. Notwithstanding, if I had here so much readie money as the commodities are woorth, I would not doubt to make a very good profite of this voiage hither, and to Balsara, and so by Gods helpe there will be reasonable profite made of the voiage. But with halfe money and halfe commoditie may be bought here the best sort of spices, and other commodities that are brought from the Indies, and without money there is here at this instant small good to be done. With Gods helpe two days hence, I minde to goe from hence to Balsara, and from thence of force I must goe to Ormus for want of a man that speaketh the Indian tongue. At my being in Aleppo I hired two Nazaranies, and one of them hath bene twise in the Indies, and hath the language very well, but he is a very lewde fellow, and therefore I will not take him with me.

The best sort of spices at Babylon. Balsara. Ormus.

Here follow the prices of wares as they are worth here at this instant.

Cloues and Maces, the bateman, 5 duckats.
Cynamon 6 duckats, and few to be gotten.

Nutmegs, the bateman, 45 medins, and 40 medins maketh a duckat.

Ginger, 40 medins.

Pepper, 75 medins.

Turbetta, the bateman, 50 medins.

Neel the churle, 70 duckats, and a churle is 27 rottils and a halfe of Aleppo.

Silke, much better then that which commeth from Persia, 11 duckats and a halfe the bateman, and euery bateman here maketh 7 pound and 5 ounces English waight. From Babylon the 20 day of Iuly, 1583.

Yours, Iohn Newberie.

## Master Newberie his letter from Ormus, to M. Iohn Eldred and William Shals at Balsara.

RIght welbeloued and my assured good friends, I heartily commend me vnto you, hoping of your good healths, &c. To certifie you of my voiage, after I departed from you, time wil not permit: but the 4 of this present we arriued here, and the 10 day I with the rest were committed to prison, and about the middle of the next moneth, the Captaine wil send vs all in his ship for Goa. The cause why we are taken, as they say, is, for that I brought letters from Don Antonio. But the trueth is, Michael Stropene was the onely cause, vpon letters that his brother wrote him from Aleppo. God knoweth how we shall be delt withall in Goa, and therefore if you can procure our masters to send the king of Spaine his letters for our releasement, you should doe vs great good: for they cannot with iustice put vs to death. It may be that they will cut our throtes, or keepe vs long in prison: Gods will be done. All those commodities that I brought hither, had beene very well sold, if this trouble had not chanced. You shall do well to send with all speed a messenger by land from Balsara to Aleppo, for to certifie of this mischance, although it cost thirtie or fortie crownes, for that we may be the sooner released, and I shalbe the better able to recouer this againe which is now like to be lost: I pray you make my heartie commendations, &c., from out of the prison in Ormuz, this 21 of September, 1583.

His second Letter to the foresaid Master Iohn Eldred and William Shales.

THe barke of the Iewes is arriued here two daies past, by whom I know you did write, but your letters are not like to come to my handes. This bringer hath shewed me here very great courtesie, wherefore I pray you shew him what fauor you may. About the middle of the next moneth I thinke we shall depart from hence, God be our guide. I thinke Andrew will goe by land to Aleppo, wherein I pray you further him what you may: but if he should not goe, then I pray you dispatch away a messenger with as much speede as possible you may. I can say no more, but do for me as you would I should do for you in the like cause, and so with my very hearty commendations, &c. From out of the prison in Ormuz, this 24 day of September, 1583.

Yours, Iohn Newberie.

His third Letter to Maister Leonard Poore, written from Goa.

MY last I sent you was from Ormuz, whereby I certified you what had happened there vnto me, and the rest of my company, which was, that foure dayes after our arriuall there, we were all committed to prison, except one Italian which came with me from Aleppo, whom the Captaine never examined, onely demaunded what countryman he was, but I make account Michael Stropene, who accused vs, had informed the Captaine of him. The first day we arriued there, this Stropene accused vs that we were spies sent from Don Antonio, besides diuers other lies: nothwithstanding if we had beene of any other countrey then of England, we might freely haue traded with them. And although we be Englishmen, I know no reason to the contrary, but that we may trade hither and thither as well as other nations, for all nations doe, and may come freely to Ormuz, as Frenchmen, Flemmings, Almains, Hungarians, Italians, Greekes, Armenians, Nazaranies, Turkes and Moores, Iewes and Gentiles, Persians, Moscouites, and there is no nation that they seeke for to trouble, except ours: wherefore it were contrary to all iustice and reason that they should suffer all nations to trade with them, and to forbid vs. But now I haue as great liberty as any other nation, except it be to go

Michael Stropene an Italian accused our men to be spies.

out of the countrey, which thing as yet I desire not. But I thinke hereafter, and before it be long, if I shall be desirious to go from hence, that they wil not deny me licence. Before we might be suffered to come out of prison, I was forced to put in suerties for 2000 pardaus, not to depart from hence without licence of the viceroy: otherwise except this, we haue as much libertie as any other nation, for I haue our goods againe, and haue taken an house in the chiefest streete in the towne, called the Rue dreete, where we sell our goods.

There were two causes which moued the captaine of Ormus to imprison vs, and afterwards to send vs hither. The first was, because Michael Stropene had accused vs of many matters, which were most false. And the second was for that M. Drake at his being at Maluco, caused two pieces of his ordinance to be shot at a gallion of the kings of Portugall, as they say. But of these things I did not know at Ormus: and in the ship that we were sent in came the chiefest iustice in Ormus, who was called Aueador generall of that place, he had been there three yeeres, so that now his time was expired: which Aueador is a great friend to the captaine of Ormus, who, certaine dayes after our comming from thence, sent for mee into his chamber, and there beganne to demaund of me many things, to the which I answered: and amongst the rest, he said, that Master Drake was sent out of England with many ships, and came to Maluco, and there laded cloues, and finding a gallion there of the kings of Portugall, hee caused two pieces of his greatest ordinance to be shot at the same: and so perceiuing that this did greatly grieue them, I asked, if they would be reuenged of me for that which M. Drake had done: To the which he answered, No: although his meaning was to the contrary.

Two causes of our mens imprisonment at Ormus.

He said moreouer, that the cause why the captaine of Ormus did send me for Goa, was, for that the Viceroy would vnderstand of mee, what newes there was of Don Antonio, and whether he were in England, yes or no, and that it might be all for the best that I was sent hither, the which I trust in God wil so fall out, although contrary to his expectation: for had it not pleased God to put into the minds of the archbishop and other two Padres or Iesuits of S. Pauls college to stand our friends, we might haue rotted in prison. The archbishop is a very good man, who hath two yong men to his seruantes, the one of them was borne at Hamborough, and is

called Bernard Borgers: and the other was borne at Enchuysen' whose name is Iohn Linscot, who did vs great pleasure; for by them the archbishop was many times put in minde of vs.* And the two good fathers of S. Paul, who trauelled very much for vs, the one of them is called Padre Marke, who was borne in Bruges in Flanders, and the other was borne in Wiltshire in England, and is called †Padre Thomas Steuans.

The author of the book of the East Indies.

Also I chaunced to finde here a young man, who was borne in Antwerpe, but the most part of his bringing vp hath beene in London, his name is Francis de Rea, and with him it was my hap to be acquainted in Aleppo, who also hath done me great pleasure here.

In the prison at Ormus we remained many dayes, also we lay a long time at sea comming hither, and forthwith at our arriual here were caried to prison, and the next day after were sent for before the Aueador, who is the chiefest iustice, to be examined: and when we were examined, he presently sent vs backe againe to prison.

Iames Storie their painter.

And after our being here in prison 13. dayes, Iames Storie went into the monastery of S. Paul, where he remaineth, and is made one of the company, which life he liketh very well.

They arriued at Goa the 20 of Nouember 1583.

And vpon S. Thomas day (which was 22 dayes after our arriuall here) I came out of prison, and the next day after came out Ralph Fitch, and William Bets.

If these troubles had not chanced, I had beene in possibility to haue made as good a voyage as euer any man made with so much money. Many of our things I haue solde very well, both here and at Ormus in prison, notwithstanding the captaine willed me (if I would) to sell what I could before we imbarked: and so with officers I went diuers times out of the castle in the morning,

*He was really born at Haarlem about 1563, and left the Texel in 1579 to go to Seville. Thence he went to Lisbon, where he entered the service of Vicenzo Fonseca, archbishop of Goa, where he arrived in 1583. He returned to Europe in 1589, having visited most of Southern Asia. His principal work is his "Relation," published first in Dutch at the Hague in 1591. Curiously enough, the place erroneously named as his birth place in the text, is where he died in 1611.

†*Marginal note.*—This is he whose letters to his father from Goa are before put downe, and he was sometimes of New colledge in Oxford.

and solde things, and at night returned againe to the prison, and all things that I solde they did write, and at our imbarking from thence, the captain gaue order that I should deliuer all my mony with the goods into the hands of the scriuano, or purser of the ship, which I did, and the scriuano made a remembrance, which he left there with the captaine, that my selfe and the rest with money and goods he should deliuer into the hands of the Aueador generall of India: but at our arriuall here, the Aueador would neither meddle with goods nor money, for that he could not proue any thing against vs: wherefore the goods remained in the ship 9 or 10 daies after our arriual, and then, for that the ship was to saile from thence, the scriuano sent the goods on shore, and here they remained a day and a night, and no body to receiue them. In the end they suffered this bringer to receiue them, who came with me from Ormus, and put them into an house which he had hired for me, where they remained foure or fiue daies. But afterward when they should deliuer the money, it was concluded by the iustice, that both the money and goods should be deliuered into the positors hands, where they remained fourteene dayes after my comming out prison. At my being in Aleppo, I bought a fountaine of siluer and gilt, sixe kniues, sixe spoones, and oue forke trimmed with corall for fiue and twentie chekins, which the captaine of Ormus did take, and payed for the same twentie pardaos, which is one hundred larines, and was worth there or here one hundred chekins. Also he had fiue emrauds set in golde, which were woorth fiue hundred or sixe hundred crownes, and payed for the same an hundred pardaos. Also he had nineteene and a halfe pikes of cloth, which cost in London twenty shillings the pike, and was worth 9 or 10 crownes the pike, and he payed for the same twelue larines a pike. Also he had two pieces of greene Kersies, which were worth foure and twentie pardaos the piece, and payd for them sixteene pardaos a piece: besides diuers other trifles, that the officers and others had in the like order, and some for nothing at all. But the cause of all this was Michael Stropene, which came to Ormus not woorth a penie, and now hath thirtie or fortie thousand crownes, and he grieueth that any other stranger should trade thither but himselfe. But that shall not skill, for I trust in God to goe both thither and hither, and to buy and sell as freely as he or any other. Here is very great good to be done in diuers of our commodities, and in like manner there is great profite to be made with commodities of this countrey, to be carried to Aleppo.

It were long for me to write, and tedious for you to read of all things that haue passed since my parting from you. But of all the troubles that haue chanced since mine arriual in Ormus, this bringer is able to certifie you. I mind to stay here: wherefore if you will write vnto me, you may send your letters to some friend at Lisbone, and from thence by the ships they may be conueyed hither. Let the direction of your letters be either in Portuguise or Spanish, whereby they may come the better to my hands. From Goa this 20 day of Ianuarie. 1584.

A Letter written from Goa by Master Ralph Fitch to Master Leonard Poore abouesaid.

LOuing friend Master Poore, &c. Since my departure from Aleppo, I haue not written vnto you any letters, by reason that at Babylon I was sicke of the fluxe, and being sicke, I went from thence for Balsara, which was twelue dayes iourney downe the riuer Tygris, where we had extreame hot weather, which was good for my disease, ill fare, and worse lodging, by reason our boat was pestered with people. In eight daies, that which I did eate was very small, so that if we had stayed two dayes longer vpon the water, I thinke I had died: but comming to Balsara, presently I mended, I thanke God. There we stayed 14 dayes, and then we imbarked our selues for Ormuz, where we arriued the fifth of September, and were put in prison the ninth of the same moneth, where we continued vntill the 11 of October, and then were shipt for this citie of Goa in the captaines ship, with an 114 horses, and about 200 men: and passing by Diu and Chaul, where we went on land to water the 20 of Nouember, we arriued at Goa the 29 of the said moneth, where for our better intertainment we were presently put into a faire strong prison, where we continued vntill the 22 of December. It was the will of God that we found there 2 Padres, the one an Englishman, the other a Flemming. The Englishmans name is Padre Thomas Steuens, the others Padre Marco, of the order of S. Paul. These did sue for vs vnto the Viceroy and other officers, and stood vs in as much stead, as our liues and goods were woorth: for if they had not stucke to vs, if we had escaped with our liues, yet we had had long imprisonment.

Diu. Chaul.

After 14 dayes imprisonment they offered vs, if we could put in sureties for 2000 duckats, we should goe abroad in the towne:

which when we could not doe, the said Padres found sureties for vs, that we should not depart the countrey without the licence of the Viceroy. It doth spite the Italians to see vs abroad: and many maruell at our deliuery. The painter is in the cloister of S. Paul, and is of their order, and liketh there very well. While we were in prison, both at Ormuz and here, there was a great deale of our goods pilfered and lost, and we haue beene at great charges in gifts and otherwise, so that a great deale of our goods is consumed. There is much of our things which wil sell very well and some we shall get nothing for. I hope in God that at the returne of the Viceroy, which is gone to Chaul and to Diu, they say, to winne a castle of the Moores, whose returne, is thought will be about Easter, then we shall get our libertie, and our sureties discharged. Then I thinke it will be our best way, either one or both to returne, because our troubles haue bene so great, and so much of our goods spoyled and lost. But if it please God that I come into England, by Gods helpe, I will returne hither againe. It is a braue and pleasant countrey, and very fruitfull. The summer is almost all the yeere long, but the chiefest at Christmas.

The Italians our great enemies for the trade in the East.

The day and the night are all of one length, very litle difference, and marueilous great store of fruits. For all our great troubles, yet are we fat and well liking, for victuals are here plentie and good cheape. And here I will passe ouer to certifie you of strange things, vntill our meeting, for it would be too long to write thereof. And thus I commit you to God, who euer preserue you and vs all. From Goa in the East Indies the 25 of Ianuarie 1584.

Yours to command, Ralph Fitch.

The voyage of M. Ralph Fitch marchant of London by the way of Tripolis in Syria, to Ormus, and so to Goa in the East India, to Cambaia, and all the kingdome of Zelabdim Echebar the great Mogor, to the mighty riuer Ganges, and downe to Bengala, to Bacola, and Chonderi, to Pegu, to Imahay in the kingdome of Siam, and backe to Pegu, and from thence to Malacca, Zeilan, Cochin, and all the coast of the East India: begunne in the yeere of our Lord 1583, and ended 1591, wherin the strange rites, maners, and customes of those people, and the exceeding rich trade

and commodities of those countries are faithfully set downe and diligently described, by the aforesaid M. Ralph Fitch.

IN the yeere of our Lord 1583, I Ralph Fitch of London marchant being desirous to see the countreys of the East India, in the company of M. Iohn Newberie marchant (which had beene at Ormus once before) of William Leedes Ieweller, and Iames Story Painter, being chiefly set foorth by the right worshipful Sir Edward Osborne knight, and M. Richard Staper citizens and marchants of London, did ship my selfe in a ship of London called the Tyger, wherein we went for Tripolis in Syria: and from thence we tooke the way for Aleppo, which we went in seuen dayes with the Carouan. Being in Aleppo, and finding good company, we went from thence to Birra, which is two dayes and an halfe trauaile with Camels.

Birra is a little towne, but very plentifull of victuals: and neere to the wall of the towne runneth the riuer of Euphrates. Here we bought a boate and agreed with a master and bargemen, for to go to Babylon. The boats be but for one voiage: for the streame doth runne so fast downewardes that they cannot returne. They carie you to a towne which they call Felugia, and there you sell the boate for a litle money, for that which cost you fiftie at Birra you sell there for seuen or eight. From Birra to Felugia is sixteene dayes iourney, it is not good that one boate goe alone, for if it should chance to breake, you should haue much a doe to saue your goods from the Arabians, which be alwayes there abouts robbing: and in the night when your boates be made fast, it is necessarie that you keepe good watch. For the Arabians that bee theeues, will come swimming and steale your goods and flee away, against which a gunne is very good, for they doe feare it very much. In the riuer of Euphrates from Birra to Felugia there be certaine places where you pay custome, so many Medines for a some or Camels lading, and certaine raysons and sope, which is for the sonnes of Aborise, which is Lord of the Arabians and all that great desert, and hath some villages vpon the riuer. Felugia where you vnlade your goods which come from Birra is a little village: from whence you goe to Babylon in a day.

Babylon is a towne not very great but very populous, and of great traffike of strangers, for that it is the way to Persia, Turkia and Arabia: and from thence doe goe Carouans for these and

other places. Here are great store of victuals, which come from Armenia downe the riuer of Tygris. They are brought vpon raftes made of goates skinnes blowne full of winde and bordes layde vpon them: and thereupon they lade their goods which are brought downe to Babylon, which being discharged they open their skinnes and carry them backe by Camels, to serue another time. Babylon in times past did belong to the kingdome of Persia, but nowe is subiecte to the Turke. Ouer against Babylon there is a very faire village from whence you passe to Babylon vpon a long bridge made of boats, and tyed to a great chaine of yron, which is made fast on either side of the riuer. When any boates are to passe vp or downe the riuer, they take away certaine boates vntill they be past.

The tower of Babel is built on this side the riuer Tygris, towardes Arabia from the towne about seuen or eight miles, which tower is ruinated on all sides, and with the fall thereof hath made as it were a litle mountaine, so that it hath no shape at all: it was made of brickes dried in the sonne, and certain canes and leaues of the palme tree layed betwixt the brickes. There is no entrance to be seene to goe into it. It doth stand vpon a great plaine betwixt the riuers of Euphrates and Tygris. The tower of Babel.

By the riuer Euphrates two dayes iourney from Babylon at a place called Ait, in a fielde neere vnto it, is a strange thing to see: a mouth that doth continually throwe foorth against the ayre boyling pitch with a filthy smoke: which pitch doth runne abroad into a great fielde which is alwayes full thereof. The Moores say that it is the mouth of hell. By reason of the great quantitie of it, the men of that countrey doe pitch their boates two or three inches thicke on the outside, so that no water doth enter into them. Their boates be called Danec. When there is great store of water in Tigris you may goe from Babylon to Basora in 8 or 9 dayes: if there be small store it will cost you the more dayes. Boyling pitch continually issuing out of the earth.

Basora in times past was vnder the Arabians, but now is subiecte to the Turke. But some of them the Turke cannot subdue, for that they holde certaine Ilandes in the riuer Euphrates which the Turke cannot winne of them. They be theeues all and haue no setled dwelling, but remoue from place to place with their Camels, goates, and horses, wiues and children and all. They haue large blew gownes, their wiues eares and noses are ringed very full of

rings of copper and siluer, and they weare rings of copper about their legs.

Basora standeth neere the gulfe of Persia, and is a towne of great trade of spices and drugges which come from Ormus. Also there is great store of wheate, ryce, and dates growing thereabout, wherewith they serue Babylon and all the countrey, Ormus, and all the partes of India. I went from Basora to Ormus downe the gulfe of Persia in a certaine shippe made of boordes, and sowed together with cayro, which is threede made of the huske of Cocoes, and certaine canes or strawe leaues sowed vpon the seames of the bordes which is the cause that they leake very much. And so hauing Persia alwayes on the left hande, and the coast of Arabia on the right hande we passed many Ilandes, and among others the famous Ilande Baharim from whence come the best pearles which be round and Orient.

Ormus is an Island in circuit about fiue and twentie or thirtie miles, and is the driest Island in the world: for there is nothing growing in it but onely salte; for their water, wood, or victuals, and all things necessary came out of Persia, which is about twelue miles from thence. All the Illands thereabout be very fruitful, from whence all kinde of victuals are sent vnto Ormus. The Portugales haue a castle here which standeth neere vnto the sea, wherein there is a Captaine for the king of Portugale hauing vnder him a conuenient number of souldiers, whereof some part remaine in the castle, and some in the towne. In this towne are marchants of all Nations, and many Moores and Gentiles. Here is very great trade of all sortes of spices, drugs, silke, cloth of silke, fine tapestrie of Persia, great store of pearles which come from the Isle of Baharim, and are the best pearles of all others, and many horses of Persia, which serue all India. They haue a Moore to their king, which is chosen and gouerned by the Portugales. Their women are very strangely attyred, wearing on their noses, eares, neckes, armes and legges many rings, set with iewels, and lockes of siluer and golde in their eares, and a long barre of golde vpon the side of their noses. Their eares with the weight of theie iewels be worne so wide, that a man may thrust three of his fingers into them. Here very shortly after our arriuall wee were put in prison, and had part of our goods taken from vs by the Captaine of the castle, whose name was Don Mathias de Albuquerque; and from hence the eleuenth of October he shipped vs and sent vs for Goa vnto the Viceroy,

which at that time was Don Francisco de Mascarenhas. The shippe wherein we were imbarked for Goa belonged to the Captaine, and carried one hundred twentie and foure horses in it. All marchandise carried to Goa in a shippe wherein are horses pay no custome in Goa. The horses pay custome, the goods pay nothing; but if you come in a ship which bringeth no horses, you are then to pay eight in the hundred for your goods. The first citie of India that we arriued at vpon the fift of Nouember, after we had passed the coast of Zindi, is called Diu, which standeth in an Iland in the kingdome of Cambaia, and is the strongest towne that the Portugales haue in those partes. It is but litle, but well stored with marchandise; for here they lade many great shippes with diuerse commodities for the streits of Mecca, for Ormus, and other places, and these be shippes of the Moores and of Christains. But the Moores cannot passe, except they haue a passeport from the Portugales. Cambaietta is the chiefe citie of that prouince, which is great and very populous, and fairely builded for a towne of the Gentiles: but if there happen any famine, the people will sell their children for very little. The last king of Cambaia was Sultan Badu, which was killed at the seige of Diu, and shortly after his citie was taken by the great Mogor, which is the king of Agra and of Delli, which are fortie dayes iourney from the country of Cambaia. Here the women weare vpon their armes infinite numbers of rings made of Elephants teeth, wherein they take so much delight, that they had rather be without their meate then without their bracelets. Going from Diu we come to Daman the second towne of the Portugales in the countrey of Cambaia which is distant from Diu fortie leagues. Here is no trade but of corne and rice. They haue many villages vnder them which they quietly possesse in time of peace, but in time of warre the enemie is maister of them. From thence we passed by Basaim, and from Basaim to Tana, at both which places is small trade but only of corn and rice. The tenth of Nouember we arriued at Chaul which standeth in the firm land. There be two townes, the one belonging to the Portugales, and the other to the Moores. That of the Portugales is neerest to the sea, and commaundeth the bay, and is walled round about. A little aboue that is the towne of the Moores which is gouerned by a Moore king called Xa-Maluco. Here is great traffike for all sortes of spices and drugges, silke, and cloth of silke, sandales, Elephants teeth, and much China worke, and

much sugar which is made of the nutte called Gagara: the tree is called the palmer: which is the profitablest tree in the worlde: it doth alwayes beare fruit, and doth yeeld wine, oyle, sugar, vineger, cordes, coles, of the leaues are made thatch for the houses, sayles for shippes, mats to sit or lie on: of the branches they make their houses, and broomes to sweepe, of the tree wood for shippes. The wine doeth issue out of the toppe of the tree. They cut a branch of a bowe and binde it hard, and hange an earthen pot vpon it, which they emptie euery morning and euery euening, and still it and put in certaine dried raysins, and it becommeth very strong wine in short time. Hither many shippes come from all partes of India, Ormus, and many from Mecca: heere be manie Moores and Gentiles. They haue a very strange order among them, they worshippe a cowe, and esteeme much of the cowes doung to paint the walles of their houses. They will kill nothing not so much as a louse; for they holde it a sinne to kill any thing. They eate no flesh, but liue by rootes, and ryce, and milke. And when the husbande dieth his wife is burned with him, if shee be aliue: if shee will not, her head is shauen, and then is neuer any account made of her after. They say if they should be buried, it were a great sinne, for of their bodies there would come many wormes and other vermine, and when their bodies were consumed, those wormes would lacke sustenance, which were a sinne, therefore they will be burned. In Cambaia they will kill nothing, nor haue any thing killed: in the towne they haue hospitals to keepe lame dogs and cats, and for birds. They will giue meat to the Ants.

Goa is the most principal citie which the Portugals haue in India, wherein the Viceroy remaineth with his court. It standeth in an Iland, which may be 25. or 30. miles about. It is a fine citie, and for an Indian towne very faire. The Iland is very faire, full of orchards and gardens, and many palmer trees, and hath some villages. Here bee many marchants of all nations. And the Fleete which commeth euery yeere from Portugal, which be foure, fiue, or sixe great shippes, commeth first hither. And they come for the most part in September, and remaine there fortie or fiftie dayes; and then goe to Cochin, where they lade their Pepper for Portugall. Oftentimes they lade one in Goa, the rest goe to Cochin which is from Goa an hundred leagues southward. Goa standeth in the countrey of Hidalcan, who lieth in the countrey sixe or seuen dayes iourney. His chiefe citie is called Bisapor.

At our comming we were cast into prison, and examined before the Iustice and demanded for letters, and were charged to be spies, but they could prooue nothing by vs. We continued in prison vntill the two and twentie of December, and then we were set at libertie, putting in sureties for two thousand duckets not to depart the towne; which sureties father Steuens an English Iesuite which we found there, and another religious man a friend of his procured for vs. Our sureties name was Andreas Taborer, to whom we paid 2150. duckats, and still he demaunded more: whereupon we made sute to the Viceroy and Iustice to haue our money againe, considering that they had had it in their hands neere fiue moneths and could prooue nothing against vs. The Viceroy made vs a very sharpe answere, and sayd we should be better sifted before it were long, and that they had further matter against vs. Whereupon we presently determined rather to seeke our liberties, then to bee in danger for euer to be slaues in the countrey, for it was told vs we should haue ye strapado. Whcrupon presently, the fift day of April 1585. in the morning we ranne from thence. And being set ouer the riuer, we went two dayes on foote not without feare, not knowing the way nor hauing any guide, for we durst trust none. One of the first townes which we came vnto, is called Bellergan, where there is a great market kept of Diamants, Rubies, Saphires, and many other soft stones. From Bellergan we went to Bisapor which is a very great towne where the king doeth keepe his court. Hee hath many Gentiles in his court and they be great idolaters. And they haue their idols standing in the Woods, which they call Pagodes. Some bee like a Cowe, some like a Monkie, some like Buffles, some like peacockes, and some like the deuill. Here be very many elephants which they goe to warre withall. Here they haue good store of gold and siluer: their houses are of stone very faire and high. From hence we went for Gulconda, the king whereof is called Cutup de Iashach. Here and in the kingdome of Hidalcan, and in the countrey of the king of Decan, bee the Diamants found in the olde water. It is a very faire towne, pleasant, with faire houses of bricke and timber, it aboundeth with great store of fruites and fresh water. Here the men and the women do go with a cloth bound about their middles without any more apparell. We found it here very hote.

This was the 20 of Nouember.

Bellergan a towne.

Bisapor.

Gulconda.

The winter beginneth here about the last of May. In these partes is a porte or hauen called Masulipatan, which standeth eight dayes iourney from hence toward the gulfe of Bengala, whether come many shippes out of India, Pegu, and Sumatra, very richly laden with Pepper, spices, and other commodities. The countrie is very good and fruitfull. From thence I went to Seruidore which is a fine countrey, and the king is called, the king of Bread. The houses here bee all thatched and made of lome. Here be many Moores and Gentiles, but there is small religion among them. From thence I went to Bellapore, and so to Barrampore, which is in the country of Zelabdim Echebar. In this place their money is made of a kind of siluer round and thicke, to the value of twentie pence, which is very good siluer. It is marueilous great and a populous countrey. In their winter which is in Iune, Iuly, and August, there is no passing in the streetes but with horses, the waters be so high. The houses are made of lome and thatched. Here is great store of cotton cloth made, and painted clothes of cotton wooll: here groweth great store of corne and Rice. We found mariages great store both in townes and villages in many places where wee passed, of boyes of eight or ten yeeres, and girles of fiue or six yeeres old. They both do ride vpon one horse very trimly decked, and are caried through the towne with great piping and playing, and so returne home and eate of a banket made of Rice and fruits, and there they daunce the most part of the night and so make an ende of the marriage. They lie not together vntill they be ten yeeres old. They say they marry their children so yoong, because it is an order that when the man dieth, the woman must be burned with him: so that if the father die, yet they may haue a father in lawe to helpe to bring vp the children which bee maried: and also that they will not leaue their sonnes without wiues, nor their daughters without husbands. From thence we went to Mandoway, which is a very strong towne. It was besieged twelue yeeres by Zelabdim Echebar before he could winne it. It standeth vpon a very great high rocke as the most part of their castles doe, and was of a very great circuite. From hence wee went to Vgini and Serringe, where we ouertooke the ambassadour of Zelabdim Echebar with a marueilous great company of men, elephants, and camels. Here is great

Masulipatan.

Seruidore.

Bellapore.

Strange mariages.

Mandoway a very strong town.

Vgini.

trade of cotton and cloth made of cotton, and great store of drugs. From thence we went to Agra passing many riuers, which by reason of the raine were so swollen, that wee waded and swamme oftentimes for our liues. Agra is a very great citie and populous, built with stone, hauing faire and large streetes, with a faire riuer running by it, which falleth into the gulfe of Bengala. It hath a faire castle and a strong with a very faire ditch. Here bee many Moores and Gentiles, the king is called Zelabdim Echebar: the people for the most part call him The great Mogor. From thence we went for Fatepore, which is the place where the king kept his court. The towne is greater then Agra, but the houses and streetes be not so faire Here dwell many people both Moores and Gentiles. The king hath in Agra and Fatepore as they doe credibly report 1000. elephants, thirtie thousand horses, 1400. tame Deere, 800. concubines: such store of Ounces, Tigers, Buffles, Cocks and Haukes, that is very strange to see. He keepeth a great court, which they call Dericcan. Agra and Fatepore are two very great cities, either of them much greater then London and very populous. Betweene Agra and Fatepore are 12. miles, and all the way is a market of victuals and other things, as full as though a man were still in a towne, and so many people as if a man were in a market. They haue many fine cartes, and many of them carued and gilded with gold, with two wheeles which be drawen with two litle Buls about the bignesse of our great dogs in England, and they will runne with any horse, and carie two or three men in one of these cartes: they are couered with silke or very fine cloth, and be vsed here as our Coches be in England. Hither is great resort of marchants from Persia and out of India, and very much marchandise of silke and cloth, and of precious stones, both Rubies, Diamants, and Pearles The king is apparelled in a white Cabie made like a shirt tied with strings on the one side, and a litle cloth on his head coloured oftentimes with red or yealow. None come into his house but his eunuchs which keepe his women. Here in Fatepore we staied all three vntill the 28. of September 1585. and then master Iohn Newberie tooke his iourney toward the citie of Lahor, determining from thence to goe for Persia and then for Aleppo or Constantinople, whether hee could get soonest passage vnto, and directed me to goe for Bengala and for Pegu, and did promise me, if it

Agra a great citie.

The great Mogor.

The like is reported of the cities of China.

Wil. Leades serued the king of Cambaia.

pleased God, to meete me in Bengala within two yeeres with a shippe out of England. I left William Leades the ieweller in seruice with the king Zelabdim Echebar in Fatepore, who did entertaine him very well, and gaue him an house and fiue slaues, an horse, and euery day sixe S. S. in money. I went from Agra to Satagam in Bengala, in the companie of one hundred and fourescore boates laden with Salt, Opium, Hinge, Lead, Carpets, and diuers other commodities downe the riuer Iemena. The chiefe marchants are Moores and Gentiles. In these countries they haue many strange ceremonies. The Bramanes which are their priests, come to the water and haue a string about their necks made with great ceremonies, and lade vp water with both their hands, and turne the string first with both their hands within, and then one arme after the other out. Though it be neuer so cold, they will wash themselues in cold water or in warme. These Gentiles will eate no flesh nor kill any thing. They liue with rice, butter, milke, and fruits. They pray in the water naked, and dresse their meat and eate it naked, and for their penance they lie flat vpon the earth, and rise vp and turne themselues about 30. or 40. times, and vse to heaue vp their hands to the sunne, and to kisse the earth, with their armes and legs stretched along out, and their right leg alwayes before the left. Euery time they lie downe, they make a score on the ground with their finger to know when their stint is finished. The Bramanes marke themselues in the foreheads, eares and throates with a kind of yellow geare which they grind, and euery morning they doe it. And they haue some old men which go in the streetes with a boxe of yellow poudre, and marke men on their heads and neckes as they meet them. And their wiues do come by 10. 20. and 30. together to the water side singing, and there do wash themselues, and then vse their ceremonies, and marke themselues in their foreheds and faces, and carry some with them, and so depart singing. Their daughters be maried, at, or before the age of 10 yeres. The men may haue 7. wiues. They be a kind of craftie people, worse then the Iewes. When they salute one another, they heaue vp their hands to their heads, and say Rame, Rame. From Agra I came to Prage, where the riuer Iemena entreth into the mightie river Ganges, and Iemena looseth his name. Ganges commeth out of the Northwest, and runneth East into the gulfe of Bengala. In

The superstitious ceremonies of the Bramanes.

Ganges.

those parts there are many Tigers and many partriges and turtle-doues, and much other foule. Here be many beggers in these countries which goe naked, and the people make great account of them: they call them Schesche. Here I sawe one which was a monster among the rest. He would haue nothing vpon him, his beard was very long, and with the haire of his head he couered his priuities. The nailes of some of his fingers were two inches long, for he would cut nothing from him, neither would he speake. He was accompanied with eight or tenne, and they spake for him. When any man spake to him, he would lay his hand vpon his brest and bowe himselfe, but would not speake. Hee would not speake to the king. We went from Prage downe Ganges, the which is here very broad. Here is great store of fish of sundry sorts, and of wild foule, as of swannes, geese, cranes, and many other things. The country is very fruitfull and populous. The men for the most part haue their faces shauen, and their heads very long, except some which bee all shauen saue the crowne: and some of them are as though a man should set a dish on their heads, and shaue them round, all but the crowne. In this riuer of Ganges are many Ilands. His water is very sweete and pleasant, and the countrey adioyning very fruitfull. From thence wee went to Bannaras which is a great towne, and great store of cloth is made there of cotton, and Shashes for the Moores. In this place they be all Gentiles, and be the greatest idolaters that euer I sawe. To this towne come the Gentiles on pilgrimage out of farre countreys. Here alongst the waters side bee very many faire houses, and in all of them, or for the most part they haue their images standing, which be euill fauoured, made of stone and wood, some like lions, leopards, and monkeis, some like men and women, and pecocks, and some like the deuil with foure armes and 4. hands. They sit crosse legged, some with one thing in their hands, and some another, and by breake of day and before, there are men and women which come out of the towne and wash themselues in Ganges. And there are diuers old men which vpon places of earth made for the purpose, sit praying, and they giue the people three or foure strawes, which they take and hold them betweene their fingers when they wash themselues: and some sit to marke them in the foreheads, and they haue in a cloth a litle Rice, Barlie, or money, which, when they haue washed themselues, they giue to the old men which sit there praying. Afterwards

A pilgrimage of the Gentiles.

they go to diuers of their images, and giue them of their sacrifices. And when they giue, the old men say certaine prayers, and then is all holy. And in diuers places there standeth a kind of image which in their language they call Ada. And they haue diuers great stones carued, whereon they poure water, and throw thereupon some rice, wheate, barly, and some other things. This Ada hath foure hands with clawes. Moreouer, they haue a great place made of stone like to a well with steppes to goe downe; wherein the water standeth very foule and stinketh: for the great quantitie of flowers, which continually they throwe into it, doe make it stinke. There be alwayes many people in it: for they say when they wash themselues in it, that their sinnes be forgiuen them, because God, as they say, did wash himselfe in that place. They gather vp the sand in the bottome of it, and say it is holy. They neuer pray but in the water, and they wash themselues ouerhead, and lade vp water with both their handes, and turne themselues about, and then they drinke a litle of the water three times, and so goe to their gods which stand in those houses. Some of them will wash a place which is their length, and then will pray vpon the earth with their armes and legs at length out, and will rise vp and lie downe, and kisse the ground twentie or thirtie times, but they will not stirre their right foote. And some of them will make their ceremonies with fifteene or sixteene pots litle and great, and ring a litle bel when they make their mixtures tenne or twelue times: and they make a circle of water round about their pots and pray, and diuers sit by them, and one that reacheth them their pots: and they say diuers things ouer their pots many times, and when they haue done, they goe to their gods, and strowe their sacrifices which they thinke are very holy, and marke many of them which sit by, in the foreheads, which they take as a great gift. There come fiftie and sometime an hundred together, to wash them in this well, and to offer to these idols.

They haue in some of these houses their idoles standing, and one sitteth by them in warme weather with a fanne to blowe winde vpon them. And when they see any company comming, they ring a litle bell which hangeth by them, and many giue them their almes, but especially those which come out of the countrey. Many of them are blacke and haue clawes of brasse with long nayles, and some ride vpon peacocks and other foules which be euill fauoured, with long haukes bils, and some like one thing and some another, but none with a good face. Among the rest there is one

which they make great account of: for they say hee giueth them all things both foode and apparell, and one sitteth alwayes by him with a fanne to make wind towards him. Here some bee burned to ashes, some scorched in the fire and throwen into the water, and dogges and foxes doe presently eate them. The wiues here doe burne with their husbands when they die, if they will not their heads be shauen, and neuer any account is made of them afterward. The people goe all naked saue a litle cloth bound about their middle. Their women haue their necks, armes and eares decked with rings of siluer, copper, tinne, and with round hoopes made of Iuorie, adorned with amber stones, and with many agats, and they are marked with a great spot of red in their foreheads, and a stroke of red vp to the crowne, and so it runneth three maner of wayes. In their Winter, which is our May, the men weare quilted gownes of cotton like to our mattraces and quilted caps like to our great Grocers morters, with a slit to looke out at, and so tied downe beneath their eares. If a man or woman be sicke and like to die, they will lay him before their idols all night, and that shall helpe him or make an ende of him. And if he do not mend that night, his friends will come and sit with him a litle and cry, and afterwards will cary him to the waters side and set him vpon a litle rafi made of reeds, and so let him goe downe the riuer. When they be maried the man and the woman come to the water side, and there is an olde man which they call a Bramane, that is a priest, a cowe and a calfe, or a cowe with calfe. Then the man and the woman, cowe and calfe, and the olde man goe into the water together, and they giue the olde man a white cloth of foure yards long, and a basket crosse bound with diuers things in it: the cloth he laieth vpon the backe of the cowe, and then he taketh the cowe by the ende of the taile, and saieth certaine wordes: and she hath a copper or a brasse pot full of water, and the man doeth hold his hand by the olde mans hand, and the wiues hand by her husbands, and all haue the cowe by the taile, and they poure water out of the pot vpon the cowes taile, and it runneth through all their hands, and they lade vp water with their handes, and then the olde man doeth tie him and her together by their *clothes. Which done, they goe round about the cowe and calfe, and then they giue somewhat to the poore which be alwayes

* *Marginal note.*—This tying of new maried folks together by the clothes, was vsed by the Mexicans in old time.

there, and to the Bramane or priest they giue the cowe and calfe, and afterward goe to diuers of their idoles and offer money, and lie downe flat vpon the ground and kisse it diuers times, and then goe their way. Their chiefe idoles bee blacke and euill fauoured, their mouthes monstrous, their eares gilded, and full of iewels, their teeth and eyes of gold, siluer, and glasse, some hauing one thing in their handes, and some another. You may not come into the houses where they stand, with your shooes on. They haue continually lampes burning before them. From Bannaras I went to Patenaw downe the riuer of Ganges: where in the way we passed many faire townes, and a countrey very fruitfull: and many very great riuers doe enter into Ganges, and some of them as great as Ganges, which cause Ganges to bee of a great breadth, and so broad that in the time of rain, you cannot see from one side to the other. These Indians when they bee scorched and throwen into the water, the men swimme with their faces downewards, the women with their faces vpwards, I thought they tied something to them to cause them to do so: but they say no. There be very many thieues in this countrey, which be like to the Arabians: for they haue no certaine abode, but are sometime in one place and sometime in another. Here the women bee so decked with siluer and copper, that it is strange to see, they use no shooes by reason of the rings of siluer and copper, which they weare on their toes. Here at Patanaw they finde gold in this maner. They digge deepe pits in the earth, and wash the earth in great holles, and therein they finde the gold, and they make the pits round about with bricke, that the earth fall not in. Patenaw is a very long and a great towne. In times past it was a kingdom, but now it is vnder Zelabdim Echebar, the great Mogor. The men are tall and slender, and haue many old folks among them: the houses are simple, made of earth and couered with strawe, the streetes are very large. In this towne there is a trade of cotton, and cloth of cotton, much sugar, which they cary from hence to Bengala and India, very much Opium and other commodities. He that is chiefe here vnder the king is called Tipperdas, and is of great account among the people. Here in Patenau I saw a dissembling prophet which sate vpon an horse in the market place, and made as though he slept, and many of the people came and touched his feete with their hands, and then kissed their hands. They tooke him for a great man, but sure he was a lasie lubber. I left him there sleeping. The

Gold found.

people of these countries be much giuen to such prating and dissembling hypocrites.

From Patanaw I went to Tanda which is in the land of Gouren. It hath in times past bene a kingdom, but now is subdued by Zelabdim Echebar. Great trade and traffique is here of cotton, and of cloth of cotton. The people goe naked with a litle cloth bound about their waste. It standeth in the countrey of Bengala. Here be many Tigers, wild Buſs, and great store of wilde foule: they are very great idolaters. Tanda standeth from the riuer Ganges a league, because in times past the riuer flowing ouer the bankes, in time of raine did drowne the countrey and many villages, and so they do remaine. And the old way which the riuer Ganges was woont to run, remaineth drie, which is the occasion that the citie doeth stand so farre from the water. From Agra downe the riuer Iemena, and downe the riuer Ganges, I was fiue moneths comming to Bengala, but it may be sailed in much shorter time.

I went from Bengala into the countrey of Couche,* which lieth 25. daies iourny Northwards from Tanda. The king is a Gentile, his name is Suckel Counse: his countrey is great, and lieth not far from Cochin China: for they say they haue pepper from thence. The port is called Cacchegate. All the countrie is set with Bambos or Canes made sharpe at both the endes and driuen into the earth, and they can let in the water and drowne the ground aboue knee deepe, so that men nor horses can passe. They poison all the waters if any wars be. Here they haue much silke and muske, and cloth made of cotton. The people haue eares which be marueilous great of a span long, which they draw out in length by deuises when they be yong. Here they be all Gentiles, and they will kil nothing. They haue hospitals for sheepe, goates, dogs, cats, birds, and for all other liuing creatures. When they be old and lame, they keepe them vntil they die. If a man catch or buy any quicke thing in other places and bring it thither, they wil giue him mony for it or other victuals, and keepe it in their hospitals or let it go. They wil giue meat to the Ants. Their smal mony is almonds,† which oftentimes they vse to eat. From thence I returned to Hugeli, which is the place where the

* *Marginal note.*—Couche: this seemeth to be Quicheu, accounted by some among the prouinces of China.

† *Marginal note.*—In Mexico they vse likewise for small money the fruit Cacao which are like almonds.

Portugals keep in the country of Bengala which standeth in 23. degrees of Northerly latitude, and standeth a league from Satagan: they cal it Porto Piqueno. We went through the wildernes, because the right way was full of thieues, where we passed the countrey of Gouren, where we found but few villages, but almost all wildernes, and saw many buffes, swine and deere, grasse longer then a man, and uery many Tigers. Not far from Porto Piqueno southwestward, standeth an hauen which is called Angeli, in the countrey of Orixa. It was a kingdom of it selfe, and the king was a great friend to strangers. Afterwards it was taken by the king of Patan which was their neighbour, but he did not enioy it long, but was taken by Zelabdim Echebar, which is king of Agra, Delli, and Cambaia. Orixi standeth 6. daies iourney from Satagan, southwestwards. In this place is very much Rice, and cloth made of cotton, and great store of cloth which is made of grasse, which they call Yerua, it is like a silke. They make good cloth out of it which they send for India and diuers other places. To this hauen of Angeli come euery yeere many ships out of India, Negapatan, Sumatra, Malacca, and diuers other places; and lade from thence great store of Rice, and much cloth of cotton wooll, much sugar, and long pepper, great store of butter, and other victuals for India. Satagam is a faire citie for a citie of the Moores, and very plentifull of all things. Here in Bengala they haue euery day in one place or other a great market which they call Chandeau, and they haue many great boats which they cal pericose, wherewithall they go from place to place and buy Rice and many other things: these boates haue 24. or 26. oares to rowe them, they be great of burthen, but haue no couerture. Here the Gentiles haue the water of Ganges in great estimation, for hauing good water neere them, yet they will fetch the water of Ganges a great way off, and if they haue not sufficient to drinke, they will sprinkle a litle on them, and then they thinke themselues well. From Satagam I trauelled by the couutrey of the king of Tippara or porto Grande, with whom the Mogores or Mogen haue almost continuall warres. The Mogen which be of the kingdom of Recon and Rame, be stronger then the king of Tippara, so that Chatigan or porto Grande is oftentimes vnder thh king of Recon.

Porto Angeli.

The like cloth may be made of the long grasse in Virginia.

There is a country 4. daies iourney from Couche or Quicheu before mentiohed, which is called Bottanter and the citie Bottia,

the king is called Dermain; the people whereof are very tall and strong, and there are marchants which come out of China, and they say out of Muscouia or Tartarie. And they come to buy muske, cambals, agats, silke, pepper and saffron like the saffron of Persia. The countrey is very great, 3. moneths iourney. There are very high mountains in this countrey, and one of them so steep that when a man is 6. daies iourney off it, he may see it perfectly. Vpon these mountains* are people which haue eares of a spanne long: if their eares be not long, they call them apes. They say that when they be vpon the mountaines, they see ships in the Sea sayling to and fro; but they know not from whence they come, nor whether they go. There are marchants which come out of the East, they say, from vnder the sunne, which is from China, which haue no beards, and they say there it is something warme. But those which come from the other side of the mountains which is from the North, say there it is very cold. These Northern merchants are apparelled with woollen cloth and hats, white hosen close, and bootes which be of Moscouia or Tartarie. They report that in their countrey they haue very good horses, but they be litle: some men haue foure, fiue, or sixe hundred horses and kine: they liue with milke and fleshe. They cut the tailes of their kine, and sell them very deere, for they bee in great request, and much esteemed in those partes. The haire of them is a yard long, the rumpe is aboue a spanne long: they vse to hang them for brauerie upon the heades of their Elephantes: they bee much vsed in Pegu and China: they buie and sell by scores vpon the ground. The people be very swift on foote.

The apparel of the Tartarie marchants.

Cowe tailes in great request.

From Chatigan in Bengala, I came to Bacola; the king whereof is a Gentile, a man very well disposed and delighteth much to shoot in a gun. His countrey is very great and fruitful, and hath store of Rice, much cotton cloth, and cloth of silke. The houses be very faire and high builded, the streetes large, the people naked, except a litle cloth about their waste. The women weare great store of siluer hoopes about their neckes and armes, and their legs are ringed with siluer and copper, and rings made of elephants teeth.

From Bacola I went to Serrepore which standeth vpon the

* *Marginal note.*—These seeme to be the mountains of Iamus, called by the people Cumao.

riuer of Ganges, the king is called Chondery. They be all hereabout rebels against their king Zelabdim Echebar: for here are so many riuers and Ilands, that they flee from one to another, whereby his horsemen cannot preuaile against them. Great store of cotton cloth is made here.

Sinnergan is a towne sixe leagues from Serrepore, where there is the best and finest cloth made of cotton that is in all India. The chiefe king of all these countries is called Isacan, and he is chiefe of all the other kings, and is a great friend to all Christians. The houses here, as they be in the most part of India, are very litle, and couered with strawe, and haue a fewe mats round about the wals, and the doore to keepe out the Tygers and the Foxes. Many of the people are very rich. Here they will eate no flesh, nor kill no beast: they liue of Rice, milke, and fruits. They goe with a litle cloth before them, and all the rest of their bodies is naked. Great store of Cotton cloth goeth from hence, and much Rice, wherewith they serue all India, Ceilon, Pegu, Malacca, Sumatra, and many other places.

I went from Serrepore the 28. of Nouember 1586. for Pegu in a small ship or foist of one Albert Carauallos, and so passing downe Ganges, and passing by the Island of Sundiua, porto Grande, or the countrie of Tippera, the kingdom of Recon and Mogen, leauing them on our left side with a faire wind at North-west: our course was South and by East, which brought vs to the barre of Negrais in Pegu: if any contrary wind had come, we had throwen many of our things ouer-boord: for we were so pestered with people and goods, that there was scant place to lie in. From Bengala to Pegu is 90. legues. We entred the barre of Negrais, which is a braue barre and hath 4. fadomes water where it hath least. Three dayes after we came to Cosmin, which is a very pretie towne, and standeth very pleasantly, very well furnished with all things. The people be very tall and well disposed; the women white, round faced, with little eies: the houses are high built, set vpon great high postes, and they go vp to them with long ladders for feare of the Tygers which be very many. The countrey is very fruitful of all things. Here are very great Figs, Orenges, Cocoes, and other fruits. The land is very high that we fall withall, but after we be entred the barre, it is very lowe and full of riuers, for they goe all too and fro in boates, which they call paroes, and keepe their houses with wife and children in them.

Ladders vsed to auoyd the danger of wild beasts.

Dwelling in boats.

From the barre of Nigrais to the citie of Pegu is ten dayes iourney by the riuers. Wee went from Cosmin to Pegu in Paroes or boates, and passing vp the riuers wee came to Medon, which is a prety towne, where there be a wonderfull number of Paroes, for they keepe their houses and their markets in them all vpon the water. They rowe too and tro, and haue all their marchandizes in their boates with a great Sombrero or shadow ouer their heads to keepe the sunne from them, which is as broad as a great cart wheele made of the leaues of the Coco trees and fig trees, and is very light.

From Medon we went to Dela, which is a very faire towne, and hath a faire port into the sea, from whence go many ships to Malacca, Mecca, and many othey places. Here are 18. or 20. very great and long houses, where they tame and keep many elephants of the kings: for thereabout in the wildernesse they catch the wilde elephants. It is a very fruitfull countrey. From Dela we went to Cirion, which is a good towne, and hath a faire porte into the sea, whither come many ships from Mecca, Malacca, Sumatra, and from diuers other places And there the ships staie and discharge, and send vp their goods in Paroes to Pegu. From Cirion we went to Macao, which is a prettie towne, where we left our boates or Paroes, and in the morning taking Delingeges, which are a kind of Coches made of cords and cloth quilted, and caried vpon a stang betweene 3. or 4. men: we came to Pegu the same day. Pegu is a citie very great, strong, and very faire, with walles of stone, and great ditches round about it. There are two townes, the old towne and the newe. In the olde towne are all the marchants strangers, and very many marchants of the countrey. All the goods are sold in the olde towne which is very great, and hath many suburbes round about it, and all the houses are made of Canes which they call Bambos, and bee couered with srawe. In your house you haue a Warehouse which they call Godon, which is made of bricke to put your goods in, for oftentimes they take fire and burne in an houre foure or fiue hundred houses: so that if the Gordon were not, you should bee in danger to haue all burned, if any winde should rise at a trice. In the newe towne is the king, and all his Nobilitie and Gentrie. It is a citie very great and populous, and is made square and with very faire walles, and a great ditch round about it full of water, with many crocodiles in it: it hath twenty gates, and they bee made of stone, for euery square fiue gates.

Coches caried on mens shoulders.

There are also many Turrets for Centinels to watch, made of wood, and gilded with golde very faire. The streets are the fairest that euer I saw, as straight as a line from one gate to the other, and so broad that tenne or twelue men may ride a front thorow them. On both sides of them at euery mans doore is set a palmer tree which is the nut tree: which make a very faire shew and a very commodious shadow, so that a man may walke in the shade all day. The houses be made of wood, and couered with tiles. The kings house is in the middle of the city, and is walled and ditched round about: and the buildings within are made of wood very sumptuously gilded, and great workmanship is vpon the forefront, which is likewise very costly gilded. And the house wherein his Pagode or idole standeth is couered with tiles of siluer, and all the walles are gilded with golde. Within the first gate of the kings house is a great large roome, on both sides whereof are houses made for the kings elephants, which be marveilous great and faire, and are brought vp to warres and in seruice of the king. And among the rest he hath foure white elephants, which are very strange and rare: for there is none other king which hath them but he: if any other king hath one, hee will send vnto him for it. When any of these white elephants is brought vnto the king, all the merchants in the city are commanded to see them, and to giue him a present of halfe a ducat, which doth come to a great summe: for that there are many merchants in the city. After that you haue giuen your present you may come and see them at your pleasure, although they stand in the kings house. This king in his title is called the king of the white elephants. If any other king haue one, and will not send it him, he will make warre with him for it: for he had rather lose a great part of his kingdome, then not to conquere him. They do very great seruice vnto these white elephants: euery one of them standeth in an house gilded with golde, and they doe feede in vessels of siluer and gilt. One of them when he doth go to the riuer to be washed, as euery day they do, goeth vnder a canopy of cloth of golde, or of silke carried ouer him by sixe or eight men, and eight or ten men goe before him playing on drummes, shawmes, or other instruments: and when he is washed and commeth out of the riuer, there is a gentleman which doth wash his feet in a siluer basin: which is his office giuen him by the king. There is no such account made of any blacke ele-

Foure white elephants.

The king of the white elephants.

phant, be he neuer so great. And surely there be woonderfull faire and great, and some be nine cubites in height. And they do report that the king hath aboue fiue thousand elephants of warre, besides many other which be not taught to fight. This king hath a very large place wherein he taketh the wilde elephants. It standeth about a mile from Pegu, builded with a faire court within, and is in a great groue or wood: and there be many huntsmen, which go into the wildernesse with she elephants: for without the shie they are not to be taken. And they be taught for that purpose: and euery hunter hath fiue or sixe of them: and they say that they annoint the she elephants with a certaine ointment, which when the wild elephant doth smell, he will not leaue her. When they haue brought the wilde elephant neere vnto the place, they send word vnto the towne, and many horse men and footmen come out and cause the she elephant to enter into a strait way which doeth go to the palace, and the she and the he do runne in: for it is like a wood: and when they be in, the gate doth shut. Afterward they get out the female: and when the male seeth that he is left alone, he weepeth and crieth, and runneth against the walles, which be made of so strong trees, that some of them doe breake their teeth with running against them. Then they pricke him with sharpe canes, and cause him to go into a strait house, and there they put a rope about his middle and about his feet, and let him stand there three or foure dayes, without eating or drinking: and then they bring a female to him, with meat and drinke, and within a few dayes he becommeth tame. The chiefe force of the king is in these elephants. And when they goe into the warres they set a frame of wood vpon their backes, bound with great cordes, wherein sit foure or sixe men, which fight with gunnes, bowes and arrowes, darts and other weapons. And they say that their skinnes are so thicke that a pellet of an harquebush will scarse pearce them, except it be in some tender place. Their weapons be very badde. They haue gunnes, but shoot very badly in them, darts and swords short without points. The king keepeth a very great state: when he sitteth abroad as he doth euery day twise, all his noblemen which they call Shemines sit on ech side, a good distance off, and a great guard without them. The Court yard is very great. If any man will speake with the king, he is to kneele downe, to heaue vp his hands to his head, and to put his head to the ground three times, when he entreth, in the middle way, and when

he commeth neere to the king: and then he sitteth downe and talketh with the king: if the king like well of him, he sitteth neere him within three or foure paces: if he thinke not well of him, he sitteth further off. When he goeth to warre, he goeth very strong.

Odia a city in Siam.

At my being there he went to Odia in the countrey of Siam with three hundred thousand men, and fiue thousand elephants. Thirty thousand men were his guard. These people do eate roots, herbs, leaues, dogs, cats, rats, serpents, and snakes; they refuse almost nothing. When the king rideth abroad, he rideth with a great guard, and many noblemen, oftentimes vpon an elephant with a fine castle vpon him very fairely gilded with gold; and sometimes vpon a great frame like an horsliter, which hath a little house vpon it couered ouer head, but open on the sides, which is all gilded with golde, and set with many rubies and saphires, whereof he hath infinite store in his country, and is caried vpon sixteene or eighteene mens shoulders. This coach in their language is called Serrion. Very great feasting and triumphing is many times before the king both of men and women. This king hath little force by sea, because he hath but very few ships. He hath houses full of golde and siluer, and bringeth in often, but spendeth very little, and hath the mines of rubies and saphires, and spinelles. Neere vnto the palace of the king, there is a treasure woonderfull rich; the which because it is so neere, he doth not account of it: and it standeth open for all men to see in a great walled court with two gates, which be alwayes open. There are foure houses gilded very richly, and couered with lead: in euery one of them are Pagodes or Images of huge stature and great value. In the first is the picture of a king in golde with a crowne of golde on his head full of great rubies and saphires, and about him there stand foure children of golde. In the second house is the picture of a man in siluer, woonderfull great, and high as an house; his foot is as long as a man, and he is made sitting, with a crowne on his head very rich with stones. In the third house is the picture of a man greater then the other, made of brasse, with a rich crowne on his head. In the fourth and last house doth stand another, made of brasse, greater then the other, with a crowne also on his head very rich with stones. In another court not farre from this stand foure other Pagodes or idoles, maruellous great, of copper, made in the same place where they do stand; for they be so great that they be not to be

This maner of cariage on mens shoulders is vsed in Peru, and in Florida.

remoued: they stand in foure houses gilded very faire, and are themselues gilded all ouer saue their heads, and they shew like a blacke Morian. Their expences in gilding of their images are wonderfull. The king hath one wife and aboue three hundred concubines, by which they say he hath fourescore or fourescore and ten children. He sitteth in iudgement almost euery day. They vse no speech, but giue vp their supplications written in the leaues of a tree with the point of an yron bigger then a bodkin. These leaues are an elle long, and about two inches broad; they are also double. He which giueth in his supplication, doth stand in a place a little distance off with a present. If his matter be liked of, the king accepteth of his present, and granteth his request: if his sute be not liked of, he returneth with his present; for the king will not take it.

Paper of the leaues of a tree.

In India there are few commodities which serue for Pegu, except Opium of Cambaia, painted cloth of S. Thome, or of Masulipatan, and white cloth of Bengala, which is spent there in great quantity. They bring thither also much cotton, yarne red coloured with a root which they call Saia, which will neuer lose his colour: it is very wel solde here, and very much of it commeth yerely to Pegu. By your money you lose much. The ships which come from Bengala, S. Thome, and Masulipatam, come to the bar of Nigrais and to Cosmin. To Martauan a port of the sea in the kingdome of Pegu come many ships from Malacca laden with Sandall, Porcelanes, and other wares of China, and with Camphora of Borneo, and Pepper from Achen in Sumatra. To Cirion a port of Pegu come ships from Mecca with woollen cloth, Scarlets, Veluets, Opium, and such like. There are in Pegu eight Brokers, whom they call Tareghe, which are bound to sell your goods at the price which they be woorth, and you giue them for their labour two in the hundred: and they be bound to make your debt good, because you sell your marchandises vpon their word. If the Broker pay you not at his day, you may take him home, and keepe him in your house: which is a great shame for him. And if he pay you not presently, you may take his wife and children and his slaues, and binde them at your doore, and set them in the Sunne; for that is the law of the countrey. Their current money in these partes is a kinde of brasse which they call Gansa, wherewith you may buy golde,

An excellent colour with a root called Saia.

Woollen cloth and scarlets solde in Pegu.

The money of Pegu.

siluer, rubies, muske, and all other things. The golde and siluer is marchandise, and is worth sometimes more, and sometimes lesse, as other wares be. This brazen money doeth goe by a weight which they call a biza; and commonly this biza after our account is worth about halfe a crowne or somewhat lesse. The

The seuerall marchandises of Pegu.

marchandise which be in Pegu, are golde, siluer, rubies, saphires, spinelles, muske, beniamin or frankincense, long pepper, tinne, leade, copper, lacca whereof they make hard waxe, rice, and wine made of rice, and some sugar. The elephants doe eate the sugar canes, or els they would make very much. And they consume many canes likewise in making of

The forme of their Temples or Varellaes.

their Varellaes or Idole Temples, which are in great number both great and small. They be made round like a sugar loafe, some are as high as a Church, very broad beneath, some a quarter of a mile in compasse: within they be all earth done about with stone. They consume in these Varellaes great quantity of golde; for that they be all gilded aloft: and many of them from the top to the bottome: and euery ten or twelue yeeres they must be new gilded, because the raine consumeth off the golde: for they stand open abroad. If they did not consume their golde in these vanities, it would be very plentifull and good cheape in Pegu. About two dayes iourney from Pegu there is a Varelle or Pagode, which is the pilgrimage of the Pegues: it is called Dogonne, and is of a woonderfull bignesse, and all gilded from the foot to the toppe.

The Tallipoies or Priests of Pegu.

And there is an house by it wherein the Tallipoies which are their priests doe preach. This house is fiue and fifty paces in length, and hath three pawnes or walks in it, and forty great pillars gilded, which stand betweene the walks; and it is open on all sides with a number of small pillars, which be likewise gilded: it is gilded with golde within and without. There are houses very faire round about for the pilgrims to lie in: and many goodly houses for the Tallipoies to preach in, which are full of images both of men and women, which are all gilded ouer with golde. It is the fairest place as I suppose, that is in the world: it standeth very high, and there are foure wayes to it, which all along are set with trees of fruits, in such wise that a man may goe in the shade aboue two miles in length. And when their feast day is, a man can hardly passe by water or by land for the great presse of people; for they come

from all places of the kingdome of Pegu thither at their feast. In Pegu they haue many Tallipoies or priests, which preach against all abuses. Many men resort vnto them. When they enter into their kiack, that is to say, their holy place or temple, at the doore their is a great iarre of water with a cocke or a ladle in it, and there they wash their feet; and then they enter in, and lift vp their hands to their heads, first to their preacher, and then to the Sunne, and so sit downe. The Tallipoies go very strangly apparelled with one cambaline or thinne cloth next to their body of a browne colour, another of yellow doubled many times vpon their shoulder: and those two be girded to them with a broad girdle: and they haue a skinne of leather hanging on a string about their necks, whereupon they sit, bare headed and bare-footed: for none of them weareth shoes; with their right armes bare and a great broad sombrero or shadow in their hands to defend them in the Summer from the Sunne, and in the Winter from the raine. When the Tallipoies or priests take their Orders, first they go to schoole vntill they be twenty yeres olde or more, and then they come before a Tallipoie appointed for that purpose, whom they call Rowli: he is of the chiefest or most learned, and he opposeth them, and afterward examineth them many times, whether they will leaue their friends, and the company of all women, and take vpon them the habit of a Tallipoie. If any be content, then he rideth vpon an horse about the streets very richly apparelled, with drummes and pipes, to shew that he leaueth the riches of the world to be a Tallipoie. In few dayes after, he is caried vpon a thing like an horsliter, which they call a serion, vpon ten or twelue mens shoulders in the apparell of a Tallipoie, with pipes and drummes, and many Tallipoies with him, and al his friends, and so they go with him to his house which standeth without the towne, and there they leaue him. Euery one of them hath his house, which is very little, set vpon six or eight posts, and they go vp to them with a ladder of twelue or foureteene staues. Their houses be for the most part by the hie wayes side, and among the trees, and in the woods. And they go with a great pot made of wood or fine earth, and couered, tied with a broad girdle vpon their shoulder, which cometh vnder their arme, wherewith they go to begge their victuals which they eate, which is rice, fish, and herbs. They demand nothing but come to the doore, and the people presently doe giue them, some one thing, and some another: and they put all together in their

The apparell of their priests.

potte: for they say they must eate of their almes, and therewith content themselues. They keepe their feasts by the Moone: and when it is new Moone they keepe their greatest feast: and then the people send rice and other things to that kiack or church of which they be; and there all the Tallipoies doe meete which be of that Church, and eate the victuals which are sent them. When the Tallipoies do preach, many of the people cary them gifts into the pulpit where they sit and preach. And there is one which sitteth by them to take that which the people bring. It is diuided among them. They haue none other ceremonies nor seruice that I could see, but onely preaching.

Obseruation of new moones.

I went from Pegu to Iamahey* which is in the countrey of the Langeiannes, whom we call Iangomes; it is fiue and twenty dayes iourney Northeast from Pegu. In which iourney I passed many fruitfull and pleasant countreys. The countrey is very lowe, and hath many faire riuers. The houses are very bad, made of canes, and couered with straw. Heere are many wilde buffes and elephants. Iamahey is a very faire and great towne, with faire houses of stone, well peopled, the streets are very large, the men very well set and strong, with a cloth about them, bare headed and bare footed: for in all these countreys they weare no shoes. The women be much fairer then those of Pegu. Heere in all these countreys they haue no wheat. They make some cakes of rice. Hither to Iamahey come many marchants out of China, and bring great store of muske, golde, siluer, and many other things of China worke. Here is great store of victuals: they haue such plenty that they will not milke the buffles, as they doe in all other places. Here is great store of copper and beniamin. In these countreys when the people be sicke they make a vow to offer meat vnto the diuell, if they escape: and when they be recouered they make a banket with many pipes and drummes and other instruments, and dansing all the night, and their friends come and bring gifts, cocos, figges, arrecaes, and other fruits, and with great dauncing and reioycing they offer to the diuell, and say, they giue the diuel to eat, and driue him out. When they be dancing and playing they will cry and hallow very loud; and in

*Marginal note.*—Iamahey fiue and twenty dayes iourney Northeastward from Pegu.

this sort they say they driue him away. And when they be sicke a Tallipoy or two euery night doth sit by them and sing, to please the diuell that he should not hurt them. And if any die he is caried vpon a great frame made like a tower, with a couering all gilded with golde made of canes caried with foureteene or sixteene men, with drummes and pipes and other instruments playing before him to a place out of the towne and there is burned. He is accompanied with all his friends and neighbours, all men: and they giue to the tallipoies or priests many mats and cloth: and then they returne to the house and there make a feast for two dayes: and then the wife with all the neighbours wiues and her friends go to the place where he was burned, and there they sit a certaine time and cry and gather the pieces of bones which be left vnburned and bury them, and then returne to their houses and make an end of all mourning. And the men and women which be neere of kin do shaue their heads, which they do not vse except it be for the death of a friend: for they much esteeme of their haire.

They burne their dead.

Caplan * is the place where they finde the rubies, saphires, and spinelles: it standeth sixe dayes iourney from Aua in the kingdome of Pegu. There are many great high hilles out of which they digge them. None may go to the pits but onely those which digge them.

In Pegu, and in all the countreys of Aua, Langeiannes, Siam, and the Bramas, the men weare bunches or little round balles in their priuy members: some of them ware two and some three. They cut the skin and so put them in, one into one side and another into the other side; which they do when they be 25 or 30 yeeres olde, and at their pleasure they take one or more of them as they thinke good. When they be maried the husband is for euery child which his wife hath, to put in one vntill he come to three and then no more: for they say the women doe desire them. They were inuented because they should not abuse the male sexe. For in times past all those countries were so giuen to that villany, that they were very scarse of people. It was also ordained that the women should not haue past three cubits of cloth in their nether clothes, which they binde about them; which are so strait, that when they go in the streets, they shew one side

*Marginal note.*—Caplan is the place the rubies and other precions stones are found.

Anthony Galuano writeth of these bals.

of the leg bare aboue the knee. The bunches aforesayd be of diuers sorts: the least be as big as a litle walnut, and very round: the greatest are as big as a litle hennes egge: some are of brasse and some of siluer: but those of siluer be for the king and his noble men. These are gilded and made with great cunning, and ring like a litle bell. There are some made of leade, which they call Selwy because they ring but litle: and these be of lesser price for the poorer sort. The king sometimes taketh his out, and giueth them to his noblemen as a great gift: and because he hath vsed them, they esteeme them greatly. They will put one in, and heale vp the place in seuen or eight dayes.

The Bramas which be of the kings countrey (for the king is a Brama) haue their legs or bellies, or some part of their body, as they thinke good themselues, made black with certaine things which they haue: they vse to pricke the skinne, and to put on it a kinde of anile or blacking, which doth continue alwayes. And this is counted an honour among them: but none may haue it but the Bramas which are of the kings kinred.

These people weare no beards: they pull out the haire on their faces with little pinsons made for that purpose. Some of them will let 16 or 20 haires grow together, some in one place of his face and some in another, and pulleth out all the rest: for he carieth his pinsons alwayes with him to pull the haires out assoone as they appeare. If they see a man with a beard they wonder at him. They haue their teeth blacked both men and women, for they say a dogge hath his teeth white, therefore they will blacke theirs.

The people of Pegu weare no beards.

The Pegues if they haue a suite in the law which is so doubtfull that they cannot well determine it, put two long canes into the water where it is very deepe: and both the parties go into the water by the poles, and there sit men to iudge, and they both do diue vnder the water, and he which remaineth longest vnder the water doth winne the sute.

The 10 of Ianuary I went from Pegu to Malacca, passing by many of the ports of Pegu, as Martauan, the Iland of Taui, from whence commeth great store of tinne, which serueth all India, the Ilands of Tanaseri, Iunsalaon, and many others; and so came to Malacca the 8 of February, where the Portugals haue a castle which standeth nere the sea. And the countrey fast without the towne belongeth to the Malayos, which is a kinde of proud

people. They go naked with a cloth about their middle, and a litle roll of cloth about their heads. Hither come many ships from China and from the Malucos, Banda, Timor, and from many other Ilands of the Iauas, which bring great store of spices and drugs, and diamants and other iewels. The voyages into many of these Ilands belong vnto the captaine of Malacca: so that none may goe thither without his licence: which yeeld him great summes of money euery yeere. The Portugals heere haue often times warres with the king of Achem which standeth in the Iland of Sumatra: from whence commeth great store of pepper and other spices euery yeere to Pegu and Mecca within the Red sea, and other places.

When the Portugals go from Macao in China to Iapan, they carry much white silke, golde, muske, and porcelanes: and they bring from thence nothing but siluer. They haue a great caracke which goeth thither euery yere, and she bringeth from thence euery yere aboue sixe hundred thousand crusadoes: and all this siluer of Iapan, and two hundred thousand crusadoes* more in siluer which they bring yeerely out of India, they imploy to their great aduantage in China: and they bring from thence golde, muske, silke, copper, porcelanes, and many other things very costly and gilded. When the Portugales come to Canton in China to traffike, they must remaine there but certaine dayes: and when they come in at the gate of the city, they must enter their names in a booke, and when they goe out at night they must put out their names. They may not lie in the towne all night, but must lie in their boats without the towne. And their dayes being expired, if any man remaine there, they are euill vsed and imprisoned. The Chinians are very suspitious, and doe not trust strangers. It is thought that the king doth not know that any strangers come into his countrey. And further it is credibly reported that the common people see their king very seldome or not at all, nor may not looke vp to that place where he sitteth. And when he rideth abroad he is caried vpon a great chaire or serrion gilded very faire, wherein there is made a little house with a latice to looke out at: so that he may see them, but they may not looke vp at him: and all the time that he passeth by them, they heaue vp their hands to their heads, and lay their

The voyage to Iapan.

* *Marginal note.*—Eight hundred thousand crusadoes in siluer imployed yerely by the Portugals in China.

heads on the ground, and looke not vp vntill he be passed. The order of China is when they mourne, that they weare white thread shoes, and hats of straw. The man doth mourne for his wife two yeeres, the wife for her husband three yeeres: the sonne for his father a yeere, and for his mother two yeres. And all the time which they mourne they keepe the dead in the house, the bowels being taken out and filled with chownam or lime, and coffined: and when the time is expired they carry them out playing and piping, and burne them. And when they returne they pull off their mourning weeds, and marry at their pleasure. A man may keepe as many concubines as he will, but one wife onely. All the Chineans, Iaponians, and Cauchin Chineans do write right downwards, and they do write with a fine pensill made of dogs or cats haire.

The writing of the people of China &c.

Laban is a Iland among the Iauas from whence come the diamants of the New water. And they finde them in the riuers: for the king will not suffer them to digge the rocke.

Iamba is an Iland among the Iauas also, from whence come diamants. And the king hath a masse of earth which is golde; it groweth in the middle of a riuer: and when the king doth lacke gold, they cut part of the earth and melt it, whereof commeth golde. This masse of earth doth appeare but once in a yere; which is when the water is low: and this is in the moneth of April.

Bima is another Iland among the Iauas, where the women trauell and labour as our men do in England, and the men keepe house and go where they will.

The 29 of March 1588, I returned from Malacca to Martauan, and so to Pegu, where I remained the second time vntill the 17 of September, and then I went to Cosmin, and there tooke shipping; and passing many dangers by reason of contrary windes, it pleased God that we arriued in Bengala in Nouember following: where I stayed for want of passage vntill the third of February 1589, and then I shipped my selfe for Cochin. In which voyage we endured great extremity for lacke of fresh water: for the weather was extreme hote, and we were many marchants and passengers, and we had very many calmes, and hote weather. Yet it pleased God that we arriued in Ceylon the sixth of March, where we stayed fiue dayes to water, and to furnish our selues with other necessary prouision. This Ceylon is a braue Iland, very fruitfull and faire; but by reason of continuall warres with the king thereof, all things are very deare: for he will not suffer

any thing to be brought to the castle where the Portugals be: wherefore often times they haue great want of victuals. Their prouision of victuals commeth out of Bengala euery yere. The king is called Raia, and is of great force: for he commeth to Columbo, which is the place where the Portugals haue their fort, with an hundred thousand men, and many elephants. But they be naked people all of them; yet many of them be good with their pieces which be muskets. When the king talketh with any man, he standeth vpon one legge, and setteth the other foot vpon his knee with his sword in his hand: it is not their order for the king to sit but to stand. His apparell is a fine painted cloth made of cotton wooll about his middle: his haire is long and bound vp with a little fine cloth about his head: all the rest of his body is naked. His guard are a thousand men, which stand round about him, and he in the middle; and when he marcheth, many of them goe before him, and the rest come after him. They are of the race of the Chingalayes, which they say are the best kinde of all the Malabars. Their eares are very large; for the greater they are, the more honourable they are accounted. Some of them are a spanne long. The wood which they burne is Cinamom wood, and it smelleth very sweet. There is great store of rubies, saphires, and spinelles in this Iland: the best kinde of all be here; but the king will not suffer the inhabitants to digge for them, lest his enemies should know of them, and make warres against him, and so driue him out of his countrey for them. They haue no horses in all the countrey. The elephants be not so great as those of Pegu, which be monstrous huge: but they say all other elephants do feare them, and none dare fight with them, though they be very small. Their women haue a cloth bound about them from their middle to their knee: and all the rest is bare. All of them be blacke and but little, both men and women. Their houses are very little, made of the branches of the palmer or coco-tree, and couered with the leaues of the same tree.

The eleuenth of March we sailed from Ceylon, and so doubled the cape of Comori. Not far from thence, betweene Ceylon and the maine land of Negapatan, they fish for pearles. And there is fished euery yere very much; which doth serue all India, Cambaia, and Bengala, it is not so orient as the pearle of Baharim in the gulfe of Persia. From cape de Comori we passed by Coulam, which is a fort of the Portugals: from whence commeth great

store of pepper, which commeth for Portugall: for oftentimes there ladeth one of the caracks of Portugall. Thus passing the coast we arriued in Cochin the 22 of March, where we found the weather warme, but scarsity of victuals: for here groweth neither corne nor rice: and the greatest part commeth from Bengala. They haue here very bad water, for the riuer is farre off. This bad water causeth many of the people to be like lepers, and many of them haue their legs swollen as bigge as a man in the waste, and many of them are scant able to go. These people here be Malabars, and of the race of the Naires of Calicut: and they differ much from the other Malabars. These haue their heads very full of haire, and bound vp with a string: and there doth appeare a bush without the band wherewith it is bound. The men be tall and strong, and good archers with a long bow and a long arrow, which is their best weapon: yet there be some caliuers among them, but they handle them badly.

People with swollen legges mentioned also by Ioh. Huygen.

Heere groweth the pepper; and it springeth vp by a tree or a pole, and is like our iuy berry, but something longer like the wheat eare: and at the first the bunches are greene, and as they waxe ripe they cut them off and dry them. The leafe is much lesser then the iuy leafe and thinner. All the inhabitants here haue very little houses couered with the leaues of the coco-trees. The men be of a reasonable stature; the women little; all blacke, with a cloth bound about their middle hanging downe to their hammes; all the rest of their bodies be naked: they haue horrible great eares with many rings set with pearles and stones in them. The king goeth incached, as they do all; he doth not remaine in a place aboue fiue or sixe dayes: he hath many houses, but they be but litle: his guard is but small: he remooueth from one house to another according to their order. All the pepper of Calicut and course cinamom groweth here in this countrey. The best cinamom doth come from Ceylon, and is pilled from fine yoong trees. Here are very many palmer or coco trees, which is their chiefe food: for it is their meat and drinke: and yeeldeth many other necessary things, as I haue declared before.

How pepper groweth.

The Naires which be vnder the king of Samorin, which be Malabars, haue alwayes wars with the Portugals. The king hath alwayes peace with them; but his people goe to the sea to robbe and steale. Their chiefe

Or Calicut or Cananor.

captaine is called Cogi Alli; he hath three castles vnder him. When the Portugals complaine to the king, he sayth he doth not send them out: but he consenteth that they go. They range all the coast from Ceylon to Goa, and go by foure or fiue parowes or boats together: and haue in euery one of them fifty or threescore men, and boord presently. They do much harme on that coast, and take euery yere many foists and boats of the Portugals. Many of these people be Moores. This kings countrey beginneth twelue leagues from Cochin, and reacheth neere vnto Goa. I remained in Cochin vntill the second of Nouember, which was eight moneths; for that there was no passage that went away in all that time: if I had come two dayes sooner I had found a passage presently. From Cochin I went to Goa, where I remained three dayes. From Cochin to Goa is an hundred leagues. From Goa I went to Chaul, which is threescore leagues, where I remained three and twenty dayes: and there making my prouision of things necessary for the shippe, from thence I departed to Ormus; where I stayed for a passage to Balsara fifty dayes. From Goa to Ormus is foure hundred leagues.

Here I thought good, before I make an end of this my booke, to declare some things which India and the countrey farther Eastward do bring forth.

The pepper groweth in many parts of India, especially about Cochin: and much of it doeth grow in the fields among the bushes without any labour: and when it is ripe they go and gather it. The shrubbe is like vnto our iuy tree: and if it did not run about some tree or pole, it would fall down and rot. When they first gather it, it is greene; and then they lay it in the Sun, and it becommeth blacke.

The ginger groweth like vnto our garlick, and the root is the ginger: it is to be found in many parts of India.

The cloues doe come from the Iles of the Moluccoes, which be diuers Ilands: their tree is like to our bay tree.

The nutmegs and maces grow together, and come from the Ile of Banda: the tree is like to our walnut tree, but somewhat lesser.

The white sandol is wood very sweet and in great request among the Indians; for they grinde it with a litle water, and anoynt their bodies therewith: it commeth from the Isle of Timor.

Camphora is a precious thing among the Indians, and is solde dearer than golde. I thinke none of it commeth for Christendome. That which is compounded commeth from China: but that which

groweth in canes and is the best, commeth from the great Isle of Borneo.

Lignum Aloes commeth from Cauchinchina.

The beniamin commeth out of the countreys of Siam and Iangomes.

The long pepper groweth in Bengala, in Pegu, and in the Ilands of the Iauas.

The muske commeth out of Tartarie, and is made after this order, by report of the marchants which bring it to Pegu to sell; In Tartarie there is a little beast like vnto a yong roe, which they take in snares, and beat him to death with the blood: after that they cut out the bones, and beat the flesh with the blood very small, and fill the skin with it: and hereof commeth the muske.

Of the amber they holde diuers opinions; but most men say it commeth out of the sea, and that they finde it vpon the shores side.

The rubies, saphires, and spinnelles are found in Pegu.

The diamants are found in diuers places, as in Bisnagar, in Agra, in Delli, and in the Ilands of the Iauas.

The best pearles come from the Iland of Baharim in the Persian sea, the woorser from the Piscaria neere the Isle of Ceylon, and from Aynam a great Iland on the Southermost coast of China.

Spodium and many other kindes of drugs come from Cambaia.

Now to returne to my voyage; from Ormus I went to Balsara or Basora, and from Basora to Babylon: and we passed the most part of the way by the strength of men by halling the boat vp the riuer with a long cord. From Babylon I came by land to Mosul, which standeth nere to Niniue, which is all ruinated and destroyed: it standeth fast by the riuer of Tigris. From Mosul I went to Merdin, which is in the countrey of the Armenians; but now there dwell in that place a people which they call Cordies or Curdi. From Merdin I went to Orfa, which is a very faire towne, and it hath a goodly fountaine full of fish, where the Moores hold many great ceremonies and opinions concerning Abraham: for they say he did once dwell there. From thence I went to Bir, and so passed the riuer of Euphrates. From Bir I went to Aleppo, where I stayed certaine moneths for company; and then I went to Tripolis; where finding English shipping, I came with a prosperous voyage to London, where by Gods assistance I safely arriued the 29 of April 1591, hauing bene eight yeeres out of my natiue countrey.

The report of Iohn Huighen van Linchoten concerning M. Newberies and M. Fitches imprisonment, and of their escape, which happened while he was in Goa.

IN the moneth of December, Anno 1583, there arriued in the towne and Iland of Ormus, foure English men, which came from Aleppo in the countrey of Syria, hauing sailed out of England, and passed thorow the straights of Gibralter to Tripoli a towne and hauen lying on the coast of Syria, where all the ships discharge their wares and marchandises, and from thence are caried by land vnto Aleppo, which is nine dayes iourney. In Aleppo there are resident diuers marchants and factours of all nations, as Italians, French men, English men, Armenians, Turks and Moores, euery man hauing his religion apart, paying tribute vnto the great Turke. In that towne there is great traffique, for that from thence euery yeere twise, there trauell two Caffyls, that is, companies of people and camels, which trauell vnto India, Persia, Arabia, and all the countreys bordering on the same, and deale in all sorts of marchandise, both to and from those countreys, as I in another place haue already declared. Three of the sayd English men aforesayd, were sent by a company of English men that are resident in Aleppo, to see if in Ormus they might keepe any factours, and so traffique in that place, like as also the Italians do, that is to say, the Venetians which in Ormus, Goa, and Malacca haue their factours, and traffique there, aswell for stones and pearles, as for other wares and spices of those countreyes, which from thence are caried ouer land into Venice. One of these English men had bene once before in the sayd towne of Ormus, and there had taken good information of the trade, and vpon his aduise and aduertisement, the other were as then come thither with him, bringing great store of marchandises with them, as Clothes, Saffron, all kindes of drinking glasses, and Haberdashers wares, as looking glasses, kniues, and such like stuffe: and to conclude, brought with them all kinde of small wares that may be deuised. And although those wares amounted vnto great summes of money, notwithstanding it was but onely a shadow or colour, thereby to giue no occassion to be mistrusted, or seen into: for that their principall intent was to buy great quantities of precious stones, as Diamants, Pearles, Rubies, &c. to the which end they brought with them a great summe of money and golde, and that very secretly, not to be

Iohn Newbery had beene in Ormus before. Anno. 1581.

deceiued or robbed thereof, or to runne into any danger for the same. They being thus arriued in Ormus, hired a shoppe, and beganne to sell their wares: which the Italians perceiuing, whose factours continue there (as I sayd before) and fearing that those English men finding good vent for their commodities in that place, would be resident therin, and so dayly increase, which would be no small losse and hinderance vnto them, did presently inuent all the subtile meanes they could to hinder them: and to that end they went vnto the Captaine of Ormus, as then called Don Gonsalo de Meneses, telling him that there were certaine English men come into Ormus, that were sent onely to spie the countrey; and sayd further, that they were heretikes: and therefore they sayd it was conuenient they should not be suffered so to depart, without being examined, and punished as enemies, to the example of others. The Captaine being a friend vnto the English men, by reason that one of them which had bene there before, had giuen him certaine presents, would not be perswaded to trouble them, but shipped them with all their wares in a shippe that was to saile for Goa, and sent them to the Viceroy, that he might examine and trie them, as he thought good: where when they were arriued, they were cast into prison, and first examined whether they were good Christians or no: and because they could speake but badde Portugall, onely two of them spake good Dutch, as hauing bene certaine yeres in the Low countreyes, and there traffiked, there was a Dutch Iesuite born in the towne of Bruges in Flanders, that had bene resident in the Indies for the space of thirty yers, sent vnto them, to vndermine and examine them: wherein they behaued themselues so well, that they were holden and esteemed for good Catholicke Christians: yet still suspected, because they were strangers, and specially English men. The Iesuites still tolde them that they should be sent prisoners into Portugall, wishing them to leaue off their trade of marchandise, and to become Iesuites, promising them thereby to defend them from all trouble. The cause why they sayd so, and perswaded them in that earnest maner, was, for that the Dutch Iesuite had secretly bene aduertised of great summes of money which they had about them, and sought to get the same into their fingers, for that the first vowe and promise they make at their entrance into their Order, is to procure the welfare of their sayd Order, by what meanes soeuer it be. But although the English men denied them, and refused the Order, saying, that they were vnfit for such places, neuerthelesse they

proceeded so farre, that one of them, being a Painter that came with the other three for company, to see the countreys, and to seeke his fortune, and was not sent thither by the English marchants) partly for feare, and partly for want of meanes to relieue himselfe, promised them to become a Iesuite: and although they knew and well perceiued he was not any of those that had the treasure, yet because he was a Painter, whereof there are but few in India, and that they had great need of him to paint their Church, which otherwise would cost them great charges, to bring one from Portugall, they were very glad thereof, hoping in time to get the rest of them with all their money into their fellowship: so that to conclude, they made this Painter a Iesuite, where he remained certaine dayes, giuing him good store of worke to doe, and entertaining him with all the fauour and friendship they could deuise, and all to winne the rest, to be a pray for them: but the other three continued still in prison, being in great feare, because they vnderstood no man that came to them, nor any man almost knew what they sayd: till in the end it was tolde them that certaine Dutch men dwelt in the Archbishops house, and counsell giuen them to send vnto them, whereat they much reioyced, and sent to me and another Dutch man, desiring vs at once to come and speake with them, which we presently did, and they with teares in their eyes made complaint vnto vs of their hard vsage, shewing vs from point to point (as it is sayd before) why they were come into the countrey, withall desiring vs for Gods cause, if we might by any meanes, to helpe them, that they might be set at liberty vpon sureties, being ready to endure what iustice should ordaine for them, saying, that if it were found contrary, and that they were other then trauelling marchants, and sought to finde out further benefit by their wares, they would be content to be punished. With that we departed from them, promising them to do our best: and in the end we obtained so much of the archbishop, that he went vnto the Viceroy to deliuer our petition, and perswaded him so well, that he was content to set them at libertie, and that their goods should be deliuered vnto them againe, vpon condition they should put in sureties for two thousand pardawes, not to depart the countrey before other order should be taken with them. Thereupon they presently found a Citizen of the towne that was their surety for two thousand pardawes, to whom they payed in hand one thousand and three hundred pardawes, and because they sayd they had no more

ready money, he gaue them credit, seeing what store of ma r chandise they had, whereby at all times if need were, he might be satisfied: and by that meanes they were deliuered out of prison, and hired themselues an house, and beganne to set open shoppe: so that they vttered much ware, and were presently well knowen among all the marchants, because they alwayes respected gentlemen, specially such as bought their wares, shewing great courtesie and honour vnto them, whereby they woon much credit, and were beloued of all men, so that euery man fauoured them, and was willing to doe them pleasure. To vs they shewed great friendship, for whose sake the Archbishop fauoured them much, and shewed them very good countenance, which they knew well how to increase, by offering him many presents, although he would not receiue them, neither would euer take gift or present at any mans hands. Likewise they behaued themselues so discreetly that no man caried an euill eye, no, nor an euill thought towards them. Which liked not the Iesuites, because it hindred them from that they hoped for, so that they ceased not still by this Dutch Iesuite to put them in feare, that they should be sent into Portugall to the King, counselling them to yeeld themselues Iesuits into their Cloister, which if they did, he sayd they would defend them from all troubles, saying further, that he counselled them therein as a friend, and one that knew for certaine that it was so determined by the Viceroyes Priuy councell: which to effect he sayd they stayed but for shipping that should saile for Portugall, with diuers other perswasions, to put them in some feare, and so to effect their purpose. The English men to the contrary, durst not say any thing to them, but answered, that as yet they would stay a while, and consider thereof, thereby putting the Iesuites in comfort, as one among them, being the principall of them (called Iohn Newbery) complained vnto me often times, saying that he knew not what to say or thinke therein, or which way he might be ridde of those troubles: but in the end they determined with themselues to depart from thence, and secretly by meanes of other friendes they imployed their money in precious stones; which the better to effect, one of them was a Ieweller, and for the same purpose came with them. Which being concluded among them, they durst not make knowen to any man, neither did they credite vs so much, as to shew vs their mindes therein, although they tolde vs all whatsoeuer they knew. But on a Whitsunday they went

abroad to sport themselues about three miles from Goa, in the mouth of the riuer in a countrey called Bardes, hauing with them good store of meate and drinke. And because they should not be suspected, they left their house and shoppe, with some wares therein vnsolde, in custody of a Dutch boy, by vs prouided for them, that looked vnto it. This boy was in the house not knowing their intent, and being in Bardes, they had with them a Patamar, which is one of the Indian postes, which in the Winter times carieth letters from one place to the other, whom they had hired to guide them: and because that betweene Bardes and the firme land there is but a little riuer, in a maner halfe drie, they passed ouer it on foot, and so trauelled by land, being neuer heard of againe: but it is thought they arriued in Aleppo, as some say, but they know not certainely. Their greatest hope was that Iohn Newbery could speake the Arabian tongue, which is vsed in all those countreys, or at the least vnderstood: for it is very common in all places there abouts, as French with vs. Newes being come to Goa, there was a great stirre and murmuring among the people, and we much woondered at it: for many were of opinion that we had giuen them counsell so to do: and presently their surety seised vpon the goods remaining, which might amount vnto aboue two hundred pardawes; and with that and the money he had received of the English men, he went vnto the Viceroy, and deliuered it vnto him: which the Viceroy hauing receiued forgaue him the rest. This flight of the English men grieued the Iesuites most, because they had lost such a praye, which they made sure account of: whereupon the Dutch Iesuite came to vs to aske vs if we knew thereof, saying, that if he had suspected so much, he would haue dealt otherwise, for that he sayd, he once had in his hands of theirs a bagge wherein was forty thousand veneseanders (ech veneseander being two pardawes) which was when they were in prison. And that they had alwayes put him in comfort to accomplish his desire: vpon the which promise he gaue them their money againe, which otherwise they should not so lightly haue come by, or peraduenture neuer, as he openly sayd: and in the ende he called them hereticks, and spies, with a thousand other railing speeches, which he vttered against them. The English man that was become a Iesuite, hearing that his companions were gone, and perceiuing that the Iesuites shewed him not so great fauour, neither vsed him so well as they did at

The Arabian tongue generall in the East.

the first, repented himselfe; and seeing he had not as then made any solemne promise, and being counselled to leaue the house, and tolde that he could not want a liuing in the towne, as also that the Iesuites could not keepe him there without he were willing to stay, so they could not accuse him of any thing, he tolde them flatly that he had no desire to stay within the Cloister. And although they vsed all the meanes they could to keepe him there, yet he would not stay, but hired an house without the Cloister, and opened shoppe, where he had good store of worke: and in the end married a Mestizos daughter of the towne, so that he made his account to stay there while he liued. By this English man I was instructed of all the wayes, trades, and voyages of the countrey, betweene Aleppo and Ormus, and of all the ordinances and common customes which they vsually holde during their voyage ouer the land, as also of the places and townes where they passed. And since those English mens departures from Goa, there neuer arriued any strangers, either English or others, by land, in the sayd countreys, but onely Italians which dayly traffique ouer land, and vse continuall trade going and comming that way.

## The voyage of M. Iohn Eldred to Trypolis in Syria by sea, and from thence by land and riuer to Babylon and Balsara. 1583.

I departed out of London in the ship called the Tiger, in the company of M. Iohn Newbery, M. Ralph Fitch, and sixe or seuen other honest marchants vpon Shroue munday 1583, and arriued in Tripolis of Syria the first day of May next insuing: at our landing we went on Maying vpon S. Georges Iland, a place where Christians dying aboord the ships, are woont to be buried. In this city our English marchants haue a Consull, and our nation abide together in one house with him, called Fondeghi Ingles, builded of stone, square, in maner like a Cloister, and euery man hath his seuerall chamber, as it is the vse of all other Christians of seuerall nations. This towne standeth vnder a part of the mountaine of Libanus two English miles distant from the port: on the side of which port, trending in forme of an halfe Moone, stand fiue blocke houses or small forts, wherein is some very good artillery, and the forts are kept with about an hundred Ianisaries. Right

The description of Tripolis in Syria.

before this towne from the seaward is a banke of mouing sand, which gathereth and increaseth with the Western winds, in such sort, that, according to an olde prophesie among them, this banke is like to swallow vp and ouerwhelme the towne: for euery yere it increaseth and eateth vp many gardens, although they vse all policy to diminish the same, and to make it firme ground. The city is about the bignesse of Bristow, and walled about, though the walles be of no great force. The chiefe strength of the place is in a Citadell, which standeth on the South side within the walles, and ouerlooketh the whole towne, and is strongly kept with two hundred Ianisaries and good artillery. A riuer passeth thorow the midst of the city, wherewith they water their gardens and mulbery trees, on which there grow abundance of silke wormes, wherewith they make great quantity of very white silke, which is the chiefest naturall commodity to be found in and about this place. This rode is more frequented with Christian marchants, to wit, Venetians, Genouois, Florentines, Marsilians, Sicilians, Raguses, and lately with English men, then any other port of the Turks dominions. From Tripolis I departed the 14 of May with a carauan, passing three dayes ouer the ridge of mount Libanus, at the end whereof we arriued in a city called Hammah, which standeth on a goodly plaine replenished with corne and cotton wooll. On these mountaines which we passed grow great quantity of gall trees, which are somewhat like our okes, but lesser and more crooked: on the best tree a man shall not finde aboue a pound of galles. This towne of Hammah is fallen and falleth more and more to decay, and at this day there is scarse one halfe of the wall standing, which hath bene very strong and faire: but because it cost many mens liues to win it, the Turke will not haue it repaired; and hath written in the Arabian tongue ouer the castle gate, which standeth in the midst of the towne, these words: Cursed be the father and the sonne that shall lay their hands to the repairing hereof. Refreshing our selues one day here, we passed forward with camels three dayes more vntill we came to Aleppo, where we arriued the 21 of May. This is the greatest place of traffique for a dry towne that is in all those parts: for hither resort Iewes, Tartarians, Persians, Armenians, Egyptians, Indians, and many sorts of Christians, and enioy freedome of their consciences, and bring thither many kinds of rich marchandises. In the middest of this towne also standeth a goodly

Store of white silke.

The city of Hammah.

castle raised on high, with a garrison of foure or fiue hundred Ianisaries. Within four miles round about are goodly gardens and vineyards and trees, which beare goodly fruit neere vnto the riuers side, which is but small; the walles are about three English miles in compasse, but the suburbs are almost as much more. The towne is greatly peopled. We departed from thence with our camels the last day of May with M. Iohn Newbery and his company, and came to Birrah in three dayes, being a small towne situated vpon the riuer Euphrates, where it beginneth first to take his name, being here gathered into one chanell, whereas before it commeth downe in manifolde branches, and therefore is called by the people of the countrey by a name which signifieth a thousand heads. Here is plenty of victuals, whereof we all furnished our selues for a long iourney downe the aforesayd riuer And according to the maner of those that trauell downe by water, we prepared a small barke for the conueyance of our selues and of our goods. These boates are flat bottomed, because the riuer is shallow in many places: and when men trauell in the moneth of Iuly, August, and September, the water being then at the lowest, they are constrained to cary with them a spare boat or two to lighten their owne boates, if they chance to fall on the sholds. We were eight and twenty dayes vpon the water betweene Birrah and Felugia, where we disimbarked our se'ues and our goods. Euery night after the Sun setteth, we tie our barke to a stake, go on land to gather sticks, and set on our pot with rice or brused wheat, and hauing supped, the marchants lie aboord the barke, and the mariners vpon the shores side as nere as they can vnto the same. In many places vpon the riuers side we met with troops of Arabians, of whom we bought milke, butter, egges, and lambs, and gaue them in barter, (for they care not for money) glasses, combes, corall, amber, to hang about their armes and necks, and for churned milke we gauc them bread and pomgranat peeles, wherewith they vse to tanne their goats skinnes which they churne withall. Their haire, apparell, and colour are altogether like to those vagabond Egyptians, which heretofore haue gone about in England. Their women all without exception weare a great round ring in one of their nostrels, of golde, siluer, or yron, according to their ability, and about their armes and smalles of their

Euphrates shallow.

Eight and twenty dayes iourney by riuer.

Arabians vpon the riuer of Euphrates.

The Arabian women weare golde rings in their nostrels.

legs they haue hoops of golde, siluer or yron. All of them as wel women and children as men, are very great swimmers, and often times swimming they brought vs milke to our barke in vessels vpon their heads. These people are very theeuish, which I prooued to my cost: for they stole a casket of mine, with things of good value in the same, from vnder my mans head as he was asleepe: and therefore trauellers keepe good watch as they passe downe the riuer. Euphrates at Birrah is about the breadth of the Thames at Lambeth, and in some places narrower, in some broader: it runneth very swiftly, almost as fast as the riuer of Trent: it hath diuers sorts of fish in it, but all are scaled, some as bigge as salmons, like barbils. We landed at Felugia the eight and twentieth of Iune, where we made our abode seuen dayes, for lacke of camels to cary our goods to Babylon: the heat at that time of the yere is such in those parts, that men are loth to let out their camels to trauell. This Felugia is a village of some hundred houses, and a place appointed for discharging of such goods as come downe the riuer: the inhabitants are Arabians. Not finding camels here, we were constrained to vnlade our goods, and hired an hundred asses to cary our marchandises onely to New Babylon ouer a short desert, in crossing whereof we spent eighteene houres trauelling by night, and part of the morning, to auoid the great heat.

Euphrates described.

In this place which we crossed ouer, stood the olde mighty city of Babylon, many olde ruines whereof are easily to be seene by day-light, which I Iohn Eldred haue often beheld at my good leasure, hauing made three voyages betweene the new city of Babylon and Aleppo ouer this desert. Here also are yet standing the ruines of the olde tower of Babel, which being vpon a plaine ground seemeth a farre off very great, but the nerer you come to it, the lesser and lesser it appeareth; sundry times I haue gone thither to see it, and found the remnants yet standing aboue a quarter of a mile in compasse, and almost as high as the stone worke of Pauls steeple in London, but it sheweth much bigger. The bricks remaining in this most ancient monument be halfe a yard thicke, and three quarters of a yard long, being dried in the Sunne onely, and betweene euery course of bricks there lieth a course of mattes made of canes, which remaine sound and not perished, as though they had bene layed within one yeere. The city of New Babylon ioineth vpon

The ruines of olde Babylon.

the aforesayd small desert where the Olde city was, and the riuer of Tigris runneth close vnder the wall, and they may if they will open a sluce, and let the water of the same runne round about the towne. It is aboue two English miles in compasse, and the inhabitants generally speake three languages, to wit, the Persian, Arabian and Turkish Tongues: the people are of the Spaniards complexion: and the women generally weare in one of the gristles of their noses a ring like a wedding ring, but somewhat greater, with a pearle and a Turkish stone set therein: and this they do be they neuer so poore.

This is a place of very great traffique, and a very great thorowfare from the East Indies to Aleppo. The towne is very well furnished with victuals which come downe the riuer of Tigris from Mosul which was called Niniuie in olde time. They bring these victuals and diuers sorts of marchandises vpon rafts, borne vpon goats skins blowen vp full of wind in maner of bladders. And when they haue discharged their goods, they sel the rafts for fire, and let the wind out of their goats skins, and cary them home againe vpon their asses by land, to make other voyages downe the riuer. The building here is most of bricke dried in the Sun, and very litle or no stone is to be found: their houses are all flat-roofed and low. They haue no raine for eight moneths together, nor almost any clouds in the skie night nor day. Their Winter is in Nouember, December, Ianuary and February, which is as warme as our Summer in England in a maner. This I know by good experience, because my abode at seuerall times in this city of Babylon hath bene at the least the space of two yeeres. As we come to the city, we passe ouer the riuer of Tigris on a great bridge made with boats chained together with two mighty chaines of yron. From thence we departed in flat bottomed barks more strong and greater then those of Euphrates, and were eight and twenty dayes also in passing downe this riuer to Balsara, but we might haue done it in eighteene or lesse, if the water had bene higher. Vpon the waters side stand by the way diuer townes resembling much the names of the olde prophets: the first towne they call Ozeah, and another Zecchiah. Before we come to Balsara by one dayes iourney, the two riuers of Tigris and Euphrates meet, and there standeth a castle called Curna, kept by the Turks, where all marchants

Rafts borne vpon bladders of goats skins.

Seldome rain.

Eight and twenty dayes iourney more by riuer, from Babylon to Balsara.

pay a small custome. Here the two riuers ioyned together begin to be eight or nine miles broad: here also it beginneth to ebbe and flow, and the water ouerflowing maketh the countrey all about very fertile of corne, rice, pulse, and dates. The towne of Balsara is a mile and an halfe in circuit: all the buildings, castle and wals, are made of bricke, dried in the Sun. The Turke hath here fiue hundred Ianisaries, besides other souldiers continually in garison and pay, but his chiefe strength is of gallies which are about fiue and twenty or thirty very faire and furnished with goodly ordinance. To this port of Balsara come monethly diuers ships from Ormuz, laden with all sorts of Indian marchandise, as spices, drugs, Indico and Calecut cloth. These ships are vsually from forty to threescore tunnes, hauing their planks sowed together with corde made of the barke of Date trees, and in stead of Occam they vse the shiuerings of the barke of the sayd trees, and of the same they also make their tackling. They haue no kind of yron worke belonging to these vessels, saue only their ankers. From this place six dayes sailing downe the gulfe, they goe to a place called Baharem in the mid way to Ormus: there they fish for pearles foure moneths in the yeere, to wit, in Iune, Iuly, August, and September. My abode in Balsara was iust sixe moneths, during which time I receiued diuers letters from M. Iohn Newberry from Ormus, who as he passed that way with her Maiesties letters to Zelabdim Echebar king of Cambaia, and vnto the mighty emperour of China, was traiterously there arrested, and all his company, by the Portugals, and afterward sent prisoner to Goa; where after a long and cruell imprisonment, he and his companions were deliuered vpon sureties, not to depart the towne without leaue, at the sute of one father Thomas Steuens, an English religious man which they found there: but shortly after three of them escaped, whereof one, to wit, M. Ralph Fitch, is since come into England. The fourth, which was a painter called Iohn Story, became religious in the college of S. Paul in Goa, as we vnderstood by their letters. I and my companion William Shales hauing dispatched our businesse at Balsara, imbarked our selues in company of seuenty barks all laden with marchandise, hauing euery barke 14. men to draw them, like our Westerne bargemen on the Thames, and we were forty foure dayes comming vp against the streame to

Ships made without yron in the Persian gulfe.

Zelabdim Echebar king of Cambaia.

He returneth from Balsara to Aleppo.

Babylon, where arriuing and paying our custome, we with all other sorts of marchants bought vs camels, hired vs men to lade and driue them, furnished our selues with rice, butter, bisket, hony made of dates, onions and dates: and euery marchant bought a proportion of liue muttons, and hired certaine shepheards to driue them with vs: we also bought vs tents to lie in, and to put our goods vnder: and in this our carauan were foure thousand camels laden with spices, and other rich marchandises. These camels will liue very well two or three dayes without water: their feeding is on thistles, wormewood, magdalene, and other strong weeds which they finde vpon the way. The gouernment and deciding of all quarels and dueties to be payed, the whole carauan commiteth to one speciall rich marchant of the company, of whose honesty they conceiue best. In passing from Babylon to Aleppo, we spent forty dayes, trauelling twenty, or foure and twenty miles a day, resting ourselues commonly from two of the clocke in the afternoone, vntill three in the morning, at which time we begin to take our iourney. Eight dayes iourney from Babylon toward Aleppo, neere vnto a towne called Heit, as we crosse the riuer Euphrates by boates, about 3. miles from the town there is a valley wherein are many springs throwing out abundantly at great mouths, a kinde of blacke substance like vnto tarre, which serueth all the countrey to make stanch their barkes and boates: euery one of these springs maketh a noise like vnto a Smiths forge in the blowing and puffing out of this matter, which neuer ceaseth night nor day, and the noise may be heard a mile off continually. This vale swalloweth vp all heauie things that come vpon it. The people of the countrey call it in their language Babil gehenham, that is to say, Hell doore. As we passed through these deserts, we saw certaine wild beasts, as wild asses all white, Roebucks, wolfes, leopards, foxes, and many hares, whereof we chased and killed many. Aborise the king of the wandring Arabians in these deserts hath a dutie of 40.s. sterling, vpon euery Camels lode, which he sendeth his officers to receiue of the Carauans, and in consideration hereof, he taketh vpon him to conduct the sayd Carauans if they need his helpe, and to defend them against certaine prowling thieues. I and my companion William Shales came to Aleppo with the Carauan the eleuenth of Iune, 1584.

Their prouision of victuals.

A Carauan of foure thousand Camels.

where we were ioyfully receiued 20. miles distant from the towne by M. William Barret our Consull, accompanied with his people and Ianissaries, who fell sicke immediately and departed this life within 8. dayes after, and elected before his death M. Anthonie Bate Consul of our English nation in his place, who laudably supplied the same roome 3. yeeres. In which meane time I made two voyages more vnto Babylon, and returned by the way aforesayd, ouer the deserts of Arabia. And afterwards, as one desirous to see other parts of the countrey, I went from Aleppo to Antioch, which is thence 60. English miles, and from thence went downe to Tripolis, where going aboord a small vessell, I arriued at Ioppe, and trauelled to Rama, Lycia, Gaza, Ierusalem, Bethleem, to the riuer of Iordan, and the sea or lake of Zodome, and returned backe to Ioppe, and from thence by sea to Tripolis, of which places because many others haue published large discourses, I surcease to write. Within few dayes after imbarking my selfe at Tripolis the 22. of December, I arriued (God be thanked) in safety here in the riuer of Thames with diuers English marchants, the 26. of March, 1588, in the Hercules of London, which was the richest ship of English marchants goods that euer was knowen to come into this realme.

William Barret Consul in Aleppo.

Two voyages more made to Babylon.

The second letters Patents graunted by the Queenes Maiestie to the Right worshipfull companie of the English Marchants for the Leuant, the seuenth of Ianuarie 1592.

ELizabeth by the grace of God Queene of England, France, and Irelande, defender of the faith &c. To all our Officers, ministers and subiects, and to all other people aswell within this our Realme of England, as else where vnder our obeysance and iurisdiction or otherwise vnto whom these our letters shal be seene, shewed, or read greeting.

Where our well beloued subiects Edward Osborne knight Alderman of our citie of London, William Hareborne Esquire, and Richard Staper of our saide citie Marchant, haue by great aduenture and industrie with their great cost and charges by the space of sundry late yeeres trauelled, and caused trauell to be taken aswell by secrete and good meanes, as by daungerous wayes and passages both by lande and sea to finde out and set open a trade of marchandize and traffike into the landes, Ilande: Dominions, and

territories of the great Turke, commonly called the Grand Signior, not before that time in the memorie of any man now liuing knowen to be commonly vsed and frequented by way of marchandize by any the marchantes or other subiects of vs or our progenitors: And also haue by their like good meanes and industrie and great charges procured of the sayde Grand Signior in our name, amitie, safetie and freedome for trade and traffike of marchandize to be vsed and continued by our subiects within his sayd dominions, whereby we perceiue and finde that both many good aetions haue beene done and performed, and hereafter are likely continually to be done and performed for the peace of Christendome: Namely by the reliefe and discharge of many Christians which haue beene, and which hereafter may happen to be in thraldome and bondage vnder the sayde Grand Signior and his vassals or subiects. And also good and profitable vent and vtterance of the commodities of our Realme, and sundrie other great benefites to the aduancement of our honour and dignitie Royall, the maintenance of our Nauie, the encrease of our customes, and the reuenues of our Crowne, and generally the great wealth of our whole Realme.

And whereas we are enformed of the sayd Edward Osborne knight, William Hareborne, and Richard Staper, that George Barne, Richard Martine, Iohn Harte knights, and other marchants of our sayd Citie of London haue by the space of eight or nine yeeres past ioyned themselues in companie, trade and traffike with them the sayd Edward Osborne knight, William Hareborne and Richard Staper, into the sayde dominions of the sayd great Turke, to the furtherance thereof and the good of the Realme.

And whereas further it is made knowen vnto vs, that within fewe yeeres now past our louing and good subiects Thomas Cordall, Edward Holmeden, William Garraway and Paul Banning, and sundry other merchants of our said Citie of London, haue likewise at their great costes and charges, builded and furnished diuerse good and seruiceable shippes and therewith to their like costs and charges haue traded and frequented, and from time to time doe trade and frequent and traffike by sea with the commodities of our Realme to Venice, Zante, Candie, and Zephalonia and other the dominions of the Segniorie and State of Venice, and thereby haue made and mainteyned, and doe make and continually maintaine diuers good shippes with mariners skilfull and fitte and necessarie for our seruice: and doe vent out of our Realme into

those partes diuerse commodities of our Realme, and returne hither into our sayde Realme many good and necessarie commodities for the common wealth thereof: All which traffike, as well inward as outward vntill it hath beene otherwise brought to passe by the sayde endeuours, costs, and charges of our sayde subiects, was in effect by our subiectes wholy discontinued.

Knowe yee, that hereupon we greatly tendring the wealth of our people and the encouragement of them and other our louing subiects in their good enterprises for the aduancement of lawfull traffike to the benefite of our common wealth, haue of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion giuen and graunted, and by these presents for vs, our heyres, and successours, doe giue and graunt vnto our sayd trustie and welbeloued subiectes Edwarde Orborne Knight, George Barne Knight, George Bonde knight, Richard Martine knight, Iohn Harte knight, Iohn Hawkins knight, William Massam, Iohn Spencer, Richard Saltonstall, Nicholas Mosley Alderman of our sayde Citie of London, William Hareborne, Edwarde Barton, William Borrough Esquires, Richard Staper, Thomas Cordall, Henrie Paruis, Thomas Laurence, Edwarde Holmeden, William Garraway, Robert Dowe, Paul Banning, Roger Clarke, Henrie Anderson, Robert Offley, Philip Grimes, Andrewe Banning, Iames Staper, Robert Sadler, Leonarde Power, George Salter, Nicholas Leate, Iohn Eldred, William Shales, Richard May, William Wilkes, Andrewe Fones, Arthur Iackson, Edmund Ansell, Ralph Ashley, Thomas Farrington, Roberte Sandie, Thomas Garraway, Edwarde Lethlande, Thomas Dalkins, Thomas Norden, Robert Bate, Edward Sadler, Richard Darsall, Richard Martine Iunior, Ralph Fitch, Nicholas Pearde, Thomas Simons, and Francis Dorrington,* that they and euery of them by the name of Gouernour and company of Marchants of the Leuant shall from hence foorth for the terme of twelue yeeres next ensuing the date hereof bee one bodie, fellowshippe and companie of themselues, both in deede and in name: And them by the name of Gouernour and companie of marchantes of the Leuant wee doe ordayne, incorporate, name, and declare by these presentes, and that the same fellowshippe and companie from hence foorth shall and may

* *Marginal note.*—The marchants aboue named be made a fellowship and companie for 12 yeeres by the name of the Gouernor and companie of the marchants of the Leuant.

haue one Gouernour. And in consideration that the sayde Edwarde Osborne Knight hath beene of the chiefe setters foorth and actors in the opening and putting in practise of the sayde trade to the dominions of the sayde Grand Signor: Wee doe therefore specially make, ordaine, and constitute the sayde Edwarde Osborne Knight, to bee nowe Gouernour during the time of one whole yeere nowe next following, if hee so long shall liue: and after the expiration of the sayde yeere, or decease of the sayde Edward Osborne the choyse of the next Gouernour, and so of euery Gouernour from time to time during the sayde terme of twelue yeeres to be at the election of the sayde fellowshippe or companie of marchantes of the Leuant or the more part of them yeerely to be chosen, and that they the sayde Sir Edward Osborne, and all the residue of the sayde fellowshippe or companie of Marchantes of the Leuant and euerie of them, and all the sonnes of them and of euery of them, and all such their apprentises and seruants of them and of euery of them, which haue beene or hereafter shall be imployed in the sayde trade by the space of foure yeeres or vpwardes by themselues, their seruantes, factors or deputies, shall and may by the space of twelue yeeres from the day of the date of these our letters Patents freely traffike, and vse the trade of Marchandize as well by sea as by lande into and from the dominions of the sayde Grand Signor, and into and from Venice, Zante, Candie and Zephalonia, and other the dominions of the Signiorie and State of Venice, and also by lande through the Countries of the sayde Grand Signor into and from the East India, lately discouered by Iohn Newberie, Ralph Fitch, William Leech, and Iames Storie, sent with our letters to that purpose at the proper costs and charge of the sayde Marchants or some of them: and into and from euerie of them in such order, manner, forme, libertie and condition to all intentes and purposes as shall be betweene them of the sayde fellowshippe or companie of Marchantes of the Leuant or the more part of them for the time being limited and agreed, and not otherwise, without any molestation, impeachment, or disturbance; any lawe, statute, vsage, or diuersitie of Religion or faith, or any other cause or matter whatsoeuer to the contrarie notwithstanding.

Sir Edward Osborne appointed the first Gouernour.

A priuiledge for the East Indies.

And that the sayde Gouernour and companie of Marchantes of the Leuant, or the greater part of them for the better gouernement

of the sayde fellowshippe and companie, shall and may within fortie dayes next and immediatly following after the date hereof, and so from hence foorth yeerely during the continuance of this our graunt, assemble themselues in some conuenient place, and that they or the greater parte of them being so assembled, shall and may elect, ordaine, nominate, and appoint twelue discreete and honest persons of the sayde companie to be assistants to the sayde Gouernour, and to continue in the sayde office of assistants, vntill they shall die or bee remoued by the sayde Gouernour and companie or the greater part of them. And if it happen the sayde assistantes or any of them to die, or be remooued from their sayde office at anie time during the continuance of this our graunt: that then and so often it shall and may bee lawfull to and for the sayde Gouernour and companie of marchantes of the Leuant, or the greater part of them to elect and chuse one or more other persons of the sayd companie into the place or places of euery such person or persons so dying or happening to be remooued, as is aforesayde. And wee will and ordaine that the same person or persons so as is aforesaide to be elected shall be of the sayd number of assistants of the sayde companie. And this to be done so often as the case shall so require. And that it shall and may be lawfull to and for the sayde Edwarde Orborne Knight, George Barne Knight, George Bonde knight, Richard Martine knight, Iohn Hart knight, Iohn Hawkins knight, William Massam, Iohn Spencer, Richard Saltonstall, Nicholas Mosley, William Hareborne, Edwarde Barton, William Borrough, Richard Staper, Thomas Cordall, Henrie Paruis, Thomas Laurence, Edwarde Holmeden, William Garraway, Robert Dowe, Paul Banning, Roger Clarke, Henrie Anderson, Robert Offley, Philip Grimes, Andrewe Banning, Iames Staper, Robert Sadler, Leonarde Power, George Salter, Nicholas Leate, Iohn Eldred, William Shales, Richard May, William Wilkes, Andrewe Fones, Arthur Iackson, Edmund Ansell, Ralph Ashley, Thomas Farrington, Robert Sandie, Thomas Garraway, Edwarde Lethlande, Thomas Dalkins, Thomas Norden, Robert Bate, Edward Sadler, Richard Darsall, Richard Martine Iunior, Ralph Fitch, Nicholas Pearde, Thomas Simons, and Francis Dorrington aforesayde, or any of them to assemble themselues for or about any the matters, causes or affaires or businesses of the sayde trade in any place or places for the same conuenient from time to time during the sayde terme of twelue yeeres within our dominions or else where. And that also it shall and may be lawfull

for them or the more part of them to make, ordaine and constitute reasonable lawes and orders for the good gouernment of the sayde companie, and for the better aduancement and continuance of the sayde trade and traffike: the same lawes and ordinances not being contrarie or repugnant to the lawes, statutes or customes of our Realme: And the same lawes and ordinances so made to put in vse, and execute accordingly, and at their pleasures to reuoke and alter the same lawes and ordinances or any of them as occasion shall require.

And we doe also for vs, our heyres and successors of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion graunt to and with the sayd Gouernour and companie of marchantes of the Leuant, that when and as often at any time during the sayde terme and space of twelue yeeres as any custome, pondage, subsidie or other duetie shall be due and payable vnto vs, our heires, or successors for any goods or marchandize whatsoeuer, to be carried or transported out of this our port of London into any the dominions aforesayde, or out of or from any the sayde dominions vnto our sayde port of London, that our Customers, and all other our officers for receites of custome, pondage, subsidie or other duetie vnto whom it shall appertaine, shall vpon the request of the sayde Gouernour for the time being, giue vnto the sayde companie three monethes time for the payment of the one halfe, and other three monethes for the payment of the other halfe of their sayde custome, pondage, or other subsidie or duetie for the same, receiuing good and sufficient bonde and securitie to our vse for the payment of the same accordingly. And vpon receipt of the sayde bonde to giue them out their cockets or other warrants to lade out and receiue in the same their goods by vertue hereof without any disturbance. And that also as often as at any time during the sayde terme of twelue yeeres any goods or marchandize of any of the sayde companie laden from this our port of London in any the dominions beforesayde shall happen to miscarie before their safe discharge in the partes for and to the which they be sent: That then and so often so much custome, pondage, and other subsidie as they answered vs for the same, shall after due proofe made before the Treasurour of England for the time being of the sayde losse, and the iust quantitie thereof, be by the vertue hereof allowed vnto them, by warrant of the sayde Treasurour to the sayde Customers in the next marchandize that they shall or may shippe for those partes, according to the true rates of the

customes, pondage, or subsidies heretofore payde for the goods so lost or any part or parcell thereof.

And for that the sayde companie are like continually to bring into this our Realme a much greater quantitie of forren commodities from the forren Countreyes, places, or territories aforesaide, then here can be spent for the necessarie vse of the same, which of necessitie must be transported into other countreyes, and there vented, we for vs, our heires and successors of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion doe graunt to and with the sayd Gouernour and companie that at all times from time to time during the space of thirteene moneths next after the discharge of any the sayde goods so brought in, and the subsidies, pondage, customes and other duties for the same being before hande payde or compounded for as aforesayd, it shall be lawfull for them or any of them or any other person or persons whatsoeuer being naturall subiects of the Realme which may or shall buy the same of them or any of them to transport the same in English bottomes freely out of this Realme without payment of any further custome, pondage, or other subsidie to vs, our heires or successors for the same, whereof the sayde subsidies, pondage, or customes or other duties shall be so formerly payde and compounded for, as aforesayd, and so proued. And the sayd customer by vertue hereof shall vpon due and sufficient proofe thereof made in the custome house giue them sufficient cocket or certificate for the safe passing out thereof accordingly. And to the ende no deceipt be vsed herein to vs our heires, and successors, certificate shall be brought from our collector of custome inwardes to our customer outwardes that the sayd marchandizes haue within the time limited answered their due custome, subsidie, pondage and other duties for the same inwards.

And furthermore we of our ample and aboundant grace, meere motion, and certaine knowledge haue graunted, and by these presents for vs our heyres and successours doe graunt vnto the said Gouernours and companie of marchantes of the Leuant, that they and such onely as be and shall be of that companie, shall for the sayd terme of twelue yeeres haue, vse, and enioy the whole and onely trade and traffike, and the whole entire and onely libertie, vse, and priuilege of trading and traffiking, and vsing feate of marchandise by and through the Leuant seas otherwise called the Mediterran seas into and from the sayd

dominions of the Grand Signor, and dominions of the state of Venice; and by and through the sayd Grand Signors dominions to and from such other places in the East Indies discouered as aforesayd. And that they the sayd Gouernour and companie of marchants of the Leuant and euery particular and seuerall person of that companie their and euery one of their seruants, factors, and deputies shall haue full and free authoritie, libertie, facultie, licence, and power to trade and trafficke by and through the sayde Leuant seas into and from all and euery the sayd dominions of the sayde Grand Signor, and the dominions of the state of Venice, and the sayde Indies, and into and from all places where by occasion of the sayd trade they shall happen to arriue or come, whither they be Christians, Turkes, Gentiles, or others: And by and through the sayd Leuant seas into and from all other seas, riuers, portes, regions, territories, dominions, coastes and places with their ships, barkes, pinases and other vessels, and with such mariners and men as they will leade or haue with them, or sende for the sayde trade as they shall thinke good at their owne costes and expenses.

And for that the shippes sayling into the sayde Countreyes must take their due and proper times to proceede in these voyages, which otherwise as we well perceiue cannot be performed in the rest of the yeere following: Therefore we of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion for vs, our heyres and successors doe graunt to and with the sayd Gouernour and companie of Marchantes of the Leuant, that foure good shippes well furnished with ordinance and other munition for their defence, and two hundred mariners English men to guide and sayle in the same four shippes at all times during the sayde twelue yeeres shall quietly bee permitted and suffered to depart and goe in the sayde voyages, according to the purport of these presents, without any stay or contradiction by vs, our heyres and successors, or by the Lorde high Admirall or any other officer or subiect of vs, our heires or successours in any wise: Any restraint, lawe, statute, vsage or matter whatsoeuer to the contrarie notwithstanding.

Prouided neuerthelesse, that if wee shall at any time within the sayde twelue yeeres haue iust cause to arme our Nauie in warrelike manner in defence of our Realme, or for offence of our enemies: and that it shall be founde needefull and conuenient for vs to ioyne to our Nauie the shippes of our subiects to be also

armed for warres to such number as cannot bee supplied if the sayd foure shippes should be permitted to depart as aboue is mentioned; then vpon knowledge giuen by vs or our Admirall to the sayde Gouernour or companie about the fifteenth day of the moneth of March, or three moneths before the saide companie shall beginne to make readie the same foure shippes that we may not spare the sayd foure ships and the marriners requisite for them to be out of our Realme during the time that our Nauie shal be vpon the seas, that then the sayde companie shall forbeare to send such foure shippes for their trade of marchandise vntill that we shall retake our sayd Nauie from the sayd seruice.

And further our will and pleasure is, and wee doe by these presentes graunt that it shall be lawfull to and for the sayd Gouernour and companie of Marchantes of the Leuant to haue and vse in and about the affaires of the sayde companie a common seale for matters concerning the sayde companie and trade. And that also it shall be lawfull for the Marchants, Mariners, and Sea men, which shall be vsed and imployed in the sayde trade and voyage to set and place in the toppes of their ships or other vessels the Armes of England with the redde-crosse in white ouer the same as heretofore they haue vsed.

And we of our further Royall fauour and of our especiall grace, certaine knowledge, and meere motion haue graunted and by these presents for vs, our heyres and successors doe graunt to the sayd Gouernour and companie of Marchants of the Leuant, that the sayde landes, territories, and dominions of the sayde Grand Signor, or the dominions of the Signiorie of Venice, or any of them within the sayde Leuant or Mediterran seas shall not be visited, frequented, or haunted by the sayde Leuant sea by way of marchandize by any other our subiects during the saide terme of twelue yeeres contrarie to the true meaning of these presentes. And by vertue of our prerogatiue Royall, which wee will not in that behalfe haue argued or brought in question, wee straightly charge, commaunde and prohibite for vs, our heyres and successours all our subiects of what degree or qualitie soeuer they bee, that none of them directly or indirectly doe visite, haunt, frequent, trade, traffike or aduenture by way of marchandise into or from any of the sayd dominions of the sayd Grand Signor, or the dominions of the saide Segniorie of Venice, by or through the sayde Leuant sea other then the sayd Gouernour and companie of marchants of the Leuant, and such particular

persons as be or shall be of that companie, their factors, agents, seruants and assignes. And further for that wee plainely vnderstande that the States and Gouernours of the citie and Segniorie of Venice haue of late time set and raysed a newe impost and charge ouer and besides their auncient impost, custome, and charge of and vpon all manner of marchandize of our Realme brought into their dominions, and also of and vpon all marchandise caried or laden from their sayd Countrey or dominions by our subiects or in the ships or bottoms of any of our subiectes to the great and intollerable charge and hinderance of our sayd subiects trading thither, wee therefore minding the redresse thereof, doe also by these presents for vs, our heires and successors further straightly prohibite and forbid not onely the subiects of the sayde State and Segniorie of Venice, but also of all other Nations or Countries whatsoeuer other then the sayd Gouernour and companie of marchants of the Leuant, and such onely as be or shall be of that companie, their factors, agents, seruantes, and assignes: That they or any of them during the sayde terme of twelue yeeres, shall bring or cause to be brought into this our Realme of Englande, or any part thereof anie manner of small fruites called corrants, being the raysins of Corinth, or wine of Candie, vnlesse it be by and with the licence, consent, and agreement of the sayde Gouernour and companie in writing vnder their sayd common seale first had and obteyned vpon paine vnto euery such person and persons that shall trade and traffike into any the sayde dominions of the State and Segniorie of Venice by sea, or that shall bring or cause to be brought into our saide Realme any of the said corrants being the raysins of Corinth, or wines of Candia, other then the sayd companie in paine of our indignation, and of forfaiture and losse as well of the shippe and ships with the furniture thereof, as also of the goods, marchandize, and thinges whatsoeuer they be of those which shall attempt or presume to commit or doe any matter or thing contrarie to the prohibition aforesayd. The one halfe of all the saide forfeitures to be to vs, our heires and successours, and the other halfe of all and euery the sayde forfeitures we doe by these presents, of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion clearely and wholie for vs, our heires and successors, giue and graunt vnto the saide Gouernour and companie of marchantes of the Leuant.

And further all and euery the sayde offendours for their sayde

contempt to suffer imprisonment during our pleasures, and such other punishment as to vs for so high a contempt shall seeme meete and conuenient, and not to be in any wise deliuered vntill they and euery of them shall be come bounde vnto the sayd Gouernour for the time being in the summe of one thousand poundes or lesse at no time, then after to sayle or traffike by sea into any the dominions aforesaide, or to bring or cause to be brought from any the places aforesayde any corrants, raysins of Corinth, or wines of Candia contrarie to our expresse commaundement in that behalfe herein set downe and published.

Prouided alwayes, and our expresse will is notwithstanding the premisses that if our sayde subiects shall at any time hereafter be recompensed of and for all such newe impostes and charges as they and euery of them shall pay, and likewise be freely discharged of and from the payment of all manner of newe imposte or taxe for any of their marchandise which they hereafter shall bring into or from any the dominions of the sayde State or Segniorie of Venice, and from all bondes and other assurances by them or any of them to be made for or in that behalfe, that then immediatly from and after such recompence and discharge made as aforesayde our sayde prohibition and restraint in these presentes mentioned, shall not be of any strength or force against the sayde Citie or State of Venice, or any the subiects thereof, but for and during such time onely and in such case when hereafter the sayde State of Venice shall againe beginne to taxe or leuie any manner of newe imposte within the sayde dominions vpon any the goods or marchandizes of our sayde subiects heereafter to be brought into any the dominions of the said State or Segniorie of Venice. Any thing in these our letters Patents contayned to the contrarie thereof in any wise notwithstanding.

And further wee straightly charge and commaunde, and by these presentes prohibite all and singular Customers and Collectors of our Customes, pondage, and subsidies, and all other Officers within our porte and Citie of London and else where, to whom it shall appertaine and euery of them, That they or any of them by themselues, their clarkes, or substitutes shall not receiue or take, or suffer to be receiued or taken for vs in our name, or to our vse, or in the name, or vnto the vse of our heires or successors of any person or persons, any summe or summes of money, or other consideration during the sayde terme of twelue yeeres for any custome, pondage, taxe or subsidie of any

corrants, raysins of Corinth, or wines of Candie aforesayd saue onely of and in the name of the sayde Gouernour and companie of marchantes of the Leuant, or of some of that companie without the consent of the sayde Gouernour and companie in writing vnder their sayd common seale, first had and obteyned, and vnto them shewed for the testifying their sayd consent. And for the better and more sure obseruation thereof wee will and graunt for vs, our heires or successors by these presentes, that our Treasurour and Barons of the Exchequer for the time being by force of these presentes, and the inrollment thereof in the sayde Court of our Exchequour, at all and euery time and times during the sayde terme of twelue yeeres, at and vpon the request of the sayde Gouernour and companie, their Attourney or Attourneys, Deputies or assignes, shall and may make and direct vnder the seale of the sayde Court one or more sufficient writte or writtes close or patent, vnto euery or any of the sayd Customers or other Officers to whom it shall appertaine, commaunding them and euery of them thereby, that neither they nor any of them at any time or times during the sayd space of twelue yeeres shall take entrie of any corants, raisins of Corinth, or wines of Candia, or take or make any agreement for any custome, pondage, or other subsidie for any of the sayd corants, raisins of Corinth, or wines of Candie, with any person or persons whatsoeuer, other then with, or in the name and by the priuitie of the sayd gouernour and company or some of the same company.

And further of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion we haue condescended and graunted, and by these presents for vs our heires and successours doe condescend and graunt to the sayd Gouernour and company of merchants of Leuant, that wee, our heires and successours, during the sayd terme, will not graunt libertie, licence, or power to any person or persons whatsoeuer contrary to the tenour of these our letters patents, to saile, passe, trade, or traffique by the sayd Leuant Sea, into, or from the sayde dominions of the sayd Grand Signior or the dominions of the State of Venice or any of them, contrary to the true meaning of these presents, without the consent of the sayd Gouernour and Companie or the most part of them.

And whereas Henry Farrington and Henry Hewet haue not yet assented to bee incorporated into the sayd societie of Gouernour and companie of marchants of Leuant, neuerthelesse sithence, as we be informed, they haue bene traders that way heretofore;

our will and pleasure is, and we doe hereby expressely commaund and charge that if it happen at any time within two moneths next following after the date hereof, the sayd Henry Farrington and Henry Hewet or either of them, do submit themselues to be of the sayd companie, and doe giue such assurance as the sayd Gouernour and companie, or the more part of them shall allow of, to beare, pay, and performe such orders, constitutions, paiments and contributions, as other of the sayd company shall be ordered to beare, pay, and performe, that then euery of the sayd Henry Farrington and Henry Hewet so doing and submitting himselfe, shall vpon his or their request vnto the sayd Gouernour bee admitted into the sayd companie and corporation of Gouernour and companie of marchants of Leuant, and haue and enioy the same, and as great liberties, priuileges, and preheminences, as the rest of the sayde corporation or companie may, or ought to haue by vertue of this our graunt. Any thing in these presents contained to the contrary notwithstanding.

And our will and pleasure is, and hereby wee doe also ordaine that it shall and may bee lawfull, to, and for the sayde Gouernour and company of marchants of Leuant or the more part of them, to admit into, and to be of the sayd companie, any such as haue bene or shall bee employed as seruants, factors, or agents in the trade of marchandise by the sayd Leuant seas, into any the countreys, dominions or territories of the sayd Grand Signior or Signiorie or State of Venice, according as they or the most part of them shall thinke requisite.

And where Anthony Ratcliffe, Steuen Some, and Robert Brooke Aldermen of the saide Citie of London, Simon Laurence, Iohn Wattes, Iohn Newton, Thomas Middleton, Robert Coxe, Iohn Blunt, Charles Faith, Thomas Barnes, Alexander Dansey, Richard Aldworth, Henry Cowlthirste, Cæsar Doffie, Martine Bonde, Oliuer Stile and Nicholas Stile Marchants of London for their abilities and sufficiencies haue bene thought fit to be also of the sayd Company of the saide gouernour and Company of Marchants of Leuant: Our will and pleasure and expresse commaundement is, and wee doe hereby establish and ordeine, that euery such of the same Anthony Radcliffe, Steuen Some, Robert Brooke, Simon Laurence, Iohn Wattes, Iohn Newton, Thomas Midleton, Robert Coxe, Iohn Blunt, Charles Faith, Thomas Barnes, Alexander Dansey, Richard Aldworth, Henry Cowlthirste, Cæsar Doffie, Martine Bonde, Oliuer Style, and Nicholas Style, as shall pay vnto

the saide Gouernour and company of Marchants of Leuante the summe of one hundred and thirtie poundes of lawfull English money within two monethes next after the date hereof towards the charges that the same Company haue already bene at in and about the establishing of the sayde trades shall from hencefoorth bee of of the same company of the Marchants of Leuant as fully and amply and in like maner, as any other of that societie or Company.

Prouided also, that wee, our heires and successours at any time during the sayd twelue yeeres may lawfully appoynt and authorize two other persons exercising the lawfull trade of marchandize, and being fit men to bee of the sayd companie of Gouernour and companie of marchants of Leuant, so that the sayd persons to bee nominated or authorized, shall aide, doe, beare, and paie such payments and charges touching and concerning the same trade and Companie of marchants of Leuant, ratablie as other of the sayd Companie of marchants of Leuant shall, and doe, or ought to beare and pay: and doe also performe and obserue the orders of the sayd Companie allowable by this our graunt, as others of the same doe or ought to doe. And that such two persons so to bee appoynted by vs our heires or successours, shall and may with the sayd Company vse the trade and feate of marchandise aforesayd, and all the liberties and priuileges herein before granted, according to the meaning of these our letters patents, any thing in these our letters patents contained to the contrary nothwithstanding.

Prouided also, that if any of the marchants before by these presents named or incorporated, to bee of the said fellowship of Gouernour and companie of the merchants of Leuant, shall not bee willing to continue or bee of the same companie, and doe giue notice thereof, or make the same knowen to the sayd Gouernour within two moneths next after the date hereof, that then such person so giuing notice, shall no furthur or any longer be of that companie, or haue trade into those parties, nor be at any time after that of the same corporation or companie, or vse trade into any territories or countries aforesayd.

Prouided alwayes neuerthelesse, that euery such person so giuing notice and hauing at this present any goods or marchandises in any the Territories or countreys of the sayd Grand Signior, or Segniorie or State of Venice, may at any time within the space of eighteene moneths next, and immediately following after the date hereof, haue free libertie, power and authoritie to returne the same

or the value thereof into this Realme, without vsing any traffique there, but immediately from thence hither, paying, bearing, answering, and performing all such charges, dueties, and summes of money ratably as other of the same corporation or company doe or shall pay, beare, answere, or performe for the like.

Prouided also, that if any of the persons before by these presents named or incorporated to bee of the sayd fellowship of Gouernour and Companie of the marchants of Leuant, or which hereafter shall bee admitted to bee of the sayde Corporation or Companie, shall at any time or times hereafter refuse to be of the sayd Corporation or Companie, or to beare, pay or be contributorie to, or not beare and pay such ratable charges and allowances, or to obserue or performe such ordinances to bee made as is aforesayd, as other of the same company are, or shall bee ordered, to beare, paie, or performe, that then it shall and may bee lawfull for the rest of the sayd Gouernour and companie of marchants of Leuant, presently to expell, remooue, and displace euery such person so refusing, or not bearing or paying out, of, and from the sayd Corporation and companie, and from all priuilege, libertie, and preheminence which any such person should, or might claime, or haue by vertue of this our graunt, and in place of them to elect others exercising the lawfull trade of marchandise to bee of the sayd Company. And that euery such person so expelled, remooued, or displaced by consent of the sayd Gouernour and companie of marchants of Leuant, or the more part of them, shall bee from thencefoorth vtterly disabled to take any benefite by vertue of this priuilege, or any time after to bee admitted or receiued againe into the same, any thing in these presents contained to the contrary notwithstanding.

Provided alwayes, that if it shall hereafter appeare to vs, our heires and successours, that this graunt or the continuance thereof in the whole or in any part thereof, shall not bee profitable to vs, our heires and successours, or to this our realme, that then and from thencefoorth, vpon and after eighteene moneths warning to bee giuen to the sayd companie by vs, our heires and successours, this present graunt shall cease, bee voyd, and determined to all intents, constructions and purposes.

And further of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion, we haue condescended and graunted, and by these presents for vs, our heires and successors, doe condescend and graunt to the sayde Gouernour and companie of marchants of

Leuant, that if at the ende of the sayd terme of twelue yeeres it shall seeme meete and conuenient to the sayde Gouernour and Companie, or any the parties aforesayd, that this present graunt shall bee continued: And if that also it shall appear vnto vs, our heires and successours, that the continuance thereof shall not bee preiudiciall or hurtfull to this our realme, but that wee shall finde the further continuance thereof profitable for vs, our heires and successours and for our realme with such conditions as are herein mentioned, or with some alteration or qualification thereof, that then wee, our heires and successours at the instance and humble petition of the sayde Gouernour and Companie, or any of them so suing for the same, and such other person and persons our subiectes as they shall nominate and appoint, or shall bee by vs, our heires and successours newly nominated, not exceeding in number twelue, new letters patents vnder the great seale of England in due forme of lawe with like couenants, graunts, clauses, and articles, as in these presents are contained, or with addition of other necessarie articles or changing of these in some partes, for, and during the full terme of twelue yeeres then next following. Willing now hereby, and straightly commannding and charging all and singular our Admirals, Vice-admirals, Iustices, Maiors, Shiriffes, Escheators, Constables, Bailiffes, and all and singular other our Officers, Ministers, Liege-men and subiects whatsoeuer, to bee aiding, fauouring, helping, and assisting vnto the sayd companie and their successours, and to their Deputies, Officers, Factors, seruants, assignes and ministers, and euery of them, in executing and enioying the premisses as well on land as on Sea, from time to time, and at all times when you or any of you shal thereto bee required, any Statute, Acte, ordinance, Prouiso, Proclamation or restraint heretofore had, made, set foorth, ordained or prouided, or any other matter, cause or thing whatsoeuer to the contrary in any wise notwithstanding.

Although expresse mention of the true yeerely value or certaintie of the premisses, or any of them, or of any other gifts or graunts by vs, or any of our progenitours to the sayde Gouernour and Companie of the marchants of Leuant before this time made, in these presents is not made: Or any Statute, Acte, Ordinance, prouision, proclamation or restraint to the contrary thereof before this time had, made, done, or prouided, or any other matter, thing or cause whatsoeuer, in any wise notwithstanding. In witnesse

whereof we haue caused these our letters to be made patents. Witnesse our selfe at Westminster the seuenth day of Ianuarie in the foure and thirtieth yeere of our raigne.

Per breue de priuato Sigillo.

Bailie.

Voyage D'outremer et Retour de Jérusalem en France par la voie de terre, pendant le cours des années 1432 et 1433, par Bertrandon de la Brocquière, conseiller et premier écuyer tranchant de Philippe-le-bon, duc de Bourgogne ; ouvrage extrait d'un Manuscript de la Bibliothèque Nationale, remis en Français Moderne, et publié par le citoyen Legrand d'Aussy.

## Discours Prèliminaire.

LEs relations de voyages publiées par nos Français remontent fort haut.

Dès les commsncemens du V^e^ siècle, Rutilius Claudius Numatianus en avoit donné une, qui ne nous est parvenue qu'incomplète, parce que apparemment la mort ne lui permit pas de l'achever. L'objet étoit son retour de Rome dans la Gaule, sa patrie. Mais, comme il n'avoit voyagé que par mer, il ne put voir et décrire que des ports et des cotes ; et de là nécessairement a resulté, pour son ouvrage, une monotonie, qu'un homme de génie auroit pu vaincre sans doute, mais qu'il étoit au dessus de ses forces de surmonter. D'ailleurs, il a voulu donner un poème : ce qui l'oblige à prendre le ton poétique, et à faire des descriptions poétiques, ou soi-disant telles. Enfin ce poème est en vers élégiaques. Or qui ne sait que cette sorte de versification, dont le propre est de couper la pensée de deux en deux vers et d'assujettir ces vers au retour continuel d'une chute uniforme, est peut être celle de toutes qui convieent le moins en genre descriptif? Quand l'imagination a beaucoup à peindre ; quand sans cesse elle a besoin de tableaux brillans et variés, il lui faut, pour développer avantageusement toutes ses richesses, une grande liberté ; et elle ne peut par conséquent s'accommoder d'une double entrave, dont l'effet infaillible seroit d'éteindre son feu.

Payen de religion, Rutilius a montré son aversion pour la religion

chrétienne dans des vers où, confondant ensemble les chrétiens et les Juifs, il dit du mal des deux sectes.

C'est par une suite des mêmes sentimens qu'ayant vu, sur sa route, des moines dans lile Capraia, il fit contre le monachisme ces autres vers, que je citerai pour donner une idée de sa manière.

Processu pelagi jam se Capraria tollit ;
Squalet lucifugis insula plena viris.
Ipsi se monachos, Graio cognomine, dicunt,
Quòd, soli, nullo vivere teste, volunt.
Munera fortunæ metuunt, dum damna verentur :
Quisquam sponte miser, ne miser esse queat.
Quænam perversi rabies tam crebra cerebri,
Dum mala formides, nec bona posse pati* ?

Son ouvrage contient des détails précieux pour le géographe ; il y en a même quelques uns pour l'antiquaire et l'historien : tels par exemple, que sa description d'un marais salant, et l'anecdote des livres Sibyllins brûlés à Rome par l'ordre de Stilicon †. Enfin on y remarque quelques beaux vers, et particulièrement celui-ci sur une ville ruinée.

Cernimus exemplis oppida posse mori.

Mais il pèche par la composition, Ses tableaux sont secs et

* "He afterwards," says Gibbon, "mentions a religious madman on the isle of Gorgona. For such profane remarks, Rutilius and his accemplices, are styled, by his commentator, Barthius, rabiosi canes diaboli."

† The verses relating to Stilicho are very spirited and elegant. I will transcribe them.

Quo magis est facinus diri Stilichonis acerbum,
Proditor arcani qui fuit imperii.
Romano generi dum nititur esse superstes,
Crudelis summis miscuit ima furor.
Dumque timet, quicquid se fecerat ipse timeri,
Immisit Latiæ barbara tela neci.
Visceribus nudis armatum condidit hostem,
Illatæ cladis liberiore dolo.
Ipsa satellitibus pellitis Roma patebat,
Et captiva prius, quam caperetur, erat.
Nec tantum Geticis grassatus proditor armis :
Ante Sibyllinæ fata cremavit opis.
Odimus Althæam consumti funere torris :
Niseum crinem flere putantur aves :
At Stilicho æterni fatalia pignora regni ;

froids; sa manière petite et mesquine. Du reste, point de génie, point d'imagination, et par conséquent, point d'invention ni de coloris. Voilà ce qu'il présente, ou au moins ce que j'ai cru y voir; et ce sont probablement ces défauts qui ont fait donner à son poëme le nom dégradant d'Itinéraire, sous lequel il est connu

Nous en avons une traduction Française par le Franc de Pompignan.*

Vers 505, Arculfe, évêque Gaulois, étoit allé en pélerinage à Jérusalem. A son retour, il voulut en publier la relation; et il chargea de cette rédaction un abbé écossais, nommé Adaman, auquel il donna des notes tant manuscrites que de vive voix. La relation composée par Adaman, intitulée: De locis sanctis, est divisée en trois livres; a été imprimée par Gretser, puis, plus complète encore, par Mabillon†.

Arculfe, aprés avoir visité la Terre Sainte, s'étoit embarqué pour Alexandrie. D'Alexandrie, il avoit passé à l'ile de Cypre, et de Cypre à Constantinople, d'où il étoit revenu en France. Un pareil voyage promet assurément beaucoup; et certes l'homme qui avoit à décrire la Palestine l'Egypte et la capitale de l'Empire d'Orient pouvoit donner une relation intéressante. Mais pour l'exécution d'un projet aussi vaste il falloit une philosophie et des connoissance que son siècle étoit bien loin d'avoir. C'est un pélerinage, et non un voyage, que publie le prélat. Il ne nous fait connoitre ni les lois, ni les mœurs, ni les usages des peuples, ni ce qui concerne les lieux et la contrée qu'il parcourt, mais les reliques et les objets de dévotion qu'on y révéroit.

Ainsi, dans son premier livre, qui traite de Jérusalem, il vous parlera de la colonne où Jésus fut flagellé, de la lance qui lui perça le côté, de son suaire, d'une pierre sur laquelle il pria et qui porte l'empreinte de ses genoux, d'une autre pierre sur laquelle il étoit quand il monta au ciel, et qui porte l'empreinte de ses pieds, d'un linge tissu par la Vierge et qui le représente: du figuier où se

Et plenas voluit præcipitare colus.
Omnia Tartarei cessent tormenta Neronis,
Consumat Stygias tristior umbra faces.
Hic immortalem, mortalem perculit ille:
Hic mundi matrem perculit, ille suam.

Claudian draws a very different portarit of Stilicho. Indeed, as Gibbon observes, "Stilicho, directly or indirectly, is the perpetual theme of Claudian."

* Mélanges de littér. de poés. et d'hist. par l'Acad. de Montauban. p. 81.

† Acta ord. S. Bened. sec. 3, t. 2. p. 502.

pendit Judas ; enfin de la pierre sur laquelle expira saint Etienne, etc. etc.

Dans son second livre, où il parcourt les divers lieux de la Palestine que visitoient les pélerins, il suit les mêmes erremens. A Jéricho, il cite la maison de la courtisane Raab ; dans la vallée de Mambré, les tombeaux d'Adam, d'Abraham, d'Isaac, de Jacob de Sara, de Rébecca, de Lia ; à Nazareth, l'endroit où l'ange vint annoncer à Marie qu'elle seroit mère en restant vierge ; à Bethléem, la pierre sur laquelle Jésus fut lavé à sa naissance ; les tombeaux de Rachel, de David, de saint Jérôme, de trois des bergers qui vinrent à l'adoration, etc.

Le troisième livre enfin est consacré en grand partie à Constantinople ; mais il n'y parle que de la vraie croix, de saint George, d'une image de la Vierge, qui, jettée par un Juif dans les plus dégoûtantes ordures, avoit été ramassée par un chretien et distilloit une huile miraculeuse.

Pendant bien des siècles, les relations d'outre mer ne continrent que les pieuses et grossières fables qu'imaginoient journellement les Orientaux pour accréditer certains lieux qu'ils tentoient d'ériger en pélerinages, et pour soutirer ainsi à leur profit l'argent des pélerins. Ceux-ci adoptoient aveuglément tous les contes qu'on leur débitoit ; et ils accomplissoient scrupuleusement toutes les stations qui leur étoient indiquées. A leur retour en Europe, c'étoit là tout ce qu'ils avoient à raconter ; mais c'étoit là aussi tout ce qu'on leur demandoit.

Cependant notre saint (car à sa mort il a été déclaré tel, ainsi que son rédacteur Adaman) a, dans son second livre, quelques phrases historiques sur Tyr et sur Damas. Il y parle également et avec plus de détails encore d'Alexandrie ; et je trouve même sous ce dernier article deux faits qui m'ont paru dignes d'attention.

L'un concerne les crocodiles, qu'il représente comme si multipliés dans la partie inférieure du Nil, que dès l'instant où un bœuf, un cheval, un âne, s'avançoient sur les bords du fleuve, ils étoient saisis par eux, entraînés sous les eaux, et dévorés ; tandis qu'aujourd'hui, si l'on en croit le rapport unanime de nos voyageurs modernes, il n'existe plus de crocodiles que dans la haute Egypte ; que c'est un prodige d'en voir descendre un jusqu'au Caire, et que du Caire à la mer on n'en voit pas un seul.

L'autre a rapport à cet île nommée Pharos, dans laquelle le Ptolémée-Philadelphe fit construire une tour dont les feux servoient de signal aux navigateurs, et qui porta également le

nom de Phare. On sait que, postérieurement à Ptolémée, l'île fut jointe au continent par un mole qui, à chacune de ses deux extrémités, avoit un pont; que Cléopatre acheva l'isthme, en détruisant les ponts et en faisant la digue pleine; enfin qu'aujourd'hui l'île entière tient à la terre ferme. Cependant notre prélat en parle comme si, de son temps, elle eût été ile encore: "in dextera parte portûs parva insula habetur, in qua maxima turris est quam, in commune, Græci ac Latini, ex ipsius rei usu, Pharum vocitaverunt." Il se trompe sans doute. Mais, probablement, à l'époque où il la vit, elle n'avoit que sa digue encore: les atterrissemens immenses qui en ont fait une terre, en la joignant au continent, sont postérieurs à lui; et il n'aura pas cru qu'un môle fait de main d'homme empêchât une ile d'être ce que l'avoit faite la nature.

Au neuvième siècle, nous eûmes une autre sorte de Voyage par Hetton, moine et abbé de Richenou, puis évêque de Bâle. Cet homme, habile dans les affaires, et employé comme tel par Charlemagne, avoit été en 811 envoyé par lui en ambassade à Constantinople. De retour en France, il y publia, sur sa mission, une relation, que jusqu'ici l'on n'a pas retrouvée, et que nous devons d'autant plus regretter qu'infailliblement elle nous fourniroit des détails curieux sur un Empire dont les rapports avec notre France étoient alors si multipliés et si actifs. Peut être au reste ne doit on pas la regarder comme tout-à-fait perdue; et il seroit possible qu'après être restée pendant plusieurs siècles ensevelie dans un manuscrit ignoré, le hasard l'amenât un jour sous les yeux de quelqu'un de nos savans, qui la donneroit au public.

C'est ce qui est arrivé pour celle d'un autre moine Français nommé Bernard; laquelle, publiée en 870, a été retrouvée par Mabillon et mise par lui au* jour. Ce n'est, comme celle d'Arculfe, qu'un voyage de Terre Sainte à la vérité beaucoup plus court que le sien, écrit avec moins de prétention, mais qui, à l'exception de quelques détails personnels à l'auteur, ne contient de même qu'une sèche énumération des saints lieux: ce qui l'a fait de même intituler: De locis sanctis.

Cependant la route des deux pélerins fut différente. Arculfe étoit allé directment en Palestine, et de là il s'étoit embarqué une seconde fois pour voir Alexandrie. Bernard, au contraire,

* Ubi supra, p. 523.

va d'abord débarquer à Alexandrie. Il remonte le Nil jusqu'à Babylone, redescend à Damiette, et, traversant le désert sur des chameaux, il se rend par Gaza en Terre Sainte.

Là, il fait, comme saint Arculfe, différens pélerinages, mais moins que lui cependant, soit que sa profession ne lui eût point permis les même dépenses, soit qu'il ait négligé de les mentionner tous.

Je remarquerai seulement que dans certaines églises on avoit imaginé, depuis l'évêque, de nouveaux miracles, et qu'elles en citoient dont il ne parle pas, et dont certainement il eût fait mention s'ils avoient eu lieu de son temps. Tel étoit celui de l'église de Sainte-Marie, où jamais il ne pleuvoit, disoit-on, quoiqu'elle fût sans toit. Tel celui auquel les Grecs ont donné tant de célébrité, et qui, tous les ans, la veille de Pâques, s'opéroit dans l'église du Saint-Sépulcre, ou un ange descendoit du ciel pour allumer les cierges: ce qui fournissoit aux chrétiens de la ville un feu nouveau, qui leur étoit communiqué par le patriarche, et qu'ils emportoient réligieusement chez eux.

Bernard rapporte, sur son passage du désert, une anecdote qui est à recueillir: c'est que, dans la traversée de cette immense mer de sable, des marchands païens et chrétiens avoient formé deux hospices, nommés l'un Albara, l'autre Albacara, où les voyageurs trouvoient à se pourvoir de tous les objets dont ils pouvoient avoir besoin pour leur route.

Enfin l'auteur nous fait connoitre un monument formé par Charlemagne dans Jérusalem en faveur de ceux qui parloient *la langue Romane*, et que les Français, et les gens de lettres spécialement, n'apprendront pas, sans beaucoup de plaisir, avoir existé.

Ce prince, la gloire de l'Occident, avoit, par ses conquêtes et ses grandes qualités, attiré l'attention d'un homme qui remplissoit également l'Orient de sa renommée: c'étoit le célèbre calife Haroun-al-Raschild. Haroun, empressé de témoigner à Charles l'estime et la considération qu'il lui portoit, lui portoit, lui avoit envoyé des ambassadeurs avec des présens magnifiques; et ces ambassadeurs, disent nos historiens, étoient même chargés de lui présenter, de la part de leur maitre, les clés de Jérusalem.

Probablement Charles avoit profité de cette faveur pour établir dans la ville un hôpital ou hospice, destiné aux pélerins de ses états Français. Tel étoit l'esprit du temps. Ces sortes de voyages étant réputés l'action la plus sainte que put imaginer la dévotion,

un prince qui les favorisoit croyoit bien mériter de la religion. Charlemagne d'ailleurs avoit le gout des pélerinages; et son historien Eginhard* remarque avec surprise que, malgré la prédilection qu'il portoit à celui de Saint-Pierre de Rome, il ne l'avoit fait pourtant que *quatre fois* dans sa vie.

Mais souvent le grand homme se montre grand encore jusqu'au sein des prejugés qui l'entourent. Charles avoit été en France le restaurateur des lettres; il y avoit rétabli l'orthographe, régénéré l'écriture, formé de belles bibliothèques: il voulut que son hospice de Jérusalem eût une bibliothèque aussi à l'usage des pélerins. L'établissement la possédoit encore tout entière, au temps de Bernard: "nobilissimam habens bibliothecam, studio Imperatoris;" et l'empereur y avoit même attaché, tant pour l'entretien du depôt et celui du lieu, que pour la nourriture des pélerins, douze manses situées dans la vallée de Josaphat, avec des terres, des vignes et un jardin.

Quoique notre historien dût être rassasié de pélerinages, il fit néanmoins encore, à son retour par l'Italie, celui de Rome: puis quand il fut rentré en France, celui du mont Saint-Michael.

Sur ce dernier, il observe que ce lieu, situé au milieu d'une grève des côtes de Normandie, est deux fois par jour, au temps du flux, baigné des eaux de la mer. Mais il ajoute que, le jour de la fête du saint l'accès du rocher et de la chapelle reste libre; que l'Océan y forme, comme fit la Mer rouge, au temps de Moise, deux grands murs, entre lesquels on peut passer à pied sec; et que ce miracle, que n'a lieu que ce jour-là, dure tout le jour.

Notre littérature nationale possédoit quatre voyages; un des cotes d'Italie, un de Constantinople, deux de Terre-Sainte. Au treizième siècle, une cause fort étrange lui en procura deux de Tartarie.

Cette immense contrée dont les habitans, en divers temps et sous différens noms, ont peuplé, conquis, ou ravagé la très-grande partie de l'Europe et de l'Asie, se trouvoit pour ainsi dire tout entière en armes.

Fanatisés par les incroyables conquêtes d'un de leurs chefs, le fameux Gengis-Kan; persuadés que la terre entière devoit leur obéir, ces nomades belliqueux et féroces étoient venus, après avoir soumis la Chine, se précipiter sur le nord-est de l'Europe. Par tout où s'étoient portées leurs innombrables hordes, des

*Vita Carol. Mag. Cap. 27.

royaumes avoient été ravagés ; des nations entières exterminées ou trainées en esclavage ; la Hongrie, la Pologne, la Bohème, les frontières de l'Autriche, dévastées d'une manière effroyable. Rien n'avoit pu arrêter ce débordement qui, s'il éprouvoit, vers quelque côte, une résistance, se jetoit ailleurs avec plus de fureur encore. Enfin la chrétienté fut frappée de terreur, et selon l'expression d'un de nos historiens, elle trembla jusqu'à l'Océan.

Dans cette consternation générale, Innocent IV voulut se montrer le père commun des fidèles. Ce tendre père se trouvoit à Lyon, ou il étoit venu tenir un concile pour excommunier le redoutable Frédéric II, qui trois fois déja l'avoit été vainement par d'autres papes. Là, en accablant l'empereur de toutes ses foudres, Innocent forme un projet dont l'idée seule annonce l'ivresse de la puissance ; celui d'envoyer aux Tartares des lettres apostoliques, afin de les engager à poser les armes et à embrasser la religion chrétienne : "ut ab hominum strage desisterent et fidei veritatem reciperent."* Il charge de ses lettres un ambassadeur ; et l'ambassadeur est un Frère-mineur nommé Jean du Plan de Carpin (Joannes de Plano Carpini,) qui le jour de Pâques, 1245, part avec un de ses camarades, et qui en chemin se donne un troisiéme compagnon, Polonois et appelé Benoit.

Soit que l'ordre de Saint-Dominique eût témoigné quelque déplaisir de voir un pareil honneur déféré exclusivement à l'ordre de Saint François ; soit qu'Innocent craignit pour ses ambassadeurs les dangers d'un voyage aussi pénible ; soit enfin par quelque motif que nous ignorons, il nomma une seconde ambassade, à laquelle il fit prendre une autre route, et qui fut composée uniquement de Frères-prêcheurs. Ceux-ci, au nombre de cinq, avoient pour chef un nommé Ascelin, et parmi eux étoit un frère Simon, de Saint-Quentin, dont j'aurai bientot occasion de parler. Ils étoient, comme les Frères-mineurs, porteurs de lettres apostoliques, et avoient auprès des Tartares la même mission, celle de déterminer ce peuple formidable à s'abstenir de toute guerre et à recevoir le baptême.

De Carpin cependant avoit, avec la sienne, reçu l'ordre particulier et secret d'examiner attentivement et de recueillir avec soin tout ce qui chez ce peuple lui paroitroit digne de remarque. Il le fit ; et à son retour il publia une relation, qui est composée dans cet esprit, et qu'en conséquence il a intitulée Gesta Tartarorum. Effectivement il n'y emploie, en détails sur sa route et sur son

* Vincent Bellovac. Spec. histor. lib. xxxii. cap. 2.

voyage, qu'un seul chapitre. Les sept autres sont consacrés à décrire tout ce qui concerne les Tartares; sol, climat, mœurst usages, conquêtes, manière de combattre, etc. Son ouvrage es, imprimé dans la collection d'Hakluyt‡. J'en ai trouvé parmi les manuscrits de la Bibliothèque nationale (No. 2477, à la page 66) un exemplaire plus complet que celui de l'édition d'Hakluyt, et qui contient une assez longue préface de l'auteur, que cette édition n'a pas. Enfin, à l'époque où parut ce Voyage, Vincent de Beauvais l'avoit inséré en grande partie dans son Speculum historiale.

Ce frére Vincent, religieux dominicain, lecteur et prédicateur de saint Louis, avoit été invité par ce prince à entreprendre différens ouvrages, qu'en effet il mit au jour, et qui aujourd'hui forment une collection considérable. De ce nombre est une longue et lourde compilation historique, sous le titre de Speculum historiale, dans laquelle il a fait entrer et il a fondu, comme je viens de le dire, la relation de notre voyageur. Pour rendre celle-ciplus intéressante et plus complète, il y a joint, par une idée assez heureuse, certains détails particuliers que lui fournit son confrère Simon de Saint-Quentin, l'un des associés d'Ascelin dans la seconde ambassade. Ayant eu occasion de voir Simon à son retour de Tartarie, il apprit de lui beaucoup de choses qu'il a insérées en plusieurs endroits de son Miroir et spécialement dans le 32$^{e}$ et dernier livre. Là, avec ce qu'avoit écrit et publié de Carpin, et ce que Simon lui raconta de vive voix, il a fait une relation mixte, qu'il a divisée en cinquante chapitres; et c'est celle que connoissent nos modernes. Bergeron en a donné une traduction dans son recueil des voyages faits pendant le douzième siècle et les trois suivans. Cependant il a cru devoir séparer ce qui concernoit de Carpin d'avec ce qui appartient à Simon, afin d'avoir des mémoires sur la seconde ambassade comme on en avoit sur la première. Il a donc détaché du récit de Vincent six chapitres attribués par lui à Simon; et il en a fait un article à part, qu'il a mis sous le nom d'Ascelin, chef de la seconde légation. C'est tout ce que nous savons de celle-ci.

Quant au succès qu'eurent les deux ambassades, je me crois dispensé d'en parler. On devine sans peine ce qu'il dut être; et il en fut de même de deux autres que saint Louis, quoique par un autre motif, envoya peu après dans la même contrée.

Ce monarque se rendoit en 1248 à sa désastreuse expédition d'Egypte, et il venoit de relacher en Cypre avec sa flotte lorsqu'il reçut dans cette ile, le 12 Décembre, une députation des Tartares,

dont les deux chefs portoient les noms de David et de Marc. Ces aventuriers se disoient délégués vers lui par leur prince, nouvellement converti à la foi chrétienne, et qu'ils appeloient Ercalthay. Ils assuroient encore que le grand Kan de Tartarie avoit également reçu le baptême, ainsi que les principaux officiers de sa cour et de son armée, et qu'il desiroit faire alliance avec le roi.

Quelque grossière que fut cette imposture, Louis ne put pas s'en défendre. Il résolut d'envoyer au prince et au Kan convertis une ambassade pour les féliciter de leur bonheur et les engager à favoriser et à propager dans leurs états la religion chrétienne. L'ambassadeur qu'il nomma fut un Frére-prêcheur nommé André Longjumeau ou Longjumel, et il lui associa deux autres Dominicains, deux clercs, et deux officiers de sa maison.

David et Marc, pour lui en imposer davantage, affectèrent de se montrer fervens chrétiens. Ils assistèrent avec lui fort dévotieusment aux offices de Noel; mais ils lui firent entendre que ce seroit une chose fort agréable au Kan d'avoir une tente en écarlate. C'étoit-là que vouloient en venir les deux fripons. Et en effet le roi en commanda une magnifique, sur laquelle il fit broder l'Annonciation, la Passion, et les autres mystères du christianisme. A ce présent il en ajouta, un autre, celui de tout ce qui étoit nécessaire, soit en ornemens soit en vases et argenterie pour une chapelle. Enfin il donna des reliques et du bois de la vraie croix : c'est-à-dire ce que, dans son opinion, il estimoit plus que tout au monde. Mais une observation que je ne dois point omettre ici, parce qu'elle indique l'esprit de cette cour Romaine qui se croyoit faite pour commander à tous les souverains : c'est que le légat que le pape avoit placé dans l'armée du roi pour l'y représenter et ordonner en son nom, écrivit, par la voie des ambassadeurs, aux deux souverains Tartares, et que dans sa lettre il leur annonçoit qu'il les adoptoit et les réconnoissoit enfans de l'église. Il en fut pour ses prétentions et les avances de sa lettre, ainsi que le roi, pour sa tente, pour sa chappelle et ses reliques. Longjumeau, arrivé en Tartarie, eut beau chercher le prince Ercalthay et ce grand Kan baptisé avec sa cour; il revint comme il étoit parti. Cependant il devoit avoir, sur cette contrée, quelques renseignemens. Déja il y avoit voyagé, disoit-on; et même quand David parut devant lui en Cypre, il prétendit le reconnoitre, comme l'ayant vu chez les Tartares.

Ces circonstances nous ont été transmises par les historiens du

temps. Pour lui, il n'a rien laissé sur sa mission. On diroit qu'il en a eu honte.

Louis avoit été assez grossiérement dupé pour partager un peu ce sentiment, ou pour en tirer au moins une leçon de prudence. Et néanmoins trés-peu d'années après il se laissa tromper encore : c'étoit en 1253 ; et il se trouvoit alors en Asie.

Quoique au sortir de sa prison d'Egypte tout lui fit une loi de retourner en France où il avoit tant de plaies à fermer et tant de larmes à tarir, une devotion mal éclairée l'avoit conduit en Palestine. Là, sans songer ni à ses sujets ni à ses devoirs de roi, non seulement il venoit de perdre deux années, presque uniquement occupé de pélerinages ; mais malgré l'épuisement des finances de son royaume, il avoit dépensé des sommes très-considérables à relever et à fortifier quelques bicoques que les chrétiens de ces contrées y possédoient encore.

Pendant ce temps, le bruit courut qu'un prince Tartare nommé Sartach avoit embrassé le christianisme. Le baptême d'un prince infidèle étoit pour Louis une de ces béatitudes au charme desquelles il ne savoit pas résister. Il résolut d'envoyer une ambassade à Sartach pour le féliciter, comme il en avoit envoyé une à Ercalthay. Sa première avoit été confiée à des Frères-prêcheurs ; il nomma, pour celle-ci, des Franciscains, et pour chef frère Guillaume Rubruquis. Déja Innocent avoit de même donné successivement une des deux siennes à l'un des deux autres. Suivre cet exemple étoit pour Louis une grande jouissance. Il avoit pour l'un et pour l'autre une si tendre affection, que tout son vœu, disoit-il, eut été de pouvoir se partager en deux, afin de donner à chacun des deux une moitié de luimême.

Rubruquis, rendu près de Sartach, put s'y convaincre sans peine combien étoient fabuleux les contes que de temps en temps les chrétiens orientaux faisoient courir sur ces prétendues conversions de princes Tartares. Pour ne pas perdre tout-à-fait le fruit de son voyage il sollicita près de ce chef la permission de prêcher l'évangile dans ses états. Sartach répondit qu'il n'osoit prendre sur lui une chose aussi extraordinaire ; et il envoya le convertisseur à son père Baathu, qui le renvoya au grand Kan.

Pour se présenter devant celui-ci, Rubruquis et ses deux camarades se revêtirent chacun d'une chape d'église. L'un d'eux portoit une croix et un missel, l'autre un encensoir, lui une bible et un psautier et il s'avance ainsi entre eux deux en chantant des cantiques. Ce spectacle, que d'après ses préjugés monastiques,

il croyoit imposant, et qui n'étoit que burlesque, ne produisit rien, pas même la risée du Tartare; et peu content sans doute d'un voyage très-inutile il revint en rendre compte au roi.

Louis n'étoit plus en Syrie. La mort de Blanche sa mère l'avoit rappelé enfin en France. d'où il n'auroit jamais du sortir, et où néanmoins il ne se rendit qu'après une année de retard encore. Rubruquis s'apprêtoit à l'y suivre quand il reçut de son provincial une défense de partir, avec ordre de se rendre au couvent de Saint-Jean d'Acre, et là d'écrire au roi pour l'instruire de sa mission. Il obéit. Il envoya au monarque une relation, que le temps nous a conservée, et qui, comme la précédente, se trouve traduite dans Bergeron; mais c'est à la contrariété despotique d'un supérieur dur et jaloux que nous la devons. Peut-être que si le voyageur avoit obtenu permission de venir à la cour, il n'eut rien ecrit.

Ainsi des quatre ambassadeurs monastiques envoyés en Tartarie tant par Innocent que par le roi, il n'y a que les deux Franciscains de Carpin et Rubruquis, qui aient laissé des mémoires; et ces ouvrages, quoiqu'ils se ressentent de leur siècle et particulièrement de la profession de ceux qui les composèrent, sont cependant précieux pour nous par les détails intéressans qu'ils contiennent sur une contrée lointaine dont alors on connoissoit à peine le nom, et avec laquelle nous n'avons depuis cette époque conservé aucun rapport.

On y admirera sur tout le courage de Rubruquis, qui ne craint pas de déclarer assez ouvertement au roi que David étoit un imposteur qui l'avoit trompé. Mais Louis avoit le fanatisme du prosélytisme et des conversions; et c'est-là chez certains esprits une maladie incurable.

Dupé deux fois, il le fut encore par la suite pour nn roi de Tunis qu'on lui avoit représenté comme disposé à se faire baptiser. Ce baptême fut long-temps sa chimère. Il regardoit comme le plus beau jour de sa vie celui où il seroit le parrain de ce prince. Il eut consenti volontiers, disoit-il, à passer le reste de sa vie dans les cachots d'Afrique, si à ce prix il eut pu le voir chrétien. Et ce fut pour être le parrain d'un infidèle qu'il alla sur les côtes de Tunis perdre une seconde flotte et une seconde armée, déshonorer une seconde fois les armes Françaises qu'avoit tant illustrées la journée de Bovines, enfin perir de la peste au milieu de son camp pestiféré, et mériter ainsi, par les malheurs multipliés de la France, d'être qualifié martyr et saint.

Quant à Bergeron, il n'est personne qui ne convienne qu'en publiant sa traduction il a rendu aux lettres et aux sciences un vrai service, et je suis bien loin assurément de vouloir en déprécier le mérite. Cependant je suis convaincu qu'elle en auroit davantage encore s'il ne se fut point permis, pour les différens morceaux qu'il y a fait entrer, une traduction trop libre, et surtout s'il s'y fut interdit de nombreux retranchemens qui à la vérité nous épargnent l'ennui de certains détails peu faits pour plaire, mais qui aussi nous privent de l'inestimable avantage d'apprécier l'auteur et son siècle. Lui-même, dans la notice préliminaire d'un des voyages qu'il a imprimés, il dit l'avoir tiré d'un Latin assez grossier où il étoit écrit selon le temps, pour le faire voir en notre angue avec un peu plus d'élégance et de clarté.* De-là il est arrivé qu'en promettant de nous donner des relations du treizième et du quatorziéme siécle, il nous en donne de modernes, qui toutes ont la même physionomie à peu près, tandis que chacune devroit avoir la sienne propre.

Le recueil de Bergeron, bon pour son temps, ne l'est plus pour le notre. Composé d'ouvrages qui contiennent beaucoup d'erreurs, nous y voudrions des notes critiques, des discussions historiques, des observations savantes ; et peut-être seroit-ce aujourd'hui une entreprise utile et qui ne pourroit manquer d'être accueillie très-favorablement du public, que celle d'une édition nouvelle des voyages anciens, faite ainsi, surtout si l'on y joignoit, autant qu'il seroit possible, le texte original avec la traduction. Mais cette traduction, il faudroit qu'elle fut très-scrupuleusement fidèle. Il faudroit avant tout s'y interdire tout retranchement, ou au moins en prévenir et y présenter en extrait ce qu'on croiroit indispensable de retrancher. Ce n'est point l'agrément que s'attend de trouver dans de pareils ouvrages celui qui entreprend la lecture ; c'est l'instruction. Dès le moment où vous les dénaturerez, où vous voudrez leur donner une tournure moderne et être lu des jeunes gens et des femmes, tout est manqué. Avez-vous des voyages, quels qu'ils soient, de tel ou tel siècle ? Voilà ce que je vous demande, et ce que vous devez me faire connoitre.

Si parmi ceux de nos gens de lettres qui avec des connoissances en histoire et en géographie réunissent du courage et le talent des recherches, il s'en trouvoit quelqu'un que ce travail n'effrayât pas,

* Tome I. p. 160, à la suite du Voyage de Rubruquis.

je là préviens que, pour ce qui concerne le Speculum historiale, il en existe à la Bibliothéque nationale quatre exemplaires manuscrits, sous les numéros 4898, 4900, 4901, et 4902.

Les deux Voyageurs du quatorzième siècle qui ont publié des relations ne sont point nés Français; mais tous deux écrivirent primitivement dans notre langue: ils nous appartiennent à titre d'auteurs, et sous ce rapport je dois en parler. L'un est Hayton l'Arménien; l'autre, l'Anglais Mandeville.

Hayton, roi d'Arménie, avoit été dépouillé de ses états par les Sarrasins. Il imagina d'aller solliciter les secours des Tartares, qui en effet prirent les armes pour lui et le rétablirent. Ses négociations et son voyage lui parurent mériter d'être transmis à la postérité, et il dressa des mémoires qu'en mourant il laissa entre les mains d'Hayton son neveu, seigneur de Courchi.

Celui-ci, après avoir pris une part très-active tant aux affaires d'Arménie qu'aux guerres qu'elle eut à soutenir encore, vint se faire Prémontré en Cypre, où il apprit la langue Française, qui, portée là par les Lusignans, y étoit devenue la langue de la cour et celle de tout ce qui n'étoit pas peuple.

De Cypre, le moine Hayton ayant passé à Poitiers, voulut y faire connoitre les mémoires de son oncle, ainsi que les événemens dans lesquels lui-même avoit été, ou acteur, ou témoin. Il intitula ce travail Histoire d'Orient, et en confia la publication à un autre moine nommé de Faucon, auquel il le dicta de mémoire en Français. L'ouvrage eut un tel succès que, pour en faire jouir les peuples auxquels notre langue étoit étrangère, Clement V. chargea le même de Faucon de le traduire en Latin. Celui-ci fit paroitre en 1307, sa version, dont j'ai trouvé parmi le les manuscrits de la Bibliothèque nationale trois exemplaires sous les numéros 7514, 7515—A, et 6041. (Page 180) à la fin du numéro 7515, on lit cette note de l'éditeur, qui donne la preuve de ce que je viens de dire du livre.

"Explicit liber Historiarum Parcium [Partium] Orientis, à religioso viro fratre Haytono, ordinis beati Augustini, domino Churchi, consanguineo regis Armeniæ, compilato [compilatus] ex mandato summi pontificis domini Clementis papæ quinti, in civitate pictaviensi regni Franchiæ: quem ego Nicolaüs Falconi, primò scripsi in galico ydiomate, sicut idem frater H. michi [mihi] ore suo dictabat, absque nota sive aliquo * exemplari. Et

* L'exemplaire no. 5514 ajoute a verbo ad verbum.

de gallico transtuli in latinum; anno domini M°CCC°. septimo, mense Augusti.

Bergeron a publié l'histoire d'Hayton. Mais, au lieu donner le texte Français original, au ou moins la version Latine de l'éditeur, il n'a donné qu'une version Française de ce Latin: de sorte que nous n'avons ainsi qu'une traduction de traduction.

Pour ce qui regsrde Mandeville, il nous dit que ce voyageur composa son ouvragê dans les trois langues, Anglaise, Française et Latine. C'est une erreur. J'en ai en ce moment sous les yeux un exemplaire manuscrit de la Bibliothèque nationale, no. 10024* écrit en 1477 ainsi que le porte une note finale du copiste. Or, dans celui-ci je lis ces mots:

Je eusse mis cest livre en latin, pour plus briefment délivrez (pour aller plus vite, pour abréger le travail). Mais pour ce que plusieurs ayment et endendent mieulx romans [le français] que latin, l'ai-ge [je-l'ai] mis en Romans, affin que chascun l'entende, et que les seigneurs et les chevaliers et aultres nobles hommes qui ne scèvent point de latin, ou petit [peu] qui ont esté oultre-mer, saichent se je dy voir [vrai], ou non.

D'ailleurs, au temps de Mandeville, c'étoit la langue Française qu'on parloit en Angleterre. Cette langue y avoit été portée par Guillaume-le-Conquérant. On ne pouvoit enseigner qu'elle dans les écoles. Toutes les sentences des Tribunaux, tous les actes civils devoient être en Français; et quand Mandeville écrivoit en Français, il écrivoit dans sa langue. S'il se fût servi de la Latine, c'eût été pour être lu chez les nations qui ne connoissoient pas la nôtre.

A la vérité, son Français se ressent du sol. Il a beaucoup d'anglicismes et de locutions vicieuses; et la raison n'en est pas difficile à deviner. On sait que plus un ruisseau s'éloigne de sa source, et plus ses eaux doivent s'altérer. Mais c'est-là, selon moi, le moindre défaut de l'auteur. Sans goût, sans jugement, sans critique, non seulement il admet indistinctement tous les contes et toutes les fables qu'il entend dire; mais il en forge lui-même à chaque instant.

A l'entendre il s'embarqua l'an 1332, jour de Saint-Michel; il voyagea pendant trente-cinq ans, et parcourut une grande partie de l'Asie et de l'Afrique. Eh bien, ayez comme moi le courage

* Il y en a dans la même bibliothèque un autre exemplaire noté 7972; mais celui-ci, mutilé, incomplet, très difficile à lire, par la blancheur de son encre, ne peut guères avoir de valeur qu'en le collationant avec l'autre.

de le lire ; et si vous lui accordez d'avoir vu peut-être Constantinople, la Palestine et l'Egypte (ce que moi je me garderois bien de garantir), à coup sûr au moin vous resterez convaincu que jamais i, ne mit le pied dans tous ces pays dont il parle à l'aveugle ; Arabie, Tartarie, Inde, Ethiopie, etc. etc.

Au moins, si les fictions qu'il imagine offroient ou quelque agrément ou quelque intérêt ! s'il ne faisoit qu'user du droit de mentir, dont se sont mis depuis si long-temps en possession la plupart des voyageurs ! Mais chez lui ce sont des erreurs géographiques si grossières, des fables si sottes, des descriptions de peuples et de contrées imaginaires si ridicules, enfin des âneries si révoltantes, qu'en vérité on ne sait quel nom lui donner. Il en coûteroit d'avoir à traiter de charlatan un écrivain. Que seroit-ce donc si on avoit à la qualifier de hâbleur effronté ? Cependant comment désigner le voyageur qui nous cite des géans de trente pieds de long ; des arbres dont les fruits se changent en oiseaux qu'on mange ; d'autres arbes qui tous les jours sortent de terre et s'en élèvent depuis le lever du soleil jusqu'à midi, et qui depuis midi jusqu'au soir y rentrent en entier ; un val périlleux, dont il avoit près la fiction dans nos vieux romans de chevalerie, val ou il dit avoir éprouvé de telles aventures qu'infalliblement il y auroit péri si précedemment il n'auoit reçeu Corpus Domini (s'il n'avoit communié) ; un fleuve qui sort du paradis terrestre et qui, au lieu d'eau, roule des pierres précieuses ; ce paradis qui, dit-il, est au commencement de la terre et placé si haut qu'il touche de près la lune ; enfin mille autres impostures ou sottisses de même espèce, qui dénotent non l'erreur de la bêtise et de la crédulité, mais le mensonge de la réflexion et de la fraude?

Je regarde même comme tels ces trente-cinq ans qu'il dit avoir employés à parcourir le monde sans avoir songé à revenir dans sa patrie que quand enfin la goute vint le tourmenter.

Quoiqu'il en existe trois éditions imprimées, l'une en 1487 chez Jean Cres, l'autre en 1517 chez Regnault, la troisième en 1542 chez Canterel, on ne le connoît guère que par le court extrait qu'en a publié Bergeron. Et en effet cet editeur l'avoit trouvé si invraisemblable et si fabuleux qu'il l'a réduit à douze pages quoique dans notre manuscrit il en contienne cent soixante et dix-huit.

Dans le quinzième siècle, nous eûmes deux autres voyages en Terre-Sainte : l'un que je publie aujourd'hui ; l'autre, par un carme nommé Huen, imprimé en 1487, et dont je ne dirai rien ici, parce qu'il est posterieur à l'autre.

La même raison m'empêchera de parler d'un ouvrage mis au jour par Mamerot, chantre et chanoine de Troyes. D'ailleurs celui-ci, intitulé passages faiz oultre-mer par les roys de France et autres princes et seigneurs François contre les Turcqs et autres Sarrasins et Mores oultre-marins, n'est point, à proprement parler, un voyage, mais une compilation historique des différentes craisades qui ont eu lieu en France, et que l'auteur, d'après la fausse Chronique de Turpin et nos romans de chevalerie, fait commencer à Charlemagne. La Bibliothèque nationale possède de celui-ci un magnifique exemplaire, orné d'un grand nombre de belles miniatures et tableaux.

Je viens à l'ouvrage de la Brocquière; mais celui-ci demande quelque explication.

## Seconde Partie.

LA folie des Croisades, comme tous les genres d'ivresse, n'avoit eu en France qu'une certaine durée, ou, pour parler plus exactement, de même que certaines fièvres, elle s'étoit calmée après quelques accès. Et assurément la croisade de Louis-le-Jeune, les deux de saint Louis plus désastreuses encore, avoient attiré sur le royaume assez de honte et de malheurs pour y croire ce fanatisme éteient à jamais.

Cependent la superstition cherchoit de temps à le rallumer. Souvent, en confession et dans certains cas de pénitence publique, le clergé imposoit pour satisfaction un pélerinage à Jérusalem, ou un temps fixe de croisade. Plusieurs fois même les papes employèrent tous les ressorts de leur politique et l'ascendant de leur autorité pour renouer chez les princes chrétiens quelqu'une de ces ligues saintes, où leur ambition avoit tant à gagner sans rien risquer que des indulgences.

Philippe-le-Bel, par hypocrisie de zèle et de religion, affecta un moment de vouloir en former une nouvelle pour la France. Philippe-de-Valois, le prince le moins propre à une enterprise si difficile et qui exigeoit tant de talens, parut s'en occuper pendant quelques années. Il reçut une ambassade du roi d'Armenie, entama des négociations avec la cour de Rome, ordonna même des préparatifs dans le port de Marseille. Enfin dans l'intervalle de ces mouvemens, l'an 1332, un dominicain nommé Brochard (surnommé l'Allemand, du nom de son pays), lui présenta deux ouvrages Latins composés à dessein sur cet objet.

L'un, dans lequel il lui faisoit connoître la contrée qui alloit être le but de la conquête, étoit une description de la Terre-Sainte; et comme il avoit demeuré vingt-quatre ans dans cette contrée en qualité de missionnaire et de prédicateur, peu de gens pouvoient alléguer autant de droits que lui pour en parler.

L'autre, divisé en deux livres, par commémoration des deux épées dont il est mention dans l'Evangile, sous-divisé en douze chapitres à l'honneur des douze apôtres, traitoit des différentes routes entre lesquelles l'armée avoit à choisir, des précautions de détail à prendre pour le succès de l'entreprise, enfin des moyens de diriger et d'assurer l'expédition.

Quant à celui-ci, dont les matières concernent entièrement la marine et l'art militaire, on est surpris de voir l'auteur l'avoir entrepris, lui qui n'étoit qu'un simple religieux. Mais qui ne sait que, dans les siècles d'ignorance, quiconque est moins ignorant que ses contemporains, s'arroge le droit d'écrire sur tout? D'ailleurs, parmi les conseils que Brochard donnoit au roi et à ses généraux, son expérience pouvoit lui en avoir suggéré quelquesuns d'utiles. Et après tout, puisque dans la classe des nobles auxquels il eut appartenu de traiter ces objets, il ne se trouvoit personne peut-être qui put offrir et les mêmes connoissances locales que lui et un talent égal pour les écrire, pourquoi n'auroit-il pas hasardé ce qu'ils ne pouvoient faire?

Quoiqu'il en soit du motif et de son excuse, il paroît que l'ouvrage fit sur le roi et sur son conseil une impression favorable. On voit au moins, par la continuation de la Chronique de Nangis, que le monarque envoya *in terram Turcorum* Jean de Cépoy et l'évêque de Beauvais avec quelque peu d'infanterie *ad explorandos portus et passus, ad faciendos aliquas munationes et præparationes victualium pro passagio Terre Sanctæ;* et que la petite troupe, après avoir remporté quelques avantages aussi considérables que le permettoient ses foibles forces, revint en France l'an 1335.*

Au reste tout ce fracas d'armemens, de préparatifs et de menaces dont le royaume retentit pendant quelques années, s'évanouit en un vain bruit. Je ne doute point que, dans les commencemens, le roi ne fut de bonne foi. Sa vanité s'étoit laissée éblouir par un projet brillant qui alloit fixer sur lui les yeux de l'Asie et de l'Europe; et les esprits médiocres ne savent point résister à la séduction de pareilles chimères.

* Spicil. t. II. p. 764.

Mais bientôt, comme les caractères foibles, fatigué des difficultés, il chercha des prétextes pour se mettre à l'écart ; et dans ce dessein il demanda au pape des titres et de l'argent, que celui-ci n'accorda pas. Alors on ne parla plus de l'expédition ; et tout ce qu'elle produisit fut d'attirer la colère et la vengeance des Turcs sur ce roi d'Arménie, qui étoit venu en France solliciter contre eux une ligue et des secours.

Au siécle suivant, la même fanfaronnade eut lieu à la cour de Bourgogne, quoique avec un début plus serieux en apparence.

L'an 1432, cent ans après la publication des deux ouvrages de Brochard, plusieurs grands seigneurs des états de Bourgogne et officiers du duc Philippe-le-Bon font le pélerinage de la Terre-Sainte. Parmi eux est son premier écuyer tranchant nommé la Brocquière. Celui-ci, après plusieurs courses dévotes dans le pays, revient malade à Jérusalem, et pendant sa convalescence il y forme le hardi projet de retourner en France par la voie de terre. C'étoit s'engager à traverser toute la partie occidentale d'Asie, toute l'Europe orientale ; et toujours, excepté sur la fin du vovage, à travers la domination musulmane. L'exécution de cette entreprise, qui aujourd'hui même ne seroit point sans difficultés, passoit alors pour impossible. En vain ses camarades essaient de l'en détourner : il s'y obstine ; il part, et, après avoir surmonté tous les obstacles, il revient, dans le cours de l'année 1433, se présenter au duc sous le costume Sarrasin, qu'il avoit éte obligé de prendre, et avec le cheval qui seul avoit fourni à cette étonnante traite.

Une si extraordinaire aventure ne pouvoit manquer de produire à la cour un grand effet. Le duc voulut que le voyageur en rédigeat par écrit la relation. Celui-ci obéit ; mais son ouvrage ne parut que quelques années après, et même postérieurement à l'année 1438, puisque cette époque y est mentionnée, comme on le verra ci-dessous.

Il n'étoit guère possible que le duc eut journellement sous les yeux son écuyer tranchant sans avoir quelquefois envie de le questionner sur cette terre des Mécréans ; et il ne pouvoit guère l'entendre, sur-tout à table, sans que sa tête ne s'échauffat, et ne format aussi des chimères de croisade et de conquête.

Ce qui me fait présumer qu'il avoit demandé à la Brocquière des renseignemens de ce genre, c'est que celui-ci a inséré dans sa relation un long morceau sur la force militaire des Turcs, sur les moyens de les combattre vigoureusement, et, quoiqu'avec une armée médiocre mais bien conduite et bien organisée, de pénétrer

sans risques jusqu'à Jérusalem. Assurément un episode aussi étendu et d'un résultat aussi important est à remarquer dans un ouvrage présenté au duc et composé par ses ordres ; et l'on conviendra qu'il n'a guère pu y être placé sans un dessein formel et une intention particulière.

En effet on vit de temps en temps Philippe annoncer sur cet objet de grands desseins ; mais plus occupé de plaisirs que de gloire, ainsi que le prouvent les quinze batards connus qu'il a laissés, toute sa forfanterie s'évaporoit en paroles. Enfin cependant un moment arriva où la chrétienté, alarmée des conquêtes rapides du jeune et formidable Mahomet II. et de l'armement terrible qu'il préparoit contre Constantinople, crut qu'il n'y avoit plus de digue à lui opposer qu'une ligue générale.

Le duc, qui, par l'étendue et la population de ses états, étoit plus puissant que beaucoup de rois, pouvoit jouer dans la coalition un rôle important. Il affecta de se montrer en scène un des premiers ; et pour le faire avec éclat, il donna dans Lille en 1453 une fête splendide et pompeuse, ou plutôt un grand spectacle à machines, fort bizarre dans son ensemble, fort disparate dans la multitude de ses parties, mais le plus étonnant de ceux de ce genre que nous ait transmis l'histoire. Ce spectacle dont j'ai donné ailleurs la description*, et qui absorba en pur faste des sommes considérables qu'il eut été facile dans les circonstances d'employer beaucoup mieux, se termina par quelques vœux d'armes tant de la part du duc que de celle de plusieurs seigneurs de sa cour : et c'est tout ce qui en résulta. Au reste il eut lieu en février, et Mahomet prit Constantinople en Mai.

La nouvelle de ce désastre, les massacres horribles qui avoient accompagné la conquête, les suites incalculables qu'elle pouvoit avoir sur le sort de la chrétienté, y répendirent la consternation. Le duc alors crut qu'il devoit enfin se prononcer autrement que par des propos et des fêtes. Il annonça une croisade, leva en conséquence de grosses sommes sur ses sujets, forma même une armée et s'avança en Allemagne. Mais tout-à-coup ce lion fougueux s'arrêta. Une incommodité qui lui survint fort à propos lui servit de prétexte et d'excuse ; et il revint dans ses états.

Néanmoins il affecta de continuer à parler croisades comme auparavant. Il chargea même un de ses sujets, Joseph Miélot, chanoine de Lille, de lui traduire en Français les deux traités de

*Hist. de la vie privée des Français, t. III, p. 324.

Brochard dont j'ai parlé ce-dessus. Enfin, quand le Pape Pie II. convoqua dans Mantoue en 1459, une assemblée de princes chrétiens pour former une ligue contre Mahomet, il ne manqua pas d'y envoyer ses ambassadeurs, à la tête desquels étoit le duc de Clèves.

Miélot finit son travail en 1455, et le court préambule qu'il a mis en tête l'annonce. Les deux traductions se trouvent dans un de ces manuscrits que la Bibliothèque nationale a reçus récemment de la Belgique. Elles sont, pour l'écriture, de la même main que le voyage de la Brocquière; mais quoique des trois ouvrages celui-ci ait dû paroître avant les deux autres, tout trois cependant, soit par économie de reliure, soit par analogie de matières, ont été réunis ensemble; et ils forment ainsi un gros volume in-folio, numéroté 514, relié en bois avec basane rouge, et intitulé au dos, Avis directif de Brochard.

Ce manuscrit, auquel son écriture, sa conservation, ses miniatures, et le beaux choix de son vélin donnent déjà beaucoup de prix, me paroît en acquérir davantage encore sous un autre aspect, en ce qu'il est composé, selon moi, des traités originaux présentés par leurs auteurs à Philippe-le-Bon, ou de l'exemplaire commandé par lui à l'un de ses copistes sur l'autographe des auteurs, pour être placé dans sa bibliothèque.

Je crois voir la preuve de cette assertion non seulement dans la beauté du manuscrit, et dans l'écusson du prince, qui s'y trouve armorié en quatre endroits, et deux foix avec sa devise *Aultre n'aray;* mais encore dans la vignette d'un des deux frontispices, ainsi que dans la miniature de l'autre.

Cette vignette, qui est en tête du volume, représente Miélot à genoux, faisant l'offrande de son livre au duc, lequel est assis et entouré de plusieurs courtisans, dont trois portent, comme lui, le collier de la Toison.

Dans la miniature qui précède le Voyage, on voit la Brocquière faire de la même manière son offrande. Il est en costume Sarrasin, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, et il a auprès de lui son cheval, dont j'ai parlé.

Quant à ce duc Philippe qu'on surnomma le Bon, ce n'est point ici le lieu d'examiner s'il mérita bien véritablement ce titre glorieux, et si l'histoire n'auroit pas à lui faire des reproches de plus d'un genre. Mais, comme littérateur, je ne puis m'empêcher de remarquer ici, à l'honneur de sa mémoire, que les lettres au moins lui doivent de la reconnoissance; que c'est un des princes

qui, depuis Charlemagne jusqu'à François I^er^, ait le plus fait pour elles ; qu'au quinzième siècle il fut dans les deux Bourgognes, et dans la Belgique sur-tout, ce qu'au quatorzième Charles V. avoit été en France ; que comme Charles, il se créa une bibliothèque, ordonna des traductions et des compositions d'ouvrages, encouragea les savans, les dessinateurs, les copistes habile ; enfin qu'il rendit peut-être aux sciences plus de services réels que Charles, parce qu'il fut moins superstitieux.

Je donnerai, dans l'Histoire de la littérature Française, à laquelle je travaille, des détails sur ces différens faits. J'en ai trouvé des preuves multipliées dans les manuscrits, qui de la Belgique ont passé à la Bibliothèque nationale, ou, pour parler plus exactement, dans les manuscrits de la bibliothèque de Bruxelles, qui faisoient une des portions les plus considérables de cet envoi.

Cette bibliothèque, pour sa partie Française, qui est spécialement confiée à ma surveillance, et qu'à ce titre j'ai parcourue presque en entier, étoit composée de plusieurs fonds particuliers, dont les principaux sont :

1°. Un certain nombre de manuscrits qui précédemment avoient formé la bibliothèque de Charles V, celle de Charles VI, celle de Jean, duc de Berri, frère de Charles V, et qui pendant les troubles du royaume sous Charles VI, et dans les commencemens du règne de son fils, furent pillés et enlevés par les ducs de Bourgogne. Ceux de Jean sont reconnoissables à sa signature, apposée par lui à la dernière page du volume et quelquefois en plusieurs autres endroits. On reconnoit ceux de deux rois à l'écu de France blasonné qu'on y a peint, à leurs épitres dédicatoires, à leurs vignettes, qui représentent l'offrande du livre fait au monarque, et le monarque revêtu du manteau royal. Il en est d'autres, provenus de ces deux dépots, sur l'enlèvement desquels je ne puis alléguer des preuves aussi authentiques, parce que dans le nombre il s'en trouvoit beaucoup qui n'étoient point ornés de miniatures, ou qui n'avoient point été offerts au roi, et qui par conséquent ne peuvent offrir les mêmes signalemens que les premiers ; mais j'aurois, pour avancer que ceux-là ont été pris également, tant de probabilités, tant de conjectures vraisemblables, qu'elles équivalent pour moi à une preuve positive.

2°. Les manuscrits qui appartinrent légitimement aux ducs de Bourgogne, c'est-à-dire qui furent, ou acquis par eux, ou dédiés et présentés à eux, ou commandés par eux, soit comme ouvrages,

soit comme simples copies. Dans la classe des dédiés, le très-grand nombre l'a été à Philippe-le-Bon; dans celle des faits par ordre, presque tous furent ordonnés par lui: et c'est là qu'on voit, comme je l'ai dit plus haut, l'obligation qui lui ont les lettres et tout ce qu'il fit pour elles.

3°. Les manuscrits qui, après avoir appartenu à des particuliers, ou à de grands seigneurs des états de Bourgogne, ont passé en différens temps et d'une manière quelconque dans la bibliothèque de Bruxelles. Parmi ceux-ci l'on doit distinguer spécialement ceux de Charles de Croy, comte de Chimay, parrain de Charles-Quint, chevalier de la toison, fait en 1486 prince de Chimay par Maximilien. Les siens sont assez nombreux, et ils portent pour signe distinctif ses armoiries et sa signature, apposée par lui-même.

De tout ceci il résulte, quant au mérite de la collection Française de Bruxelles, qu'elle ne doit guère offrir que des manuscrits modernes. J'en ai effectivement peu vu qui soient précieux par leur ancienneté, leur rareté, la nature de l'ouvrage; mais beaucoup sont curieux par leur écriture, leur conservation, et spécialement par leurs miniatures; et ces miniatures seront un objet intéressant pour les personnes qui, comme moi, entreprendont l'histoire des arts dans les bas siècles. Elles leur prouveront qu'en Belgique l'état florissant de certaines manufactures y avoit fort avancé l'art de la peinture et du dessin. Mais je reviens aux trois traités de notre volume.

Je ne dirai qu'un mot sur la description de la Palestine par Brochard, parce que l'original Latin ayant été imprimé, elle est connue, et que Miélot, dans le préambule de sa traduction, assure, ce dont je me suis convaincu, n'y avoir adjousté rien de sien. Brochard, de son côté, proteste de son exactitude. Non seulement il a demeuré vingt-quatre ans dans le pays, mais il l'a traversé dans son double diamètre du nord au sud, depuis le pied de Liban jusqu'à Bersabée; et du couchant au levant, depuis la Mediterranée jusqu'à la mer Morte. Enfin il ne décrit rien qu'il n'ait, pour me servir des termes de son traducteur, veu corporellement, lui, estant en iceulx lieux.

La traduction commence au folio 76 de notre volume, et elle porte pour titre: Le livre de la description de la Terre-Saincte, fait en l'onneur et loenge de Dieu, et compilé jadis, l'an M.III$^{c}$.XXXII, par frère Brochard, l'Alemant, de l'ordre des Preescheurs.

Son second ouvrage étant inédit, j'en parlerai plus au long, mais uniquement d'après la traduction de Miélot.

Le volume est composé de deux parties, et porte pour titre, Advis directif (conseils de marche et de direction) pour faire le passage d'oultremer.

On a pour ce passage, dit Brochard, deux voies différentes, la terre et la mer; et il conseille au roi de les employer toutes les deux à la fois, la première pour l'armée, la seconde pour le transport des vivres, tentes, machines, et munitions de guerre, ainsi que pour les personnes qui sont accoutumées à la mer.

Celle-ci exigera dix à douze galères, qu'on pourra, par des négociations et des arrangemens, obtenir des Génois et des Vénitiens. Les derniers possèdent Candie, Négrepont et autres îles, terres, ou places importantes. Les Génois ont Péra, près de Constantinople, et Caffa, dans la Tartarie. D'ailleurs les deux nations connoissent bien les vents et les mers d'Asie, de même que la langue, les îles, côtes et ports du pays.

Si l'on choisit la voie de mer, on aura le choix de s'embarquer, soit à Aigues-Mortes soit à Marseille ou à Nice: puis on relâchera en Cypre, comme fit Saint Louis. Mais la mer et le séjour des vaisseaux ont de nombreux inconvéniens, et il en résulte de fâcheuses maladies pour les hommes et pour les chevaux. D'ailleurs on dépend des vents: sans cesse on est réduit à craindre les tempêtes et le changement de climat. Souvent même, lorsqu'on ne comptoit faire qu'une relâche, on se voit forcé de séjourner. Ajoutez à ces dangers les vins de Cypre, qui de leur nature sont trop ardents. Si vous y mettez de l'eau, ils perdent toute leur saveur; si vous n'en mettez point, ils attaquent le cerveau et brûlent les entrailles. Quand Saint Louis hiverna dans l'île, l'armée y éprouva tous ces inconvéniens. Il y mourut deux cens et cinquante, que contes, que barons, que chevaliers, des plus noble qu'il eust en son ost.

Il est un autre passage composé de mer et de terre, et celui-ci offre deux routes; l'une par l'Afrique, l'autre par l'Italie.

La voie d'Afrique est extrêmement difficile, à raison des châteaux fortifiés qu'on y rencontrera, du manque de vivres auquel on sera exposé, de la traversée des déserts, et de l'Egypte qu'il faudra franchir. Le chemin d'ailleurs est immense par sa longueur. Si l'on part du détroit de Gibraltar, on aura, pour arriver à deux petites journées de Jérusalem, 2500 milles à par-

courir ; si l'on part de Tunis, on en aura 2400. Conclusion : la voie d'Afrique est impracticable, il faut y renoncer.

Celle d'Italie présente trois chemins divers. L'un par Aquilée, par l'Istrie, la Dalmatie, le royaume de Rassie (Servie) et Thessalonique (Salonique), la plus grande cité de Macédoine, laquelle n'est qu'à huit petites journées de Constantinople. C'est la route que suivoient les Romains quand ils alloient porter la guerre en Orient. Ces contrées sont fertiles ; mais le pays est habité de gens non obeïssans à l'église de Rome. Et quant est de leur vaillance et hardiesse à résister, je n'en fais nulle mention, néant plus que de femmes.

Le second est par la Pouille. On s'embarqueroit à Brandis (Brindes), pour débarquer à Duras (Durazzo) qui est à monseigneur le prince de Tarente. Puis on avanceroit par l'Albanie, par Blaque et Thessalonique.

La troisième traverse également la Pouille ; mais il passe par Ydronte (Otrante), Curpho (Corfou) qui est à mondit seigneur de Tarente, Desponte, Blaque, Thessalonique. C'est celui qu'à la première croisade prirent Robert, comte de Flandre ; Robert, duc de Normandie ; Hugues, frère du roi Philippe Ier, et Tancrède, prince de Tarente.

Après avoir parlé du passage par mer et du passage composé de terre et de mer, Brochard examine celui qui auroit lieu entièrement par terre.

Ce dernier traverse l'Allemagne, la Hongrie et la Bulgarie. Ce fut celui qu'à la même première expédition suivit une grande partie de l'armée de France et d'Allemagne, sous la conduite de Pierre l'hermite, et c'est celui que l'auteur conseille au roi.

Mais quand on est en Hongrie on a deux routes à choisir : l'une par la Bulgarie, l'autre par l'Esclavonie, qui fait partie du royaume de Rassie. Godefroi de Bouillon, ses deux frères, et Baudouin, comte de Mons, prirent la première. Raimond, comte de Saint-Gilles, et Audemare, évêque du Puy et légat du Saint-Siège, prirent la seconde, quoique quelques auteurs prétendent qu'ils suivirent celle d'Aquilée et de Dalmatie.

Si le roi adoptoit ce passage par terre, l'armée, arrivée en Hongrie, pourroit se diviser en deux ; et alors, pour la plus grande commodité des vivres, chacune des deux parties suivroit un des deux chemins ; savoir, l'une, celui de la Bulgarie ; l'autre, celui de l'Esclavonie. Le roi prendroit la première route, comme la plus courte. Quant aux Languedociens et Provençaux, qui sont

voisins de l'Italie, il leur seroit permis d'aller par Brindes et Otrante. Leur rendezvous seroit à Thessalonique, où ils trouveroint le corps d'armée, qui auroit pris par Aquilée.

«A ces renseignemens sur les avantages et les inconvéniens des des divers passages, le dominicain en ajoute quelques autres sur les princes par les états desquels il faudra passer, et sur les ressources que fourniront ces états.

La Rassie est un pays fertile, dit il ; elle a en activité cinq mines d'or, cinq d'argent, et plusieurs autres qui portent or et argent. Il ne faudroit pour la conquête de cette contrée que mille chevaliers et cix mille hommes d'infanterie. Ce seroit un joyel (joyau) gracieux et plaisant à acquérir.

L'auteur veut qu'on ne fasse aucun traité d'alliance ni avec ce roi ni même avec l'empereur Grec ; et, pour mieux motiver sont assertion, il rapporte quelques détails sur le personnel de ces princes, et principalement sur le premier, qu'il dit être un usurpateur.

Quant à l'autre, il demande non seulement qu'on ne fasse avec lui ni paix ni trève, mais encore qu'on lui déclare la guerre. En conséquence il donne des moyens pour assiéger Constantinople, Andrinople et Thessalonique. Et comme, d'après ce qui est arrivé, il ne doute nullement de ce qui doit arriver encore, c'est-à dire de la prise de Constantinople, il propose divers réglemens pour gouverner l'empire d'Orient quand on l'aura conquis une seconde fois, et pour le ramener à la religion Romaine.

Il termine ses avis directifs par avertir les croisés de se mettre en garde contre la prefidie des Grecs, ainsi que contre les Syriens, les Hassassins et autres habitans de l'Asie. Il leur détaille une partie des piéges qu'on leur tendra, et leur enseigne à s'en garantir.

Brochard, dans sa première partie, a conduit par terre jusqu'à Constantinople l'ost de Nostre Seigneur, et il lui a fait prendre cette ville. Dans la seconde il lui fait passer le détroit et le mène en Asie. Au reste il connoissoit très-bien ces contrées ; et indépendamment de ses vingt-quatre ans de séjour dans la Palestine, il avoit parcouru encore l'Arménie, la Perse, l'empire Grec, etc.

Selon lui, ce qui, dans les croisades précédentes, avoit fait échouer les rois de France et d'Angleterre, c'est que mal adroitement on attaquoit à la fois et les Turcs et le soudan d'Egypte. Il propose de n'attaquer que les premiers, et de n'avoir affaire qu'à eux seuls.

Pour le faire avec succès il donne des renseigemens sur la

Turquie, nommée Anachély (Anotolie) par les Grecs; sur la manière de tirer par mer des vivres pour l'armée; sur l'espoir bien fondé de réussir contre un peuple nécessairement abandonné de Dieu, parce que sa malice est accomplie; contre un peuple qui intérieurement est affoibli par des guerres intestines et par le manque de chefs; dont la cavalerie est composée d'esclaves; qui, avec peu de courage et d'industrie n'a que des chevaux petits et foibles, de mauvaises armes, des arcs Turquois et des haubergeons de cuir qu'on pourroit appeler des *cuirasses; contre un peuple enfin qui ne combat qu'en fuyant, et qui, après les Grecs et les Babyloniens, est le plus vil de tout Orient, en fais-d'armes.

L'auteur déclare en finissant que dans tout cet Orient il n'est presque aucune nation qu'il n'ait veue aller en bataille, et que la seule puissance de France, sans nuls aydes quelsconques, peut défaire, non seulement les Turcs et les Egyptiens†, mais encore les Tartres (Tatars) fors (excepté) les Indiens, les Arabes, et les Persains.

La collection de Bruxelles contient un autre exemplaire de l'Advis directif, in fol. pap. miniat. No. 352. Celui-ci forme un volume à part. Sa vignette représente Brochard travaillant à son pupitre. Vient ensuite une miniature où on le voit présentant son livre au roi; puis une autre où le roi est en marche avec son armée pour la Terre-Sainte.

J'ai également trouvé dans la même collection les deux traités Latins de l'auteur, réunis en un seul volume in fol. pap. No. 319, couvert ~~en basane rouge~~. Le premier porte en titre: Directorium ad passagium faciendum, editum per quemdam fratrem ordinis Predicatorum, scribentem experta et visa potiùs quàm audita; ad serenissimum principem et dominum Philippum, regem Francorum, anno Domini M.CCC^mo. xxxii^o.

Le second est intitulé: Libellus de Terrâ Sanctâ, editus à fratre Brocardo, Theutonico, ordinis fratrum predicatorum. A la fin de celui-ci on lit qu'il a été écrit par Jean Reginaldi, chanoine de Cambrai. Comme l'autre est incontestablement de la même main, je de doute nullement qu'il ne soit aussi de Reginaldi.

* Le haubert et le haubergeon (sorte de haubert plus léger et moins lourd) étoient une sorte de chemise en mailles de fer, laquelle descendoit jusqu'à mi-cuisse. Les haubergeons Turcs, au contraire, étoient si courts qu'on pouvoit selon l'auteur, les qualifier du nom de cuirasses.

† Les Turcs et les Egyptiens! frère Brochard, vous oubliez Louis-le-Jeune, et saint Louis.

Il me reste maintenant à faire connoître notre troisième ouvrage Français, ce Voyage de la Brocquière que je publie aujourd'hui.

L'auteur étoit gentilhomme, et l'on s'en aperçoit sans peine quand il parle de chevaux, de châteaux forts et de joutes.

Sa relation n'est qu'un itinéraire qui souvent, et surtout dans la description du pays, et des villes, présente un peu de monotonie et des formes peu variées ; mais cet itinéraire est intéressant pour l'histoire et la géographie du temps. Elles y trouveront des matériaux très précieux, et quelquefois même des tableaux et des aperçus qui ne sont pas sans mérite.

Le voyageur est un homme d'un esprit sage et sensé, plein de jugement et de raison. On admirera l'impartialité avec laquelle il parle des nations infidèles qu'il a occasion de connoître, et spécialement des Turcs, dont la bonne foi est bien supérieure, selon lui, à celle de beaucoup de chrétiens.

Il n'a guère de la superstition de son siècle que la dévotion pour les pélerinages et les reliques ; encore annonce-t-il souvent peu de foi sur l'authenticité des reliques qu'on lui montre.

Quant aux pélerinages, on verra en le lisant combien ils étoient multipliés en Palestine, et son livre sera pour nous un monument qui, d'une part, constatera l'aveugle crédulité avec laquelle nos dévots occidentaux avoient adopté ces pieuses fables ; et de l'autre l'astuce criminelle des chrétiens de Terre-Sainte, qui pour soutirer l'argent des croisés et des pélerins, et se faire à leurs dépens un revenu, les avoient imaginées.

La Brocquière écrit en militaire, d'un style franc et loyal qui annonce de la véracité et inspire la confiance ; mais il écrit avec négligence et abandon ; de sorte que ses matières n'ont pas toujours un ordre bien constant, et que quelquefois il commence à raconter un fait dont la suite se trouve à la page suivante. Quoique cette confusion soit rare, je me suis cru permis de la corriger et de rapprocher ce qui devoit être réuni et ne l'étoit pas.

Notre manuscrit a, pour son orthographe, le défaut qu'ils ont la plupart, c'est que, dans certains noms, elle varie souvent d'une page à l'autre, et quelquefois même dans deux phrases qui se suivent. On me blâmeroit de m'astreindre à ces variations d'une langue qui, alors incertaine, aujourd'hui est fixée. Ainsi, par exemple, il écrit Auteriche, Autherice, Austrice, Ostrice. Je n'emploierai constamment que celui d'Autriche.

Il en sera de même des noms dont l'orthographe ne varie point

dans le manuscrit, mais qui en ont aujourd'hui une différente. J'écrirai Hongrie, Belgrade, Bulgarie, et non Honguerie, Belgradò, Vulgarie.

D'autres noms enfin ont changé en entier et ne sont plus les mêmes. Nous ne disons plus la mer Majeure, la Dunoë; mais la mer Noire, le Danube. Quant à ceux-ci je crois intéressant pour cela de les citer une fois. Ainsi la première fois que dans la relation le mot Dunoë s'offrira, j'écrirai Dunoë; mais par la suite je dirai toujours Danube et il en sera de même pour les autres.

On m'objectera, je m'y attends, qu'il est mal de prêter à un auteur des expressions qui n'étoient ni les siennes ni souvent même celles de son siècle; mais, après avoir bien pesé les avantages et les inconvéniens d'une nomenclature très-littérale, j'ai cru reconnoitre que cette exactitude rigoureuse rendroit le texte inintelligible ou fatigant pour la plupart des lecteurs; que si l'on veut qu'un auteur soit entendu, il faut le faire parler comme il parleroit lui-même s'il vivoit parmi nous; enfin qu'il est des choses que le bon sens ordonne de changer ou de supprimmer, et qu'il seroit ridicule, par exemple, de dire, comme la Brocquière, un seigneur hongre, pour un seigneur Hongrois; des chrétiens vulgaires, pour des chrétiens Bulgares, etc.

## VOYAGE DE LA BROCQUIERE.

Cy commence le voyage de Bertrandon de la Brocquière en la Terre d'Oultre Mer l'an de grace mil quatre cens et trente-deux.

POur animer et enflammer le cœur des nobles hommes qui desirent voir le monde;

Et par l'ordre et commandement de très-haut, très-puissant et mon très-redouté seigneur, Philippe, par la grace de Dieu, duc de Bourgogne, de Lothrik (Lorraine), de Brabant et de Limbourg; comte de Flandres, d'Artois et de Bourgogne;* palatin de

*La Bourgogne étoit divisée en deux parties, duché et comté. Cette dernière, qui depuis fut connue sous le nom de Franche-Comté, commença dès-lors à prendre ce nom; voilà pourquoi l'auteur désigne à la fois Philippe et comme duc de Bourgogne, et comme comte de Bourgogne.

Hainaut, de Hollande, de Zélande et de Namur; marquis du Saint-Empire; seigneur de Frise, de Salins et de Malines:

Je, Bertrandon de la Brocquière, natif du duché de Guienne, seigneur de Vieux-Chateau, conseiller et premier écuyer tranchant de mondit très-redouté seigneur;

D'après ce que je puis me rappeler et ce que j'avois consigné en abrégé dans un petit livret en guise de mémorial, j'ai rédigé par écrit ce peu de voyage que j'ai fait;

Afin que si quelque roi ou prince chrétien vouloit entreprendre la conquête de Jérusalem et y conduire par terre une armée, ou si quelque noble homme vouloit y voyager, les uns et les autre pussent connoître, depuis le duché de Bourgogne jusqu'à Jerusalem, toutes les villes, cités, régions, contrées, rivières, montagnes et passages du pays, ainsi que les seigneurs auxquels ils appartiennent.

LA route d'ici à la cité sainte est si connue que je ne crois pas devoir m'arrêter à la décrire. Je passerai donc légèrement sur cet article, et ne commencerai à m'étendre un peu que quand je parlerai de la Syrie. J'ai parcouru ce pays entier, depuis Gazère (Gaza), qui est l'entrée de l'Egypte, jusqu'à une journée d'Halep, ville située au nord sur la frontière et où j'on se rend quand on veut aller en Perse.

J'avois résolu de faire le saint pélerinage de Jérusalem. Déterminé à l'accomplir, je quittai, au mois de Février l'an 1432, la cour de mon très-redouté seigneur, qui alors étoit à Gand. Après avoir traversé la Picardie, la Champagne, la Bourgogne, j'entrai en Savoie où je passai le Rhône, et arrivai à Chambéri par le Mont-du-Chat.

Là commence une longue suite de montagnes, dont la plus haute, nommée mont Cénis, forme un passage dangereux dans les temps de neige. Par-tout la route, étant couverte et cachée, il faut avoir, si l'on ne veut pas se perdre, des guides du pays, appelés marrons. Ces gens vous recommandent de ne faire en chemin aucune sorte de bruit qui puisse étonner la montagne, parce qu'alors la neige s'en détache et vient très-impétueusement tomber au bas. Le mont Cénis sépare l'Italie de la France.

Descendu de là dans le Piémont, pays beau et agréable, qui par trois côtés est clos de hautes montagnes, je passai par Turin, où je traversai le Pô; par Ast, qui est au duc d'Orléans; par Alexandrie, dont la plupart des habitans sont usuriers, dit-on;

par Plaisance, qui appartient au nuc de Milan ; enfin par Bologne-la-Grasse, qui est au pape. L'empereur Sigismond étoit dans Plaisance. Il venoit de Milan, ou il avoit reçu sa seconde couronne, et alloit à Rome chercher la troisième.*

De Bologne, pour arriver dans l'état des Florentins, j'eus à passer une autre chaine de montagnes (l'Apennin). Florence est une grande ville où la commune se gouverne par ellemême. De trois en trois mois elle se choisit, pour son administration, des magistrats qu'elle appelle prieurs, et qui sont pris dans diverses professions. Tant qu'ils restent en place on les honore ; mais, quand leurs trois mois sont expirés, chacun retourne à son état.†

De Florence j'allai à Mont-Poulchan (Monte-Pulciano), château bâti sur une hauteur et entouré de trois côtés par un grand lac (le lac de Pérouse) ; à Espolite (Spolète) ; à Mont-Flaschon (Monte Fiascone) ; enfin à Rome.

Rome est connue. On sait par des écrits véridiques que pendant sept cents ans elle a été maitresse du monde. Mais quand ces écrits ne l'attesteroient pas, on n'en auroit pas moins la preuve dans tous ces beaux édifices qu'on y voit encore, dans ces grands palais, ces colonnes de marbre, ces statues et tous ces monumens aussi merveilleux à voir qu'à décrire.

Joignez à cela l'immense quantité de belles reliques qu'elle possède, tant de choses qui N. S. a touchées, tant de saints corps d'apôtres, de martyrs, de confesseurs et de vierges ; enfin plusieurs églises, où les saints pontifes ont accordé plein pardon de peine et de coulpe (indulgence plénière).

J'y vis Eugène IV, Vénitien, qui venoit d'être élu pape.‡ Le prince de Salerne lui avoit déclaré la guerre. Celui-ci étoit un Colonne, et neveu du pape Martin.§

---

* En 1414, Sigismond, élu empereur, avoit reçu la couronne d'argent à Aix-la-Chapelle. Au mois de Novembre 1431, peu avant le passage de notre voyageur, il avoit reçu à Milan la couronne de fer. Ce ne fut qu'en 1443 qu'il reçut à Rome, des mains du pape, celle d'or.

† Pour donner une idée favorable du talent de la Brocquière, ne pourroit-on pas citer le court et bel éloge qu'il fait ici du gouvernmement représentatif et républicain qu'avoit alors Florence ?

‡ On va voir que la Brocquière sortit de Rome le 25 Mars, et Eugène avoit été élu dans les premiers jours du mois.

§ Martin V, prédécesseur d'Eugène, étoit de la maison des Colonne, et il y avoit inimitié declarée entre cette famille et celle des Ursins. Eugène, dès qu'il se vit établi sur le Saint-Siége, prit parti entre ces deux maisons. Il se déclara pour la seconde contre la première, et sur-tout contre ceux des Colonne, qui étoient neveux de Martin. Ceux ci prirent les armes et lui firent la guerre.

Je sortis de Rome le 25 Mars, et passant par une ville du comte de Thalamoné, parent du cardinal des Ursins, par Urbin ; par la seigneurie des Malafestes, par Reymino (Rimini), par Ravenne, qui est aux Vénitiens, je traversai trois fois le Pô (trois branches de l'embouchure du Pô), et vins à Cloge (Chiosa), ville des Vénitiens qui autrefois avoit un bon port, lequel fut détruit par eux quand les Jennevois (Génois) vinrent assiéger Venise.* Enfin, de Cloge je me rendis à Venise, qui en est distante de vingt-cinq milles.

Venise, grande et belle ville, ancienne et marchande, est bâtie au milieu de la mer. Ses divers quartiers, séparés par les eaux, forment des iles ; de sorte qu'on ne peut aller de l'une à l'autre qu'en bateau.

On y posséde le corps de sainte Hélène, mère de l'empereur Constantin, ainsi que plusieurs autres que j'ai vus, et spécialement plusieurs des Innocens, qui sont entiers. Ceux-ci se trouvent dans une ile qu'on appelle Réaut (Realto), ile renommée par ses fabriques de verre.

Le gouvernement de Venise est sage. Nul ne peut être membre du conseil ou y posséder quelque emploi s'il n'est noble et né dans la ville. Il y a un duc qui sans cesse, pendant le jour, est tenu d'avoir avec lui six des anciens du conseil les plus remarquables. Quand il meurt, on lui donne pour successeur celui qui a montré le plus de sagesse et le plus de zèle pour le bien commun.

Le 8 Mai je m'embarquai, pour accomplir mon voyage, sur une galée (galère) avec quelques autres pélerins. Elle côtoya l'Esclavonie, et relâcha successivement à Pole (Pola), Azarre (Zara), Sébénich (Sebenico) et Corfo (Corfou).

Pola me parut avoir été autrefois une grande et forte ville. Elle a un très-beau port. On voit à Zara le corps de ce saint Siméon à qui N. S. fut présenté dans le temple. Elle est entourée de trois côtés par la mer, et son port, également beau, est fermé d'une chaine de fer. Sebenico appartient aux Vénitiens, ainsi que l'île et la ville de Corfou, qui, avec un très-beau port, a encore deux châteaux.

---

*Jennevois ou Gennevois. Les auteurs de ce temps appellent toujours ainsi les Génois. Je n'emploierai désormais que cette dernière dénomination, l'autre étant aujourd'hui exclusivement consacrée aux habitans de Genève.

De Corfou nous vînmes à Modon, bonne et belle ville de Morée, qu'ils possèdent aussi ; à Candie, ile très-fertile, dont les habitans sont excellens marins et où la seigneurie de Venise nomme un gouverneur qui porte le titre de duc, mais qui ne reste en place que trois ans ; à Rhodes, où je n'eus que le temps de voir la ville ; à Baffe, ville ruinée de l'ile de Cypre ; enfin à Jaffe, en la sainte terre de permission.

C'est à Jaffa, que commencent les pardons de ladite sainte terre. Jadis elle appartint aux chrétiens, et alors elle étoit forte ; maintenant elle est entièrement détruite, et n'a plus que quelques cahuttes en roseaux, où les pélerins se retirent pour se défendre de la chaleur du soleil. La mer entre dans la ville et forme un mauvais havre peu profond, où il est dangereux de rester, parce qu'on peut être jeté à la côte par un coup de vent. Elle a deux sources d'eau douce, dont l'une est couverte des eaux de mer quand le vent de Ponent souffle un peu fort. Dès qu'il débarque au port quelques pélerins, aussitôt des truchemens et autres officiers du soudan * viennent pour s'assurer de leur nombre, pour leur servir de guides, et recevoir en son nom le tribut d'usage.

Rames (Ramlé), où nous nous rendimes de Jaffe, est une ville sans murailles, mais bonne et marchande, sise dans un canton agréable et fertile. Nous allâmes dans le voisinage visiter ung village où monseigneur saint Georg fu martirié ; et de retour à Rames, nous reprimes notre route, et arrivâmes en deux jours en la sainte cité de Jhérusalem, où nostre Seigneur Jhésu Crist reçut mort et passion pour nous.

Après y avoir fait les pélerinages qui sont d'usage pour les pélerins, nous fîmes ceux de la montagne où Jésus jeûna quarante jours ; du Jourdain, où il fut baptisé ; de l'église de Saint-Jean, qui est près du fleuve ; de celle de Sainte-Marie-Madelaine et de Sainte-Marthe, où notre Seigneur ressuscita le Ladre (Lazare) ; de Bethléem, où il prit naissance ; du lieu où naquit Saint-Jean-Baptiste ; de la maison de Zacharie ; enfin de Sainte-Croix, où crût l'arbre de la vraie croix : après quoi nous revînmes à Jérusalem.

Il y a dans Bethléem des cordeliers qui ont une église où ils font le service divin ; mais ils sont dans une grande sujétion des

* C'est du soudan d'Egypte, qu'il s'agit ici. C'étoit à lui qu'obéissoient alors la Palestine et la Syrie. Il en sera souvent mention dans le cours du voyage.

Sarrasins. La ville n'a pour habitans que des Sarrasins et quelques chrétiens de la ceinture.*

Au lieu de la naissance de sainte Jean Baptiste, on montre une roche qui, pendant qu'Hérode persécutoit les innocens, s'ouvrit miraculeusement en deux. Sainte Elisabeth y cacha son fils; aussitôt elle se ferma, et l'enfant y resta, dit-on, deux jours entiers.

Jérusalem est dans un fort pays des montagnes, et c'est encore aujourd'hui une ville assez considérable, quoiqu'elle paroisse l'avoir été autrefois bien davantage. Elle est sous la domination du soudan: ce qui doit faire honte et douleur à la chrétienté. Il n'y a de chrétiens Francs que deux cordeliers qui habitent au Saint-Sépulcre, encore y sont ils bien vexés des Sarrasins; et je puis en parler avec connoissance de cause, moi qui pendant deux mois en ai été le témoin.

Dans l'église du Sépulcre se trouvent aussi d'autres sortes de chrétiens: Jacobites, Erménins (Arméniens), Abécins (Abyssins), de la terre du prêtre Jehan, et chrétiens de la ceinture; mais de tous ce sont les Francs qui éprouvent la sujétion la plus dure.

Après tous ces pélerinages accomplis, nous en entreprîmes un autre également d'usage, celui de Sainte-Catherine au mont Sinaï; et pour celui-ci nous nous réunîmes dix pélerins: messire André de Thoulongeon, messire Michel de Ligne,† Guillaume de Ligne son frère, Sanson de Lalaing, Pierre de Vaudrey; Godefroi de Thoisi, Humbert Buffart, Jean de la Roe, Simonnet (le nom de la famile est en blanc), et moi.‡

Pour l'instruction de ceux qui, comme moi, voudroient l'entreprendre, je dirai que l'usage est de traiter avec le grand trucheman de Jérusalem; que celui-ci commence par percevoir un droit

* L'an 235 de l'hégire, 856 de l'ère chrétienne, le calife Motouakkek astreignit les chrétiens et les Juifs à porter une large ceinture de cuir, et aujourd'hui encore ils la portent dans l'Orient. Mais depuis cette époque les chrétiens d'Asie, et spécialement ceux de Syrie, qui sont presque tous Nestoriens ou Jacobites, furent nommés chrétiens de la ceinture.

† On sait que le nom de messire ou de monseigneur étoit un titre qu'on donnoit aux chevaliers.

‡ Ces noms, dont le cinq premiers sont ceux de grands seigneurs des états du duc de Bourgogne, attestent que plusieurs personnes de la cour du duc s'étoient réunies pour le voyage d'outremer, et ce sont probablement celles qui s'embarquèrent à Venise avec notre auteur, quoique jusqu'à présent il ne les ait pas nommées. Toulongeon, cette même année 1432, fut créé chevalier de la toison d'or; mais il ne reçut pas l'ordre, parce qu'il étoit pélerin et qu'il mourut en route.

pour le soudan et un autre pour lui, et qu'alors il envoie prévenir le trucheman de Gaza, qui à son tour traite du passage avec les Arabes du désert. Ces Arabes jouissent du droit de conduire les pélerins ; et comme ils ne sont pas toujours fort soumis au soudan, on est obligé de se servir de leurs chameaux, qu'ils louent à deux ducats par bête.

Le Sarrasin qui remplissoit alors l'emploi de grand trucheman se nommoit Nanchardin. Quand il eut reçu la réponse des Arabes, il nous assembla devant la chapelle qui est à l'entrée et à la gauche de l'église de Saint Sépulcre. Là il prit par écrit nos âges, noms, surnoms et signalemens très-détaillés, et en envoya le double au grand trucheman du Caire. Ces précautions ont lieu pour la sûreté des voyageurs, afin que les Arabes ne puissent en retenir aucun ; mais je suis persuadé qu'il y entre aussi de la méfiance, et qu'on craint quelque échange ou quelque substitution qui fasse perdre le tribut.

Prêts à partir, nous achetames du vin pour la route, et fîmes notre provision de vivre, excepté celle de biscuit, parce que nous devions en trouver à Gaza. Nanchardin nous fournit, pour notre monture et pour porter nos provisions, des anes et des mulets. Il nous donna un trucheman particulier, nommé Sadalva, et nous partîmes.

Le premier lieu par lequel nous passâmes est un village, jadis beaucoup plus considérable et maintenant habité par des chrétiens de la ceinture, qui cultivent des vignes. Le second est une ville appellée Saint-Abraham ; et située dans la vallée d'Hebron, où Notre Seigneur forma premièrement Adam, notre premier père. Là sont inhumés ensemble Abraham, Isaac et Jacob, avec leurs femmes. Mais ce tombeau est aujourd'hui enfermé dans une mosquée de Sarrasins. Nous desirions fort d'y entrer, et nous avancâmes même jusqu'à la porte ; mais nos guides et notre trucheman nous dirent qu'ils n'oseroient nous y introduire de jour, à cause des risques qu'ils courroient, et que tout chrétien qui pénètre dans une mosquée est mis à mort, à moins qu'il ne renonce à sa foi.

Après la vallée d'Hébron nous en traversâmes une autre fort grande, près de laquelle on montre la montagne où saint Jean Baptiste fit sa pénitence. De là nous vînmes en pays désert loger dans une de ces maisons que la charité a fait bâtir pour les voyageurs, et qu'on appelle kan, et du kan nous nous rendîmes à Gaza.

Gaza, située dans un beau pays, près de la mer et à l'entrée du désert, est une forte ville, quoique sans fermeture aucune. On prétend quelle appartint jadis au fort Sanson. On y montre encore son palais, ainsi que les colonnes de celui qu'il abbattit; mais je n'oserois garantir que ce sont les mêmes.

Souvent les pélerins y sont traités durement, et nous en aurions fait l'épreuve sans le seigneur (le gouverneur), homme d'environ soixante ans et né Chercais (Circassien), qui reçut nos plaintes et nous rendit justice. Trois fois nous fûmes obligés de paroître devant lui: l'une à raison de nos épées que nous portions; les deux autres pour des querelles que nous cherchoient les Moucres Sarrasins du pays.

Plusieurs de nous vouloient acheter des ânes, parce que le chameau a un branle très-dur qui fatigue extrêmement quand on n'y est pas accoutumé. Un âne à Gaza se vendoit deux ducats; et les Moucres vouloient, non seulement nous empêcher d'en acheter, mais nous forcer d'en louer des leurs, et de les louer cinq ducats chacun jusqu'à Sainte Catherine. Le procès fut porté devant le seigneur. Pour moi, qui jusque-là n'avois point cessé de monter un chameau, et qui me proposois de ne point changer, je leur demandai de m'apprendre comment je pourrois monter un chameau et un âne tout à la fois. Le seigneur prononça en notre faveur, et il décida que nous ne serions obligés de louer des ânes aux Moucres qu'autant que cela nous conviendroit.

Nous achetâmes les nouvelles provisions qui nous étoient nécessaires pour continuer notre voyage; mais, la veille de notre départ, quatre d'entre nous tombèrent malades, et ils retournèrent à Jérusalem. Moi, je partis avec les cinq autres, et nous vînmes à un village situé à l'entré du désert, et le seul qu'on trouve depuis Gaza jusqu' à Sainte Catherine. Là messire Sanson de Lalaing nous quitta et s'en retourna aussi; de sort que je restai dans la compagnie de messire André (de Toulongeon), Pierre de Vaudrei, Godefroi (de Toisi) et Jean de la Roe.

Nous voyagêames ainsi deux journées dans le désert, sans y rien voir absolument qui mérite d'être raconté. Seulement un matin, avant le lever du soleil, j'aperçus courir un animal à quatre pattes, long de trois pieds environ, et qui n'avoit guère en hauteur plus qu'une palme. A sa vue nos Arabes s'enfuirent, et la bête alla se cacher dans une broussaille qui se trouvoit là. Messire André et Pierre de Vaudrey mirent pied à terre, et coururent à elle l'épée en main. Elle se mit à crier comme un

chat qui voit approcher un chien. Pierre de Vaudrey la frappa sur le dos de la pointe de son épée ; mais il ne lui fit aucun mal, parce qu'elle est couverte de grosses écailles, comme un esturgeon. Elle s'élança sur messire André, qui d'un coup de la sienne lui coupa la cou en partie, la tourna sur le dos, les pieds en l'air, et la tua. Elle avoit la tête d'un fort lièvre, les pieds comme les mains d'un petit enfant, et une assez longue queue, semblable à celle des gros verdereaux (lézards verts). Nos Arabes et notre trucheman nous dirent qu'elle étoit fort dangereuse.*

A la fin de la seconde journée je fus saisi d'une fièvre ardente, si forte qu'il me fut impossible d'aller plus loin. Mes quatre compagnons, bien désolés de mon accident, me firent monter un âne, et me recommandèrent à un de nos Arabes, qu'ils chargèrent de me reconduire à Gaza, s'il étoit possible.

Cet homme eut beaucoup soin de moi ; ce qui ne leur est point ordinaire vis-à-vis des chrétiens. Il me tint fidèle compagnie, et me mena le soir passer la nuit dans un de leurs camps, qui pouvoit avoir quatre-vingts et quelques tentes, rangées en forme de rues. Ces tentes sont faites avec deux fourches qu'on plante on terre par leur gros bout à une certaine distance l'une de l'autre. Sur les deux fourches est posée en traverse une perche et sur la perche une grosse couverture en laine ou en gros poil.

Quand j'arrivai, quatre ou cinq Arabes de la connoissance du mien vinrent au devant de nous. Ils me descendirent de mon âne, me firent coucher sur un matelas que je portois, et là, me traitant à leur guise, ils me pétirent et me pincèrent tant avec lest mains que, de fatigue et de lassitude, je m'endormis et reposai six heures.

Pendant tout ce temps aucun d'eux ne me fit le moindre déplaisir, et ils ne me prirent rien. Ce leur étoit cependant chose bien aisée ; et je devois d'ailleurs les tenter, puisque je portois sur moi deux cents ducats, et que j'avois deux chameaux chargés de provisions et de vin.

---

* D'après la description vague que donne ici la Brocquière, il paroît que l'animal dont il parle est le grand lézard appelé monitor, parce qu'on prétend qu'il avertit da l'approche du crocodlle. Quant à la terreur qu'en avoient les Arabes, elle n'étoit point fondée.

† C'est ce que nous appelons masser. Cette méthode est employée dans beaucoup de contrées de l'Orient pour certaines maladies.

Je me remis en route avant le jour pour regagner Gaza : mais quand j'y arrivai je ne retrouvai plus ni mes quatre compagnons, ni même messire Sanson de Lalaing. Tous cinq étoient retournés à Jérusalem, et ils avoient emmené avec eux le truceman. Heureusement je trouvai un Juif Sicilien de qui je pus me faire entendre. Il fit venir près de moi un vieux Samaritain qui, par un remède qu'il me donna, appaisa la grande ardeur que j'endurois.

Deux jours après, me sentant un peu mieux, je partis dans la compagnie d'un Maure. Il me mena par le chemin de la marine (de la côte.) Nous passâmes pres d'Esclavonie (Ascalon), et vînmes, à travers un pays toujours agréable et fertile, à Ramlé, d'où je repris le chemin de Jérusalem.

La première journée, je rencontrai sur ma route l'amiral (commandant) de cette ville. Il revenoit d'un pélerinage avec une troupe de cinquante cavaliers et de cent chameaux, montés presque tous par des femmes et des enfans qui l'avoient accompagné au lieu de sa dévotion. Je passai la nuit avec eux ; et, le lendemain, de retour a Jérusalem, j'allai loger chez les cordeliers, à l'église du mont de Sion, où je retrouvai mes cinq camarades. En arrivant je me mis au lit pour me faire traiter de ma maladie, et je ne fus guéri et en état de partir que le 19 d'Août. Mais pendant ma convalescence je me rappelai que plusieurs fois j'avois entendu différentes personnes dire qu'il étoit impossible à un chrétien de revenir par terre de Jérusalem en France. Je n'oserois pas même, aujourd'hui que j'ai fait le voyage, assurer qu'il est sûr. Cependant il me sembla qu'il n'y a rien qu'un homme ne puisse entreprendre quand il est assez bien constitué pour supporter la fatigue, et qu'il possède argent et santé. Au reste, ce n'est point par jactance que je dis cela ; mais, avec l'aide de Dieu et de sa glorieuse mère, qui jamais ne manque d'assister ceux qui la prient de bon cœur, je résolus de tenter l'aventure

Je me tus néanmoins pour le moment sur mon projet, et ne m'en ouvris pas même à mes compagnons. D'ailleurs je voulois, avant de l'entreprendre, faire encore quelques autres pélerinages, et spécialement ceux de Nazareth et du mont Thabor. J'allai donc prévenir de mon dessein Nanchardin, grand trucheman du soudan à Jérusalem, et il me donna pour mon voyage un trucheman particulier. Je comptois commencer par celui du Thabor, et déjà tout étoit arrangé ; mais quand je fus au moment de partir, le gardien chez qui je logeois m'en détourna, et s'y opposa même

de toutes ses forces. Le trucheman, de son côté, s'y refusa, et il m'annonça que je ne trouverois dans les circonstances personne pour m'accompagner, parce qu'il nous faudroit passer sur le territoire de villes qui étoient en guerre, et que tout récemment un Vénitien et son trucheman y avoient été assassinés.

Je me restreignis donc au second pélerinage, et messire Sanson de Lalaing voulut m'y accompagner, ainsi que Humbert. Nous laissames au mont de Sion messire Michel de Ligne, qui étoit malade. Son frère Guillaume resta près de lui avec un serviteur pour le garder. Nous autres nous partimes le jour de la mi-août, et notre intention étoit de nous rendre à Jaffa par Ramlé, et de Jaffa à Nazareth; mais avant de me mettre en route, j'allai au tombeau de Notre Dame implorer sa protection pour mon grand voyage. J'entendis aux cordeliers le service divin, et je vis là des gens qui se disent chrétiens, desquels il y en a de bien estranges, selon nostre manière.

Le gardien de Jérusalem nous fit l'amitié de nous accompagner jusqu'à Jaffa, avec un frère cordelier du couvent de Beaune. Là ils nous quittèrent, et nous prîmes une barque de Maures qui nous conduisit au port d'Acre.

Ce port est beau, profond et bien fermé. La ville elle-même paroît avoir été grande et forte; mais il n'y subsiste plus maintenant que trois cent maisons situées à l'une de ses extrémités, et assez loin de la marine. Quant à notre pélerinage, nous ne pûmes l'accomplir. Des marchands Vénitiens que nous consultames nous en détournèrent, et nous primes le parti d'y renoncer. Il nous apprirent en même temps qu'on attendoit à Barut une galére de Narbonne. Mes camarades voulurent en profiter pour retourner en France, et en conséquence nous prîmes le chemin de cette ville.

Nous vîmes en route Sur, ville fermée et qui a un bon port, puis Saïette (Séyde), autre port de mer assez bon.* Pour Barut, elle a été plus considérable qu'elle ne l'est aujourd'hui; mais son port est beau encore, profond et sûr pour les vaisseaux. On voit à l'une de ses pointes les restes d'un chateau fort qu'elle avoit autrefois, et qui est détruit.†

* Sur est l'ancienne Tyr; Saiette, l'ancienne Sidon; Barut, l'ancienne Bérite.

† Les notions que nous donne ici la Brocquière sont intéressantes pour la géographie. Elles prouvent que tous ces ports de Syrie, jadis si commerçans et si fameux, aujourd'hui si dégradés et si complétement inutiles, étoient de son temps propres encore la plupart au commerce.

Moi qui n'étois occupé que de mon grand voyage, j'employai mon séjour dans cette ville à prendre sur cet objet des renseignemens et j'ai m'adressai pour cela à un marchand Génois nommé Jacques Pervézin. Il me conseilla d'aller à Damas; m'assura que j'y trouverois des marchands Vénitiens, Catalans, Florentins, Génois et autres, qui pourroient me guider par leurs conseils, et me donna même, pour un de ses compatriotes appelé Ottobon Escot, une lettre de recommendation.

Résolu de consulter Escot avant de rien entreprendre, je proposai à messire Sanson d'aller voir Damas, sans cependant lui rien dire de mon projet. Il accepta volontiers la proposition, et nous partimes, conduit par un moucre. J'ai déja dit qu'en Syrie les moucres sont des gens dont le métier est de conduire les voyageurs et de leur louer des anes et des mulets.

Au sortir de Barut nous eûmes à traverser de hautes montagnes jusqu'à une longue plaine appelée vallée de Noë, parce que Noë, dit-on, y batit son arche. La vallée a tout au plus une lieue de large; mais elle est agréable et fertile, arrosée par deux rivières et peuplée d'Arabes.

Jusqu'à Damas on continue de voyager entre des montagnes au pied desquelles on trouve beaucoup de villages et de vignobles. Mais je préviens ceux qui, comme moi, auront à les traverser, de songer à se bien munir pour la nuit; car de ma vie je n'ai eu aussi froid. Cette excessive froidure a pour cause la chute de la rosée; et il en est ainsi par toute la Syrie. Plus la chaleur a été grande pendant le jour, plus la rosée est abondante et la nuit froide.

Il y a deux journées de Barut à Damas.

Par toute la Syrie les Mahométans ont établi pour les chrétiens une coutume particulière qui ne leur permet point d'aller à cheval dans les villes, Aucun d'eux, s'il est connu pour tel, ne l'oseroit, et en conséquence notre moucre, avant d'entrer, nous fit mettre pied à terre, messire Sanson et moi.

A peine étions nous entrés qu'une douzaine de Sarrasins s'approcha pour nous regarder. Je portois un grand chapeau de feutre, qui n'est point d'usage dans le pays. Un d'eux vint le frapper par dessous d'un coup de baton, et il me le jeta par terre. J'avoue que mon premier mouvement fut de lever le poing sur lui. Mais le moucre, se jetant entre nous deux, me poussa en arrière, et ce fut pour moi un vrai bonheur; car en un instant trente ou

quarante autres personnes accoururent, et, si j'avois frappé, je ne sais ce que nous serions devenus.

Je dis ceci pour avertir que les habitans de cette ville sont gens méchants qui n'entendent pas trop raison, et que par conséquent il faut bien se garder d'avoir querrelle avec eux. Il en est de même ailleurs. J'ai éprouvé par moi-même qu'il ne faut vis-à-vis d'eux ni faire le mauvais, ni se montrer peureux; qu'il ne faut ni paroitre pauvre, parce qu'ils vous mépriseroient; ni riche, parce qu'ils sont très avides, ainsi que l'expérimentent tous ceux qui débarquent à Jaffa.

Damas peut bien contenir, m'a-t-on dit, cent mille âmes.* La ville est riche, marchande, et, après le Caire, la plus considérable de toutes celles que possède le soudan. Au levant, au septentrion et au midi, elle a une grande plaine; au ponant, une montagne au pied de laquelle sont batis les faubourgs. Elle est traversée d'une rivière qui s'y divise en plusieurs canaux, et fermée dans son enceinte seulement de belles murailles; car les faubourgs sont plus grands que la ville. Nulle part je n'ai vu d'aussi grands jardins, de meilleurs fruits, une plus grande abondance d'eau. Cette abondance est telle qu'il y a peu de maisons, m'a-t-on dit, qui n'aient leur fontaine.

Le seigneur (le gouverneur) n'a, dans toute la Syrie et l'Egypte, que le seul soudan qui lui soit supérieur en puissance. Mais comme en différens temps quelques-uns d'eux se sont revoltés, les soudans ont pris des précautions pour les contenir. Du côté de terre est un grand et fort chateau qui a des fossés larges et profonds. Ils y placent un capitaine à leur choix, et jamais ce capitaine n'y laisse entrer le gouverneur.

En 1400 Damas fut détruite en cendres par le Tambrulant (Tamerlan). On voit encore des vestiges de ce désastre; et vers la porte qu'on appelle de Saint-Paul, il y a un quartier tout entier qui n'est pas rebâti.

Dans la ville est un kan destiné à servir de dépôt de sûreté aux négocians pour leurs marchandises. On l'appelle kan Berkot, et ce nom lui a été donné, parce qu'il fut originairement la maison

* Il y dans le texte cent mille hommes. Si, par ce mot hommes, l'auteur entend les habitans mâles, alors, pour comprendre les femmes dans la population, il faudroit compter plus de deux cent mille individus au lieu de cent mille. S'il entend les personnes en état de porter les armes, son état de population est trop fort et ne peut être admis.

d'un homme nommé ainsi. Pour moi, je crois que Berkot étoit Français ; et ce qui me le fait présumer, c'est que sur une pierre de sa maison sont sculptées des fleurs de lis qui paroissent aussi anciennes que les murs.

Quoi qu'il en soit de son origine, ce fut un très-vaillant homme, et qui jouit encore dans le pays d'une haute renommée. Jamais, pendant tout le temps qu'il vécut et qu'il eut de l'autorité, les Persiens et Tartres (Persans et Tatars) ne purent gagner en Syrie la plus petite portion de terrain. Dès qu'il apprenoit qu'une de leurs armés y portoit les armes, il marchoit contre elle jusqu'à une rivière au-delà d'Alep, laquelle sépare la Syrie de la Perse, et qu'à vue de pays je crois être celle qu'on appelle Jéhon, et qui vient tomber à Misses en Turcomanie. On est persuadé à Damas que, s'il eût vécu, Tamerlan n'auroit pas osé porter ses armes de ce côté-là. Au reste ce Tamerlan rendit honneur à sa mémoire quand il prit la ville. En ordonnant d'y tout mettre à feu, il ordonna de respecter la maison de Berkot ; il la fit garder pour la défendre de l'incendie, et elle subsiste encore.

Les chrétiens ne sont vus à Damas qu'avec haine. Chaque soir on enferme les marchands dans leurs maisons. Il y a des gens préposés pour cela, et le lendemain ils viennent ouvrir les portes quand bon leur semble.

J'y trouvai plusieurs marchands Génois, Vénitiens, Catalans, Florentins et Français. Ces derniers étoient venus y acheter différentes choses, spécialement des épices, et ils comptoient aller à Barut s'embarquer sur la galère de Narbonne qu'on y attendoit. Parmi eux il y avoit un nommé Jacques Cœur, qui depuis a joué un grand rôle en France et a été argentier du roi. Il nous dit que la galère étoit alors à Alexandrie, et que probablement messire André viendroit avec ses trois camarades la prendre à Barut.

Hors de Damas et près des murs on me montra le lieu où saint Paul, dans une vision, fut renversé de cheval et aveuglé. Il se fit aussitôt conduire à Damas pour y recevoir le baptême, et l'endroit où on le baptisa est aujourd'hui une mosquée.

Je vis aussi la pierre sur laquelle saint George monta à cheval quand il alla combattre le dragon. Elle a deux pieds en carré. On prétend qu'autrefois les Sarrasins avoient voulu l'enlever, et que jamais, quelques moyens qu'ils aient employés, ils n'ont pu y réussir.

Après avoir vu Damas nous revinmes à Barut, messire Sanson

et moi : nous y trouvâmes messire André, Pierre de Vaudrey, Geoffroi de Thoisi et Jean de la Roe, qui déja s'y étoient rendus, comme me l'avoit annoncé Jacques Cœur. La galère y arriva d'Alexandrie trois ou quatre jours après ; mais, pendant ce court intervalle, nous fûmes témoins d'une fête que les Maures célébrèrent à leur ancienne manière.

Elle commença le soir, au coucher du soleil. Des troupes nombreuses, éparses çà et la, chantoient et poussoient de grands cris. Pendant ce temps on tiroit le canon du château, et les gens de la ville lançoient en l'air, bien haut et bien loin, une manière de feu plus gros que le plus gros fallot que je visse oncques allumé. Ils me dirent qu'ils s'en servoient quelquefois à la mer pour brûler les voiles d'un vaisseau ennemi. Il me semble que, comme c'est chose bien aisée et de une petite despense, on pourroit l'employer également, soit à consumer un camp ou un village couvert en paille, soit dans un combat de cavalerie, à épouvanter les chevaux.

Curieux d'en connoître la composition, j'envoyai vers celui qui le faisoit le valet de mon hôte, et lui fis demander de me l'apprendre. Il me répondit qu'il n'oseroit, et que ce seroit pour lui une affaire trop dangereuse, si elle étoit sue ; mais comme il n'est rien qu'un Maure ne fasse pour de l'argent, je donnai à celui-ci un ducat, et, pour l'amour du ducat, il m'apprit tout ce qu'il savoit, et me donna même des moules en bois et autres ingrédiens que j'ai apportés en France.

La veille de l'embarquement je pris à part messire André de Toulongeon, et après lui avoir fait promettre qu'il ne s'opposeroit en rien à ce que j'allois lui révéler, je lui fis part du projet que j'avois formé de retourner par terre. Conséquemment à sa parole donnée, il ne tenta point de m'en empêcher; mais il me représenta tout ce que j'allois courir de dangers, et celui sur-tout de me voir contraint à renier la foi de Jésus-Christ. Au reste j'avoue que ses représentations étoient fondées, et que de tous les périls dont il me menacoit il n'en est point, excepté celui de renier, que je n'aie éprouvés. Il engagea également ses camarades à me parler ; mais ils eurent beau faire, je les laissai partir et demeurai.

Après leur départ je visitai une mosquée qui jadis avoit été une très-belle église, bâtie, disoit-on, par sainte Barbe. On ajoute que quand les Sarrasins s'en furent emparés, et que leurs crieurs voulurent y monter pour annoncer la prière, selon leur usage, ils furent si battus que depuis ce jour aucun d'eux n'a osé y retourner.

Il y a aussi un autre bâtiment miraculeux qu'on a changé en église. C'étoit auparavant une maison de Juifs. Un jour que ces gens-là avoient trouvé une image de Notre Seigneur, ils se mirent à la lapider, comme leurs pères jadis l'avoient lapidé lui-même ; mais l'image ayant versé du sang, ils furent tellement effrayés du miracle, qu'ils se sauvèrent, allèrent s'accuser à l'évêque, et donnèrent même leur maison en réparation du crime. On en a fait une église, qui aujourd'hui est desservie par des cordeliers.

Je logeai chez un marchand Vénitien nommé Paul Barberico ; et comme je n'avois nullement renoncé à mes deux pélerinages de Nazareth et du Thabor, malgré les obstacles que j'y avois rencontrés et tout ce qu'on m'avoit dit pour m'en détourner, je le consultai sur ce double voyage. Il me procura un moucre qui se chargea de me conduire, et qui s'engagea même pardevant lui à me mener sain et sauf jusqu'a Damas, et à lui en rapporter un certificat signé par moi. Cet homme me fit habiller en Sarrasin ; car les Francs, pour leur sûreté, quand ils voyagent, ont obtenu du soudan de prendre en route cet habillement.

Je partis donc de Barut avec mon moucre le lendemain du jour où la galère avoit mis à la voile, et nous primes le chemin de Saïette, entre la mer et les montagnes. Souvent ces montagnes s'avancent si près du rivage qu'on est obligé de marcher sur la grève, et quelquefois elles en sont éloignées de trois quarts de lieue.

Après une heure de marche je trouvai un petit bois de hauts sapins que les gens du pays conservent bien précieusement. Il est même sévèrement défendu d'en abattre aucun ; mais j'ignore la raison de ce règlement.

Plus loin étoit une rivière assez profonde. Mon moucre me dit que c'étoit celle qui vient de la vallée de Noë, mais qu'elle n'est pas bonne à boire. Elle a un pont de pierre, près duquel se trouve un kan où nous passâmes la nuit.

Le lendemain je vins à Séyde, ville située sur la marine (sur la mer), et fermée du côté de terre par des fossés peu profonds.

Sur, que les Maures nomment Four, est située de même. Il est abreuvé par une fontaine qu'on trouve à un quart de lieue vers le midi, et dont l'eau, très-bonne, vient, par-dessur des arches, se rendre dans la ville.

Je ne fis que la traverser, et elle me parut assez belle ; cependant elle n'est pas forte, non plus que Séyde, toutes deux ayant

été détruites autrefois, ainsi qu'il paroît par leurs murailles, qui ne valent pas, à beaucoup près, celles de nos villes.

La montagne, vers Sur, s'arrondit en croissant, et s'avance par ses deux pointes jusqu'à la mer. L'espace vide entre l'une et l'autre n'a point de villages ; mais il y en a beaucoup le long de la montagne.

Une lieue au-delà on trouve une gorge qui vous oblige de passer sur une falaise au haut de laquelle est une tour. Les cavaliers qui vont de Sur à Acre n'ont point d'autre route que ce passage, et la tour a été construite pour le garder.

Depuis ce défilé jusqu'à Acre les montagnes sont peu élevées, et l'on y voit beaucoup d'habitations qui, pour la plupart, sont remplies d'Arabes. Près de la ville je rencontrai un grand seigneur du pays nommé Fancardin. Il campoit en plein champ, et portoit avec lui ses tentes.

Acre, entourée de trois côtés par des montagnes, quoique avec une plaine d'environ quatre lieues, l'est de l'autre par la mer. J'y fis connoissance d'un marchand de Venise nommé Aubert Franc, qui m'accueillit bien et qui me procura sur mes deux pélerinages des renseignemens utiles dont je profitai.

A l'aide de ses avis je me mis en route pour Nazareth, et, après avoir traversé une grande plaine, je vins à la fontaine dont Notre Seigneur changea l'eau en vin aux noces d'Archétéclin ;* elle est près d'un village où l'on dit que naquit saint Pierre.

Nazareth n'est qu'un autre gros village bâti entre deux montagnes ; mais le lieu où l'ange Gabriel vint annoncer à la vierge Marie qu'elle seroit mère fait pitié à voir. L'église qu'on y avoit bâtie est entièrement détruite, et il n'en subsiste plus qu'une petite chose (case), là où Nostre-Dame estoit quand l'angèle lui apparut.

De Nazareth j'allai au Thabor, où fut faite la transfiguration de Notre Seigneur, et plusieurs autres miracles. Mais comme les paturages y attirent beaucoup d'Arabes qui viennent y mener leurs bêtes, je fus obligé de prendre pour escorte quatre autres hommes, dont deux étoient Arabes eux-mêmes.

La montée est trés-rude parce qu'il n'y a point de chemin ; je

* Architriclinus est un mot Latin formé du Grec, par lequel l'Evangile désigne le maître d'hôtel ou majordôme qui présidoit aux noces de Cana. Nos ignarans auteurs des bas siècles le prirent pour un nom d'homme, et cet homme ils en firent un saint, qu'ils appelèrent saint Architriclin. Dans la relation de la Brocquière, Architriclin est le marié de Cana.

la fis à dos de mulet, et j'y employai deux heures. La cime se termine par un plateau presque rond, qui peut avoir en longeur deux portées d'arc et une de large. Jadis il fut enceient d'une muraille dont on voit encore des restes avec des fossés, et dans le pourtour, en dedans du mur, étoient plusieurs églises, et spécialement une où l'on gagne encore, quoiqu'elle soit ruinée, plain pardon de paine et de coulpe.

Au levant du Thabor, et au pied de la montagne, on aperçoit Tabarie (Tibériade), au-delà de laquelle coule le Jourdain; au couchant est une grande plaine fort agréable par ses jardins remplis de palmiers portant dattes, et par de petits bosquets d'arbres, plantés comme des vignes, et sur lesquels croit le coton. Au lever du soleil ceux-ci présentent un aspect singulier. En voyant leurs feuilles vertes couvertes de coton, on diroit qu'il a neigé sur eux.*

Ce fut dans cette plaine que je descendis pour me reposer et diner; car j'avois apporté des poulets crus et du vin. Mes guides me conduisirent dans une maison dont le maitre, quand il vit mon vin, me prit pour un homme de distinction et m'accueillit bien. Il m'apporta une écuelle de lait, une de miel, et une branche chargée de dattes nouvelles. C'étoit la première fois de ma vie que j'en voyois. Je vis encore comment on travailloit le coton, et pour ce travail les ouvriers étoient des hommes et des femmes. Mais là aussi mes guides voulurent me rançonner, et, pour me reconduire à Nazareth où je les avois pris, ils exigèrent de moi un marché nouveau.

Je n'avois point d'épée, car j'avoue que je l'aurois tirée, et c'eût été folie à moi, comme c'en seroit une à ceux qui m'imiteroient. Le résultat de la querelle fut que, pour me débarrasser d'eux, il me fallut leur donner douze drachmes de leur monnoie, lesquelles valent un demi-ducat. Dès qu'ils les eurent reçues ils me quittèrent tous quatre; de sorte que je fus obligé de m'en revenir seul avec mon moucre.

Nous avions fait peu de chemin, quand nous vimes venir à

* Il est probable qu'ici le voyageur s'est trompé. Le cotonnier a par ses feuilles quelque ressemblance avec celles de la vigne. Elles sont lobées de même; mais le coton nait dans des capsules, et non sur des feuilles. On connoit en botanique plusieurs arbres dont les feuilles sont couvertes à leur surface extérieure d'un duvet blanc; mais on n'en connoit aucune qui produise du coton.

nous deux Arabes armés à leur manière et montés sur de superbes chevaux. Le moucre, en les voyant, eut grande peur. Heureusement ils passèrent sans nous rien dire; mais il m'avoua que, s'ils m'eussent soupçonné d'être chrétien, nous étions perdus, et qu'ils nous eussent tués tous deux sans rémission, ou pour le moins dépouillés en entier.

Chacun d'eux portoit une longue et mince perche ferrée par les deux bouts, dont l'un étoit tranchant, l'autre arrondi, mais garni de plusieurs taillans, et long d'un empan. Leur écu (bouclier) étoit rond, selon leur usage, convexe dans la partie du milieu, et garni au centre d'une grosse pointe de fer; mais depuis cette pointe jusqu'au bas il étoit orné de longues franges de soie. Ils avoient pour vêtement des robes dont les manches, larges de plus d'un pied et demi, dépassoient leur bras, et pour toque un chapeau rond terminé en pointe, de laine cramoisie, et velu; mais ce chapeau, au lieu d'avoir sa toile tortillée tout autour, comme l'ont les autres Maures, l'avoit pendante fort bas des deux côtés, dans toute sa largeur.

Nous âllames de là loger à Samarie, parce que je voulois visiter la mer de Tabarie (lac de Tibériade), où l'on dit que saint Pierre pêchoit ordinairement, et y a aucuns (quelques) pardons; c'étoient les quatre-temps de Septembre. Le moucre me laissa seul toute la journée. Samarie est située sur la pointe d'une montagne. Nous n'y entrames qu'à la chute de jour, et nous en sortimes à minuit pour nous rendre au lac. Le moucre avoit préféré cette heure, afin d'esquiver le tribut que paient ceux qui s'y rendent; mais la nuit m'empêcha de voir le pays d'alentour.

J'allai ensuite au puits qu'on nomme puits de Jacob, parce que Jacob y fut jeté par ses frères. Il y a là une belle mosquée, dans laquelle j'entrai avec mon moucre, parce que je feignis d'être Sarrasin.

Plus loin est un pont de pierre sur lequel on passe le Jourdain, et qu'on appelle le pont de Jacob, à cause d'une maison qui s'y trouve, et qui fut, dit-on, celle de ce patriarche. Le fleuve sort d'un grand lac situé au pied d'une montagne vers le nordouest (nord-ouest), et sur la montagne est un beau chateau possédé par Nancardin.

Du lac je pris le chemin de Damas. Le pays est assez agréable, et quoiqu'on y marche toujours entre deux rangs de montagnes, il a constamment une ou deux lieues de large. Cependant on y trouve un endroit fort étrange. Là le chemin est

réduit uniquement à ce qu'il faut pour le passage des chevaux tout le reste, à gauche, dans une largeur et une longueur d'une lieue environ, ne présente qu'un amas immense de cailloux pareils à ceux de rivière, et dont la plupart sont gros comme des queues de vin.

Au débouché de ce lieu est un très-beau kan, entouré de fontaines et de ruisseaux. A quatre ou cinq milles de Damas il y en a un autre, le plus magnifique que j'aie vu de ma vie. Celui-ci est près d'une petite rivière formée par des sources ; et en général plus on approche de la ville et plus le pays est beau.

Là je trouvai un Maure tout noir qui venoit du Caire à course de chameau, et qui étoit venu en huit jours, quoiqu'il y eût, me dit-on, seize journées de marche. Son chameau lui avoit échappé: à l'aide de mon moucre je parvins à le lui faire reprendre. Ces coureurs ont une selle fort singulière, sur laquelle ils sont assis les jambes croisées ; mais la rapidité des chameaux qui les conduisent est si grande que, pour résister à l'impression de l'air, ils se font serrer d'un bandage la tête et le corps.

Celui-ci étoit porteur d'un ordre du soudan. Une galère et deux galiotes du prince de Tarente avoient pris devant Tripoli de Syrie une griperie* de Maures: le soudan, par représailles, envoyoit saisir à Damas et dans toute la Syrie tous les Catalans et les Génois qui s'y trouvoient. Cette nouvelle, dont je fus instruit par mon moucre, ne m'effraya pas. J'entrai hardiment dans la ville avec les Sarrasins, parce que, habillé comme eux, je crus n'avoir rien à craindre. Mon voyage avoit duré sept jours.

Le lendemain de mon arrivée je vis la caravane qui revenoit de la Mecque. On la disoit composée de trois mille chameaux ; et en effet elle employa pour entrer dans la ville près de deux jours et deux nuits Cet événement fut, selon l'usage, une grande fête. Le seigneur de Damas, ainsi que les plus notables, allèrent au devant de la caravane, par respect pour l'Alkoran qu'elle avoit. Ce livre est la loi qu'a laissée aux siens Mahomet. Il étoit enveloppé d'une étoffe de soie peinte et chargée de lettres morisque, et un chameau le portoit, couvert lui-même également de soie.

En avant du chameau marchoient quatre ménestrels (musiciens) et une grande quantité de tambours et de nacquaires (timbales)

* Griperie, grip, sorte de bâtiment pour aller en course, vaisseau corsaire.

qui faisoient ung hault bruit. Devant et autour de lui étoient une trentaine d'hommes dont les uns portoient des arbalètes, les autres des épées nues, d'autres de petits canons (arquebuses) qu'ils tiroient de temps en temps.* Par derrière suivoient huit vieillards, qui montoient chacun un chameau de course près duquel on menoit en lesse leur cheval, magnifiquement couvert et orné de riches selles, selon la mode du pays. Après eux enfin venoit une dame Turque, parente de grand-seigneur : elle étoit dans une litière que portoient deux chameaux richement parés et couverts. Il y avoit plusieurs de ces animaux couverts de drap d'or.

La caravane étoit composée de Maures, de Turcs, Barbes (Barbaresques), Tartres (Tatars), Persans et autres sectateurs du faux prophète Mahomet. Ces gens-là prétendent que, quand ils ont fait une fois le voyage de la Mecque, ils ne peuvent plus être damnés. C'est ce que m'assura un esclave renégat. Vulgaire (Bulgare) de naissance, lequel appartenoit à la dame dont je viens de parler. Il s'appeloit Hayauldoula, ce qui en Turc signifie serviteur de Dieu, et prétendoit avoir été trois fois à la Mecque. Je me liai avec lui, parce qu'il parloit un peu Italien, et souvent même il me tenoit compagnie la nuit ainsi que le jour.

Plusieurs fois, dans nos entretiens, je l'interrogeai sur Mahomet, et lui demandai où reposoit son corps. Il me répondit que c'étoit à la Mecque ; que la fiertre (chasse) qui le renfermoit se trouvoit dans une chapelle ronde, ouverte par le haut : que c'étoit par cette ouverture que les pélerins alloient voir la fiertre, et que parmi eux il y en avoit qui, après l'avoir vue, se faisoient crever les yeux, parce qu'après cela le monde ne pouvait rien offrir, disoient-ils, qui méritat leur regards. Effectivement il y en avoit deux dans la troupe, l'un d'environ seize ans, l'autre de vingt-deux à vingt-trois, qui c'étoient fait aveugler ainsi.

Hayauldoula me dit encore que c'nest point à la Mecque qu'on gagne les pardons, mais à Méline (Médine), ville où saint Abraham fist faire une maison qui y est encoires.† La maison est en forme de cloitre, et le pélerins en font le tour.

* L'auteur ne dit pas si ces arquebuses étoient à fourchette, à mèche, à rouet ; mais il est remarquable que nos armes à feu portatives, dont l'invention étoit encore assez récente en Europe, fussent dès-lors en usage chez les Mahométans d'Asie.

† Notre voyageur a confondu : c'est à Médine, et non à la Mecque, qu'est le tombeau de Mahomet ; c'est à la Mecque, et non à Médine, qu'est la prétendue maison d'Abraham, que les pélerins gagnent les pardons et que se fait le grand commerce.

Quant à la ville, elle est sur le bord de la mer. Les hommes de la terre du prêtre Jean (les Indiens) y apportent sur de gros vaisseaux les épices et autres marchandises que produit leur pays. C'est là que les Mahométans vont les acheter. Ils les chargent sur des chameaux ou sur d'autres bêtes de somme, et les portent au Caire, à Damas et autres lieux, ainsi qu'on sait. De la Mecque à Damas il y a quarante journées de marche à travers le désert; les chaleurs y sont excessives, et la caravane avoit eu plusieurs personnes étouffées.

Selon l'esclave renégat, celle de Médine doit annuellement être compossée de sept cent mille personnes; et quand ce nombre n'est pas complet, Dieu, pour le remplir, y envoie des agnes. Au grand jour du jugement Mahomet fera entrer en paradis autant de personnes qu'il voudra, et là ils auront à discrétion du lait et des femmes.

Comme sans cesse j'entendois parler de Mohomet, je voulus savoir sur lui quelque chose, et m'adressai pour cela à un prêtre qui dans Damas étoit attaché au consul des Vénitiens, qui disoit souvent la messe à l'hôtel confessoit les marchands de cette nation, et, en cas de danger, régloit leurs affaires. Je me confessai à lui, je réglai les miennes, et lui demandai s'il connoissoit l'historie de Mahomet. Il me dit que oui, et qu'il savoit tout son Alkoran. Alors je le suppliai le mieux qu'il me fut possible de rédiger par écrit ce qu'il en connoissoit, afin que je pusse le présenter à monseigneur le duc.* Il le fit avec plaisir, et j'ai apporté avec moi son travail.

Mon projet étoit de me rendre à Bourse. On m'aboucha en conséquence avec un Maure qui s'engagea dam'y conduire en suivant la caravane. Il me demandoit trente ducats et sa dépense; mais on m'avertit de me défier des Maures comme gens de mauvaise foi, sujets à fausser leur promesse, et je m'abstins de conclure. Je dis ceci pour l'instruction des personnes qui auroient affaire à eux; car je les crois tels qu'on me les a peints. Hayauldoula me procura de son côté la connoissance de certains marchands du pays de Karman (de Caramanie). Enfin je pris un autre moyen.

* Le duc de Bourgogne, auquel étoit attaché la Brocquière. Par tout ce que cit ici le voyageur on voit combien peu étoit connu en Europe le fondateur de l'Islamisme et l'auteur du Koran.

Le grand-Turc a pour les pélerins qui vont à la Mecque un usage qui lui est particulier, au moins j'ignore si les autres puissances Mahométanes l'observent aussi : c'est que, quand ceux de ses états partent, il leur donne à son choix un chef auquel ils sont tenus d'obéir ainsi qu'à lui. Celui de la caravane s'appeloit Hoyarbarach ; il étoit de Bourse, et c'étoit un des principaux habitans.

Je me fis présenter à lui par mon hôte et par une autre personne, comme un homme qui vouloit aller voir dans cette ville un frère qu'il y avoit, et ils le prièrent de me recevoir dans sa troupe et de m'y accorder sûreté. Il demanda si je savois l'Arabe, le Turc, l'Hébreu, la langue vulgaire, le Grec ; et comme je répondis que non : Eh bien, que veut-il donc devenir ? reprit-il.

Cependant, sur la répresentation qu'on lui fit que je n'osois, à cause de la guerre, aller par mer, et que s'il daignoit m'admettre je ferois comme je pourrois, il y consentit, et après s'être mis les deux mains sur sa tête et avoir touché sa barbe, il dit en Turc que je pouvois me joindre à ses esclaves ; mais il exigea que je fusse vêtu comme eux.

D'après cela j'allai aussitôt, avec un de mes deux conducteurs, au marché qu'on appelle bathsar (bazar). J'y achetai deux longues robes blanches qui me descenoient jusqu'au talon, une toque accomplie (turban complet), une ceinture de toile, une braie (caleçon) de futaine pour y mettre le bas de ma robe, deux petits sacs ou besaces, l'un pour mon usage, l'autre pour suspendre à la tête de mon cheval quand je lui ferois manger son orge et sa paille : une cuiller et une salière de cuir, un tapis pour coucher ; anfin un paletot (sorte de pour-point) de panne blanche que je fis couvrir de toile, et qui me servit beaucoup la nuit J'achetai aussi un tarquais blanc et garni (sorte de carquois), auquel pendoient une épée et des couteaux : mais pour le tarquais et l'épée je ne pus en faire l'acquisition que secrètement ; car, si ceux qui ont l'administration de la justice l'avoient su, le vendeur et moi nous eussions couru de grands risques.

Les épées de Damas sont le plus belles et les meilleures de tout la Syrie ; mais c'est une chose curieuse de voir comment ils les brunissent. Cette opération se fait avant la trempe. Ils ont pour cela une petite pièce de bois dans laquelle est enté un fer ; ils la passent sur la lame et enlévent ainsi ses inégalités de même qu'avec un rabot on enlève celles du bois ; ensuite ils la trempent, puis la polissent. Ce poli est tel que quand quelqu'un veut arranger

son turban, il se sert de son épée comme d'un mirior. Quant à la trempe, elle est si parfaite que nulle part encore je n'ai vu d'épée trancher aussi bien.

On fait aussi à Damas et dans le pays des miroirs d'acier qui grossissent les objets comme un miroir ardent. J'en ai vu qui, quand on les exposoit au soleil, percoient, à quinze ou seize pieds de distance, une planche et y mettoient le feu.

J'achetai un petit cheval, qui se trouva très-bon. Avant de partir je le fis ferrer à Damas; et de là jusqu'à Bourse, quoiqu'il y ait près de cinquante journées, je n'eus rien à fair à ses pieds, excepté à l'un de ceux de devant, où il prit une enclouure qui trois semaines après le fit boiter. Voici comme ils ferrent leurs chevaux.

Les fers sont légers, très-minces, allongés sur les talons, et plus amincis encore là que vers la pince. Ils n'ont point de retour* et ne portent que quartre trous, deux de chaque côté. Les clous sont carrés, avec une grosse et lourde tête. Faut-il appliquer le fer: s'il est besoin qu'on le retravaille pour l'ajuster, on le bat à froid sans le mettre au feu, et on le peut à cause de son peu d'épaisseur. Pour parer le pied du cheval on se sert d'une serpette pareille à celle qui est d'usage en-de-çà de la mer pour tailler la vigne.

Les chevaux de ce pays n'ont que le pas et le galop. Quand on en achète, on choisit ceux qui ont le plus grand pas: comme en Europe on prend de préférence ceux qui trottent le mieux. Ils ont les narines très-fendues courent très-bien, sont excellens, et d'ailleurs coûtent très-peu, puisqu'ils ne mangent que la nuit, et qu'on ne leur donne qu'un peu d'orge avec de la paille picquade (hachée). Jamais ile ne boivent que l'après-midi, et toujours, même à l'ecurie, on leur laisse la bride en bouche, comme aux mules. La ils sont attachés par les pieds de derrière et confondus tous ensemble, chevaux et jumens. Tous sont hongres, excepté quelques'uns qu'on garde comme étalons. Si vous avez affaire à un homme riche, et que vouz alliez le trouver chez lui, il vous menera, pour vous parler, dans son écurie: aussi sont-elles tenues très-fraîches et très-nettes.

Nous autres, nous aimons un cheval entier, de bonne race; les

*Je crois que par retour la Brocquière a entendu ce crochet nommé crampon qui est aux nôtres, et qu'il a voulu dire que ceux de Damas étoient plats.

Maures n'estiment que les jumens. Chez eux, un grand n'a point honte de monter une jument que son poulain suit par derrière. * J'en ai vu d'une grande beauté, et qui se vendoient jusqu'a deux et trois cents ducats. Au reste, leur coutume est de tenir leurs chevaux sur le maigre (de ne point les laisser engraisser).

Chez eux, les gens de bien (gens riches, qui ont du bien) portent tons, quand ils sont à cheval, un tabolcan (petit tambour), dont ils se servent dans les batailles et les escarmouches pour se rassembler et se rallier ; ils l'attachent à arçon de leur selle, et le frappent avec une baguette de cuir plat. J'en achetai un aussi, avec des éperons et des bottes vermeilles qui montoient jusqu'aux genoux, selon la coutume du pays.

Pour témoigner ma reconnoissance à Hoyarbarach j'allai lui offrir un pot de gingembre vert. Il le refusa, et ne ce fut qu'à force d'instances et de prières que je vins à bout de le lui faire accepter. Je n'eus de lui d'autre parole et d'autre assurance que celle dont j'ai parlé cidessus. Cependant je ne trouvai en lui que franchise et layauté, et plus peut-être que j'en aurois éprouvé de beaucoup de chrétiens.

Dieu, qui me favorisoit en tout dans l'accomplissement de mon voyage, me procura la connoissance d'un Juif de Caffa qui parloit Tartare et Italien ; je le priai de m'aider à mettre en écrit dans ces deux langues toutes les choses dont je pouvois avoir le plus de besoin en route pour moi et pour mon cheval. Dès notre première journée, arrivé à Ballec, je tirai mon papier pour savoir comment on appeloit l'orge et la paille hachée que je voulois faire donner à mon cheval. Dix ou douze Turcs qui étoient autour de moi se mirent à rire en me voyant. Ils s'approchèrent pour regarder mon papier, et parurent aussi étonnés de mon écriture que nous le sommes de la leur ; néanmoins ils me prirent en amitié, et firent tous leurs efforts pour m'apprendre à parler. Ils ne se laissoient point de me répéter plusieurs fois la même chose, et la redisoient si souvent et de tant de manières, qu'il falloit bien que je la retinsse ; aussi, quand nous nous séparâmes, savois-je déja demander pour moi et pour mon cheval tout ce qui m'étoit nécessaire.

* Ce trait fait allusion aux préjugés alors en usage chez les chevaliers d'Europe. Comme ils avoient besoin, pour les tournois et les combats, de chevaux très-forts, ils ne se servoient que de chevaux entiers, et se seroient crus déshonorés de monter une jument.

Pendant le séjour qué fit à Damas la caravane, j'allai visiter un lieu de pélerinage qui est à seize milles environ vers le nord, et qu'on nomme Notre-Dame de Serdenay. Il faut, pour y arriver, traverser une montagne qui peut bien avoir un quart de lieue, et jusqu'à laquelle s'étendent les jardins de Damas; on descend ensuite dans une vallée charmante, remplie de vignes et de jardins, et qui a une belle fontaine dont l'eau est bonne. Là est une roche sur laquelle on a construit un petit château avec une église de callogero (de caloyers), où se trouve une image de la Vierge, peinte sur bois: sa tête, dit-on est portée par miracle; quant à la manière, je l'ignore. On ajoute qu'elle sue toujours, et que cette sueur est une huile.* Tout ce que je puis dire, c'est que quand j'y allai on me montra, au bout de l'église, derrière le grand autel, une niche pratiquée dans le mur, et que là je vis l'image, qui est une chose plate, et qui peut avoir un pied et demi de haut sur un de large. Je ne puis dire si elle est de bois ou de pierre, parce qu'elle étoit couverte entièrement de drapeaux. Le devant étoit fermé par un treillis de fer, et au-dessous il y avoit un vase qui contenoit de l'huile. Une femme qui étoit là vint à moi; elle remua les drapeaux avec une cuillère d'argent, et voulut me faire, le signe de la croix au front, aux tempes et sur la poitrine. Il me sembla que tout cela étoit une pratique pour avoir argent; cependant je ne veux point dire par-là que Notre-Dame n'ait plus de pouvoir encore que cette image.

Je revins à Damas, et, la ville du départ, je réglai mes affaires et disposai ma conscience, comme si j'eusse dû mourir; mais tout-à-coup je me vis dans l'embarras.

J'ai parlé du courier qu'avoit envoyé le soudan pour faire arrêter les marchands Génois et Catalans qui se trouvoient dans ses Etats. En vertu de cet ordre, on prit mon hôte, qui étoit Génois; ses effets furent saisis, et l'on plaça chez lui un Maure

* Plusieurs de nos cuteurs du treizième siècle font mention de cette vierge de Serdenay, devenue fameuse pendant les croisades, et ils parlent de sa sueur huileuse, qui passoit pour faire beaucoup de miracles. Ces fables d'exsudations, miraculeuses étoient communes en Asie. On y vantoit entre autres celle qui découloit du tombeau de l'evêque Nicolas, l'un de ces saints dont l'existence est plus que douteuse. Cette liqueur prétendue de Nicolas etoit même un objet de culte; et nous lisons qu'en 1651, un curé de Paris en ayant reçut une phiole, il demanda et obtint de l'archevêque la permission de l'exposer à la vénération des fidèles. (Hist. de la ville et du diocèse de Paris, par Lebeuf, t. I., part. 2, p. 557.)

pour les garder. Moi, je cherchai à lui sauver tout ce que je pourrois, et afin que le Maure ne s'en aperçût pas, je l'enivrai. Je fus arrêté à mon tour, et conduit devant un des cadis, gens qu'ils regardent comme nous nos évêques, et qui sont chargés d'administrer la justice.

Le cadi me renvoya vers un autre, qui me fit conduire en prison avec les marchands. Il savoit bien pourtant que je ne l'étois pas; mais cette affaire m'étoit suscitée par un trucheman qui vouloit me rançonner, comme il l'avoit déja tenté à mon premier voyage. Sans Antonine Mourrouzin, consul de Venise, il m'eut fallu payer; mais je restai en prison, et pendant ce temps la caravane partit.

Pour obtenir ma liberté, le consul et quelques autres personnes furent obligés de faire des démarches auprès du roi (gouverneur) de Damas, alléguant qu'on m'avoit arrêté à tort et sans cause, et que le trucheman le savoit bien. Le seigneur me fit venir devant lui avec un Génois nommé Gentil Impérial, qui étoit un marchand de par le soudan, pour aller acheter des esclaves à Caffa. Il me demanda qui j'étois, et ce que je venois faire à Damas; et, sur ma réponse que j'étois Français, venu en pélerinage à Jérusalem, il dit qu'on avoit tort de me retenir, et que je pouvois partir quand il me plairoit.

Je partis donc, le lendemain 6 Octobre, accompagné d'un moucre, que je chargeai d'abord de transporter hors de la ville mes habillemens Turcs, parce qu'il n'est point permis à un chrétien d'y paroître avec la toque blanche.

A peu de distance est une montagne où l'on montre une maison qu'on dit avoir été celle de Caïn; et, pendant la première journée, nous n'eumes que des montagnes, quoique le chemin soit bon; mais à la seconde nous trouvames un beau pays, et il continua d'être agréable jusqu'à Balbec.

C'est là que mon moucre me quitta, et que je trouvai la caravane. Elle étoit campée près d'une riviére, à cause de la chaleur qui régne dans le pays; et cependant les nuits y sont très-froides (ce qu'on aura peine a croire), et les rosées très-abondantes. J'allai trouver Hoyarbarach, qui me confirma la permission qu'il m'avoit donnée de venir avec lui, et qui me recommenda de ne point quitter la troupe.

Le lendemain matin, à onze heures, je fis boire mon cheval, et lui donnai la paille et l'avoine, selon l'usage de nos contrées. Pour cette fois les Turcs ne me dirent rien; mais le soir, à six

heures, quand, après l'avoir fait boire, je lui attachai sa besace pour qu'il mangeât, ils s'y opposèrent et détachèrent le sac. Telle est leur coutume : leur chevaux ne mangent qu'à huit, et jamais ils n'en laissent manger un avant les autres, à moins que ce ne soit pour paître l'herbe.

Le chef avoit avec lui un mamelus (mamelouck) du soudan, qui étoit Cerquais (Circassien), et qui alloit dans la pays de Karman chercher un de ses frères. Cet homme, quand il me vit seul, et ne sachant point la langue du pays, volut charitablement me servir de compagnon, et il me prit avec lui. Cependant, comme il n'avoit point de tente, nous fûmes souvent obligés de passer la nuit dans des jardins sous des arbres.

Ce fut alors qu'il me fallut apprendre à coucher sur la dure, à ne boire que de l'eau, à m'asseoir à terre, les jambes croisées. Cette posture me coûta d'abord beaucoup ; mais ce à quoi j'eus plus de peine encore à m'accoutumer, fut d'être à cheval avec des étriers courts. Dans le commencemens je souffrois si fort, que, quand j'étois descendu, je ne pouvois remonter sans aide, tant les jarrets me faisoient mal ; mais lorsque j'y fus accoutumé, cette manière me parut plus commode que la nôtre.

Dès le jour même je soupai avec mon mamelouck, et nous n'eumes que du pain, du fromage et du lait. J'avois, pour manger, une nappe, à la mode des gens riches du pays. Elles ont quatre pieds de diamètre, et sont rondes, avec des coulisses tout autour ; de sorte qu'on peut les fermer comme une bourse. Veulent-ils manger, ils les étendent ; ont-ils mangé, ils les resserrent, et y renferment tout ce qui reste, sans vouloir rien perdre, ni une miette de pain, ni un grain de raisin. Mais ce que j'ai remarqué, c'est qu'après leur repas, soit qu'il fut bon, soit qu'il fut mauvais, jamais ils ne manquoient de remercier Dieu tout haut.

Balbec est une bonne ville, bien fermée de murs, et assez marchande Au centre étoit un château, fait de trés-grosses pierres. Maintenant il renferme une mosquée dans laquelle est, dit-on, une tête humaine qui a des yeux si énormes, qu'un homme passeroit aisément la sienne à travers leur ouverture. Je ne puis assurer le fait, attendu que pour entrer dans la mosquée il faut être Sarrasin.

De Balbec nous allâmes à Hamos, et campâmes sur une rivière. Ce fut là que je vis comment ils campent et tendent leurs pavillons. Les tentes ne sont ni très-hautes ni très-grandes ; de sorte qu'il

ne faut qu'un homme pour les dresser, et que six à huit personnes peuvent s'y tenir à l'aise pendant les chaleurs du jour. Dans le cours de la journée ils en ôtent le bas, afin de donner passage à l'air. La nuit, ils le remettent pour avoir plus chaud. Un seul chameau en porte sept ou huit avec leurs mâts. Il y en a de très-belles.

Mon compagnon, le mamelouck, et moi, qui n'en avions point, nous allâmes nous établir dans un jardin. Il y vint aussi deux Turquemans (Turcomans) de Satalie, qui revenoient de la Mecque, et qui soupèrent avec nous. Mais quand ces deux hommes me virent bien vêtu, ayant bon cheval, belle épée, bon tarquais, ils proposèrent au mamelouck, ainsi que lui-même me l'avoua par la suite lorsque nous nous séparâmes, de se défaire de moi, vu que j'étois chrétien et indigne d'être dans leur compagnie Il répondit que, puisque j'avois mangé avec eux le pain et le sel, ce seroit un crime ; que leur loi le leur défendoit, et qu'après tout Dieu faisoit les chrétiens comme les Sarrasins.

Néanmoins ils persistèrent dans leur projet : et comme je témoignois le desir de voir Halep, la ville la plus considérable de Syrie après Damas, ils me pressèrent de me joindre à eux. Moi qui ne savois rien de leur dessein, j'acceptai ; et je suis convaincu aujourd'hui qu'ils ne vouloient que me couper la gorge. Mais le mamelouck leur défendit de venir davantage avec nous, et par-là il me sauva la vie.

Nous étions partis de Balbec deux heures avant le jour, et notre caravane étoit compsée de quatre à cinq cents personnes, et de six ou sept cents chameaux et mulets, parce qu'elle portoit beaucoup d'épices. Voici leur manière de se mettre en marche.

Il y a dans la troupe une très-grande nacquaire (très grosse timbale). Au moment où le chef veut qu'on parte, il fait frapper trois coups. Aussitôt tout le monde s'apprête, et à mesure que chacun est prêt, il se met à la file sans dire un seul mot : Et feront plus de bruit dix d'entre nous que mil de ceux-là. On marche ainsi en silence, à moins que ce ne soit la nuit, et que quelqu'un ne veuille chanter une chanson de gestes.* Au point du jour, deux ou trois d'entre eux, fort éloignés les uns des autres, crient et se répondent, comme on le fait sur les mosquées aux

* On appeloit en France chansons de gestes celles qui célébroient les gestes et belles actions des anciens héros.

heures d'usage. Enfin, peu après, et avant le lever du soleil, les gens dévots font leurs prières et ablutions ordinaires.

Pour ces ablutions, s'ils sont auprès d'un ruisseau, ils descendent de cheval, se mettent les pieds nus, et se lavant les mains, les pieds, le visage et tous les conduits du corps. S'ils n'ont pas de ruisseau, ils passent la main sur ces parties. Le dernier d'entre eux se lave la bouche et l'ouverture opposée, après quoi il se tourne vers le midi. Tous alors lèvent deux doigts en l'air ; ils se prosternent et baisent la terre trois fois, puis ils se relèvent et font leurs prières. Ces ablutions leur ont été ordonnées en lieu de confession. Les gens de distinction, pour n'y point manquer, portent toujours en voyage des bouteilles de cuir pleines d'eau : on les attache sous le ventre des chameaux et des chevaux, et ordinairement elles sont très-belles.

Ces peuples s'accroupissent, pour uriner, comme les femmes ; après quoi ils se frottent le canal contre une pierre, contre un mur ou quelque autre chose. Quant à l'autre besoin, jamais après l'avoir satisfait ils ne s'essuient.

Hamos (Hems), bonne ville, bien fermée de murailles avec des fossés glacés (en glacis), est située dans une plaine sur une petite rivière. Là vient aboutir la plaine de Noë, qui s'étend, dit-on, jusqu'en Perse. C'est par elle que déboucha ce Tamerlan qui prit et détruisit tant de villes. A l'extrémité de la ville est un beau château, construit sur une hauteur, et tout en glacis jusqu'au pied du mur.

De Hamos nous vinmes à Hamant (Hama). Le pays est beau ; mais je n'y vis que peu d'habitans, excepté les Arabes qui rebâtissoient quelques-uns des villages détruits. Je trouvai dans Hamant un marchand de Venise nommé Laurent Souranze. Il m'accueillit, me logea chez lui, et me fit voir la ville et le chateau. Elle est garnie de bonnes tours, close de fortes et épaisses murailles, et construite, comme le chateau de Provins, sur une roche, dans laquelle on a creusé au ciseau des fossés fort profonds. A l'une des extrémités se voit le chateau, beau et fort, tout en glacis jusqu'au pied du mur, et construit sur une élévation. Il est entouré d'une citadelle qu'il domine, et baigné par une rivière qu'on dit être l'une des quatre qui sortent du paradis terrestre. Si le fait est vrai, je l'ignore. Tout ce que je sais, c'est qu'elle descend entre le levant et le midi, plus près du premier que du second, (est-sud-est), et qu'elle va se perdre à Antioche.

Là est la roue la plus haute et la plus grande que j'aie vue de ma

vie. Elle est mise en mouvement par la rivière, et fournit à la consommation des habitans, quoique leur nombre soit considérable, la quantité d'eau qui leur est nécessaire. Cette eau tombe en une auge creusée dans la roche du chateau ; de là elle se porte vers la ville et en parcourt les rues dans un canal formé par de grands piliers carrés qui ont douze pieds de haut sur deux de large.

Il me manquoit encore différentes choses pour être en tout comme mes compagnons de voyage. Le namelouck m'en avoit averti, et mon hôte Laurent me mena lui-même au bazar pour en faire l'acquisition. C'étoient de petites coiffes de soie à la mode des Turcomans, un bonnet pour mettre sous la coiffe, des cuillères Turques, des couteaux avec leur fusil, un peigne avec son étui, et un gobelet de cuir. Tout celle s'attache et se suspend à l'épée,

J'achetai aussi des pouçons* pour tirer de l'arc, un tarquais nouveau tout garni, pour épargner le mien, qui étoit très-beau, et que je voulois conserver ; enfin un capinat : c'est une robe de feutre, blanche, très-fine, et impénétrable à la pluie.

En route je m'étois lié avec quelques-uns de mes compagnons de caravane. Ceux ci, quand ils surent que j'étois logé chez un Franc, vinrent me trouver pour me demander de leur procurer du vin. Le vin leur est défendu par leur loi, et ils n'auroient osé en boire devant les leurs ; mais ils espéroient le faire sans risque chez un Franc, et cependant ils revenoient de la Mecque. J'en parlai à mon hôte Laurent, qui me dit qu'il ne l'oseroit, parce que, si la chose étoit sue, il courroit les plus grands dangers. J'allai leur rendre cette réponse ; mais ils en avoient déja cherché ailleurs, et venoient d'en trouver chez un Grec. Ils me proposèrent donc, soit par pure amitié, soit pour être autorisé auprès du Grec à boire, d'aller avec eux chez lui, et je les y accompagnai.

Cet homme nous conduisit dans une petite galerie, où nous nous assîmes par terre, en cercle, tous les six. Il posa d'abord au milieu de nous un grand et beau plat de terre, qui eût pu contenir au moins huit lots (seize pintes) ; ensuite il apporta pour chacun de nous un pot plein de vin, le versa dans le vase, et y mit deux écuelles de terre qui devoient nous servir de gobelets.

Un de la troupe commença la premier, et il but à son compagnon, selon l'usage du pays. Celui-ci en fit de même pour son

* Sorte de doigtier qu'on mettoit au pouce, afin de le garantir et de le défendra de l'impression de la corde.

suivant, et ainsi des autres. Nous bûmes de cette manière, et sans manger, pendant fort long-temps. Enfin, quand je m'aperçus que je ne pouvois pas continuer davantage sans m'incommoder, je les suppliai à mains jointes de m'en dispenser; mais ils se fachèrent beaucoup, et se plaignirent, comme si j'avois résolu d'interrompre leurs plaisirs et de leur faire tort.

Heureusement il y en avoit un parmi eux qui étoit plus lié avec moi, et qui m'aimoit tant qu'il m'appeloit kardays, c'est-à-dire frère. Celui-ci s'offrit à prendre ma place, et à boire pour moi quand ce seroit mon tour. Cette offre les satisfit; ils l'acceptèrent, et la partie continua jusqu'au soir, où il nous fallut retourner au kan.

Le chef étoit en ce moment assis sur un siége de pierre, et il avoit devant lui un fallôt allumé. Il ne lui fut pas difficile de diviner d'où nous venions: aussi y eut-il quatre de mes camarades qui s'esquivèrent; il n'en resta qu'un avec moi. Je dis tout ceci, afin de prévenir les personnes qui, demain ou un jour quelconque, voyageroient, ainsi que moi, dans leur pays, qu'elles se gardent bien de boire avec eux, à moins qu'elles ne veuillent être obligées d'en prendre jusqu'à ce qu'elles tombent à terre.

Le mamelouck ne savoit rien de ma débauche. Pendant ce temps il avoit acheté une oie pour nous deux. Il venoit de la faire bouillir, et, au défaut de verjus, il l'avoit accommodée avec des feuilles vertes de porreaux. J'en mangeai avec lui, et elle nous dura trois jours.

J'aurois bien desiré voir Alep; mais la caravane n'y allant point et se rendant directement à Antioche, il fallut y renoncer. Cependant, comme elle ne devoit se mettre en marche que deux jours après, le mamelouck fut d'avis que nous prissions tous deux les devants, afin de trouver plus aisément à nous loger. Quatre autres camarades, marchands Turcs, demaudèrent à être des nôtres, et nous partîmes tous six ensemble.

A une demi-lieue de Hama, nous trouvames la rivière et nous la passames sur un pont. Elle étoit débordée, quoiqu'il n'eût point plu. Mois, je voulus y faire boire mon cheval; mais la rive étoit escarpée et l'eau profonde, et infailliblement je m'y serois noyé si le mamelouck n'étoit venu à mon secours.

Au delà du fleuve est une longue et vaste plaine qui dure toute une journée. Nous y rencontrames six à huit Turcomans accompagnés d'une femme. Elle portoit la tarquais ainsi qu'eux;

et, à ce sujet, on me dit que celles de cette nation sont braves et qu'en guerre elles combattent comme les hommes. On ajouta même, et ceci m'étonna bien davantage, qu'il y en a environ trente mille qui portent ainsi le tarquais, et qui sont soumises à un seigneur nommé Turcgadiroly, lequel habite les montagnes d'Arménie, sur les frontières de la Perse.

La seconde journée fut à travers un pays de montagnes. Il est assez beau quoique peu arrosé ; mais par tout on ne voyoit que des habitations détruites. Tout en le traversant, mon mamelouck m'apprit à tirer de l'arc, et il me fit acheter des pouçons et des anneaux pour tirer. Enfin nous arrivâmes à un village riche en bois, en vignobles, en terres à blé, mais qui n'avoit d'autres eaux que celles de citernes. Ce canton paroissoit avoir été habité autrefois par des chrétiens, et j'avoue qu'on me fit un grand plaisir quand on me dit que tout cela avoit été aux Francs, et qu'on me montra pour preuve des églises abattues.

Nous y logeames ; et ce fut la première fois que je vis des habitations de Turcomans, et des femmes de cette nation à visage découvert. Ordinairement elles le cachent sous un morceau d'étamine noire, et celles qui sont riches y portent attachées des pièces de monnoie et des pierres précieuses. Les hommes sont bons archers. J'en vis plusieurs tirer de l'arc. Ils tirent assis et à but court : ce peu d'espace donne à leurs flèches une grande rapidité.

Au sortir de la Syrie on entre dans la Turcomanie, que nous appellons Arménie. La capitale est une très-grande ville qu'ils nomment Antéquayé, et nous Antioche. Elle fut jadis très-florissante et a encore de beaux murs bien entiers, qui renferment un très-grand espace et même des montagnes. Mais on n'y compte point à présent plus de trois cents maisons. Au midi elle est bornée par une montagne, au nord par un grand lac, au-delà duquel on trouve un beau pays bien ouvert. Le long des murs coule la rivière qui vient de Hama. Presque tous les habitans sont Turcomans ou Arabes, et leur état est d'élever des troupeaux, tels que chameaux, chèvres, vaches et brebis.

Ces chèvres, les plus belles que j'aie jamais vues, sont la plupart blanches ; elles n'ont point comme celles de Syrie, les oreilles pendantes, et portent une laine longue douce et crépue. Les moutons ont de grosses et larges queues. On y nourrit aussi des ânes sauvages qu'on apprivoise et qui, avec un poil, des oreilles

et une tête pareils à ceux de cerf, ont comme lui le pied fendu. J'ignore s'ils ont son cri, car je ne les ai point entendus crier. Ils sont beaux, fort grands, et vont avec les autres bêtes; mais je n'ai point vu qu'on les montat.*

Pour le transport de leurs marchandises, les habitans se servent de bœufs et de buffles, comme nous nous servons de chevaux. Ils les emploient aussi en montures; et j'en ai vu des troupes dans lesquelles les uns étoient chargés de marchandises, et les autres étoient montés.

Le seigneur de ce pays étoit Ramedang, prince riche, brave et puissant. Pendant longtemps il se rendit si redoutable que le soudan le craignois et n'osoit l'irriter. Mais le soudan voulut le détruire, et dans ce dessein il s'entendit avec le karman, qui pouvoit mieux que personne tromper Ramedang, puisqu'il lui avoit donné sa sœur en mariage. En effet, un jour qu'ils mangoient ensemble, il l'arrêta et le livra au soudan, qui le fit mourrir et s'empara de la Turcomanie, dont cependant il donna un portion au karman.

Au sortir d'Antioche, je repris ma route avec mon mamelouck; et d'abord nous eûmes à passer une montagne nommée Nègre, sur laquelle on me montra trois ou quatre beaux châteaux ruinés, qui jadis avoient appartenu à des chrétiens. Le chemin est beau et sans cesse on y est parfumé par les lauriers nombreux qu'elle produit; mais la descente en est une fois plus rapide que la montée. Elle aboutit au golfe qu'on nomme d'Asacs, et que nous autres nous appellons Layaste, parce qu'en effet c'est la ville d'Ayas qui lui donne son nom. Il s'étend entre deux montagnes, et s'avance dans les terres l'espace d'environ quinze milles. Sa largeur à l'occident m'a paru être de douze; mais sur cet article je m'en rapporte à la carte marine.

Au pied de la montagne, près du chemin et sur le bord de la mer, sont les restes d'un château fort, qui du côté de la terre étoit défendu par un marécage; de sorte qu'on ne pouvoit y aborder que par mer, ou par une chaussée étroite qui traversoit le marais. Il étoit inhabité, mais en avant s'étoient établis des Turcomans. Ils occupoient cent vingt pavillons, les uns de feutre, les autre de coton bleu et blanc, tous très-beaux, tous assez grands pour loger à l'aise quinze ou seize personnes. Ce sont leurs

* Cet animal ne peut être un âne, puisqu'il a le pied fendu et que l'âne ne l'a point. C'est probablement une espèce de gazelle, ou plutôt un bubale.

maisons, et, comme nous dans les nôtres, ils y font tout leur ménage, à l'exception du feu.

Nous nous arrêtames chez eux. Ils vinrent placer devant nous une de ces nappes à coulisses dont j'ai parlé, et dans laquelle il y avoit encore des miettes de pain, des fragmens de fromage et des grains de raisin. Après quoi ils nous apportèrent une douzaine de pains plats avec un grand quartier de lait caillé, qu'ils appellent yogort. Ces pains, larges d'un pied, sont ronds et plus mince que des oublies. On les plie en cornet, comme une oublie à pointes, et on les mange avec le caillé.

Une lieue au-delà étoit une petit karvassera (caravanserai) où nous logeâmes. Ces établisemens consistent en maisons, comme les kans de Syrie.

En route, dans le cours de la journée j'avois rencontré un Ermin (Arménien) qui parloit un peu Italien. S'étant aperçu que j'étois chrétien, il se lia de conversation avec moi, et me conta beaucoup de détails, tant sur le pays et les habitans, que sur le soudan et ce Ramedang, seigneur de Turcomanie, dont je viens de faire mention. Il me dit que ce dernier étoit un homme de haute taille, très-brave, et le plus habile de tous les Turcs à manier la masse et l'épée. Sa mère étoit une chrétienne, qui l'avoit fait baptiser à la loi Grégoise (selon le rit des Grecs) "pour lui oster le flair et la senteur que ont ceulx qui ne sont point baptisez."* Mais il n'étoit ni bon chrétien ni bon Sarrasin; et quand on lui parloit des deux prophètes Jésus et Mahomet, il disoit: Moi, je suis pour les prophètes vivans, il me seront plus utiles que ceux qui sont morts.

Ses Etats touchoient d'un côté à ceux du karman, dont il avoit épousé la sœur; de l'autre à la Syrie, qui appartenoit au soudan. Toutes les fois que par son pays passoit un des sujets de celui-ci, il en exigeoit des péages. Mais enfin le soudan obtint du karman, comme je l'ai dit, qu'il le lui livreroit; et aujourd'hui il possède toute la Turcomanie jusqu'à Tharse et même une journée par-de-là.

Ce jour-là nous logeâmes de nouveau chez des Turcomans, où l'on nous servit encore du lait; et l'Arménien nous y accom-

* Les chrétiens d'Asie croyoient de bonne foi que les infidèles avoient une mauvaise odeur qui leur étoit particulière, et qu'ils perdoient par le baptême. Il sera encore parlé plus bas de cette superstition. Ce baptême étoit, selon la loi Grégoise, par immersion.

pagna. Ce fut là que je vis faire par des femmes ces pains minces et plats dont j'ai parlé. Voici comment elles s'y prennent. Elles ont une petite table ronde, bien unie, y jettent un peu de farine qu'elles détrempent avec de l'eau et en font une pâte plus molle que celle du pain. Cette pâte, elles la partagent en plusieurs morceaux ronds, qu'elles aplatissent autant qu'il leur est possible avec un rouleau en bois, d'un diamètre un peu moindre que celui d'un œuf, jusqu'à ce qu'ils soient amincis au point que j'ai dit. Pendant ce temps elles ont une plaque de fer convexe, qui est posée sur un trépied et échauffée en dessous par un feu doux. Elles y étendent la feuille de pâte et la retournent tout aussitôt, de sorte qu'elles ont plus-tôt fait deux de leurs pains qu'un oublieur chez nous n'a fait une oublie.

J'employai deux jours à traverser le pays qui est autour du golfe. Il est fort beau, et avoit autrefois beaucoup de châteaux qui appartenoient aux chrétiens, et qui maintenant sont détruits. Tel est celui qu'on voit en avant d'Ayas, vers le levant.

Il n'y a dans la contrée que des Turcomans. Ce sont de beaux hommes, excellens archers et vivant de peu. Leurs habitations sont rondes comme des pavillons et couvertes de feutre. Ils demeurent toujours en plein champ, et ont un chef auquel ils obéissent; mais ils changent souvent de place, et alors ils emportent avec eux leurs maisons. Leur coutume dans ce cas est de se soumettre au seigneur sur les terres duquel ils s'établissent, et même de le servir de leurs armes s'il a guerre. Mais s'ils quittent ses domaines et qu'ils passent sur ceux de son ennemi, ils serviront celui-ci à son tour contre l'autre, et on ne leur en sait pas mauvais gré, parce que telle est leur coutume et qu'ils sont errans.

Sur ma route je rencontrai un de leurs chefs qui voloit (chassoit au vol) avec des faucons et prenoit des oies privées. On me dit qu'il pouvoit bien avoir sous ses ordres dix mille Turcomans. Le pays est favorable pour la chasse, et coupé par beaucoup de petites rivières qui descendent des montagnes et se jettent dans le golfe. On y trouve sur-tout beaucoup de sangliers.

Vers le milieu du golfe, sur le chemin de terre, est un défilé formé par une roche sur laquelle on passe, et qui se trouve à deux portées d'arc de la mer. Jadis ce passage étoit défendu par un château qui le rendoit très-fort. Aujourd'hui il est abandonné.

Au sortir de cette gorge on entre dans une belle et grande plaine, peuplée de Turcomans. Mais l'Arménien mon compagnon

me montra sur une montagne un château où il n'y avoit, disoit-il, que des gens de sa nation, et dont les murs sont arrosés par une rivière nommée Jéhon. Nous côtoyâmes la rivière jusqu'à une ville qu'on nomme Misse-sur-Jehon, parce qu'elle la traverse.

Misse, située à quatre journées d'Antioche, appartint à des chrétiens et fut une cité importante. On y voit encore plusieurs églises à moitié détruites et dont il ne reste plus d'entier que le chœur de la grande, qu'on a converti en mosquée. Le pont est en bois, parce que le premier a été détruit aussi. Enfin, des deux moitiés de la ville, l'une est totalement en ruines ; l'autre a conservé ses murs et environ trois cents maisons qui sont remplies par des Turcomans.

De Misse à Adève (Adène) le pays continue d'être uni et beau ; et ce sont encore des Turcomans qui l'habitent. Adène est à deux journées de Misse, et je me proposois d'y attendre la caravane.

Elle arriva. J'allai avec le mamelouck et quelques autres personnes, dont plusieurs étoient de gros marchands, loger près du pont, entre la rivière et les murs ; et ce fut là que je vis comment les Turcs font leurs prières et leurs sacrifices ; car non seulement ils ne se cachoient point de moi, mais ils paroissoient même contens quand "je disois mes patrenostre, qui leur sambloit merveilles. Je leur ouys dire acunes fois leus heures en chantant, à l'entrée de la nuit, et se assiéent à la réonde (en rond) et branlent le corps et la teste, et chantent bien sauvaigement."

Un jour ils me menèrent avec eux aux étuves et aux bains de la ville ; et comme je refusai de me baigner, parce qu'il eût fallu me déshabiller et que je craignois de montrer mon argent, ils me donnèrent leurs robes à garder. Depuis ce moment nous fûmes très-liés ensemble.

La maison du bain est fort élevée et se termine par un dôme, dans lequel a été pratiquée une ouverture circulaire qui éclaire tout l'interieur. Les étuves et les bains sont beaux et très-propres. Quand ceux qui se baignent sortent de l'eau, ils viennent s'asseoir sur de petites claies d'osier fin, où ils s'essuient et peignent leur barbe.

C'est dans Adène que je vis pour la première fois les deux jeunes gens qui à la Mecque s'étoient fait crever les yeux après avoir vu la sépulture de Mahomet.

Les Turcs sont gens de fatigue, d'une vie dure, et à qui il ne coute rien, ainsi que je l'ai vu tout le long de la route, de dormir

sur la terre commes les animaux. Mais ils sont d'humeur gaie et joyeuse, et chantent volontiers chansons de gestes. Aussi quelqu'un qui veut vivre avec eux ne doit être ni triste ni rêveur, mais avoir toujours le visage riant. Du reste, ils sont gens de bonne foi et charitables les uns envers les autres. "J'ay veu bien souvent, quant nous mengions, que s'il passoit ung povre homme auprès d'eulx, faisoient venir mengier avec nous : ce que nous, ne fésiesmes point."

Dans beaucoup d'endroits j'ai trouvé qu'ils ne cuisent point leur pain la moitié de ce que l'est le nôtre. Il est mou, et à moins d'y être accoutumé, on a bien de la peine à le mâcher. Pour leur viande, ils la mangent crue, séchée au soleil. Cependant quand une de leurs bêtes, cheval ou chameau, est en danger de mort ou sans espoir, ils l'égorgent et la mangent non crue, un peu cuite. Ils sont très-propres dans l'apprêt de leurs viandes ; mais ils mangent très-salement. Ils tiennent de même fort proprement leur barbe ; mais jamais ils ne se lavent les mains que quand ils se baignent, qu'ils veulent faire leur prière, ou qu'ils se lavent la barbe ou le derrière.

Adène est une assez bonne ville marchande, bien fermée de murailles, située en bon pays et assez voisine de la mer. Sur ses murs passe une grosse rivière qui vient des hautes montagnes d'Arménie et qu'on nomme Adena. Elle a un pont fort long et le plus large que j'aie jamais vu. Ses habitans et son amiral (son seigneur, son prince) sont Turcomans : cet amiral est le frère de ce brave Ramedang que le soudan fit mourir ainsi que je l'a raconté. On m'a dit même que le soudan a entre les mains son fils, et qu'il n'ose le laisser retourner en Turcomanie.

D'Adène j'allai à Therso que nous appellons Tharse. Le pays, fort beau encore, quoique voisin des montagnes, est habité par des Turcomans, dont les uns logent dans des villages et les autres sous des pavillons. Le canton ou est bâtie Tharse abonde en blé, vins, bois et eaux. Elle fut une ville fameuse, et l'on y voit encore de très-anciens édifices. Je crois que c'est celle qu'assiégea Baudoin, frère de Godefroi de Bouillon. Aujourd'hui elle a un amiral nommé par le soudan, et il y demeure plusieurs Maures. Elle est défendue par un château, par des fossés à glacis et par une double enceinte de murailles, qui en certains endroits est triple. Une petite rivière la traverse, et à peu de distance il en coule une autre.

J'y trouvai un marchand de Cypre, nomme Antoine, qui depuis

long-temps demeuroit dans le pays et en savoit bien la langue. Il m'en parla pertinemment ; mais il me fit un autre plaisir, celui de me donner de bon vin, car depuis plusieurs jours je n'en avois point bu.

Tharse n'est qu'à soixante milles du Korkène (Curco), château construit sur la mer, et qui appartient au roi de Cypre.

Dans tout ce pays on parle Turc, et on commence même à le parler dès Antioche, qui est, comme je l'ai dit, la capitale de Turcomanie. "C'est un très-beau langaige, et brief, et bien aisié pour aprendre."

Comme nous avions à traverser les hautes montagnes d'Arménie, Hoyarbarach, le chef de notre caravane, voulut qu'elle fût toute réunie ; et dans ce dessein il attendit quelques jours. Enfin nous partîmes la veille de la Toussaint. Le mamelouck m'avoit conseillé de m'approvisioner pour quatre journées. En conséquence j'achetai pour moi une provision de pain et de fromage, et pour mon cheval une autre d'orge et de paille.

Au sortir de Tharse je fis encore trois lieues Françaises à travers un beau pays de plaines, peuplé de Turcomans ; mais enfin j'entrai dans les montagnes, montagnes les plus hautes que j'aie encore vues. Elles enveloppent par trois côtés tout le pays que j'avois parcouru depuis Antioche. L'autre partie est fermée au midi par la mer.

D'abord on a des bois à traverser. Ce chemin dure tout un jour, et il n'est pas malaisé. Nous logeâmes le soir dans un passage étroit où il me parut que jadis il y avoit eu un château. La seconde journée n'eut point de mauvaise route encore, et nous vînmes passer la nuit dans un caravanserai. La troisième, nous côtoyâmes constamment une petite rivière, et vîmes dans les montagnes une multitude immense de perdrix griaches. Notre halte du soir fut dans une plaine d'environ une lieue de longueur sur un quart de large.

Là se rencontrent quatre grandes combes (vallées). L'une est celle par laquelle nous étions venus ; l'autre, qui perce au nord, tire vers le pays du seigneur, qu'on appelle Turcgadirony, et vers la Perse ; la troisième s'étend au Levant, et j'ignore si elle conduit de même à la Perse ; la dernière enfin est au couchant, et c'est celle que j'ai prise, et qui m'a conduit au pays du karman. Chacune des quatre a une rivière, et les quatre rivières se rendent dans ce dernier pays.

Il neigea beaucoup pendant la nuit. Pour garantir mon cheval,

je le couvris avec mon capinat, cette robe de feutre qui me servoit de manteau. Mais moi j'eus froid, et il me prit une maladie qui est malhonnête (le dévoiement): j'eusse même été en danger, sans mon mamelouck, qui me secourut et qui me fit sortir bien vite de ce lieu.

Nous partîmes donc de grand matin tous deux, et entrâmes dans les hautes montagnes. Il y a là un château nommé Cublech, le plus élevé que je connoisse. On le voit à une distance de deux journées. Quelquefois cependant on lui tourne le dos, à cause des détours qu'occasionnent les montagnes; quelquefois aussi on cesse de le voir, parce qu'il est caché par des hauteurs: mais on ne peut pénétrer au pays du karman qu'en passant au pied de celle où il est bâti. Le passage est étroit. Il a fallu même en quelques parties l'ouvrir au ciseau; mais par-tout il est dominé par le Cublech. Ce château, le dernier* de ceux qu'ont perdus les Arméniens, appartient aujourd'hui au karman, qui l'a eu en partage à la mort de Ramedang.

Ces montagnes sont couvertes de neige en tout temps, et il n'y a qu'un passage pour les chevaux, quoiqu'on y trouve de temps en temps de jolies petites plaines. Elles sont dangereuses, par les Turcomans qui y sont répandus; mais pendant les quatre jours de marche que j'y ai faite, je n'y ai pas vu une seule habitation.

Quand on quitte les montagnes d'Arménie pour entrer dans le pays du karman, on en trouve d'autres qu'il faut traverser encore. Sur l'une de celles-ci est une gorge avec un château nommé Lève, où l'on paie au karman un droit de passage. Ce péage étoit affermé à un Grec, qui, en me voyant, me reconnut à mes traits pour chrétien, et m'arrêta. Si j'avois été obligé de retourner, j'étois un homme mort, et on me l'a dit depuis: avant d'avoir fait une demi-lieue j'eusse été égorgé; car la caravane étoit encore fort loin. Heureusement mon mamelouk gagna le Grec, et, moyennant deux ducats que je lui donnai, il me livra passage.

Plus loin est le château d'Asers, et par-de-là le château une ville nommée Araclie (Erégli).

En débouchant des montagnes on entre dans un pays aussi uni que la mer; cependant on y voit encore vers la trémontane (le nord) quelques hauteurs qui, semées d'espace en espace, semblent des îles au milieu des flots. C'est dans cette plaine qu'est Erégli,

* Ce mot dernier signifie probablement ici le plus reculé, le plus éloigné à la frontière.

ville autrefois fermée, et aujourd'hui dans un grand délabrement. J'y trouvai au moins des vivres ; car, dans mes quatre jours de marche depuis Tharse, la route ne m'avoit offert que de l'eau. Les environs de la ville sont couverts de villages habités en très-grande partie par des Turcomans.

Au sortir d'Erégli nous trouvâmes deux gentilshommes du pays qui paroissoient gens de distinction ; ils firent beaucoup d'amitié au mamelouck, et le menèrent, pour le régaler à un village voisin dont les habitations son toutes creusées dans le roc. Nous y passâmes la nuit ; mais moi je fus obligé de passer dans une caverne le reste du jour, pour y garder nos chevaux. Quand le mamelouck revint, il me dit que ces deux hommes lui avoient demandé qui j'étois, et qu'il leur avoit répondu, en leur donnant le change, que j'étois un Circassien qui ne savoit point parler Arabe.

D'Erégli à Larande, où nous allâmes, il y a deux journées. Cette ville-ci, quoique non close, est grande, marchande et bien située. Il y avoit autrefois au centre un grand et fort château dont on voit encore les portes, qui sont en fer et très-belles ; mais les murs sont abbatus. D'une ville à l'autre on a, comme je l'ai dit, un beau pays plat ; et depuis Ève je n'ai pas vu un seul arbre qui fût en rase campagne.

Il y avoit à Larande deux gentilshommes de Cypre, dont l'un s'appelloit Lyachin Castrico ; l'autre, Léon Maschero, et qui tous deux parloient assez bien Français.* Ils me demandèrent quelle étoit ma patrie, et comment je me trouvais là. Je leur répondis que j'étois serviteur de monseigneur de Bourgogne, que je venois de Jérusalem et de Damas, et que j'avois suivi la caravane. Ils me parurent très-emerveillés de ce que j'avois pu passer ; mais quand ils m'eurent demandé où j'allois, et que j'ajoutai que je retournois par terre en France vers mondit seigneur, ils me dirent que c'étoit chose impossible, et que, quand j'aurois mille vies, je les perdrois toutes. En conséquence ils me proposèrent de retourner en Cypre avec eux. Il y avoit dans l'île deux galéres qui étoient venues y chercher la sœur de roi, accordé en mariage

* Les Lusignan, devenus rois de Cypre sur la fin du douzième siècle, avoient introduit dans cette île la langue Française. C'est en Cypre, au passage de saint Louis pour sa croisade d'Egypte que fut fait et publié ce code qu'on appela Assises de Jérusalem, et qui devint le code des Cypriots. La langue Française continua d'être celle de la cour et des gens bien élevés.

au fils de monseigneur de Savoie,* et ils ne doutoient point que le roi, par amour et honneur pour monseigneur de Bourgogne, ne m'y accordât passage. Je leur répondis que puisque Dieu m'avoit fait la grace d'arriver à Larande, il me feroit probablement celle d'aller plus loin, et qu'au reste j'étois résolu d'achever mon voyage ou d'y mourir.

A mon tour je leur demandai où ils alloient. Ils me dirent que leur roi venoit de mourir; que pendant sa vie il avoit toujours entretenu trève avec le grand karman, et que le jeune roi et son conseil les envoyoit vers lui pour renouveller l'alliance. Moi, qui étois curieux de connoître ce grand prince que sa nation considère comme nous notre roi, je les priai de permettre que je les accompagnasse; et ils y consentirent.

Je trouvai à Larande un autre Cypriot. Celui-ci, nommé Perrin Passerot, et marchand, demeuroit depuis quelque temps dans le pays. Il étoit de Famagouste, et en avoit été banni, parce qu'avec un de ses frères il avoit tenté de remettre dans les mains du roi cette ville, qui étoit dans celles des Génois.

Mon mamelouck venoit de recontrer aussi cinq ou six de ses compatriotes. C'étoient de jeunes esclaves Circassiens que l'on conduisoit au soudan. Il voulut à leur passage les régaler; et comme il avoit appris qu'il se trouvoit à Larande des chrétiens, et qu'il soupçonnoit qu'ils auroient du vin, il me pria de lui en procurer. Je cherchai tant que, moyennant la moitié d'un ducat, je trouvai à en acheter demi-peau de chèvre (une demi-outre), et je la lui donnai.

Il montra en la recevant une joie extrême, et alla aussitôt trouver ses camarades, avec lesquelles il passa la nuit tout entière à boire. Pour lui, il en prit tant que le lendemain, dans la route, il manqua d'en mourir; mais il se guérit par une méthode qui leur est propre: dans ces cas-là, ils ont une très-grande bouteille pleine d'eau, et à mesure que leur estomac se vide et se débarrasse, ils boivent de l'eau tant qu'ils peuvent en avaler, comme s'ils vouloient rincer une bouteille, puis ils la rendent et en avalent d'autre. Il employa ainsi à se laver tout le temps de la route jusqu'à midi, et il fut gueri entièrement.

De Larande nous allâmes à Qulongue, appelée par les Grecs

* Louis, fils d'Amédée VIII., duc de Savoie. Il épousa en 1432 Anne de Lusignan fille de Jean II, roi de Cypre, mort au mois de Juin, et sœur de Jean III, qui alors étoit sur le trône.

Quhonguopoly.* Il y a d'un lieu à l'autre deux journées. Le pays est beau et bien garni de villages; mais il manque d'eau, et n'a, ni d'autres arbres que ceux qu'on a plantés près des habitations pour avoir du fruit, ni d'autre rivière que celle qui coule près de la ville.

Cette ville, grande, marchande, défendue par des fossés en glacis et par de bonnes murailles garnies de tours, est la meilleure qu'ait le karman. Il lui reste un petit château. Jadis elle en avoit un très-fort, qui étoit construit au centre. On l'a jeté bas pour y bâtir le palais du roi.†

Je restai là quatre jours, afin de donner le temps à l'ambassadeur de Cypre, et à la caravane d'arriver. Il arriva, ainsi qu'elle. Alors j'allai demander à l'ambassadeur que, quand il iroit saluer le karman, il me permît de me joindre à sa suite, et il me promit. Cependant il avoit parmi ses esclaves quatre Grecs de Cypre renégats, dont l'un étoit son huissier d'armes, et qui tous quatre firent auprès de lui des efforts pour l'en détourner; mais il leur répondit qu'il n'y voyoit point d'inconvénient: d'ailleurs j'en avois témoigné tant d'envie qu'il se fit un plaisir de m'obliger.

On vint le prévenir de l'heure à laquelle il pourroit faire sa révérence au roi, lui exposer le sujet de son ambassade, et offrir ses présens; car c'est une coutume au-delà des mers qu'on ne paroit jamais devant un prince sans en apporter quelques-uns. Les siens étoient six pièces de camelot de Cypre, je ne sais combien d'aunes d'écarlate, une quarantaine de pains de sucre, un faucon pélerin et deux arbalètes, avec une douzaine de vires.‡

On envoya chez lui des genets pour apporter les présens; et, pour sa monture ainsi que pour sa suite, les chevaux qu'avoient laissés à la porte du palais ceux des grands qui étoient venus faire cortége au roi pendant la cérémonie.

Il en monta un, et mit pied à terre à l'entrée du palais; après quoi, nous entrâmes dans une très-grande salle où il pouvoit y avoir environ trois cents personnes. Le roi occupoit la chambre suivante, autour de laquelle étoient rangés trente esclaves, tous debout. Pour lui, il étoit dans un coin, assis sur un tapis par

* Plus bas le copiste a écrit Quohongue et Quhongue. J'écrirai désormais Couhongue.

† L'auteur, d'après ses préjugés Européens, emploie ici le mot roi pour désigner le prince, le souverain du pays.

‡ Vives, grosses flèches qu se lançoient avec l'arbalète.

terre, selon la coutume du pays, vêtu de drap d'or cramoisi, et le coude appuyé sur un carreau d'une autre sorte de drap d'or. Près de lui étoit son épée ; en avant, son chancelier debout, et autour, à peu de distance, trois hommes assis.

D'abord on fit passer sous ses yeux les présens, qu'il parut à peine regarder ; puis l'ambassadeur entra accompagné d'un trucheman, parce qu'il ne savoit point la langue Turque. Quand il eut fait sa révérence, le chancelier lui demanda la lettre dont il étoit porteur, et la lut tout haut. L'ambassadeur alors dit au roi, par son trucheman, que le roi de Cypre envoyoit le saluer, et qu'il le prioit de recevoir avec amitié les présens qu'il lui envoyoit.

Le roi ne lui répondit pas un mot. On le fit asseoir par terre, à leur manière, mais audessous des trois personnes assises, et assez loin du prince. Alors celui-ci demanda comment se portoit son frère le roi de Cypre, et il lui fut répondu qu'il avoit perdu son père, qu'il envoyoit renouveler l'alliance qui du vivant du mort, avoit subsisté entre les deux pays, et que pour lui il la desiroit fort. Je la souhaite également, dit le roi.

Celui-ci demanda encore à l'ambassadeur quand étoit mort le défunt, quel âge avoit son successeur, s'il étoit sage, si son pays lui obéissoit bien ; et comme à ces deux dernières questions la réponse fut un oui, il témoigna en être bien-aise.

Après ces paroles on dit à l'ambassadeur de se lever. Il obéit, et prit congé du roi, qui ne se remua pas plus à son départ qu'il ne l'avoit fait à son arrivée. En sortant il trouva devant le palais les chevaux qui l'avoient amené. On lui en fit de nouveau monter un pour le reconduire à sa demeure ; mais à peine y fut-il arrivé que les huissiers d'armes se présentèrent à lui. En pareilles cérémonies, c'est la coutume qu'on leur distribue de l'argent, et il en donna.

Il alla ensuite saluer le fils aîné du roi, et lui présenter ses présens et ses lettres. Ce prince étoit, comme son père, entouré de trois personnes assises. Mais quand l'ambassadeur lui fit la révérence, il se leva, se rassit, le fit asseoir à son tour au-dessus des trois personnages. Pour nous autres qui l'accompagnions, on nous plaça bien en arrière. Moi j'avois apperçu à l'écart un banc, sur lequel j'allai me mettre sans façon ; mais on vint m'en tirer, et il me fallut plier le jarret et m'accroupir à terre avec les autres. De retour à l'hôtel, nous vîmes arriver un huissier d'armes du fils, comme nous avions vu du père. On lui donna aussi de l'argent, et au reste ces gens-là se contentent de peu.

A leur tour, le roi et son fils en'envoyèrent à l'ambassadeur pour sa dépense; et c'est encore là une coutume. Le premier lui fit passer cinquante aspres, le second trente. L'aspre est la monnoie du pays: il en faut cinquante pour un ducat de Venise.

Je vis le roi traverser la ville en cavalcade. C'étoit un Vendredi jour de fête pour eux, et il alloit faire sa prière. Sa garde étoit composée d'une cinquantaine de cavaliers, la plupart ses esclaves, et d'environ trente archers à pied qui l'entouroient. Il portoit une épée à sa ceinture et un tabolcan à l'arçon de sa selle, selon l'usage du pays. Lui et son fils ont été baptisés à la Grecque, pour ôter le flair (la mauvaise odeur), et l'on m'a dit même que la mère de son fils étoit chrétienne. Il en est ainsi de tous les grands, ils se font baptiser afin qu'ils ne puent point.

Ses états sont considérables; ils commencent à une journée en-de-çà de Tarse; et vont jusqu'au pays d'Amurat-Bey, cet autre karman dont j'ai parlé, et que nous appelons le grand-Turc. Dans ce sens, leur largeur est, dit-on, de vingt lieues au plus; mais ils ont seize journées de long, et je le sais, moi qui les ai traversées. Au nord-est, ils s'étendent, m'a-t-on dit, jusqu'aux frontières de Perse.

Le karman possède aussi une côte maritime qu'on nomme les Farsats. Elle se prolonge depuis Tharse jusqu'à Courco, qui est au roi de Cypre, et à un port nommé Zabari. Ce canton produit les meilleurs marins que l'on connoisse; mais ils se sont révoltés contre lui.

Le karman est un beau prince, âgé de trente-deux ans, et qui a épousé la sœur d'Amurat-Bey. Il est fort obéi dans ses états; cependant j'ai entendu des gens qui disent de lui qu'il est très-cruel, et qu'il passe peu de jours sans faire couper des nés, des pieds, des mains, ou mourir quelqu'un. Un homme est-il riche, il le condamne à mort pour s'emparer de ses biens; et j'ai ouï dire qu'il s'étoit ainsi défait des plus grands de son pays. Huit jours avant mon arrivée il en avoit fait étrangler un par des chiens. Deux jours après cette exécution il avoit fait mourir une de ses femmes, la mère même de son fils aîné, qui, quand je le vis, ne savoit rien encore de ce meurtre.

Les habitans de ce pays sont de mauvaises gens, voleurs, subtils et grands assassins. Ils se tuent les uns les autres, et la justice qu'il en fait ne les arrête point.

Je trouvai dans Cohongue Antoine Passerot, frère de ce Perrin Passerot que j'avois vu à Larande, qui tous deux accusés d'avoir

voulu remettre Famagouste sous la puissance du roi de Cypre, en avoient été bannis, ainsi que je l'ai dit ; et ils s'étoient retirés dans le pays du karman, l'un à Larande, l'autre à Couhongue. Mais Antoine venoit d'avoir une mauvaise aventure. Quelquefois péché aveugle les gens : on l'avoit trouvé avec une femme de la loi Mahométane ; et sur l'ordre du roi, il avoit été obligé, pour échapper à la mort, de renier la foi catholique, quoiqu'il m'ait paru encore bon chrétien.

Dans nos conversations, il me conta beaucoup de particularités sur le pays, sur le caractère et le gouvernement du seigneur, et principalement sur la manière dont il avoit pris et livré Ramedang.

Le karman, me dit-il, avoit un frère qu'il chassa du pays, et qui alla se réfugier et chercher asile près du soudan. Le soudan n'osoit lui déclarer la guerre ; mais il le fit prévenir que s'il ne lui livroit Ramedang, il enverroit son frère avec des troupes la lui faire. Le karman n'hésita point, et plutôt que d'avoir son frère à combattre, il fit envers son beau-frère une grande trahison. Antoine me dit aussi qu'il étoit lâche et sans courage, quoique son peuple soit le plus vaillant de la Turquie. Son vrai nom est Imbreymbas ; mais on l'appelle karman, à cause qu'il est seigneur de ce pays.

Quoiqu'il soit allié au grand-Turc, puisqu'il a épousé sa sœur, il le hait fort, parce que celui-ci lui a pris une partie du Karman. Cependant il n'ose l'attaquer, vu que l'autre est trop fort ; mais je suis persuadé que s'il le voyoit entrepris avec succès de notre côté, lui, du sien, ne le laisseroit pas en paix.

En traversant ses états j'ai côtoyé une autre contrée qu'on nomme Gaserie. Celle-ci confine, d'une part au Karman, et de l'autre à la Turcomanie, par les hautes montagnes qui sont vers Tharse et vers la Perse. Son seigneur est un vaillant guerrier appelé Gadiroly, lequel a sous ces ordres trente mille hommes d'armes Turcomans, et environ cent mille femmes, aussi braves et aussi bonnes pour le combat que les hommes.

Il y a là quatre seigneurs qui se font continuellement la guerre ; c'est Gadiroly, Quharaynich, Quaraychust et le fils de Tamerlan, qui, m'a-t-on dit, gouverne la Perse.

Antoine m'apprit qu'en débouchant des montagnes d'Arménie par de-là Erégli, j'avois passé à demi-journée d'une ville célèbre où repose le corps de saint Basile ; il m'en parla même de manière à me donner envie de la voir. Mais on me représenta si bien ce

que je perdois d'advantages en me séparant de la caravane, et ce que j'allois courir de risques en m'exposant seul, que j'y renonçai.

Pour lui, il m'avoua que son dessein étoit de se rendre, avec moi auprès de monseigneur le duc ; qu'il ne se sentoit nulle envie d'être Sarrasin, et que s'il avoit pris quelque engagement à ce sujet, c'étoit uniquement pour éviter la mort. On vouloit le circoncire ; il s'y attendoit chaque jour, et le craignoit fort. C'est un fort bel homme, âgé de trente-six ans.

Il me dit encore que les habitans font, dans leurs mosquées, des prières publiques, comme nous, dans les paroisses, nous en faisons tous les dimanches pour les princes chrétiens et pour autres objets dont nous demandons à Dieu l'accomplissement. Or une des choses qu'ils lui demandent, c'est de les préserver de la venue d'un homme tel que Godefroi de Bouillon.

Le chef de la caravane s'apprêtoit à repartir, et j'allai en conséquence prendre congé des ambassadeurs du roi de Cypre. Ils s'étoient flattés de m'emmener avec eux, et ils renouvelèrent leurs instances en m'assurant que jamais je n'acheverois mon voyage ; mais je persistai. Ce fut à Couhongue que quittèrent la caravane ceux qui la composoient. Hoyarbarach n'amenoit avec lui que ses gens, sa femme, deux de ses enfans qu'il avoit conduits à la Mecque, une ou deux femmes étrangères, et moi.

Je dis adieu à mon mamelouck. Ce brave homme, qu'on appeloit Mahomet, m'avoit rendu des services sans nombre. Il étoit très-charitable, et faisoit toujours l'aumône quand on la lui demandoit au nom de Dieu. C'étoit par un motif de charité qu'il m'obligeoit, et j'avoue que sans lui je n'eusse pu achever mon voyage qu'avec de très-grandes peines, que souvent j'aurois été exposé au froid et à la faim, et fort embarrassé pour mon cheval.

En le quittant je cherchai à lui témoigner ma reconnoissance ; mais il ne voulut rien accepter qu'un couvre-chef de nos toiles fines d'Europe, et cet objet parut lui faire grand plaisir. Il me raconta toutes les occasions venues à sa connoissance, où sans lui, j'aurois couru risque d'être assassiné, et me prévint d'être bien circonspect dans les liaisons que je ferois avec les Sarrasins, parce qu'il s'en trouvoit parmi eux d'aussi mauvais que les Francs. J'écris ceci pour rappeler que celui qui, par amour de Dieu, m'a fait tant de bien, étoit "ung homme hors de nostre foy."

Le pays que nous eûmes à parcourir après être sortis de Couhongue est fort beau, et il a d'assez bons villages ; mais les

habitans sont mauvais: le chef me défendit même, dans un des villages où nous nous arrêtâmes, de sortir de mon logement, de peur d'être assassiné. Il y a près de ce lieu un bain renommé, où plusieurs malades accourent pour chercher guérison. On y voit des maisons qui jadis appartinrent aux hospitaliers de Jérusalem, et la croix de Jérusalem s'y trouve encore.

Après trois jours de marche nous arrivâmes à une petite ville nommé Achsaray, située au pied d'une haute montagne, qui la garantit du midi. Le pays est uni, mais mal-peuplé, et les habitans passent pour méchans: aussi me fut-il encore défendu de sortir la nuit hors de la maison.

Je voyageai la journée suivante entre deux montagnes dont les cimes sont couronnées d'un peu de bois. Le canton, assez bien peuplé, l'est un partie par des Turcomans; mais il y a beaucoup d'herbages et de marais.

Là je traversai une petite rivière qui sépare ce pays de Karman d'avec l'autre Karman que possède Amurat-Bey, nommé par nous le Grand-Turc. Cette portion ressemble à la première; elle offre comme elle un pays plat, parsemé çà et là de montagnes.

Sur notre route nous côtoyâmes une ville à château, qu'on nomme Achanay. Plus loin est un beau caravanserai où nous comptions passer la nuit; mais il y avoit vingt-cinq ânes. Notre chef ne voulut pas y entrer, et il préféra retourner une lieue en arrière sur ses pas, jusqu'à un gros village où nous logeâmes, et où nous trouvâmes du pain, du fromage et du lait.

De ce lieu je vins à Karassar en deux jours. Carassar, en langue Turque, signifie pierre noire. C'est la capitale de ce pays, dont s'est emparé de force Amurat-Bey. Quoiqu'elle ne soit point fermée, elle est marchande, et a un des plus beaux châteaux que j'aie vus, quoiqu'il n'ait que de l'eau de citerne. Il occupe la cime d'une haute roche, si bien arrondie qu'on la croiroit taillée au ciseau. Au bas est la ville, qui l'entoure de trois côtés; mais elle est à son tour enveloppée, ainsi que lui, par une montagne en croissant, depuis grec jusqu'à mestre (depuis le nord-est jusqu'au nord-ouest). Dans le reste de la circonférence s'ouvre une plaine que traverse une rivière. Il y avoit peu de temps que les Grecs s'étoient emparés de ce lieu; mais ils l'avoient perdu par leur lâcheté.

On y apprête les pieds de mouton avec une perfection et une propreté que je n'ai vues nulle part. Je m'en régalai d'autant plus volontiers que depuis Couhongue je n'avois pas mangé de

viande cuite. On y fait aussi, avec des noix vertes, un mets particulier. Pour cela on les pèle, on les coupe en deux, on les enfile avec une ficelle, et on les arrose de vin cuit, qui se prend tout autour et y forme une gelée comme de la colle. C'est une nourriture assez agréable, sur-tout quand on a faim. Nous fûmes obligés d'y faire une provision de pain et de fromage pour deux jours ; et je conviens que j'étois dégoûté de chair crue.

Ces deux jours furent employés à venir de Carassar à Cotthay. Le pays est beau, bien arrosé et garni de montagnes peu élevées. Nous traversâmes un bout de forêt qui me parut remarquable en ce qu'elle est composée entièrement de chênes, et que ces arbres y sont plus gros, plus droits et plus hauts que ceux que j'avois été à portée de voir jusque-là. D'ailleurs ils n'ont, comme les sapins, de branches qu'à leurs cimes.

Nous vinmes loger dans un caravanserai qui étoit éloigné de toute habitation. Nous y trouvâmes de l'orge et de la paille, et il eût été d'autant plus aisé de nous en approvisionner, qu'il n'y avoit d'autre gardien qu'un seul valet, Mais on n'a rien de semblable à craindre dans ces lieux-là, et il n'est point d'homme assez hardi pour oser y prendre une poignée de marchandise sans payer.

Sur la route est une petite rivière renommée pour son eau Hoyarbarch alla en boire avec ses femmes ; il voulut que j'en busse aussi, et lui-même m'en présenta dans son gobelet de cuir. C'étoit la première fois de toute la route qu'il me faisoit cette faveur.

Cotthay, quoique assez considérable, n'a point de murs ; mais elle a un beau et grand château composé de trois forteresses placées l'une au-dessus de l'autre sur le penchant d'une montagne, lequel a une double enceinte. C'est dans cette place qu'étoit le fils aîné du grand-Turc.

La ville possède un caravanserai où nous allâmes loger. Déja il y avoit des Turcs, et nous fûmes obligés d'y mettre tous nos chevaux pêle-mêle, selon l'usage ; mais le lendemain matin, au moment où j'apprêtois le mien pour partir, je m'aperçus qu'on m'avoit pris l'une des courroies qui me servoit à attacher derrière ma selle le tapis et autres objets que je portois en trousse.

D'abord je criai et me fâchai beaucoup. Mais il y avoit là un esclave Turc, l'un de ceux du fils aîné, homme de poids et d'environ cinquante ans, qui, m'entendant et voyant que je ne parlois pas bien la langue, me prit par la main et me conduisit à

la porte du caravanserai. Là il me demanda en Italien qui j'étois. Je fus stupéfait d'entendre ce langage dans sa bouche. Je répondis que j'etois Franc. "D'où venez-vous? ajouta-t-il.—De Damas, dans la compagnie d'Hoyarbarach, et je vais à Bourse retrouver un de mes frères.—Eh bien, vous êtes un espion, et vous venez chercher ici des renseignemens sur le pays. Si vous ne l'étiez pas, n'auriez-vous pas dû prendre la mer pou; retourner chez vous?"

Cette inculpation à laquelle je ne m'attendois pas m'interdit; je répondis cependant que les Vénitiens et les Génois se faisoient sur mer une guerre si acharnée que je n'osois m'y risquer. Il me demanda d'où j'étois. Du royaume de France, repartis-je. Etes-vous des environs de Paris? reprit-il. Je dis que non, et je lui demandai à mon tour s'il connoissoit Paris. Il me répondit qu'il y avoit été autrefois avec un capitaine nommé Bernabo. "Croyez-moi, ajouta-t-il, allez dans le caravanserai chercher votre cheval, et amenez-le moi ici; car il y a là des esclaves Albaniens qui acheveroient de vous prendre ce qu'il porte encore. Tandis que je le garderai, vous irez déjeuner, et vous ferez pour vous et pour lui une provision de cinq jours, parce que vous serez cinq journées sans rien trouver."

Je profitai du conseil; j'allai m'approvisionner, et je déjeunai avec d'autant plus de plaisir que depuis deux jours je n'avois gouté viande, et que je courois risque de n'en point tâter encore pendant cinq jours.

Sorti du caravanserai, je pris le chemin de Bourse, et laissai à gauche, entre l'occident et le midi, celui de Troie-la-Grant.* Il y a d'assez hautes montagnes, et j'en eus plusieurs à passer. J'eus aussi deux journées de forêts, après quoi je traversai une belle plaine dans laquelle il y a quelques villages assez bons pour le pays. A demi-journée de Bourse il en est un où nous trouvâmes de la viande et du raisin; ce raisin étoit aussi frais qu'au temps des vendanges: ils savent le garder ainsi toute l'année; c'est un secret qu'ils ont. Les Turcs m'y régalèrent de rôti; mais il n'étoit pas cuit à moitié. A mesure que la viande se rôtissoit, nous la coupions à la broche par tranches. Nous eûmes aussi du kaymac;

* L'auteur, en donnant ici à la fameuse Troie la dénomination de grande, ne fait que suivre l'usage de son siècle. Les historiens et les romanciers du temps la désignoient toujours ainsi, "histoire de Troye-la-Grant," "destruction de Troie-la-Grant," etc.

c'est de la crême de buffle. Elle étoit si bonne et si douce, et j'en mangeai tant que je manquai d'en crever.

Avant d'entrer dans le village nous vîmes venir à nous un Turc de Bourse qui étoit envoyé à l'épouse de Hoyarbarach pour lui annoncer la mort de son père. Elle témoigna une grande douleur, et ce fut à cette occasion que s'étant découvert le visage, j'eus le plaisir de la voir ; ce qui ne m'étoit pas encore arrivé de toute la route. C'étoit une fort belle femme.

Il y avoit dans le lieu un esclave Bulgare renégat, qui, par affectation de zèle et pour se montrer bon Sarrasin, reprocha aux Turcs de la caravane de me laisser aller dans leur compagnie, et dit que c'étoit un péché à eux qui revenoient du saint pélerinage de la Mecque : en conséquence ils me notifièrent qu'il falloit nous séparer, et je fus obligé de me rendre à Bourse.

Je partis donc le lendemain, une heure avant le jour, avec l'aide de Dieu qui jusque-là m'avoit conduit ; il me guida encore si bien que dans la route je ne demandai mon chemin qu'une seule fois.

En entrant dans la ville je vis beaucoup de gens qui en sortoient pour aller au-devant de la caravane. Tel est l'usage : les plus notables s'en font un devoir ; c'est une fête. Il y en eut même plusieurs qui, me croyant un des pélerins, me baisèrent les mains et la robe.

En y entrant je me vis embarrassé, parce que d'abord on trouve une place qui s'ouvre par quatre rues, et que je ne savois laquelle prendre. Dieu me fit encore choisir la bonne, laquelle me conduisit au bazar, où sont les marchandises et les marchands. Je m'adressai au premier chrétien que j'y vis, et ce chrétien se trouva heureusement un des espinolis de Gênes, celui-là même pour qui Parvésin de Baruth m'avoit donné des lettres. Il fut fort étonné de me voir, et me conduisit chez un Florentin où je logeai avec mon cheval. J'y restai dix jours, temps que j'employai à parcourir la ville, conduit par les marchands, qui se firent un plaisir de me mener par-tout eux-mêmes.

De toutes celles que possède le Turc, c'est la plus considérable ; elle est grande, marchande, et située au pied et au nord du mont Olimpoa (Olympe), d'où descend une rivière qui la traverse et qui, se divisant en plusieurs bras, forme comme un amas de petites villes, et contribue à la faire paroître plus grande encore.

C'est à Burse que sont inhumées les seigneurs de Turquie (les sultans). On y voit de beaux édifices, et surtout un grand

nombre d'hôpitaux, parmi lesquels il y en a quatre où l'on distribue souvent du pain, du vin et de la viande aux pauvres, qui veulent les prendre pour Dieu. A l'une des extrémités de la ville, vers le ponent, est un beau et vaste château bâti sur une hauteur, et qui peut bien renfermer mille maisons. Là est aussi le palais du seigneur, palais qu'on m'a dit être intérieurement un lieu très-agréable, et qui a un jardin avec un joli étang. Le prince avoit alors cinquante femmes, et souvent, dit-on, il va sur l'étang s'amuser en bateau avec quelqu'une d'elles.

Burse étoit aussi le séjour de Camusat Bayschat (pacha), seigneur, ou, comme nous autres nous dirions, gouverneur et lieutenant de la Turquie. C'est un très-vaillant homme, le plus entreprenant qu'ait le Turc, et le plus habile à conduire sagement une enterprise. Aussi sont-ce principalement ces qualités qui lui ont fait donner ce gouvernement.

Je demandai s'il tenoit bien le pays et s'il savoit se faire obéir. On me dit qu'il y étoit obéi et respecté comme Amurat lui-même, qu'il avoit pour appointemens cinquante mille ducats par an, et que, quand le Turc entroit en guerre, il lui menoit à ses dépens vingt mille hommes; mais que lui, de son côté, il avoit également ses pensionnaires qui, dans ce cas, étoient tenus de lui fournir à leurs frais, l'un mille hommes, l'autre deux mille, l'autre trois, et ainsi des autres.

Il y a dans Burse deux bazars; l'un où l'on vend des étoffes de soie de toute espèce, de riches et belles pierreries, grande quantité de perles, et à bon marché, des toiles de coton, ainsi qu'une infinité d'autres marchandises dont l'énumération seroit trop longue; l'autre où l'on achète du coton et du savon blanc, qui fait là un gros objet de commerce.

Je vis aussi dans une halle un spectacle lamentable: c'étoient des chrétiens, hommes et femmes, que l'on vendoit. L'usage est de les faire asseoir sur les bancs. Celui qui veut les acheter ne voit d'eux que le visage et les mains, et un peu le bras des femmes. A Damas j'avois vu vendre une fille noire, de quinze à seize ans; on la menoit au long des rues toute nue, "fors que le ventre et le derrière, et ung pou au-desoubs."

C'est à Burse que, pour la première fois, je mangeai du caviare* à l'huile d'olive. Cette nouriture n'est guère bonne que pour des Grecs, ou quand on n'a rien de mieux.

* Caviaire, caviar, cavial, caviat, sorte de ragoût ou de mets composé d'œufs d'esturgeons qu'on a saupoudrés de sel et séchés au soleil. Les Grecs en font une grande consommation dans leurs différens carêmes.

Quelques jours après qu'Hoyarbarach fut arrivé j'allai prendre congé de lui et le remercier des moyens qu'il m'avoit procurés de faire mon voyage. Je le trouvai au bazar, assis sur un haut siége de pierre avec plusieurs des plus notables de la ville. Les marchands s'étoient joints à moi dans cette visite.

Quelques-uns d'entre eux, Florentins de nation, s'intéressoient à un Espagnol qui, après avoir été esclave du soudan, avoit trouvé le moyen de s'échapper d'Egypte et d'arriver jusqu'à Burse. Ils me prièrent de l'emmener avec moi. Je le conduisis à mes frais jusqu'à Constantinople, où je le laissai ; mais je suis persuadé que c'étoit un renégat. Je n'en ai point eu de nouvelles depuis.

Trois Génois avoient acheté des épices aux gens de la caravane, et ils se proposoient d'aller les vendre à Père (Péra), près de Constantinople, par-delà le détroit que nous appelons le Bras-de-Saint-George. Moi qui voulois profiter par leur compagnie, j'attendis leur départ, et c'est la raison qui me fit rester dans Burse ; car, à moins d'être connu, l'on n'obtient point de passer le détroit. Dans cette vue ils me procurèrent une lettre du gouverneur. Je l'emportai avec moi ; mais elle ne me servit point, parce que je trouvai moyen de passer avec eux. Nous partîmes ensemble. Cependant ils m'avoient fait acheter pour ma sûreté un chapeau rouge fort élevé, avec une huvette* en fil d'archal, que je portai jusqu'à Constantinople.

Au sortir de Burse nous traversâmes vers le nord une plaine qu'arrose une rivière profonde qui va se jetter, quatre lieues environ plus bas, dans le golfe, entre Constantinople et Galipoly. Nous eûmes une journée de montagnes, que des bois et un terrain argileux rendirent très-pénible. Là est un petit arbre qui porte un fruit un peu plus gros que nos plus fortes cerises, et qui a la forme et le goût de nos fraises, quoiqu'un peu aigrelet. Il est fort agréable à manger ; mais si on en mange une certaine quantité, il porte à la tête et enivre. On le trouve en Novembre et Décembre.†

Du haut de la montagne on voit le golfe de Galipoly. Quand on l'a descendu on entre dans une vallée terminée par un très-grand lac, autour duquel sont construites beaucoup de maisons. C'est là que j'ai vu pour la première fois faire des tapis de

* Huvette, sorte d'ornement qu'on mettoit au chapeau.

† La description de l'auteur annonce qu'il s'agit ici de l'arbousier.

Turquie. Je passai la nuit dans la vallée. Elle produit beaucoup de riz.

Au-delà on trouve, tantôt un pays de montagnes et de vallées, tantôt un pays d'herbages, puis une haute forêt qu'il seroit impossible de traverser sans guide, et où les chevaux enfoncent si fort qu'ils ont grande peine à s'en tirer. Pour moi je crois que c'est celle dont il est parlé dans l'histoire de Godefroi de Bouillon, et qu'il eut tant de difficulté à traverser.

Je passai la nuit par-delà, dans un village qui est à quatre lieues en-deçà de Nichomède (Nichomédie). Nichomédie est une grande ville avec havre. Ce havre, appelé le Lenguo, part du golfe de Constantinople et s'étend jusqu'à la ville, où il a de largeur un trait d'arc. Tout ce pays est d'un passage très-difficultueux.

Par-delà Nicomédie, en tirant vers Constantinople, il devient très-beau et assez bon. Là on trouve plus de Grecs que de Turcs; mais ces Grecs ont pour les chrétiens (pour les Latins) plus d'aversion encore que les Turcs eux-mêmes.

Je côtoyai le golfe de Constantinople, et laissant le chemin de Nique (Nicée), ville située au nord, près de la mer Noire, je vins loger successivement dans un village en ruine, et qui n'a pour habitans que des Grecs; puis dans un autre près de Scutari; enfin à Scutari même, sur le détroit, vis-à-vis de Péra.

Là sont des Turcs auxquels il faut payer un droit, et qui gardent le passage. Il y a des roches qui le rendroient très-aisé à défendre si on vouloit le fortifier. Hommes et chevaux peuvent s'y embarquer et débarquer aisément. Nous passâmes, mes compagnons et moi, sur deux vaisseaux Grecs.

Ceux à qui appartenoit celui que je montois me prirent pour Turc, et me rendirent de grands honneurs. Mais quand ils m'eurent descendu à terre, et qu'ils me virent, en entrant dans Péra, laisser à la porte mon cheval en garde, et demander un marchand Génois nommé Christophe Parvesin, pour qui j'avois des lettres, ils se doutèrent que j'étois chrétien. Deux d'entre eux alors m'attendirent à la porte, et quand je vins y reprendre mon cheval ils me demandèrent plus que ce que j'étois convenu de leur donner pour mon passage, et voulurent me rançonner. Je crois même qu'ils m'auroient battu s'ils l'avoient osé; mais j'avois mon épée et mon bon tarquais: d'ailleurs un cordonnier Génois qui demeuroit près de là vint à mon aide, et ils furent obligés de se retirer.

J'écris ceci pour servir d'avertissement aux voyageurs qui, comme

moi, auroient affaire à des Grecs. Tous ceux avec qui j'ai eu à traiter ne m'ont laissé que de la défiance. J'ai trouvé plus de loyauté en Turquie. Ce peuple n'aime point les chrétiens qui obéissent à l'église de Rome ; la soumission qu'il a faite depuis à cette église étoit plus intéressée que sincère*. Aussi m'a-t-on dit que, peu avant mon passage, le pape, dans un concile général, les avoit déclarés schismatiques et maudits, en les dévouant à être esclaves de ceux qui étoient esclaves †.

Péra est une grande ville habitée par des Grecs, par des Juifs et par des Génois. Ceux-ci en sont les maîtres sous le duc de Milan, qui s'en dit le seigneur ; ils y ont un podestat et d'autres officiers qui la gouvernent à leur manière. On y fait un grand commerce avec les Turcs ; mais les Turcs y jouissent d'un droit de franchise singulier : c'est que si un de leurs esclaves s'échappe et vient y chercher un asile, on est obligé de le leur rendre. Le port est le plus beau de tous ceux que j'ai vus, et même de tous ceux, je crois, que possèdent les chrétiens, puisque les plus grosses caraques Génoises peuvent venir y mettre échelle à terre. Mais comme tout le monde sait cela, je m'abstiens d'en parler. Cependant il m'a semblé que du côté de la terre, vers l'église qui est dans le voisinage de la porte, à l'extrémité du havre, il y a un endroit foible.

Je trouvai à Péra un ambassadeur du duc de Milan, qu'on appeloit messire Benedicto de Fourlino. Le duc, qui avoit besoin de l'appui de l'empereur Sigismond contre les Vénitiens, et qui voyoit Sigismond embarrassé à défendre des Turcs son royaume de Hongrie, envoyoit vers Amurat une ambassade pour négocier un accommodement entre les deux princes.

* En 1438, Jean Paléologue II vint en Italie pour réunir l'église Grecque avec la Latine, et la réunion eut lieu l'année suivante au concile de Florence. Mais cette démarche n'étoit de la part de l'empereur, ainsi que le remarque la Brocquière, qu'une opération politique dictée par l'intérêt, et qui n'eut aucune suite. Ses états se trouvoient dans une situation si déplorable, et il étoit tellement pressé par les Turcs, qu'il cherchoit à se procurer le secours des Latins ; et c'est dans cet espoir qu'il étoit venu leurrer le pape. Cette époque de 1438 est remarquable pour notre voyage. Elle prouve que la Brocquière, puisqu'il la cite, le publia postérieurement à cette année-là.

† Fait faux. Le concile général qui eut lieu peu avant le passage de l'auteur par Constantinople est celui de Bâle en 1431. Or, loin d'y maudire et anathématiser les Grecs, on s'y occupa de leur réunion. Cette prétendue malédiction étoit sans doute un bruit que faisoient courir dans Constantinople ceux qui ne vouloient pas de rapprochement, et le voyageur le fait entendre par cette expression, l'on m'a dit.

Messire Benedicto me fit, en l'honneur de monseigneur de Bourgogne, beaucoup d'accueil ; il me conta même que, pour porter dommage aux Vénitiens, il avoit contribué à leur faire perdre Salonique, prise sur eux par les Turcs ; et certes en cela il fit d'autant plus mal que depuis j'ai vu des habitans de cette ville renier Jésus-Christ pour embrasser la loi de Mahomet.

Il y avoit aussi à Péra un Napolitain nommé Pietre de Naples, avec qui je me liai. Celui-ci se disoit marié dans la terre du prêtre Jean, et il fit des efforts pour m'y emmener avec lui. Au reste, comme je le questionnai beaucoup sur ce pays, il m'en conta bien des choses que je vais écrire. J'ignore s'il me dit vérité ou non, mais je ne garantis rien.

Nota. La manière dont notre voyageur annonce ici la relation du Napolitain, annonce combien peu il y croyoit ; et en cela le bon sens qu'il a montré jusqu'à présent ne se dément pas. Ce récit n'est en effet qu'un amas de fables absurdes et de merveilles révoltantes qui ne méritent pas d'être citées, quoiqu'on les trouve également dans certains auteurs du temps. Laissons l'auteur reprendre son discours.

Deux jours après mon arrivée à Péra je traversai le havre pour aller à Constantinople et visiter cette ville.

C'est une grande et spacieuse cité, qui a la forme d'un triangle. L'un des côtés regarde le détroit que nous appelons le Bras-de-Saint-George ; l'autre a au midi un gouffre (golfe) assez large, qui se prolonge jusqu'à Galipoly. Au nord est le port.

Il existe sur la terre, dit-on, trois grandes villes dont chacune renferme sept montagnes ; c'est Rome, Constantinople et Antioche. Selon moi, Rome est plus grande et plus arrondie que Constantinople. Pour Antioche, comme je ne l'ai vue qu'en passant, je ne puis rien dire sur sa grandeur ; cependant ses montagnes m'ont paru plus hautes que celles des deux autres.

On donne à Constantinople, dans son triangle, dix-huit milles de tour, dont un tiers est situé du côté de terre, vers le couchant. Elle a une bonne enceinte de murailles, et surtout dans la partie qui regarde la terre. Cette portion, qu'on dit avoir six milles d'une pointe à l'autre, a en outre un fossé profond qui est en glacis, excepté dans un espace de deux cents pas, à l'une de ses extrémités, près du palais appelé la Blaquerne ; on assure même que les Turcs ont failli prendre la ville par cet endroit foible

Quinze ou vingt pieds en avant du fossé est une fausse braie d'un bon et haut mur.

Aux deux extrémités de ce côté il y avoit autrefois deux beaux palais qui, si l'on en juge par les ruines et les restes qui en subsistent encore, étoient très-forts. On m'a conté qu'ils ont été abattus par un empereur dans une circonstance où, prisonnier du Turc, il courut risque de la vie. Celui-ci exigeoit qu'il lui livrât Constantinople, et, en cas de refus, il menaçoit de le faire mourir. L'autre répondit qu'il préféroit la mort à la honte d'affliger la chrétienté par un si grand malheur, et qu'après tout sa perte ne seroit rien en comparaison de celle de la ville. Quand le Turc vit qu'il n'avanceroit rien par cette voie, il lui proposa la liberté, à condition que la place qui est devant Sainte-Sophie seroit abattue, ainsi que les deux palais. Son projet étoit d'affoiblir ainsi la ville, afin d'avoir moins de peine à la prendre. L'empereur consentit à la proposition, et la preuve en existe encore aujourd'hui.

Constantinople est formée de diverses parties séparées ; de sorte qu'il y a plus de vide que de plein. Les plus grosses caraques peuvent venir mouiller sous ses murs, comme à Péra ; elle a en outre dans son intérieur un petit havre qui peut contenir trois ou quatre galères. Il est au midi, près d'une porte où l'on voit une butte composée d'os de chrétiens qui, après la conquête de Jérusalem et d'Acre, par Godefroi de Bouillion, revenoient par le détroit. A mesure que les Grecs les passoient, ils les conduisoient dans cette place, qui est éloignée et cachée, et les y égorgeoient. Tous quoiqu'en très-grand nombre, auroient péri ainsi, sans un page qui, ayant trouvé moyen de repasser en Asie, les avertit du danger qui les menaçoit : ils se répandirent le long de la mer Noire, et c'est d'eux, à ce qu'on prétend, que descendent ces peuples gros chretiens (d'un christianisme grossier) qui habitent là : Circassiens, Migrelins, (Mingreliens), Ziques, Gothlans et Anangats. Au reste, comme ce fait est ancien, je n'en sais rien que par ouï-dire.

Quoique la ville ait beaucoup de belles églises, la plus remarquable, ainsi que la principale, est celle de Sainte-Sophie, où le patriarche se tient, et autres gens comme chanonnes (chanoines). Elle est de forme ronde, située près de la pointe orientale, et formée de trois parties diverses ; l'une souterraine, l'autre hors de terre, la troisième supérieure à celle-ci. Jadis elle étoit entourée de cloîtres, et avoit, dit-on, trois milles de circuit ;

aujourd'hui elle est moins étendue, et n'a plus que trois cloîtres, qui tous trois sont pavés et revêtus en larges carreaux de marbre blanc, et ornés de grosses colonnes de diverses couleurs.* Les portes, remarquables par leur largeur et leur hauteur, sont d'airain.

Cette église possède, dit-on, l'une des robes de Notre-Seigneur, le fer de la lance qui le perça, l'éponge dont il fut abreuvé, et le roseau qu'on lui mit en main. Moi je dirai que derrière le chœur on m'a montré les grandes bandes du gril où fut rôti Saint-Laurent, et une large pierre en forme de lavoir, sur laquelle Abraham fit manger, dit-on, les trois anges qui alloient détruire Sodome et Gomorre.

J'étois curieux de savoir comment les Grecs célébroient le service divin, et en conséquence je me rendis à Sainte-Sophie un jour où le patriarche officioit. L'empereur y assistoit avec sa femme, sa mère et son frère, despote de Morée.† On y représenta un mystère, dont le sujet étoit les trois enfans que Nabuchodonosor fit jeter dans la fournaise.‡

L'impératrice, fille de l'empereur de Traséonde (Trébisonde), me parut une fort belle personne. Cependant, comme je ne pouvois la voir que de loin, je voulus la considérer de plus près: d'ailleurs j'étois curieux de savoir comment elle montoit à cheval; car elle étoit venue ainsi à l'église, accompagnée seulement de deux dames, de trois vieillards, ministres d'état, et de trois de ces hommes à qui les Turcs confient la garde de leurs femmes (trois eunuques). Au sortir de Sainte-Sophie elle entra dans un hôtel voisin pour y dîner; ce qui m'obligea d'attendre là qu'elle sortît, et par conséquent de passer toute la journée sans boire ni manger.

Elle parut enfin. On lui apporta un banc sur lequel elle

* Deux de ces galeries ou portiques, que l'auteur appelle cloîtres, subsistent encore aujourd'hui, ainsi que les colonnes. Celles-ci sont de matières différentes, porphyre, marbre, granit, etc.; et voilà pourquoi le voyageur, qui n'étoit pas naturaliste, les représente comme étant de couleurs diverses.

† Cet empereur étoit Jean Paléologue II; son frère, Démétrius, despote ou prince du Péloponnèse; sa mère, Irène, fille de Constantin Dragasès, souverain d'une petite contrée de la Macédoine; sa femme, Marie Comnène, fille d'Alexis, empereur de Trébisonde.

‡ Ces farces dévotes étoient d'usage alors dans l'église Grecque, ainsi que dans la Latine. En France on les appeloit mystères, et c'est le nom que le voyageur donne à celle qu'il vit dans Sainte-Sophie.

monta. On fit approcher du banc son cheval, qui étoit superbe et couvert d'une selle magnifique. Alors un des veillards prit le long manteau qu'elle portoit, et passa de l'autre côté du cheval, en le tenant étendu sur ses mains aussi haut qu'il pouvoit. Pendent ce temps elle mit le pied sur l'étrier, elle enfourcha le cheval comme le font les hommes, et dès qu'elle fut en selle le vieillard lui jeta le manteau sur les épaules; après quoi il lui donna un de ces chapeaux longs, à pointe, usités en Grèce, et vers l'extrémité duquel étoient trois plumes d'or qui lui séyoient très-bien.

J'étois si près d'elle qu'on me dit de m'éloigner: ainsi je pus la voir parfaitement. Elle avoit aux oreilles un fermail (anneau) large et plat, orné de plusieurs pierres précieuses, et particulièrement de rubis. Elle me parut jeune, blanche, et plus belle encore que dans l'église; en un mot, je n'y eusse trouvé rien à redire si son visage n'avoit été peint, et assurément elle n'en avoit pas besoin.

Les deux dames montèrent à cheval en même temps qu'elle; elles étoient belles aussi, et portoient comme elle manteau et chapeau. La troupe retourna au palais de la Blaquerne.

Au-devant de Sainte-Sophie est une belle et immense place, entourée de murs comme un palais, et où jadis on faisoit des jeux.* J'y vis le frère de l'empereur, despote de Morée, s'exercer avec une vingtaine d'autres cavaliers. Chacun d'eux avoit un arc: ils couroient à cheval le long de l'enceinte, jetoient leurs chapeaux en avant; puis, quand ils l'avoient dépassé, ils tiroient par derrière, comme pour le percer, et celui d'entre eux dont la flèche atteignoit le chapeau de plus près étoit réputé le plus habile. C'est-là un exercice qu'ils ont adopté des Turcs, et c'est un de ceux auxquels ils cherchent à se rendre habiles.

De ce côté, près de la pointe de l'angle, est la belle église de Saint-George, qui a, en face de la Turquie†, une tour à l'endroit où le passage est le plus étroit.

De l'autre côté, à l'occident, se voit une très-haute colonne carrée portant des caractères tracés, et sur laquelle est une statue de Constantin, en bronze. Il tient un sceptre de la main gauche, et a le bras droit et la main étendus vers la Turquie et le chemin

* L'hippodrome Grec, aujourd'hui l'atméïdan des Turcs.

† Il s'agit ici de la Turquie d'Asie. On n'avoit point encore donné ce nom aux provinces que les Turcs possédoient en Europe.

de Jérusalem, comme pour marquer que tout ce pays étoit sous sa loi.

Près de cette colonne il y en a trois autres, placées sur une même ligne, et d'un seul morceau chacun. Celles-ci portoient trois chevaux dorés qui sont maintenant à Venise.*

Dans la jolie église de Panthéacrator, occupée par des religieux caloyers, qui sont ce que nous appellerions en France moines de l'Observance, on montre une pierre ou table de diverses couleurs que Nicodème avoit fait tailler pour placer sur son tombeau, et qui lui servit à poser le corps de Notre-Seigneur quand il le descendit de la croix. Pendant ce temps la Vierge pleuroit sur le corps; mais ses larmes, au lieu d'y rester, tombèrent toutes sur la pierre, et on les y voit toutes encore. D'abord je crus que c'étoient des gouttes de cire, et j'y portai la main pour les tâter; je me baissai ensuite, afin de la regarder horizontalement et à contre-jour, et me sembla que c'estoient gouttes d'eau engellées. C'est là une chose que plusieurs personnes ont pu voir comme moi.

Dans la même église sont les tombeaux de Constantin et de sainte Hèléne sa mère, placés chacun à la hauteur d'environ huit pieds, sur une colonne qui se termine comme un diamant pointu à quatre faces. On dit que les Vénitiens, pendant qu'ils eurent à Constantinople une grande puissance, tirèrent du tombeau de sainte Hélène son corps, qu'ils emportèrent à Venise, où il est encore tout entier. Ils tentèrent, dit-on, la même chose pour celui de Constantin, mais ils ne purent en venir à bout; et le fait est assez vraisemblable, puisqu'on y voit encore deux gros morceaux brisés à l'endroit qu'on vouloit rompre. Les deux tombeaux sont couleur de jaspre sur le vermeil, comme une brique (de jaspe rouge).

On montre dans l'église de Sainte-Apostole un tronçon de la colonne à laquelle fut attaché Notre-Seigneur pour être battu de verges chez Pilate. Ce morceau, plus grand que la hauteur d'un homme, est de la même pierre que deux autres que j'ai vus, l'une à Rome, l'autre à Jérusalem; mais ce dernier excède en grandeur les deux autres ensemble.

Il y a encore dans la même église, et dans des cercueils de bois, plusieurs corps saints qui sont entiers: les voit qui veut. L'un d'eux avoit eu la tête coupée; on lui en a mis une d'un autre

* Ils sont maintenant à Paris, et il y en a quatre.

saint. Au reste les Grecs ne portent point à ces reliques le même respect que nous. Il en est de même pour la pierre de Nichodème et la colonne de Notre-Seigneur : celle-ci est seulement couverte d'une enveloppe en planches, et posée debout près d'un pilier, à main droite quand on entre dans l'église par la porte de devant.

Parmi les belles églises je citerai encore comme une des plus remarquables celle qu'on nomme la Blaquerne, parce-qu'elle est près du palais impérial, et qui, quoique petite et mal couverte, a des peintures avec pavé et revêtemens en marbre. Je ne doute pas qu'il n'y en ait plusieurs autres également dignes d'être vantées; mais je n'ai pu les visiter toutes. Les marchands (marchands Latins) en ont une où tous les jours on dit la messe à la romaine. Celle-ci est vis-à-vis le passage de Péra.

La ville a des marchands de plusieurs nations ; mais aucune n'y est aussi puissante que les Vénitiens. Ils y ont un baille (baile) qui connoît seul de toutes leurs affaires, et ne dépend ni de l'empereur ni de ses officiers. C'est-là un privilège qu'ils possèdent depuis longtemps* : on dit même que par deux fois ils ont, avec leurs galéres, sauvé des Turcs la ville ; pour moi je croy que Dieu l'a plus gardée pour les saintes reliques qui sont dedans que pour autre chose.

Le Turc y entretient aussi un officier pour le commerce qu'y font ses sujets, et cet officier est, de même que le baile, indépendant de l'empereur ; ils y ont même le droit, quand un de leurs esclaves s'échappe et s'y réfugie, de le redemander, et l'empereur est obligé de le leur rendre.

Ce prince est dans une grande sujétion du Turc, puisque annuellement il lui paie, m'a-t-on dit, un tribut de dix mille ducats ; et cette somme est uniquement pour Constantinople : car au-delà de cette ville il ne possède rien qu'un château situé à trois lieues vers le nord, et en Grèce une petite cité nommée Salubrie.

J'étois logé chez un marchand Catalan. Cet homme ayant dit à l'un des gens du palais que j'étois à monseigneur de Bourgogne, l'empereur me fit demander s'il étoit vrai que le duc eût pris la pucelle, ce que les Grecs ne pouvoient croire.† Je leur en dys

* Depuis la conquête de l'empire d'Orient par les Latins, en 1204, conquête à laquelle les Vénitiens avoient contribué en grande partie.

† La pucelle d'Orléans, après avoir combattu avec gloire les Anglais et le duc de Bourgogne ligués contre la France, avoit été faite prisonnière en 1430, par un officier de Jean de Luxembourg, général des troupes du duc, puis

la vérité tout ainsi que la chose avoit esté; de quoy ils furent bien esmerveilliés.

Le jour de la Chandeleur, les marchands me prévinrent que, l'après-dînée, il devoit y avoir au palais un office solennel pareil à celui que nous faisons ce jour-là; et ils m'y conduisirent. L'empereur étoit à l'extrémité d'une salle, assis sur une couche (un coussin): l'impératrice vit la cérémonie d'une pièce supérieure; et sont les chappellains qui chantent l'office, estrangnement vestus et habilliés, et chantent par cuer, selon leurs dois.

Quelques jours après, on me mena voir également une fête qui avoit lieu pour le mariage d'un des parens de l'empereur. Il y eut une joute à la manière du pays, et cette joute me parut bien étrange. La voici:

Au milieu d'une place on avoit planté, en guise de quintaine, un grand pieu auquel étoit attachée une planche large de trois pieds, sur cinq de long. Une quarantaine de cavaliers arrivèrent sur le lieu sans aucune pièce quelconque d'armure, et sans autre arme qu'un petit bâton.

D'abord ils s'amusèrent à courir les uns après les autres, et cette manœuvre dura environ une demi-heure. On apporta ensuite soixante à quatre-vingts perches d'aune, telles et plus longues encore que celles dont nous nous servons pour les couvertures de nos toits en chaume. Le marié en prit une le premier, et il courut ventre à terre vers la planche, pour l'y briser. Elle plioit et branloit dans sa main; aussi la rompit-il sans effort. Alors s'élevèrent des cris de joie, et les instrumens de musique, qui étoient des nacaires, comme chez les Turcs, se firent entendre. Chacun des autres cavaliers vint de même prendre sa perche et la rompre. Enfin le marié en fit lier ensemble deux, qui à la vérité n'étoient pas trop fortes, et il les brisa encore sans se blesser.* Ainsi finit

vendue par Jean aux Anglais, qui la firent brûler vive l'année suivante. Cette vengeance atroce avoit retenti dans toute l'Europe. A Constantinople le bruit public l'attribuoit au duc; mais les Grecs ne pouvoient croire qu'un prince chrétien eût été capable d'un pareille horreur, et leur sembloit, dit l'auteur, que c'estoit une chose impossible.

* La Brocquière devoit trouver ces joutes ridicules, parce qu'il étoit accoutumé aux tournois de France, où des chevaliers tout couverts de fer se battoient avec des épées, des lances, des massues, et où très-fréquemment il y avoit des hommes tués, blessés ou écrasés sous les pieds des chevaux. C'est ce qui lui fait dire par deux fois que dans la joute des perches il n'y eut personne de blessé.

la fête, et chacun retourna chez soi sain et sauf. L'empereur et son épouse étoient à une fenêtre pour la voir.

Je m'étois proposé de partir avec ce messire Bénédict de Fourlino, qui, comme je l'ai dit, étoit envoyé en ambassade vers le Turc par le duc de Milan. Il avoit avec lui un gentilhomme du duc, nommé Jean Visconti, sept autres personnes, et dix chevaux de suite, parce que, quand on voyage en Grèce, il faut porter sans exception tout ce dont on peut avoir besoin.

Je sortis de Constantinople le 23 Janvier 1433, et traversai d'abord Rigory, passage jadis assez fort, et formé par une vallée dans laquelle s'avance un bras de mer qui peut bien avoir vingt milles de longueur. Il y avoit une tour que les Turcs ont abattue. Il y reste un pont, une chaussée et un village de Grecs. Pour arriver à Constantinople par terre on n'a que ce passage, et un autre un peu plus bas que celui-ci, plus fort encore, et sur une rivière qui vient là se jeter dans la mer.

De Rigory j'allai à Thiras, habité pareillement par des Grecs, jadis bonne ville, et passage aussi fort que le précédent, parce qu'il est formé de même par la mer. A chaque bout du pont étoit une grosse tour. La tour et la ville, tout a été détruit par les Turcs.

De Thiras je me rendis à Salubrie. Cette ville, située à deux journées de Constantinople, a un petit port sur le golfe, qui s'étend depuis ce dernier lieu jusqu'à Galipoly. Les Turcs n'ont pu la prendre, quoique du côté de la mer elle ne soit pas forte. Elle appartient à l'empereur, ainsi que le pays jusque-là; mais ce pays, tout ruiné, n'a que des villages pauvres.

De là je vins à Chourleu, jadis considérable, détruit par les Turcs et peuplé de Turcs et de Grecs;

De Chourleu à Mistério, petite place fermée: il n'y a que des Grecs, avec un seul Turc à qui son prince l'a donnée;

De Mistério à Pirgasy, où il ne demeure que des Turcs, et dont les murs sont abattus;

De Pirgasy à Zambry, également détruite;

De Zambry à Andrenopoly (Andrinople), grande ville marchande, bien peuplée, et située sur une très-grosse rivière qu'on nomme la Mafisce, à six journées de Constantinople. C'est la plus forte de toutes celles que le Turc possède dans la Grèce, et c'est celle qu'il habite le plus volontiers. Le seigneur ou lieutenant de Grèce (le gouverneur) y fait aussi son séjour, et l'on y trouve plusieurs marchands Vénitiens, Catalans, Génois et Floren-

tins. Depuis Constantinople jusque là, le pays est bon, bien arrosé, mais mal peuplé; il a des vallées fertiles, et produit de tout, excepté du bois.

Le Turc étoit à Lessère, grosse ville en Pyrrhe, près du lieu de Thessalie où se livra la bataille entre César et Pompée, et messire Benedicto prit cette route pour se rendre auprès de lui. Nous passâmes la Marisce en bateaux, et rencontrâmes, a peu de distance, cinquante de ses femmes, accompagnées d'environ seize eunuques, qui nous apprirent qu'ils les conduisoient à Andrinople, où lui-même se proposoit de venir bientôt.

J'allaià Dymodique, bonne ville, fermée d'une double enceinte de murailles. Elle est fortifiée d'un côté par une rivière, et de l'autre par un grand et fort château construit sur une hauteur presque ronde, et qui, dans son circuit, peut bien renfermer trois cents maisons. Le château a un donjon où le Turc, m'a-t-on dit, tient son trésor.

De Dymodique je me rendis à Ypsala, assez grande ville, mais totalement détruite, et où je passai la Marisce une seconde fois.* Elle est à deux journées d'Andrinople. Le pays, dans tout cet espace, est marécageux et difficile pour les chevaux.

Ayne, au-delà d'Ypsala, est sur la mer, à l'embouchure de la Marisce, qui a bien en cet endroit deux milles de large. Au tems de Troye-la-Grant, ce fut une puissante cité, qui avoit son roi: maintenant elle a pour seigneur le frère du seigneur de Matelin, qui est tributaire du Turc.

Sur une butte ronde on y voit un tombeau qu'on dit être celui de Polydore, le plus jeune des fils de Priam. Le père, pendant le siége de Troie, avoit envoyé son fils au roi d'Ayne, avec de grands trésors; mais, après la destruction de la ville, le roi, tant par crainte des Grecs que par convoitise des trésors, fit mourir le jeune prince.

A Ayne je passai la Marisce sur un gros bâtiment, et me rendis à Macry, autre ville maritime à l'occident de la première, et habitée de Turcs et de Grecs. Elle est près de l'île de Samandra, qui appartient au seigneur d'Ayne, et elle paroit avoir été autrefois très-considérable; maintenant tout y est en ruines, à l'exception d'une partie du château.

* Ici le copiste écrit la Maresce, plus haut il avoit mis Maresche, et plus haut encore Marisce. Ces variations d'orthographe sont infiniment communes dans nos manuscrits, et souvent d'une phrase à l'autre. J'en ai fait la remarque dans mon discours préliminaire.

Caumissin, qu'on trouve ensuite après avoir traversé une montagne, a de bons murs, qui la rendent assez forte, quoique petite. Elle est sur un ruisseau, en beau et plat pays, fermé par d'autres montagnes à l'occident, et ce pays s'étend, dans un espace de cinq à six journées, jusqu'à Lessère.

Missy fut également et forte et bien close : mais une partie de ses murs sont abattus ; tout y a été détruit, et elle n'a point d'habitans.

Péritoq, ville ancienne et autrefois considérable, est sur un golfe qui s'avance dans les terres d'environ quarante milles, et qui part de Monte-Santo, où sont tant de caloyers. Elle a des Grecs pour habitans, et pour défense de bonnes murailles, qui, cependant sont entamées par de grandes brèches. De là, pour aller à Lessère, le chemin est une grande plaine. C'est près de Lessère, dit-on, que se livra la grande bataille de Thessale (de Pharsale).

Je n'allai point jusqu'à cette dernière ville. Instruits que le Turc étoit en route, nous l'attendîmes à Yamgbatsar, village construit par ses sujets. Il n'arriva que le troisième jour. Son escorte, quand il marchoit, étoit de quatre à cinq cents chevaux ; mais comme il aimoit passionnément la chasse au vol, la plus grande partie de cette troupe étoit composée de fauconniers et d'ostriciers (autoursiers), gens dont il faisoit un grand cas, et dont il entretenoit, me dit-on, plus de deux mille. Avec ce goût il ne faisoit que de petites journées, et ses marches n'étoient pour lui qu'un objet d'amusement et de plaisir.

Il entra dans Yamgbatsar avec de la pluie, n'ayant pour cortége qu'une cinquantaine de cavaliers avec douze archers, ses esclaves, qui marchoient à pied devant lui. Son habillement étoit une robe de velours cramoisi, fourrée de martre zibeline, et sur la tête il portoit, comme les Turcs, un chapeau rouge ; mais, pour se garantir de la pluie, par-dessus sa robe il en avoit mis une autre de velours, en guise de manteau, selon la mode du pays.

Il campa sous un pavillon qu'on avoit apporté ; car nulle part on ne trouve à loger, nulle part on ne trouve de vivres que dans les grandes villes, et, en voyage, chacun est obligé de porter tout ce qui lui est nécessaire. Pour lui, il avoit un grand train de chameaux et d'autres bêtes de somme.

L'après-dînée il sortit pour aller prendre un bain, et je le vis à mon aise. Il étoit à cheval, avec son même chapeau et sa robe cramoisie, accompagné de six personnes à pied ; je l'entendis

même parler à ses gens, et il me parut avoir la parole lourde. C'est un prince de vingt-huit à trente ans, qui déja devient très-gras.

L'ambassadeur lui fit demander par un des siens s'il pourroit avoir de lui une audience et lui offrir les présens qu'il apportoit. Il fit réponse qu'allant à ses plaisirs il ne vouloit point entedre parler d'affaires; que d'ailleurs ses bayschas (bachas) étoient absens, et que l'ambassadeur n'avoit qu'à les attendre ou aller l'attendre lui-même dans Andrinople.

Messire Bénédict prit ce dernier parti. En conséquence nous retournâmes à Caumissin, et de là, après avoir repassé la montagne dont j'ai parlé, nous vînmes gagner un passage formé par deux hautes roches entre lesquelles coule une rivière. Pour le garder on avoit construit sur l'une des roches un fort château nommé Coulony, qui maintenant est détruit presque en entier. La montagne est en partie couverte de bois, et habité par des hommes méchans et assassins.

J'arrivai ainsi à Trajanopoly, ville bâtie par un empereur nommé Trajan, lequel fit beaucoup de choses dignes de mémoire. Il étoit fils de celui qui fonda Andrénopoly. Les Sarrasins disent qu'il avoit une oreille de mouton.*

Sa ville, qui étoit très-grande, est dans le voisinage de la mer et de la Marisce. On n'y voit plus que des ruines, avec quelques habitans. Elle a une montagne au levant et la mer au midi. L'un des ses bains porte le nom d'eau sainte.

Plus loin est Vyra, ancien château qu'on a demoli en plusieurs endroits. Un Grec m'a dit que l'église avoit trois cents chanoines. Le chœur en subsiste encore, et les Turcs en ont fait une mosquée. Ils ont aussi construit autour du château une grande ville, peuplée maintenant par eux et par des Grecs. Elle est sur une montagne près de la Marisce.

Au sortir de Vyra nous recontrâmes le seigneur (gouverneur) de la Grèce, qui, mandé par le Turc, se rendoit apprès de lui avec

* Trajanopoly ne fut point nommée ainsi pour avoir été construite par Trajan, mais parce qu'il y mourut. Elle existoit avant lui, et se nommoit Sélinunte.

Adrien ne fut pas le père de Trajan, mais au contraire son fils adoptif, et c'est par-là qu'il devint son successeur.

Andrinople n'a pas plus été fondée par Adrien que Trajanopoly par Trajan. Un tremblement de terre l'avoit ruinée; il la fit rebâtir et lui donna son nom. On doit excuser ces erreurs dans un auteur du quinzième siècle. Quant à l'oreille de mouton, il en parle comme d'une fable de Sarrasins.

une troupe de cent vingt chevaux. C'est un bel homme, natif de Bulgarie, et qui a été esclave de son maître ; mais comme il a le talent de bien boire, le dit maître lui a donné le gouvernement de Grèce, avec cinquante mille ducats de revenu.

Dymodique, où je revins, me parut plus belle et plus grande encore qu'à mon premier passage ; et s'il est vrai que le Turc y a déposé son trésor, assurément il a raison.

Nous fûmes obligés de l'attendre onze jours dans Adrinople. Enfin il arriva le premier de carême. Le grand calife (le muphti), qui est chez eux ce qu'est le pape chez nous, alla au-devant de lui avec tous les notables de la ville : ce qui formoit une troupe très-nombreuse. Il en étoit déja assez près lorsqu'ils le rencontrèrent, et néanmoins il s'arrêta pour boire et manger, envoya en avant une partie de ces gens, et n'y entra qu'à la nuit.

J'ai eu occasion de me lier, pendant mon séjour à Andrinople, avec plusieurs personnes qui avoient vécu à sa cour, et qui, à portée de le bien connoître, m'ont donné sur lui quelques détails ; et d'abord, moi qui l'ai vu plusieurs fois, je dirai que c'est un petit homme, gros et trapu, à physionomie Tartare, visage large et brun, joues élevées, barbe ronde, nez grand et courbé, petits yeux ; mais il est, m'a-t-on dit, doux, bon, libéral, distribuant volontiers seigneuries et argent.

Ses revenus sont de deux millions et demi de ducats, y compris vingt-cinq mille qu'il perçoit en tributs.* D'ailleurs, quand il leve une armée, non seulement elle ne lui coûte rien ; mais il y gagne encore, parce que les troupes qu'on lui amène de Turquie en Grèce† paient à Gallipoly le comarch, qui est de trois aspres par homme et de cinq par cheval. Il en est de même au passage de la Dunoë (du Danube). D'ailleurs, quand ses soldats vont en course et qu'ils font des esclaves, il a le droit d'en prendre un sur cinq, à son choix.

Cependant il passe pour ne point aimer la guerre, et cette inculpation me paroît assez fondée. En effet il a jusqu'à présent éprouvé de la part de la chrétienté si peu de resistance que s'il

* Il y a ici erreur de copiste sur ces vingt-cinq mille ducats de tributs ; la somme est trop foible. On verra plus bas que le despote de Servie en payoit annuellement cinquante mille à lui seul.

† J'ai déja remarqué que l'auteur appelle Turquie les états que possédoient en Asie les Turcs, et qu'il désigne sous le nom de Grèce ceux qu'ils avoient en-deçà du détroit, et que nous nommons aujourd'hui Turquie d'Europe.

vouloit employer contre elle la puissance et les revenus dont il jouit, ce lui seroit chose facile d'en conquérir une très grande partie.*

Un de ses goûts favoris est la chasse aux chiens et aux oiseaux. Il a, dit-on, plus de mille chiens et plus de deux mille oiseaux dressés, et de diverses espèces ; j'en ai vu moi-même une très-grande partie.

Il aime beaucoup à boire, et aime ceux qui boivent bien. Pour lui, il va sans peine jusqu'à dix ou douze grondils de vin : ce qui fait six ou sept quartes.† C'est quand il a bien bu qu'il devient libéral et qu'il distribue ses grands dons : aussi ses gens sont-ils très-aises de le voir demander du vin. L'année dernière il y eut un Maure qui s'avisa de venir le prêcher sur cet objet, et qui lui représenta que cette liqueur étant défendue par le prophète, ceux qui en buvoient n'étoient pas de bons Sarrasins : pour toute réponse il le fit mettre en prison, puis chasser de ses états, avec défense d'y jamais remettre les pieds.

Au goût pour les femmes il joint celui des jeunes garçons. Il a trois cents des premières et une trentaine des autres ; mais il se plait devantage avec ceux-ci. Quand ils sont grands il les récompense par de riches dons et des seigneuries : il y en a un auquel il a donné en mariage l'une de ses sœurs, avec vingt-cinq mille ducats de revenu.

Certains personnes font monter son trèsor à un demi-million de de ducats, d'autres à un million. Il en a en oûtre un second, qui consiste en esclaves, en vaisselle, et principalement en joyaux pour ses femmes. Ce dernier article est estimé seul un million d'or. Moi, je suis convaincu que s'il tenoit sa main fermée pendant un

* Le Sultan dont la Brocquière fait ici mention, et qu'il a désigné ci-devant sous le non d'Amourat-Bay, est Amurat II, l'un des princes Ottomans les plus célèbres. L'histoire cite de lui plusieurs conquêtes qui à la vérité sont la plupart postérieures au temps dont parle ici la relation. S'il n'en a point fait davantage, c'est qu'il eut en tête Huniade et Scanderberg. D'ailleurs sa gloire fut éclipsée par celle de son fils, le fameux Mahomet II, la terreur des chrétiens, surnommé le grand par sa nation, et qui, vingt ans après, en 1453, prit Constantinople, et détruisit le peu qui subsistoit encore de l'empire Grec.

† La quarte s'appeloit ainsi, parce qu'elle étoit le quart du chenet, qui contenoit quatre pots et une pinte. Le pot étoit de deux pintes, et par conséquent la quarte faisoit deux bouteilles, plus un demi-setier ; et douze grondils, vingt-trois bouteilles.

an, et qu'il s'abstint de donner ainsi à l'aveugle, il épargneroit un million de ducats sans faire tort à personne.

De temps en temps il fait de grands exemples de justice bien remarquables ; ce qui lui procure d'être parfaitement obéi tant dans son intérieur qu'au-dehors. D'ailleurs il sait maintenir son pays dans un excellent état de défense, et il n'emploie vis-à-vis de ses sujets Turcs ni taille ni aucun genre d'extorsion.*

Sa maison est composée de cinq mille personnes tant à pied qu'à cheval ; mais à l'armée il n'augmente en rien leurs gages : de sorte qu'en guerre il ne depense pas plus qu'en paix.

Ses principaux officiers sont trois baschas ou visiers-bachas (visirs-bachas.) Le visir est un conseiller ; le bacha, une sorte de chef ou ordonnateur. Ces trois personnages sont chargés de tout ce qui concerne sa personne ou sa maison, et on ne peut lui parler que par leur entremise. Quand il est en Grèce, c'est le seigneur de Grèce (le gouverneur) qui a l'inspection sur les gens de guerre ; quand il est en Turquie, c'est le seigneur de Turquie.

Il a donné de grandes seigneuries ; mais il peut les retirer à son gré. D'ailleurs ceux auxquels il les accorde sont tenus de le servir en guerre avec un certain nombre de troupes à leurs frais. C'est ainsi que, tous les ans, ceux de Grèce lui fournissent trente mille hommes qu'il peut employer et conduire par-tout où bon lui semble ; et ceux de Turquie dix mille, auxquels il n'a que des vivres à fournir. Veut-il former une armée plus considérable, la Grèce seule, m'a-t-on dit, peut alors lui donner cent vingt mille hommes ; mais ceux-ci, il est obligé de les soudoyer. La paie est de cinq aspers pour un fantassin, de huit pour un cavalier.

Cependant j'ai entendu dire que sur ces cent vingt mille hommes il n'y en avoit que la moitié, c'est-à-dire les gens de cheval, qui fussent en bon état, bien armés de tarquais et d'épée ; le reste est composé de gens de pied mal équippés. Celui d'entre eux qui a une épée n'a point d'arc, celui qui a un arc n'a ni épée ni arme quelconque, beaucoup même n'ont qu'un bâton. Et il en est ainsi des piétons que fournit la Turquie : la moitié n'est armée que de bâtons ; cependant ces piétons Turcs sont plus estimés que les Grecs, et meilleurs soldats.

* Ceci est une satire indirecte des gouvernemens d'Europe, où chaque jour les rois, et même les seigneurs particuliers, vexoient ce qu'ils appéloient leurs hommes ou leurs sujets par des tailles arbitraires et des milliers d'impôts dont les noms étoient aussi bizarres que l'assiette et la perception en étoient abusives.

D'autres personnes dont je regarde le témoignage comme véritable m'ont dit depuis que les troupes qu'annuellement la Turquie est obligée de fournir quand le seigneur veut former son armée, montent à trente mille hommes, et celles de Grèce à vingt mille, sans compter deux ou trois mille esclaves qui sont à lui, et qu'il arme bien.

Parmi ces esclaves il y a beaucoup de chrétiens. Il y en a aussi beaucoup dans les troupes Grecques : les uns Albaniens, les autres Bulgares ou d'autres contrées. C'est ainsi que dans la dernière armée de Grèce il se trouva trois mille chevaux de Servie, que le despote de cette province envoya sous le commandement d'un de ses fils. C'est bien à regret que tous ces gens-là viennent le servir ; mais ils n'oseroient refuser.

Les bachas arrivèrent à Andrinople trois jours après leur seigneur, et ils y amenoient avec eux une partie de ses gens et de son bagage. Ce bagage consiste en une centaine de chameaux et deux cent cinquante, tant mulets que sommiers, parce que la nation ne fait point usage de chariots.

Messire Bénédict, qui desiroit avoir de lui une audience, fit demander aux bachas s'il pouvoit les voir, et ils répondirent que non. La raison de ce refus étoit qu'ils avoient bu avec leur seigneur, et qu'ils étoient ivres ainsi que lui. Cependant ils envoyèrent le lendemain chez l'ambassadeur pour le prévenir qu'ils étoient visibles, et il se rendit aussitôt chez chacun d'eux avec des présens : telle est la coutume ; on ne peut leur parler sans apporter quelque chose, et il en est de même pour les esclaves qui gardent leurs portes. Je l'accompagnai dans cette visite.

Le jour suivant, dans l'après-dînée, ils lui firent dire qu'il pouvoit venir au palais. Il monta aussitôt à cheval pour s'y rendre avec sa suite, et je me joignis à elle : mais nous étions tous à pied ; lui seul avoit un cheval.

Devant la cour nous trouvâmes une grande quantité d'hommes et de chevaux. La porte étoit gardée par une trentaine d'esclaves sous le gouvernement d'un chef, et armés de bâtons. Si quelqu'un se présente pour entrer sans permission, ils lui disent de se retirer ; s'il insiste, ils le chassent à coups de bâton.

Ce que nous appelons la cour du roi, les Turcs l'appellent porte du seigneur. Toutes les fois que le seigneur reçoit un message ou ambassade, ce qui lui arrive presque tous les jours, il fait porte. Faire porte est pour lui ce qu'est pour nos rois de France tenir état royal et cour ouverte, quoique cependant il y ait entre les

deux cérémonies beaucoup de différence, comme je le dirai tout-à-l'heure.

Quand l'ambassadeur fut entré on le fit asseoir près de la porte avec beaucoup d'autres personnes qui attendoient que le maître sortît de sa chambre pour faire porte. D'abord les trois bachas entrèrent avec le gouverneur de Grèce et autres qu'ils appellent seigneurs. Sa chambre donnoit sur une très-grande cour. Le gouverneur alla l'y attendre. Il parut.

Son vêtement étoit, selon l'usage, une robe de satin cramoisi, par-dessus laquelle il en avoit, comme manteau, une autre de satin vert à figures, fourrée de martre zibeline. Ses jeunes garçons l'accompagnoient ; mais ils ne le suivirent que jusqu'à l'entrée de la pièce, et rentrèrent. Il ne resta près de lui qu'un petit nain et deux jeunes gens qui faisoient les fous.*

Il traversa l'angle de la cour, et vint dans une galerie où l'on avoit préparé un siége pour lui. C'étoit une sorte de couche couverte en velours (un sopha), où il avoit quatre ou cinq degrés à monter. Il alla s'y asseoir à la manière Turque, comme nos tailleurs quand ils travaillent, et aussitôt les trois bachas vinrent prendre place à peu de distance de lui. Les autres officiers qui dans ces jours-là font partie de son cortége entrèrent également dans la galerie, et ils allèrent se ranger le long des murs, aussi loin de lui qu'ils le purent. En dehors, mais en face, étoient assis vingt gentilshommes Valaques, détenus à sa suite comme otages du pays. Dans l'intérieur de la salle on avoit placé une centaine de grands plats d'étain, qui chacun contenoient une pièce de mouton et du riz.

Quand tout le monde fut placé on fit entrer un seigneur du royaume de Bossène (Bosnie), lequel prétendoit que la couronne de ce pays lui appartenoit : en conséquence il étoit venu en faire hommage au Turc et lui demander du secours contre le roi. On le mena prendre place auprès des bachas; on introduisit ses gens, et l'on fit venir l'ambassadeur du duc de Milan.

Il partit suivi de ses présens, qu'on alla placer près des plats d'étain. Là, des gens préposés pour les recevoir, les prirent et les levèrent au-dessus de leurs têtes aussi haut qu'ils le purent, afin que le seigneur et sa cour pussent les voir. Pendant ce temps,

* L'usage d'avoir des nains et des fous étoit très-ancien dans les cours d'Orient. Il avoit passé avec les croisades dans celles des princes chrétiens d'Europe, et dura en France, pour les fous, jusqu'à Louis XIV.

messire Bénédict avançoit lentement vers la galerie. Un homme de distinction vint au-devant de lui pour l'y introduire. En entrant il fit une révérence sans ôter l'aumusse qu'il avoit sur la tête; arrivé près des degrés, il en fit une autre très-profonde.

Alors le seigneur se leva: il descendit deux marches pour s'approcher de l'ambassadeur et le prit par la main. Celui-ci voulut lui baiser la sienne; mais il s'y refusa, et demanda, par la voie d'un interprète Juif qui savoit le Turc et l'Italien, comment se portoit son bon frère et voisin le duc de Milan. L'ambassadeur répondit à cette question; après quoi on le mena prendre place près du Bosnien, mais à reculons, selon l'usage, et toujours le visage tourné vers le prince.

Le seigneur attendit, pour se rasseoir, qu'il fût assis. Alors les diverses personnes de service qui étoient dans la salle se mirent par terre, et l'introducteur qui l'avoit fait entrer alla nous chercher, nous autres qui formions sa suite, et il nous plaça près des Bosniens.

Pendant ce temps on attachoit au seigneur une serviette en soie; on plaçoit devant lui une pièce de cuir rouge, ronde et mince, parce que leur coutume est de ne manger que sur des nappes de cuir; puis on lui apporta de la viande cuite, sur deux plats dorés. Lorsqu'il fut servi, les gens de service allèrent prendre les plats d'étain dont j'ai parlé, et ils les distribuèrent par la salle aux personnes qui s'y trouvoient: un plat pour quatre. Il y avoit dans chacun un morceau de mouton et du riz clair, mais point de pain et rien à boire. Cependant j'aperçus dans un coin de la cour un haut buffet à gradins qui portoit un peu de vaisselle, et au pied duquel étoit un grand vase d'argent en forme de calice. Je vis plusieurs gens y boire; mais j'ignore si c'étoit de l'eau ou du vin.

Quant à la viande des plats, quelques-uns y goûtèrent; d'autres, non: mais, avant qu'ils fussent tous servis, il fallut desservir, parce que le maitre n'avoit point voulu manger. Jamais il ne prend rien en public, et il y a très-peu de personnes qui puissent se vanter de l'avoir entendu parler, ou vu manger ou boire.

Il sortit, et alors se firent entendre des ménestrels (musiciens) qui étoient dans la cour, près du buffet. Ils touchèrent des instrumens et chantèrent des chansons de gestes, dans lesquelles ils célébroient les grandes actions des guerriers Turcs. A mesure que ceux de la galerie entendoient quelque chose qui leur plaisoit, ils poussoient à leur manière des cris épouvantables.

J'ignorois quels étoient les instrumens dont on jouoit: j'allai dans la cour, et je vis qu'ils étoient à cordes et fort grands. Les ménestrels vinrent dans la salle, où ils mangèrent ce qui s'y trouvoit. Enfin on desservit; chacun se leva, et l'ambassadeur se retira sans avoir dit un mot de son ambassade: ce qui, pour la première audience, est de coutume.

Une autre coutume encore est que quand un ambassadeur a été présenté au seigneur, celui-ci, jusqu'à ce qu'il ait fait sa réponse, lui envoie de quoi fournir à sa dépense: et cette somme est de deux cents aspers. Le lendemain donc un des gens du trésorier, celui-là même qui étoit venu prendre messire Bénédict pour le conduire à la cour, vint lui apporter la somme; mais peu après les esclaves qui gardent la porte vinrent chercher ce qu'en pareil cas il est d'usage de leur donner, et au reste ils se contentent de peu.

Le troisième jour, les bachas lui firent savoir qu'ils étoient prêts à apprendre de lui le sujet qui l'amenoit. Il se rendit aussitôt à la cour, et je l'y accompagnai. Déja le maître avoit tenu son audience; il venoit de se retirer, et les bachas seuls étoient restés avec le béguelar ou seigneur de Grèce. Quand nous eûmes passé la porte nous les trouvâmes tous quatre assis en dehors de la galerie, sur un pièce de bois qui se trouvoit là. Ils envoyèrent dire à l'ambassadeur d'approcher. On mit par terre, devant eux, un tapis, et ils l'y firent asseoir comme un criminel qui est devant son juge. Cependant il y avoit dans le lieu une assez grande quantité de monde.

Il leur exposa le sujet de sa mission, qui consistoit, m'a-t-on dit, à prier leur maître, de la part du duc de Milan, de vouloir bien abandonner à l'empereur Romain Sigismond la Hongrie, la Valaquie, toute la Bulgarie jusqu'à Sophie, le royaume de Bosnie, et la partie qu'il possédoit d'Albanie dépendante d'Esclavonie. Ils répondirent qu'ils ne pouvoient pour le moment en instruire leur seigneur, parce qu'il étoit occupé; mais que dans dix jours ils feroient connoitre sa réponse, s'il la leur avoit donnée. C'est encore là une chose d'usage, que dès le moment où un ambassadeur est annoncé tel, il ne peut plus parler au prince; et ce règlement a lieu depuis que le grand-père de celui-ci a péri de la main d'un ambassadeur de Servie. L'envoyé étoit venu solliciter auprès de lui quelque adoucissement en faveur de ses compatriotes, que le prince vouloit réduire en servitude. Désespéré de ne

pouvoir rien obtenir, il le tua, et fut lui-même massacré à l'instant.*

Le dixième jour, nous allâmes à la cour chercher réponse. Le seigneur étoit, comme la première fois, sur son siége; mais il n'y avoit avec lui dans la galerie que ceux de ses gens qui lui servoient à manger. Je n'y vis ni buffet, ni ménestrels, ni le seigneur de Bosnie, ni les Valaques; mais seulement Magnoly, frère du duc de Chifalonie (Céphalonie), qui se conduit envers le prince comme un serviteur bien respectueux. Les bachas eux-même étoient en dehors, debout et fort loin, ainsi que la plupart des personnes que j'avois vues autrefois dans l'intérieur; encore leur nombre étoit-il beaucoup moindre.

On nous fit attendre en dehors. Pendant ce temps, le grand cadi, avec ses autres associés, rendoit justice à la porte extérieure de la cour, et j'y vis venir devant lui des chrétiens étrangers pour plaider leur cause. Mais quand le seigneur se leva, les juges levèrent aussi leur séance, et se retirèrent chez eux.

Pour lui, je le vis passer avec tout son cortége dans la grande cour; ce que je n'avois pu voir la première fois. Il portoit une robe de drap d'or, verte et peu riche, et il me parut avoir la démarche vive.

* Le grand-père d'Amurath II est Bajazet Ier, qui mourut prisonnier de Tamerlan, soit qu'il ait été traité avec égards par son vainqueur, comme le veulent certains écrivains, soit qu'il ait péri dans une cage de fer, comme le prétendent d'autres: ainsi l'historiette de l'ambassadeur de Servie ne peut le regarder. Mais on lit dans la vie d'Amurath Ier, père de Bajazet, et par conséquent bisaïeul d'Amurath II, un fait qui a pu donner lieu à la fable de l'assassinat. Ce prince, en 1389, venoit de remporter sur le despote de Servie une victoire signalée dans laquelle il l'avoit fait prisonnier, et il parcouroit le champ de bataille quand, passant auprès d'un soldat Tréballien blessé à mort, celui-ci le reconnoît, ranime ses forces et le poignarde.

Selon d'autres auteurs, le despote, qui se nommoit Lazare ou Eléazar Bulcowitz, se voit attaqué par une puissante armée d'Amurath. Hors d'état de résister, il emploie la trahison: il gagne un des grands seigneurs de sa cour, qui feint de passer dans le parti du sultan, et l'assassine. (Ducange, Familiæ Bisant. p. 334.)

Enfin, selon une autre relation, Amurath fut tué dans le combat; mais Lazare, fait prisonnier par les Turcs, est par eux coupé en morceaux sur le cadavre sanglant de leur maître.

Il paroît, d'après le récit de la Brocquière, que la version de l'assassinat du sultan par le Servien est la véritable. C'est au moins ce que paroissent prouver les précautions prises à la cour Ottomane contre les ambassadeurs étrangers. Aujourd'hui encore, quand ils paroissent devant le souverain, on les tient par la manche.

Dès qu'il fut rentré dans sa chambre, les bachas, assis, comme la fois précédente, sur la pièce de bois, firent venir l'ambassadeur. Leur réponse fut que leur maitre le chargeoit de saluer pour lui son frère le duc de Milan ; qu'il desireroit faire beaucoup en sa faveur, mais que sa demande en ce moment n'étoit point raisonnable ; que, par égard pour lui, leur dit seigneur s'étoit souvent abstenu de faire dans le royaume de Hongrie de grandes conquêtes, qui d'ailleurs lui eussent peu coûté, et que ce sacrifice devoit suffire ; que ce seroit pour lui chose fort dure de rendre ce qu'il avoit gagné par l'épée ; que, dans les circonstances présentes, lui et ses soldats n'avoient, pour occuper leur courage, que les possessions de l'empereur, et qu'ils y renonçoient d'autant moins que jusqu'alors ils ne s'étoient jamais trouvés en présence sans l'avoir battu ou vu fuir, comme tout le monde le savoit.

En effet, l'ambassadeur étoit instruit de ces détails. A la dernière défaite qu'éprouva Sigismond devant Couloubath, il avoit été témoin de son désastre ; il avoit même, la veille de la bataille, quitté son camp pour se rendre auprès du Turc. Dans nos entretiens il me conta sur tout cela beaucoup de particularités. Je vis également deux arbalétriers Génois qui s'étoient trouvés à ce combat, et qui me racontèrent comment l'empereur et son armée repassèrent le Danube sur ces galères.

Après avoir reçu la réponse des bachas, l'ambassadeur revint chez lui ; mais à peine y étoit-il arrivé qu'il reçut, de la part du seigneur, cinq mille aspres avec une robe de camocas cramoisi, doublée de boccassin jaune. Trente-six aspres valent un ducat de Venise ; mais sur les cinq mille le trésorier qui les délivra en retint dix par cent pour droits de sa charge.

Je vis aussi pendant mon séjour à Andrinople un présent d'un autre genre, fait également par le seigneur à une mariée, le jour de ses noces. Cette mariée étoit la fille du béguelarbay, gouverneur de la Grèce, et c'étoit la fille d'un des bachas qui, accompagnée de trente et quelques autres femmes, avoit été chargée de le présenter. Son vêtement étoit un tissu d'or cramoisi, et elle avoit le visage couvert, selon l'usage de la nation, d'un voile très-riche et ornée de pierreries. Les dames portoient de même de magnifiques voiles, et pour habillement les unes avoient des robes de velours cramoisi, les autres des robes de drap d'or sans fourrures. Toutes étoient à cheval, jambe de-ça, jambe de là, comme des hommes, et plusieurs avoient de superbes selles.

En avant et à la tête de la troupe marchoient treize ou

quatorze cavaliers et deux ménestrels, également à cheval, ainsi que quelques autres musiciens qui portoient une trompette, un très-grand tambour et environ huit paires de timbales. Tout cela faisoit un bruit affreux. Après les musiciens venoit le présent, et après le présent, les dames.

Ce présent consistoit en soixante-dix grands plateaux d'etain chargés de différentes sortes de confitures et de compotes, et vingt-huit autres dont chacun portoit un mouton écorché Les moutons étoient peints en blanc et en rouge, et tous avoient un anneau d'argent suspendu au nez et deux autres aux oreilles.

J'eus occasian de voir aussi dans Andrinople des chaînes de chrétiens qu'on amenoit vendre. Ils demandoient l'aumône dans les rues. Mais le cœur saigne quand on songe à tout ce qu'ils souffrent de maux.

Nous quittâmes la ville le 12 de Mars, sous la conduite d'un esclave que le seigneur avoit donné à l'ambassadeur pour l'accompagner. Cet homme nous fut en route d'une grande utilité, surtout pour les logemens ; car par-tout où il demandoit quelque chose pour nous, à l'instant on s'empressoit de nous l'accorder.

Notre première journée fut à travers un beau pays, en remontant le long de la Marisce, que nous passâmes à un bac. La seconde, quoiqu'avec bons chemins, fut employée à traverser des bois. Enfin nous entrâmes dans le pays de Macédoine. Là je trouvai une grande plaine entre deux montagnes, laquelle peut bien avoir quarante milles de large, et qui est arrosée par la Marisce. J'y rencontrai quinze hommes et dix femmes enchaînés par le cou. C'étoient des habitans du royaume de Bosnie que des Turcs venoient d'enlever dans une course qu'ils avoient faite. Deux d'entre eux les menoient vendre dans Andrinople.

Peu après j'arrivai à Phéropoly,* capitale de la Macédoine, et bâtie par le roi Philippe. Elle est sur la Marisce, dans une grande plaine et un excellent pays, où l'on trouve toutes sortes de vivres et à bon compte. Ce fut jadis une ville considérable, et elle l'est encore, Elle renferme trois montagnes, dont deux sont à une extrémité vers le midi, et l'autre au centre. Sur celle-ci étoit construit un grand château en forme de croissant allongé ; mais il a été détruit. On me montra l'emplacement du palais du

* C'est une erreur de copiste : lui-même, quelques lignes plus bas, a écrit l'hélippopoly, et en effet c'est de Philippopoli qu'il est mention.

roi Philippe, qu'on a de même démoli, et dont les murs subsistent encore. Philippopoli est peuplée en grande partie de Bulgares qui tiennent la loi Grégoise (qui suivent la religion Grecque).

Pour en sortir je passai la Marisce sur un pont, et chevauchai pendant une journée toute entière à travers cette plaine dont j'ai parlé ; elle aboutit à une montagne longue de seize à vingt milles, et couverte de bois. Ce lieu étoit autrefois infesté de voleurs, et très-dangereux à passer. Le Turc a ordonné que quiconque y habiteroit fut Franc, et en conséquence il s'y est élevé deux villages peuplés de Bulgares, et dont l'un est sur les confins de Bulgarie et de Macédoine. Je passai la nuit dans le premier.

Après avoir traversé la montagne, on trouve une plaine de six milles de long sur deux de large ; puis une forêt qui peut bien en avoir seize de longueur ; puis une autre grande plaine totalement close de montagnes, bien peuplée de Bulgares, et où l'on a une rivière à traverser. Enfin j'arrivai en trois jours à une ville nommée Sophie, qui fut autrefois très-considérable, ainsi qu'on le voit par les débris de ses murs rasés jusqu'à terre, et qui aujourd'hui encore est la meilleure de la Bulgarie. Elle a un petit château, et se trouve assez près d'une montagne au midi, mais située au commencement d'une grande plaine d'environ soixante milles de long sur dix de large. Ses habitans sont pour la plupart des Bulgares, et il en est de même des villages. Les Turcs n'y forment que le très-petit nombre ; ce qui donne aux autres un grand desir de se tirer de servitude, s'ils pouvoient trouver qui les aidât.

J'y vis arriver des Turcs qui venoient de faire une course en Hongrie. Un Génois qui se trouvoit dans la ville, et qu'on nomme Nicolas Ciba, me raconta qu'il avoit vu revenir également ceux qui repassèrent le Danube, et que sur dix il n'y en avoit pas un qui eût à la fois un arc et une épée. Pour moi, je dirai que parmi ceux-ci j'en trouvai beaucoup plus n'ayant ou qu'un arc ou qu'une épée seulement, que de ceux qui eussent les deux armes ensemble. Les mieux fournis portoient une petite targe (bouclier) en bois. En vérité, c'est pour la chrétienté une grande honte, il faut en convenir, qu'elle se laisse subjuguer par de telles gens. Ils sont bien au-dessous de ce qu'on les croit.

En sortant de Sophie je traversai pendant cinquante milles cette plaine dont j'ai fait mention. Le pays est bien peuplé, et les habitans sont des Bulgares de religion Grecque. J'eus ensuite un pays de montagnes, qui cependant est assez bon pour le cheval ; puis je trouvai en plaine une très-petite ville nommée

Pirotte, située sur la Nissave. Elle n'est point fermée ; mais elle a un petit château qui, d'une part est défendu par la rivière, et de l'autre par un marais. Au nord est une montagne. Il n'y a d'habitans que quelques Turcs.

Au-delà de Pirotte on retrouve un pays montagneux ; après quoi l'on revient sur ses pas pour se rapprocher de la Nissave, qui traverse une belle vallée entre deux assez hautes montagnes. Au pied d'une des deux étoit la ville d'Ysvourière, aujourd'hui totalement détruite, ainsi que ses murs. On côtoie ensuite la rivière, en suivant la vallée ; on trouve une autre montagne dont le passage est difficile, quoiqu'il y passe chars et charrettes. Enfin on arrive dans une vallée agréable qu'arrose encore la Nissave ; et après avoir traversé la rivière sur un pont, on entre dans Nisce (Nissa).

Cette ville, qui avoit un beau château, appertenoit au despote de Servie. Le Turc l'a prise de force il y a cinq ans, et il l'a entièrement détruite ; elle est dans un canton charmant qui produit beaucoup de riz. Je continuai par-delà Nissa de côtoyer la rivière ; et le pays, toujours également beau, est bien garni de villages. Enfin je la passai à un bac, où je l'abandonnai. Alors commencèrent des montagnes. J'eus à traverser une longue forêt fangeuse, et, après dix journées de marche depuis Andrinople, j'arrivai à Corsebech, petite ville à un mille de la Morane (Morave.)

La Morave est une grosse rivière qui vient de Bosnie. Elle sépare la Bulgarie d'avec la Rascie ou Servie, province qui porte également ces deux noms, et que le Turc a conquise depuis six ans.

Pour Corsebech, il avoit un petit château qu'on a détruit. Il a encore une double enceinte de murs ; mais on en a démoli la partie supérieure jusqu'au-dessous des créneaux.

J'y trouvai Cénamin-Bay, capitaine (commandant) de ce vaste pays frontière, qui s'étend depuis la Valaquie jusqu'en Esclavonie. Il passe dans la ville une partie de l'année. On m'a dit qu'il étoit né Grec, qu'il ne boit point de vin, comme les autres Turcs, et que c'est un homme sage et vaillant, qui s'est fait craindre et obéir. Le Turc lui a confié le commandement de cette contrée, et il en possède en seigneurie la plus grande partie. Il ne laisse passer la rivière qu'à ceux qu'il connoît, à moins qu'ils ne soient porteurs d'une lettre du maitre, ou, en son absence, du seigneur de la Grèce.

Nous vîmes là une belle personne, genti-femme du royaume de Hongrie, dont la situation nous inspira bien de la pitié. Un renégat Hongrois, homme du plus bas état, l'avoit enlevée dans une course, et il en usoit comme de sa femme. Quand elle nous aperçut elle fondit en larmes ; car elle n'avoit pas encore renoncé à sa religion.

Au sortir de Corsebech, je traversai la Morave à un bac, et j'entrai sur les terres du despote de Rassie ou de Servie, pays beau et peuplé. Ce qui est en-deçà de la rivière lui appartient, ce qui se trouve au-delà est au Turc ; mais le despote lui paie annuellement cinquante mille ducats de tribut.

Celui-ci possède sur la rivière et aux confins communs de Bulgarie, d'Esclavonie, d'Albanie et de Bosnie, une ville nommée Nyeuberge, qui a une mine portant or et argent tout à la fois. Chaque année elle lui donne plus de deux cent mille ducats, m'ont dit gens qui sont bien instruits : sans cela il ne seroit pas long-temps à être chassé de son pays.

Sur ma route je passai près du château d'Escalache, qui lui appartenoit. C'étoit une forte place, sur la pointe d'une montagne au pied de laquelle la Nissane se jette dans la Morave. On y voit encore une partie des murs avec une tour en forme de donjon ; mais c'est tout ce qui en reste.

A cette embouchure des deux rivières le Turc tient habituellement quatre-vingts ou cent fustes, galiottes et gripperies, pour passer, en temps de guerre, sa cavalerie et son armée. Je n'ai pu les voir, parce qu'on ne permet point aux chrétiens d'en approcher ; mais un homme digne de foi m'a dit qu'il y a toujours, pour les garder, un corps de trois cents hommes, et que ce corps est renouvelé de deux en deux mois.

D'Escalache au Danube il y a bien cent milles, et néanmoins, dans toute la longueur de cet espace, il n'existe d'autre forteresse ou lieu de quelque défense qu'un village et une maison que Cénaym-Bay a fait construire sur le penchant d'une montagne, avec une mosquée.

Je suivis le cours de la Morave ; et, à l'exception d'un passage très-boueux qui dure près d'un mille, et que forme le resserrement de la rivière par une montagne, j'eus beau chemin et pays agréable et bien peuplé. Il n'en fut pas de même à la seconde journée : j'eus des bois, des montagnes, beaucoup de fange ; néanmoins le pays continua d'être aussi beau que peut l'être un pays

de montagnes. Il est bien garni de villages, et par-tout on y trouve tout ce dont on a besoin.

Depuis que nous avions mis le pied en Macédoine, en Bulgarie et en Rassie, sans cesse sur notre passage j'avois trouvé que le Turc faisoit crier son ost, c'est-à-dire qu'il faisoit annoncer que quiconque est tenu de se rendre à l'armée, se tînt prêt à marcher. On nous dit que ceux qui, pour satisfaire à ce devoir, nourrissent un cheval sont exempts du comarch ; que ceux des chrétiens qui veulent être dispensés de service paient cinquante aspres par tête, et que d'autres y marchent forcés ; mais qu'on les prend pour augmenter le nombre.

L'on me dit aussi, à la cour du despote, que le Turc a partagé entre trois capitaines la garde et défense de ces provinces frontières. L'un, nommé Dysem-Bay, a depuis les confins de la Valaquie jusqu'à la mer Noire ; Cénaym-Bay, depuis la Valaquie jusqu'aux confins de Bosnie ; et Ysaac-Bay, depuis ces confins jusqu'à l'Esclavonie, c'est-à-dire tout ce qui est par delà la Morave.

Pour reprendre le récit de ma route, je dirai que je vins à une ville, ou plutôt à une maison de campagne nommée Nichodem. C'est là que le despote a fixé son séjour, parce que le terroir en est bon, et qu'il y trouve bois, rivières et tout ce qu'il lui faut pour les plaisirs de la chasse et du vol, qu'il aime beaucoup.

Il étoit aux champs et alloit voler sur la rivière, accompagné d'une cinquantaine de chevaux, de trois de ses enfans et d'un Turc qui, de la part du maitre, étoit venu le sommer d'envoyer à l'armée un de ses fils avec son contingent. Indépendamment du tribut qu'il paie, c'est-là une des conditions qui lui sont imposées. Toutes les fois que le seigneur lui fait passer ses ordres, il est obligé de lui envoyer mille ou huit cents chevaux sous le commandement de son second fils.

Il a donné à ce maitre une de ses filles en mariage, et cependant il n'y a point de jour qu'il ne craigne de se voir enlever par lui ses Etats ; j'ai même entendu dire qu'on en avoit voulu inspirer de l'envie à celui-ci, et qu'il avoit répondu : " J'en tire plus que si je " les possédois. Dans ce cas je serois obligé de les donner à l'un " de mes esclaves, et je n'en aurois rien."

Les troupes qu'il levoit étoient destinées contre l'Albanie, disoit-on. Déja il en avoit fait passer dans ce pays dix mille ; et voilà pourquoi il avoit près de lui si peu de monde à Lessère quand je l'y vis : mais cette première armée avoit été détruite.*

* C'est en effet dans cette même année 1433 que le célèbre Scanderberg, après être rentré par ruse en possession de l'Albanie, dont ses ancêtres étoient souverains, commença contre Amurath cette guerre savante qui le couvrit de gloire et qui ternit les dernières années du sultan.

Le seigneur despote est un grand et bel homme de cinquante-huit à soixante ans ; il a cinq enfans, trois garçons et deux filles. Des garçons, l'un a vingt ans, l'autre quatorze, et tous trois sont, comme leurs père, d'un extérieur très-agréable. Quant aux filles, l'une est mariée au Turc, l'autre au comte de Seil ; mais je ne les ai point vues, et ne puis rien en dire.*

Lorsque nous le rencontrâmes aux champs, ainsi que je l'ai dit, l'ambassadeur et moi nous lui prîmes la main et je la lui baisai, parce que tel est l'usage. Le lendemain nous allâmes le saluer chez lui. Sa cour, assez nombreuse, étoit composée de très-beaux hommes qui portent longs cheveux et longue barbe, vu qu'ils sont de la religion Grecque. Il y avoit dans la ville un évêque et un maitre (docteur) en théologie, qui se rendoient à Constantinople, et qui étoient envoyés en ambassade vers l'empereur par le saint concile de Bâle.†

De Coursebech j'avois mis deux jours pour venir à Nicodem ; de Nicodem à Belgrado j'en mis un demi. Ce ne sont jusqu'à cette dernière ville que grands bois, montagnes et vallées ; mais ces valées foisonnent de villages dans lesquels on trouve beaucoup de vivres, et spécialement de bons vins.

Belgrade est en Rascie, et elle appartenoit au despote ; mais depuis quatre ans il l'a cédée au roi de Hongrie, parce qu'on a craint qu'il ne la laissât prendre au Turc, comme il a laissé prendre Coulumbach. Cette perte fut un grand malheur pour la chrétienté. L'autre en seroit un plus grand encore, parce que la place est plus forte, et qu'elle peut loger jusqu'à cinq à six mille chevaux.‡

Le long de ses murs, d'un côté, coule une grosse rivière qui

* Le despote dont il s'agit se nommoit George Brancovitz ou Wkovitz. On trouve dans Ducange (Familiæ Bisant. p. 336) quelques détails sur lui et sa famille.

† Ce saint concile, qui finit par citer à son tribunal et déposer le pape, tandis que le pape lui ordonnit de se dissoudre et en convoquoit un autre à Ferrare, puis à Florence, avoit entrepris de réunir l'église Grecque à la Latine ; et c'est dans ce dessein qu'il députoit vers l'empereur. Celui-ci se rendit effectivement en Italie, et il signa dans Florence cette réunion politique et simulée dont il a été parlé plus haut.

‡ On sera étonné de voir l'auteur, en parlant de la garnison d'une place de guerre, ne faire mention que de chevaux. Ci-dessus, lorsqu'il a spécifié le contingent que le despote étoit obligé de fournir à l'armée Turque, il n'a parlé que de chevaux. Sans cesse il parle de chevaux. C'est qu'alors en Europe on ne faisoit cas que de la gendarmerie, et que l'infanterie ou piétaille, presque toujours mal composée et mal armée, étoit comptée pour très-peu.

vient de Bosnie, et qu'on nomme la Sanne; de l'autre elle a un château près ququel passe le Danube, et là, dans ce Danube, se jette la Sanne. C'est sur la pointe formée par les deux rivières qu'est bâtie la ville.

Dans le pourtour de son enceinte son terrain a une certaine hauteur, excepté du côté de terre, où il est tellement uni qu'on peut par là venir de plain pied jusqu'au bord du fossé. De ce côté encore il y a un village qui, s'étendant depuis la Sanne jusqu'au Danube, enveloppe la ville à la distance d'un trait d'arc.

Ce village est habité par des Rasciens. Le jour de Pâques, j'y entendis la messe en langue Sclavonne. Il est dans l'obédience de l'église Romaine, et leurs cérémonies ne diffèrent en rien des nôtres.

La place, forte par sa situation et par ses fossés, tous en glacis, a une enceinte de doubles murs bien entretenus, et qui suivent très-exactement les contours du terrain. Elle est composée de cinq forteresses, dont trois sur le terrain élevé dont je viens de parler, et deux sur la rivière. De ces deux-ci, l'une est fortifiée contre l'autre; mais toutes deux sont commandées par les trois premières.

Il y a aussi un petit port qui peut contenir quinze à vingt galères, et qui est défendu par une tour construite à chacune de ses extrémités. On le ferme avec une chaîne qui va d'une tour à l'autre. Au moins c'est ce qu'on m'a dit; car les deux rives sont si éloignées que moi je n'ai pu la voir.

Je vis sur la Sanne six galères et cinq galiottes. Elles étoient près l'une des cinq forteresses, la moins forte de toutes. Dans cette forteresse sont beaucoup de Rasciens; mais on ne leur permet point d'entrer dans les quatre autres.

Toutes cinq sont bien garnies d'artillerie. J'y ai remarqué surtout trois bombardes de métail (canons de bronze) dont deux étoient de deux pièces,* et l'une d'une telle grosseur que jamais je n'en ai vu de pareille: elle avoit quarante-deux pouces de large dedans où la pierre entre (sa bouche avoit quarante-deux pouces de diamètre); mais elle me parut courte pour sa grosseur.†

* La remarque que l'auteur fait ici sur ces trois canons sembleroit annoncer que ceux de bronze étoient rares encore, et qu'on les regardoit comme une sorte de merveille. Louis XI en fit fondre une douzaine, auxquels il donna le nom des douze pairs. (Daniel, Mil. Franc. t. I, p. 825.)

† La mode alors étoit de faire des pièces d'artillerie d'une grosseur énorme. Peu de temps aprés l'époque où écrivoit notre auteur, Mahomet II, assiégeant Constantinople, en employa qui avoient été fondues sur les lieux, et qui

Le capitaine (commandant) de la place étoit messire Mathico, chevalier de Aragouse (d'Arragon), et il avoit pour lieutenant un sien frère, qu'on appeloit le seigneur frère.

Sur le Danube, deux journées au-dessous de Belgrade, le Turc possède ce château de Coulombach, qu'il a pris au despote. C'est encore une forte place, dit-on, quoique cependant il soit aisé de l'attaquer avec de l'artillerie et de lui fermer tout secours; ce qui est un grand désavantage. Il y entretient cent fustes pour passer en Hongrie quand il lui plaît. Le capitaine du lieu est ce Ceynam-Bay dont j'ai parlé ci-devant.

Sur le Danube encore, mais à l'opposite de Belgrade, et dans la Hongrie, le despote possède également une ville avec château. Elle lui a été donnée par l'empereur,* avec plusieurs autres, qui lui font un revenu de cinquante mille ducats, et c'étoit à condition qu'il deviendroit son homme†; mais il obéit plus au Turc qu'à l'empereur.

Deux jours après mon arrivée dans Belgrade j'y vis entrer vingt-cinq hommes armés à la manière du pays, que le gouverneur comte Mathico y faisoit venir pour demeurer en garnison. On me dit que c'étoient des Allemands pour garder la place, tandis qu'on avoit si près des Hongrois, et des Serviens. On me répondit que les Serviens, étant sujets et tributaires du Turc, on se garderoit bien de la leur confier; et que quant aux Hongrois, ils le redoutoient tant que s'il paroissoit, ils n'oseroient la défendre contre lui, quelque forte qu'elle fût. Il falloit donc y appeler des étrangers; et cette mesure devenoit d'autant plus nécessaire que c'étoit la seule place que l'empereur possédât pour passer sur l'autre rive du Danube, ou pour le repasser en cas de besoin.

portoient, dit-on, deux cents livres de balle. La Chronique Scandaleuse et Monstrelet parlent d'une sorte d'obus que Louis XI fit fondre à Tours, puis conduire à Paris, et qui portoit des balles de cinq cents livres. En 1717, le prince Eugène, après sa victoire sur les Turcs, trouva dans Belgrade un canon long de près de vingt-cinq pieds, qui tiroit des boulets de cent dix livres, et dont la charge étoit de cinquante-deux livres de poudre (Ibid. p. 323.) C'étoit encore un usage ordinaire de faire les boulets en grès ou en pierre, arrondis et taillés de calibre pour la pièce. Et voilà pourquoi la Brocquière, parlant de l'embouchure du canon, emploie cette expression, "dedens où LA PIERRE entre."

* Sigismond, roi de Bohême et de Hongrie. On prétend que Sigismond ne les donna qu'en échange de Belgrade.

† Deviendroit son homme. Cette expression de la féodalité du temps indique l'obligation du service militaire et de la fidélité que le vassel devoit à son suzerain.

Ce discours m'étonna beaucoup ; il me fit faire des réflexions sur l'étrange sujettion où le Turc tient la Macédoine et la Bulgarie, l'empereur de Constantinople et les Grecs, le despote de Rascie et ses sujets. Cette dépendance me parut chose lamentable pour la chrétienté. Et comme j'ai vécu avec les Turcs, que je connois leur manière de vivre et de combattre, que j'ai hanté des gens notables qui les ont vus de près dans leurs grandes entreprises, je me suis enhardi à écrire, selon mes lumières, quelque chose sur eux, et à montrer, sauf correction de la part de ceux qui sont plus instruits que moi, comment il est possible de reprendre les états dont ils se sont emparés, et de les battre sur un champ de bataille.

Et d'abord, pour commencer par leur personnel, je dirai que ce sont d'assez beaux hommes, portant tous de longues barbes, mais de moyenne taille et de force médiocre. Je sais bien que, dans le langage ordinaire, on dit fort comme un Turc ; cependant j'ai vu une infinité de chrétiens qui, dans les choses où il faut de la force, l'emportoient sur eux ; et moi-même, qui ne suis pas des plus robustes, j'en ai trouvé, lorsque les circonstances exigeoient quelque travail, de plus foibles que moi encore.

Ils sont gens diligens, se lèvent matin volontiers, et vivent de peu en compagne ; se contentant de pain mal cuit, de chair crue séchée au soleil, de lait soit caillé soit non caillé, de miel, fromage. raisins, fruits, herbages, et même d'une poignée de farine avec laquelle ils feront un brouet qui leur suffira pour un jour à six ou huit. Ont-ils un cheval ou un chameau malade sans espoir de guérison, ils lui coupent la gorge et le mangent. J'en ai été témoin maintes fois. Pour dormir ils ne sont point embarassés, et couchent par terre.

Leur habillement consiste en deux ou trois robes de coton l'une sur l'autre, et qui descendent jusqu'aux pieds. Par-dessus celles-là ils en portent, en guise de manteau, une autre de feutre qu'on nomme capinat. Le capinat, quoique léger, résiste à la pluie, et il y en a de très-beaux et de très-fins. Ils ont des bottes qui montent jusqu'aux genoux, et de grandes braies (caleçons), qui pour les uns sont de velours cramoisi, pour d'autres de soie, de futaine, d'étoffes communes. En guerre ou en route, pour n'être point embarrassés de leurs robes, ils les relèvent et les enferment dans leurs caleçons ; ce qui leur permet d'agir librement.

Leurs chevaux sont bons, coûtent peu à nourir, courent bien et

longtemps; mais ils les tiennent très-maigres et ne les laissent manger que la nuit, encore ne leur donnent-ils alors que cinq ou six jointées d'orge et le double de paille picade (hachée): le tout mis dans une besace qu'ils leur pendent aux oreilles. Au point du jour, ils les bridents, les nettoient, les étrillent; mais ils ne les font boire qu'à midi, puis l'après-diner, toutes les fois qu'ils trouvent de l'eau, et le soir quand ils logent ou campent; car ils campent toujours de bonne heure, et près d'une rivière, s'ils le peuvent. Dans cette dernière circonstance ils les laissent bridés encore pendant une heure, comme les mules. Enfin vient un moment où chacun fait manger le sien.

Pendant la nuit ils les couvrent de feutre ou d'autres étoffes, et j'ai vu de ces couvertures qui étoient très-belles; ils en ont même pour leurs lévriers,* espèce dont ils sont trés-curieux, et qui chez eux est belle et forte, quoiqu'elle ait de longues oreilles pendantes et de longues queues feuillées (touffues), que cependant elle porte bien.

Tous leurs chevaux sont Hongres: ils n'en gardent d'entiers que quelques-uns pour servir d'étalons, mais en si petit nombre que je n'en ai pas vu un seul. Du reste ils les sellent et brident à la jennette.† Leurs selles, ordinairement fort riches, sont très-creuses. Elles n'ont qu'un arçon devant, un autre derrière, avec de courtes étrivières et de larges étriers.

Quant à leurs habillemens de guerre, j'ai été deux fois dans le cas de les voir, à l'occasion des Grecs renégats qui renonçoient à leur religion pour embrasser le Mahométisme: alors les Turcs font une grande fête; ils prennent leurs plus belles armes et parcourent la ville en cavalcade aussi nombreuse qu'il leur est possible. Or dans ces circonstances, je les ai vus porter d'assez belles brigandines (cottes d'armes) pareilles aux nôtres, à l'exception que les écailles en étoient plus petites. Leur garde-bras (brassarts) étoient de même. En un mot ils ressemblent à ces peintures où l'on nous représente les temps de Jules César. La

* Le mot lévrier n'avoit pas alors l'acception exclusive qu'il a aujourd'hui; il se prenoit pour le chien de chase ordinaire.

† Les mors et les selles à la genette avoient été adoptés en France, et jusqu'au dernier siècle ils furent d'usage dans nos manéges. On disoit monter à la genette quand les jambes étoient si courtes que l'éperon portoit vis-à-vis les flancs du cheval. Le mors à la genette étoit celui qui avoit sa gourmette d'une seule pièce et de la forme d'un grand anneau, mis et arrêté au haut de la liberté de la langue.

brigandine descend presqu'à mi-cuisse; mais à son extrémité est attachée circulairement une étoffe de soie qui vient jusqu'à mi-jambe.

Sur la tête ils portent un harnois blanc qui est rond comme elle, et qui, haut de plus d'un demi-pied, se termine en pointe.* On le garnit de quatre clinques (lames), l'une devant, l'autre derrière, les deux autres sur les côtés, afin de garantir du coup d'épée la face, le cou et les joues. Elles sont pareilles à celles qu'ont en France nos salades.†

Outre cette garniture de tête ils en ont assez communément une autre qu'ils mettent par-dessus leurs chapeaux ou leurs toques: c'est une coiffe de fil d'archal. Il y a de ces coiffes qui sont si riches et si belles qu'elles coûtent jusqu'à quarante et cinquante ducats, tandis que d'autres n'en coûtent qu'un ou deux. Quoique celles-ci soient moins fortes que les autres, elles peuvent résister au coup de taille d'une épée.

J'ai parlé de leurs selles: ils y sont assis comme dans un fauteuil, bien enfoncés, les genoux fort haut et les étriers courts; position dans laquelle ils ne pourroient pas supporter le moindre coup de lance sans être jetés bas.

L'arme de ceux qui ont quelque fortune est un arc, un tarquais, une épée et une forte masse à manche court, dont le gros bout est taillé à plusieurs carnes. Ce bâton a du danger quand on l'assène sur des épaules ou des bras dégarnis. Je suis même convaincu qu'un coup bien appuyé sur une tête armée de salade étourdiroit l'homme.

Plusieurs portent de petits pavois (boucliers) en bois, et ils savent très-bien s'en couvrir à cheval quand ils tirent de l'arc. C'est ce que m'ont assuré gens qui les ont long-temps pratiqués, et ce que j'ai vu par moi-même.

Leur obéissance aux ordres de leur seigneur est sans bornes. Pas un seul n'oseroit les transgresser quand il s'agiroit de la vie, et c'est principalement à cette soumission constante qu'il doit les grandes choses qu'il a exécutées et ces vastes conquêtes qui l'ont rendu maître d'une étendue de pays beaucoup plus considérable que n'est la France.

---

* Harnois, dans la langue du temps, étoit un terme général qui signifioit à la fois habillement et armure; ici il désigne une sorte de bonnet devenu arme défensive.

† Salades, sorte de casque léger alors en usage, et qui, n'ayant ni visière ni gorgerin, avoit besoin de cette bande de fer en saillie pour défendre le visage.

On m'a certifié que quand les puissances chrétiennes ont pris les armes contre eux, ils ont toujours été avertis à temps. Dans ce cas, le seigneur fait épier leur marche par des hommes qui sont propres à cette fonction, et il va les attendre avec son armée à deux ou trois journées du lieu où il se propose de les combattre. Croit-il l'occasion favorable, il fond sur eux tout-à-coup, et ils ont pour ces circonstances une sorte de marche qui leur est propre. Le signal est donné par un gros tambour. Alors ceux qui doivent être en tête partent les premiers et sans bruit; les autres suivent de même en silence, sans que la file soit jamais interrompue, parce que les chevaux et les hommes sont dressés à cet exercice. Dix mille Turcs, en pareil cas, font moins de tapage que ne feroient cent hommes d'armes chrétiens. Dans leurs marches ordinaires, ils ne vont jamais qu'au pas; mais dans celles-ci ils emploient le galop, et comme d'ailleurs ils sont armés légèrement, ils font du soir au matin autant de chemin qu'en trois de leurs journées communes; et voilà pourquoi ils ne pourroient porter d'armures complètes, ainsi que les Français et les Italiens: aussi ne veulent-ils en chevaux que ceux qui ont un grand pas ou qui galopent long-temps, tandis que nous il nous les faut trottant bien et aisés.

C'est par ces marches forcées qu'ils ont réussi, dans leurs différentes guerres, à surprendre les chrétiens et à les battre si complétement; c'est ainsi qu'ils ont vaincu le duc Jean, à qui Dieu veuille pardonner,* et l'empereur Sigismond, et tout récemment encore cet empereur devant Coulumbach, où périt messire Advis, chevalier de Poulaine (Pologne).

Leur manière de combattre varie selon les circonstances. Voient-ils un lieu et une occasion favorables pour attaquer, ils se

* Jean, comte de Nevers, surnommé Sans-peur, et fils de Philippe le Hardi, duc de Bourgogne. Sigismond ayant formé une ligue pour arrêter les conquêtes de Bajazet, notre roi Charles VI lui envoya un corps de troupes dans lequel il y avoit deux mille gentilshommes, et qui étoit conduit par le comte Jean. L'armée chrétienne fut défaite à Nicopolis en 1396, et nos Français tués ou faits prisonniers. On sait qu'avant la bataille, pour se débarrasser de captifs Turcs qu'ils avoient reçus à rançon, ils eurent l'indignité de les égorger, et qu'après la victoire le sultan n'ayant accordé la vie qu'aux principaux d'entre eux, il fit par représailles massacrer devant eux leurs camarades. Jean, devenu duc de Bourgogne, fit lâchement assassiner dans Paris le duc d'Orléans, frère du roi. Il fut tué à son tour par Tannegui du Châtel, ancien officier du duc. On voit par ces faits que la Brocquière avoit grande raison, en parlant de Jean, de demander que Dieu lui pardonnât.

divisent en plusieurs pelotons, selon la force de leur troupe, et viennent ainsi assaillir par différens côtés. Ce moyen est surtout celui qu'ils emploient en pays de bois et de montagnes, parce qu'ils ont l'art de se réunir sans peine.

D'autres fois ils se mettent en embuscade et envoient à la découverte quelques gens bien montés. Si le rapport est que l'ennemi n'est point sur ses gardes, ils savent prendre leur parti sur-le-champ et tirer avantage des circonstances. Le trouvent-ils en bonne ordonnance, ils voltigent autour de l'armée à la portée du trait, caracollent ainsi en tirant sans cesse aux hommes et aux chevaux, et le font si long-temps qu'enfin ils la mettent en désordre. Si l'on veut les poursuivre et les chasser, il fuient, et se dispersent chacun de leur côté, quand même on ne leur opposeroit que le quart de ce qu'ils sont; mais, c'est dans leur fuite qu'ils sont redoutables, et c'est presque toujours ainsi qu'ils ont déconfi les chrétiens. Tout en fuyant ils ont l'art de tirer de l'arc si adroitement qu'ils ne manquent jamais d'atteindre le cavalier ou le cheval.

D'ailleurs chacun d'eux porte attaché à l'arçon de sa selle un tabolcan. Si le chef ou quelqu'un des officiers s'aperçoit que l'ennemi qui poursuit est en désordre, il frappe trois coups sur son instrument; chacun de son côté et de loin en loin en fait autant: en un instant tous se rassemblent autour du chef, "comme pourceaux au cry l'un de l'autre," et, selon les circonstances, ils reçoivent en bon ordre les assaillans ou fondent sur eux par pelotons, on les attaquant de toutes parts.

Dans les batailles rangées ils emploient quelquefois une autre sorte de stratagème, qui consiste à jeter des feux à travers les chevaux de la cavalerie pour les épouvanter; souvent encore ils mettent en tête de leur ligne un grand nombre de chameaux ou de dromadaires forts et hardis; ils les chassent en avant sur les chevaux, et y jettent le désordre.

Telles sont les manières de combattre que les Turcs ont jusqu'à présent mises en usage vis-à-vis des chrétiens. Assurément je ne veux point en dire du mal ni les déprécier; j'avouerai au contraire que, dans le commerce de la vie, je les ai trouvés francs et loyaux, et que dans les occasions où il falloit du courage ils se sont bien montrés: mais cependant je n'en suis pas moins convaincu que, pour des troupes bien montées et bien commandées, ce seroit chose peu difficile de les

battre; et quant à moi je déclare qu'avec moitié moins de monde qu'eux je n'hésiterois pas à les attaquer.

Leurs armées, je le sais, sont ordinairement de cent à deux cent mille hommes; mais la plupart sont à pied, et la plupart manquent, comme je l'ai dit, de tarquais, de coiffe, de masse ou d'épée; fort peu ont une armure complète.

D'ailleurs ils ont parmi eux un très-grand nombre de chrétiens qui servent forcément: Grecs, Bulgares, Macédoniens, Albanois, Esclavons, Valaques, Rasciens et autres sujets du despote de Rascie. Tous ces gens-là détestent le Turc, parce qu'il les tient dans une dure servitude; et s'ils voyoient marcher en forces contre lui les chrétiens, et sur-tout les Français, je ne doute nullement qu'ils ne lui tournassent le dos et ne le grevassent beaucoup.

Les Turcs ne sont donc ni aussi terribles, ni aussi formidables que je l'ai entendu dire. J'avoue pourtant qu'il faudroit contre eux un général bien obéi, et qui voulût spécialement prendre et suivre les avis de ceux qui connoissent leur manière de faire la guerre. C'est la faute que fit à Coulumbach, m'a-t-on-dit, l'empereur Sigismond lorsqu'il fut battu par eux. S'il avoit voulu écouter les conseils qu'on lui donna, il n'eût point été obligé de lever honteusement le siége, puisqu'il y avoit vingt-cinq à trente mille Hongrois. Ne vit-on pas deux cents arbalêtriers Lombards et Génois arrêter seuls l'effort des ennemis, les contenir, et favoriser sa retraite pendant qu'il s'embarquoit dans les galères qu'il avoit sur le Danube; tandis que six mille Valaques, qui, avec le chevalier Polonois dont j'ai parlé ci-dessus, s'étoient mis à l'écart sur une petite hauteur, furent tous taillés en pièces?

Je ne dis rien sur tout ceci que je n'aie vu ou entendu. Ainsi donc, dans le cas où quelque prince où général chrétien voudroit entreprendre la conquête de la Grèce ou même pénétrer plus avant, je crois que je puis lui donner des renseignemens utiles. Au reste je vais parler selon mes facultés; et s'il m'échappoit chose qui déplût à quelqu'un, je prie qu'on m'excuse et qu'on la regarde comme nulle.

Le souverain qui formeroit un pareil projet devroit d'abord se proposer pour but, non la gloire et la renommée, mais Dieu, la religion, et le salut de tant d'âmes qui sont dans la voie de perdition. Il faudroit qu'il fût bien assuré d'avance du paiement de ses troupes, et qu'il n'eût que des corps bien famés, de bonne volonté, et sur-tout point pillards. Quant aux moyens de solde,

ce seroit, je crois, à notre saint-père le pape qu'il conviendroit de les assurer; mais jusqu'au moment où l'on entreroit sur les terres des Turcs on devroit se fair une loi de ne rien prendre sans payer. Personne n'aime à se voir dérober ce qui lui appartient, et j'ai entendu dire que ceux qui l'ont fait s'en sont souvent mal trouvés. Au reste je m'en rapporte sur tous ces détails aux princes et à messeigneurs de leur conseil; moi je ne m'arrête qu'à l'espèce de troupes qui me paroît la plus propre à l'enterprise, et avec laquelle je desirerois être, si j'avois à choisir.

Je voudrois donc, 1°. de France, gens d'armes, gens de trait, archers et arbalêtriers, en aussi grand nombre qu'il seroit possible, et composés comme je l'ai dit ci-dessus; 2°. d'Angleterre, mille hommes d'Armes et dix mille archers; 3°. d'Allemagne, le plus qu'on pourroit de gentilshommes et de leurs crennequiniers à pied et à cheval.* Assemblez en gens de trait, archers et crennequiniers quinze à vingt mille hommes de ces trois nations, bien unis; joignez-y deux à trois cents ribaudequins,† et je demanderai à Dieu la grace de marcher avec eux et je réponds bien qu'on pourra les mener sans peine de Belgrade à Constantinople.

Il leur suffiroit, ainsi que je l'ai remarqué, d'une armure légère, attendu que le trait Turc n'a point de force. De près, leurs archers tirent juste et vite; mais ils ne tirent point à beaucoup près aussi loin que les nôtres. Leurs arcs sont gros, mais courts, et leurs traits courts et minces. Le fer y est enfoncé dans le bois, et ne peut ni supporter un grand coup, ni faire plaie que quand il trouve une partie découverte. D'après ceci, on voit qu'il suffiroit à nos troupes d'avoir une armure légère, c'est-à-dire un léger harnois de jambes‡, une légère brigandine ou blanc-harnois, et une salade avec bavière et visière un peu large.§ Le trait d'un arc Turc

* Cranquiniers, c'étoit le nom qu'en Autriche et dans une partie de l'Allemagne on donnoit aux archers.

† Ribaudequins, sortes de troupes légères qui servoient aux escarmouches et représentoient nos tirailleurs d'aujourd'hui.

‡ Harnois de jambes, sorte d'armure défensive en fer qui emboîtoit la jambe, et qu'on nommoit jambards ou grèves.

§ J'ai déja dit que la salade étoit un casque beaucoup moins lourd que le heaume. Il y en avoit qui laissoient le visage totalement découvert; d'autres qui, pour le garantir, portoient en avant une lame de fer; d'autres qui, comme le heaume, le couvroient en entier, haut et bas: ce qu'on appeloit visière et bavière.

pourroit fausser un haubergeon ;* mais il sémoussera contre une brigandine ou blanc-harnois.

J'ajouterai qu'en cas de besoin nos archers pourroient se servir des traits des Turcs, et que les leurs ne pourroient se servir des nôtres, parce que la coche n'est pas assez large, et que les cordes de leurs arcs étant de nerfs, sont beaucoup trop grosses.

Selon moi, ceux de nos gens d'armes qui voudroient être à cheval devroient avoir une lance légère à fer tranchant, avec une forte épée bien affilée. Peut-être aussi leur seroit-il avantageux d'avoir une petite hache à main. Ceux d'entre eux qui seroient à pied porteroient guisarme, † ou bon épieu tranchant ‡ ; mais les uns et les autres auroient les mains armées de gantelets. Quant a ces gantelets, j'avoue que pour moi j'en con- nois en Allemagne qui sont de cuir bouilli, dont je ferois autant de cas que de ceux qui sont en fer.

Lorsqu'on trouvera une plaine rase et un lieu pour combattre avec avantage on en profitera ; mais alors on ne fera qu'un seul corps de bataille. L'avant-garde et l'arrière-garde seront employées à former les deux ailes. On entremêlera par-ci par-là tout ce qu'on aura de gens d'armes, à moins qu'on ne préférât de les placer en dehors pour escarmoucher ; mais on se gardera bien de placer ainsi les hommes d'armes. En avant de l'armée et sur ses ailes seront épars et semés çà et là les ribaudequins ; mais il sera défendu à qui que ce soit, sous peine de la vie, de poursuivre les fuyards.

Les Turcs ont la politique d'avoir toujours des armées deux fois plus nombreuses que celles des chrétiens. Cette supériorité de nombre augmente leur courage, et elle leur permet en même temps de former différens corps pour attaquer par divers côtés à la fois. S'ils parviennent à percer, ils se précipitent en foule innombrable par l'ouverture, et alors c'est un grand miracle si tout n'est pas perdu.

Pour empêcher ce malheur on placera la plus grande quantité de ribaudequins vers les angles du corps de bataille, et l'on tâchera de se tenir serré de manière à ne point se laisser entamer. Au

* Haubergeon, cotte de mailles plus légère que le haubert. Etant en mailles, elle pouvoit être faussée plus aisément que la brigandine, qui étoit de fer plein ou en écailles de fer.

† Guisarme, hache à deux têtes.

‡ Epieu, lance beaucoup plus forte que la lance ordinaire.

reste, cette ordonnance me paroit d'autant plus facile à garder qu'ils ne sont point assez bien armés pour former une colonne capable par son poids d'une forte impulsion. Leurs lances ne valent rien. Ce qu'ils ont de mieux ce sont leurs archers, et ces archers ne tirent ni aussi loin ni aussi fort que les nôtres.

Ils ont aussi une cavalerie beaucoup plus nombreuse ; et leurs chevaux, quoique inférieurs en force aux nôtres, quoique moins capables de porter de lourds fardeaux, courent mieux, escarmouchent plus long-temps et ont plus d'haleine. C'est une raison de plus pour se tenir toujours bien serré, toujours bien en ordre.

Si l'on suit constamment cette méthode ils seront forcés, ou de combattre avec désavantage, et par conséquent de tout risquer, ou de faire retraite devant l'armée. Dans le cas où ils prendroient ce dernier parti, on mettra de la cavalerie à leurs trousses ; mais il faudra qu'elle ne marche jamais qu'en bonne ordonnance, et toujours prête à combattre et à les bien recevoir s'ils reviennent sur leurs pas. Avec cette conduite il n'est point douteux qu'on ne les batte toujours. En suivant le contraire, ce seront eux qui nous battront, comme il est toujours arrivé.

On me dira peut-être que rester ainsi en présence et sur la défensive vis-à-vis d'eux, seroit une honte pour nous. On me dira que, vivant de peu et de tout ce qu'ils trouvent, ils nous affameroient bientôt si nous ne sortoins de notre fort pour aller les combattre.

Je répondrai que leur coutume n'est point de rester en place ; qu'aujourd'hui dans un endroit, demain éloignés d'une journée et demie, ils reparoissent tout-à-coup aussi vite qu'ils ont disparu, et que, si l'on n'est point continuellement sur ses gardes, on court de gros risques. L'important est donc, du moment où on les a vus, d'être toujours en défiance, toujours prêt à monter à cheval et à se battre.

Si l'on a quelque mauvais pas à passer, on ne manquera pas d'y envoyer des gens d'armes et des gens de trait autant que le lieu permettra d'en recevoir pour combattre, et l'on aura grand soin qu'ils soient constamment en bon ordre de bataille.

Jamais n'envoyez au fourrage, ce seroit autant d'hommes perdus ; d'ailleurs vous ne trouveriez plus rien aux champs. En temps de guerre les Turcs font tout transporter dans les villes.

Avec toutes ces précautions, la conquête de la Grèce* ne sera

* On a déja vu plus haut que par le mot Grèce l'auteur entend les états que les Turcs possédoient en Europe.

pas une entreprise extrêmement difficile, pourvu, je le répète, que l'armée fasse toujours corps, qu'elle ne se divise jamais, et ne veuille point envoyer de pelotons à la poursuite de l'ennemi. Si l'on me demande comment on aura des vivres, je dirai que la Grèce et la Rassie ont des rivières navigables, et que la Bulgarie, la Macédoine et les provinces Grecques sont fertiles.

En avançant ainsi toujours en masse, on forcera les Turcs à reculer, et il faudra qu'ils choisissent entre deux extrémités, comme je l'ai déja dit, ou de repasser en Asie et d'abandonner leurs biens, leurs femmes et leurs enfans, puisque le pays n'est point de défense, ainsi qu'on l'a pu voir par la description que j'en ai donnée, ou de risquer une bataille, comme ils l'ont fait toutes les fois qu'ils ont passé le Danube.

Je conclus qu'avec de bonnes troupes composées des trois nations que j'ai nommées, Français, Anglais et Allemands, on sera sûr du succès, et que si elles sont en nombre suffisant, bien unies et bien commandées, elles iront par terre jusqu'à Jerusalem. Mais je reprends mon récit.

Je traversai le Danube à Belgrade. Il étoit en ce moment extraordinairement gonflé, et pouvoit bien avoir douze milles de large. Jamais, de mémoire d'homme, on ne lui avoit vu une crue pareille. Ne pouvant me rendre à Boude (Bude) par le droit chemin, j'allai à une ville champêtre (un village) nommée Pensey. De Pensey j'arrivai par la plaine la plus unie que je connoisse, et après avoir traversé en bac une rivière à Beurquerel, ville qui appartient au despote de Rassie, et où je passai deux autres rivières sur un pont. De Beurquerel je vins à Verchet, qui est également au despote, et là je passai la Tiste (la Teisse), rivière large et profonde. Enfin je me rendis à Ségading (Ségédin) sur la Tiste.

Dans toute la longueur de cette route, à l'exception de deux petits bois qui étoient enclos d'un ruisseau, je n'ai pas vu un seul arbre. Les habitans n'y brûlent que de la paille ou des roseaux qu'ils ramassent le long des rivières ou dans leurs nombreux marécages. Ils mangent, au lieu de pain, des gâteaux tendres ; mais ils n'en ont pas beaucoup à manger.

Ségédin est une grande ville champêtre, composée d'une seule rue qui m'a paru avoir une lieue de longueur environ. Elle est dans un terroir fertile, abondant en toutes sortes de denreés. On y prend beaucoup de grues et de bistardes (outardes), et j'en vis un grand marché tout rempli ; mais on les y apprête fort malproprement, et on les mange de même. La Teisse fournit aussi

quantité de poissons, et nulle part je n'ai vu rivière en donner d'aussi gros.

On y trouve également une grande quantité de chevaux sauvages à vendre ; mais on sait les domter et les apprivoiser, et c'est une chose curieuse à voir. On m'a même assuré que qui en voudroit trois ou quatre mille, les trouveroit dans la ville. Ils sont à si bon marché que pour dix florins de Hongrie on auroit un très-beau roussin (cheval de voyage).

L'empereur, m'a-t-on dit, avoit donné Ségédin à un évêque. J'y vis ce prélat, et me sembla homme de grosse conscience. Les cordeliers ont dans la ville une assez belle église. J'y entendis le service. Ils le font un peu à la Hongroise.

De Ségédin je vins à Paele (Pest), assez bonne ville champêtre sur le Danube, vis-à-vis Bude. D'une ville à l'autre le pays continue d'être bon et uni. On y trouve une quantité immense de haras de jumens, qui vivent abandonnées à elles-mêmes en pleine campagne, comme les animaux sauvages ; et telle est la raison qui fait qu'on en voit tant au marché de Ségédin.

A Pest je traversai le Danube et entrai dans Bude sept jours après mon départ de Belgrade.

Bude, la principale ville de Hongrie, est sur une hauteur beaucoup plus longue que large. Au levant elle a le Danube, au couchant un vallon, et au midi un palais qui commande la porte de la ville, palais qu'a commencé l'empereur, et qui, quand on l'aura fini, sera grand et fort. De ce côté, mais hors des murs, sont de très beaux bains chauds. Il y en a encore au levant, le long du Danube, mais qui ne valent pas les autres.

La ville est gouvernée par des Allemands, tant pour les objets de justice et de commerce que pour ce qui regarde les différentes professions. On y voit beaucoup de Juifs qui parlent bien Français, et dont plusieurs sont de ceux qu'on a chassés de France. J'y trouvai aussi un marchand d'Arras appelé Clays Davion ; il faisoit partie d'un certain nombre de gens de métier que l'empereur Sigismond avoit amenés de France. Clays travailloit en haute-lice.*

Les environs de Bude sont agréables, et le terroir est fertile en toutes sortes de denrées, et spécialement en vins blancs qui ont

* Sigismond, dans son voyage en France, avoit été à portée d'y voir nos manufactures, et spécialement celles de Flandre, renommées dès-lors par leurs tapisseries. Il avoit voulu en établir de pareilles dans sa capitale de Hongrie, et avoit engagé des ouvriers de différentes professions à l'y suivre.

un peu d'ardeur : ce qu'on attribue aux bains chauds du canton et au soufre sur lequel les eaux coulent. A une lieue de la ville se trouve le corps de saint Paul, hermite, qui s'est conservé tout entier.

Je retournai à Pest, où je trouvai également six à huit familles Françaises que l'empereur y avoit envoyées pour construire sur le Danube, et vis-à-vis de son palais une grande tour. Son dessein étoit d'y mettre une chaîne avec laquelle il pût fermer la rivière. On seroit tenté de croire qu'il a voulu en cela imiter la tour de Bourgogne qui est devant le château de l'Ecluse ; mais ici je ne crois pas que le projet soit exécutable : la rivière est trop large. J'eus la curiosité d'aller visiter la tour. Elle avoit déja une hauteur d'environ trois lances, et l'on voyoit à l'entour une grande quantité de pierres taillées ; mais tout étoit resté là, parce que les premiers maçons qui avoient commencé l'ouvrage étoient morts, disoit-on, et que ceux qui avoient survécu n'en savoient pas assez pour le continuer.

Pest a beaucoup de marchands de chevaux, et qui leur en demanderoit deux mille bons les y trouveroit. Ils les vendent par écurie composée de dix chevaux, et chaque écurie est de deux cents florins. J'en ai vu plusieurs dont deux ou trois chevaux seuls valoient ce prix. Ils viennent la plupart des montagnes de Transylvanie, qui bornent la Hongrie au levant. J'en achetai un qui étoit grand coureur : ils le sont presque tous. Le pays leur est bon par la quantité d'herbages qu'il produit ; mais ils ont le défaut d'être un peu quinteux, et spécialement mal aisés à ferrer. J'en ai même vu qu'on étoit alors obligé d'abattre.

Les montagnes dont je viens de parler ont des mines d'or et de sel qui tous les ans rapportent au roi chacune cent mille florins de Hongrie. Il avoit abandonné celle d'or au seigneur de Prusse et au comte Mathico, à condition que le premier garderoit la frontière contre le Turc, et le second Belgrade. La reine s'étoit réservé le revenu de celle du sel.

Ce sel est beau. Il se tire d'une roche et se taille en forme de pierre, par morceaux d'un pied de long environ, carrés, mais un peu convexes en dessus. Qui les verroit dans un chariot les prendroit pour des pierres. On le broie dans un mortier, et il en sort passablement blanc, mais plus fin et meilleur que tous ceux que j'ai goûtés ailleurs.

En traversant la Hongrie j'ai souvent rencontré des chariots qui portoient six, sept ou huit personnes, et où il n'y avoit qu'un

cheval d'attelé ; car leur coutume, quand ils veulent faire de grandes journées, est de n'en mettre qu'un. Tous ont les roues de derrière beaucoup plus hautes que celles de devant. Il en est de couverts à la manière du pays, qui sont très-beaux et si légers qu'y compris les roues un homme, ce me semble, les porteroit sons peine suspendus à son cou. Comme le pays est plat et très-uni, rien n'empêche le cheval de trotter toujours. C'est à raison de cette égalité de terrain que, quand on y laboure, on fait des sillons d'une telle longueur que c'est une merveille à voir.

Jusqu'à Pest je n'avois point eu de domestique ; là je m'en donnai un, et pris à mon service un de ces compagnons maçcons Français qui s'y trouvoient. Il étoit de Brai-sur-Somme.

De retour à Bude j'allai, avec l'ambassadeur de Milan, saluer le grand comte de Hongrie, titre qui répond à celui de lieutenant de l'empereur. Le grand comte m'accueillit d'abord avec beaucoup de distinction, parce qu'à mon habit il me prit pour Turc ; mais quand il sut que j'étois chrétien il se refroidit un peu. On me dit que c'étoit un homme peu sûr dans ses paroles, et aux promesses duquel il ne falloit pas trop se fier. C'est un peu là en général ce qu'on reproche aux Hongrois ; et, quant à moi, j'avoue que, d'après l'idée que m'ont donnée d'eux ceux que j'ai hantés, je me fierois moins à un Hongrois qu'à un Turc.

Le grand comte est un homme âgé. C'est lui, m'a-t-on dit, qui autrefois arrêta Sigismond, roi dé Behaigne (Bohême) et de Hongrie, et depuis empereur ; c'est lui qui le mit en prison, et qui depuis l'en tira par accommodement.

Son fils venoit d'épouser une belle dame Hongroise. Je le vis dans une joute qui, à la manière du pays, eut lieu sur de petits chevaux et avec des selles basses. Les jouteurs étoient galamment habillés, et ils portoient des lances fortes et courtes. Ce spectacle est très-agréable. Quand les deux champions se touchent il faut que tous deux, ou au moins l'un des deux nécessairement, tombent à terre. C'est là que l'on connoît sûrement ceux qui savent se bien tenir en selle.*

* En France, pour les tournois et les joutes, ainsi que pour les batailles, les chevaliers montoient de ces grands et fort chevaux qu'on appeloit palefrois. Leurs selles avoient par-devant et par-derrière de hauts arçons qui, par les points d'appui qu'ils leur fournissoient, leur donnoient bien plus de moyens de résister au coup de lance que les petits chevaux et les selles basses des Hongrois ; et voilà pourquoi notre auteur dit que c'est dans les joutes Hongroises qu'on peut reconnoître le cavalier qui sait bien se tenir en selle.

Quand ils joutent à l'estrivée pour des verges d'or, tous les chevaux sont de même hauteur ; toutes les selles sont pareilles et tirées au sort, et l'on joute par couples toujours paires, un contre un. Si l'un des deux adversaires tombe, le vainqueur est obligé de se retirer, et il ne joute plus.

Jusqu'à Bude j'avois toujours accompagné l'ambassadeur de Milan ; mais, avant de quitter la ville, il me prévint qu'en route il se sépareroit de moi pour se rendre auprès du duc. D'après cette annonce j'allai trouver mon Artésien Clays Davion, qui me donna, pour Vienne en Autriche, une lettre de recommendation adressée à un marchand de sa connoissance. Comme je m'étois ouvert à lui, et que je n'avois cru devoir lui cacher ni mon état et mon nom, ni le pays d'où je venois, et l'honneur que j'avois d'appartenir à monseigneur le duc (duc de Bourgogne), il mit tout cela dans la lettre à son ami, et je m'en trouvai bien.

De Bude je vins à Thiate, ville champêtre où le roi se tient volontiers, me dit-on ; puis à Janiz, en Allemand Jane, ville sur le Danube. Je passai ensuite devant une autre qui est formée par une île du fleuve, et qui avoit été donnée par l'empereur à l'un des gens de monseigneur de Bourgogne, que je crois être messire Rénier Pot. Je passai par celle de Brut, située sur une rivière qui sépare le royaume de Hongrie d'avec le duché d'Autriche. La rivière coule à travers un marais où l'on a construit une chaussée longue et étroite. Ce lieu est un passage d'une grande importance ; je suis même persuadé qu'avec peu de monde on pourroit le défendre et le fermer du côté de l'Autriche.

Deux lieues par-delà Brut l'ambassadeur de Milan se sépara de moi : il se rendit vers le duc son maître, et moi à Vienne en Autriche, où j'arrivai après cinq jours de marche.

Entré dans la ville, je ne trouvai d'abord personne qui voulût me loger, parce qu'on me prenoit pour un Turc. Enfin quelqu'un, par aventure, m'enseigna une hôtellerie où l'on consentit à me recevoir. Heureusement pour moi le domestique que j'avois pris à Pest savoit le Hongrois et le haut Allemand, et il demanda qu'on fît venir le marchand pour qui j'avois une lettre. On alla le chercher. Il vint, et non seulement il m'offrit tous ces services, mais il alla instruire monseigneur le duc Aubert,* cousin-germain de mondit seigneur qui aussitôt dépêcha vers moi un poursuivant,† et peu après messire Albrech de Potardof.

* Albert II, duc d'Autriche, depuis empereur, à la mort de Sigismond.

† Poursuivant d'armes, sorte de héraut en usage dans les cours des princes.

Il n'y avoit pas encore deux heures que j'étois arrivé quand je vis messire Albrech descendre de cheval à la porte de mon logis, et me demander. Je me crus perdu. Peu avant mon départ pour les saints lieux, moi et quelques autres nous l'avions arrêté entre Flandres et Brabant, parce que nous l'avions cru sujet de Phédérich d'Autriche,* qui avoit défié mondit seigneur; et je ne doutai pas qu'il ne vînt m'arrêter à mon tour, et peut-être faire pis encore.

Il me dit que mondit seigneur d'Autriche, instruit que j'étois serviteur de mondit seigneur le duc, l'envoyoit vers moi pour m'offrir tout ce qui dépendoit de lui; qu'il m'invitoit à le demander aussi hardiment que je le ferois envers mondit seigneur, et qu'il vouloit traiter ses serviteurs comme il feroit les siens même. Messire Albrech parla ensuite en son nom: il me présenta de l'argent, m'offrit des chevaux et autres objets; en un mot il me rendit le bien pour le mal, quoiqu'après tout cependant je n'eusse fait envers lui que ce que l'honneur me permettoit et m'ordonnoit même de faire.

Deux jours après, mondit seigneur d'Autriche m'envoya dire qu'il vouloit me parler; et ce fut encore messire Albrech qui vint me prendre pour lui faire la révérence. Je me présentai à lui au moment où il sortoit de la messe, accompagné de huit ou dix vieux chevaliers notables. A peine l'eus-je salué qu'il me prit la main sans vouloir permetter que je lui parlasse à genoux. Il me fit beaucoup de questions, et particulièrement sur mondit seigneur; ce qui me donna lieu de présumer qu'il l'aimoit tendrement.

C'étoit un homme d'assez grande taille et brun; mais doux et affable, vaillant et libéral, et qui passoit pour avoir toutes sortes de bonnes qualités. Parmi les personnes qui l'accompagnoient étoient quelques seigneurs de Bohème que les Houls en avoient chassés parce qu'ils ne vouloient pas être de leur religion.†

Il se présenta également à lui un grand baron de ce pays, appelé Paanepot, qui, avec quelques autres personnes, venoit, au nom des Hussites, traiter avec lui et demander la paix. Ceux-ci se proposoient d'aller au secours du roi de Pologne contre les seigneurs de Prusse, et ils lui faisoient de grandes offres, m'a-t-on

*Frédéric, duc d'Autriche, empereur après Albert II.

†Houls, Hussites, disciples de Jean Hus (qu'on prononçoit Hous), sectaires fanatiques qui dans ce siècle inondèrent la Bohème de sang, et se rendirent redoutables par leurs armes.

dit, s'il vouloit les seconder; mais il répondit, m'a-t-on encore ajouté, que s'ils ne se soumettoient à la loi de Jésus-Christ, jamais, tant qu'il seroit en vie, il ne feroit avec eux ni paix ni trève.

En effet, au temps où il leur parloit il les avoit déja battus deux fois. Il avoit repris sur eux toute la Morane (Moravie), et, par sa conduite et sa vaillance, s'étoit agrandi à leurs dépens.

Au sortir de son audience je fus conduite à celle de la duchesse, grande et belle femme, fille de l'empereur, et par lui héritière du royaume de Hongrie et de Bohème, et des autres seigneuries qui en dépendent. Elle venoit tout récemment d'accoucher d'une fille; ce qui avoit occasionné des fêtes et des joutes d'autant plus courues, que jusque-là elle n'avoit point eu d'enfans.

Le lendemain mondit seigneur d'Autriche m'envoya inviter à dîner par messire Albrech, et il me fit manger à sa table avec un seigneur Hongrois et un autre Autrichien. Tous ses gens sont à gages, et personne ne mange avec lui que quand on est en prévenu par son maître d'hôtel.

La table étoit carrée. La coutume est qu'on n'y apporte qu'un plat à la fois, et que celui qui s'en trouve le plus voisin en goûte le premier. Cet usage tient lieu d'essai.* On servit chair et poisson, et sur-tout beaucoup de différentes viandes fort épicées, mais toujours plat à plat.

Après le dîner on me mena voir les danses chez madame la duchesse. Elle me donna un chapeau de fil d'or et de soie, un anneau et un diamant pour mettre sur ma tête, selon la coutume du pays. Il y avoit là beaucoup de noblesse en hommes et en femmes; j'y vis des gens très-aimables, et les plus beaux cheveux qu'on puisse porter.

Quand j'eus été là quelque temps, un gentilhomme nommé Payser, qui, bien qu'il ne fût qu'écuyer,† étoit chambellan et garde des joyaux de mondit seigneur d'Autriche, vint de sa part me prendre pour me les montrer. Il me fit voir la couronne de Bohème, qui a d'assez belles pierreries, et entr'autres un rubis, le plus considérable que j'aie vu. Il m'a paru plus gros qu'une

* Chez les souverains on faisoit l'essai des viandes à mesure qu'on les leur servoit, et il y avoit un officier chargé de cette fonction qui, dans l'origine, avoit été une précaution prise contre le poison.

† Qui n'étoit pas encore chevalier.

grosse datte; mais il n'est point net, et offre quelques cavités dans le fond desquelles on aperçoit des taches noires.

De là ledit garde me mena voir les waguebonnes,* que mondit seigneur avoit fait construire pour combattre les Bohémiens. Je n'en vis aucun qui pût contenir plus de vingt hommes; mais on me dit qu'il y en avoit un qui en porteroit trois cents, et auquel il ne falloit pour le traîner que dix-huit chevaux.

Je trouvai à la cour monseigneur de Valse, gentil chevalier, et le plus grand seigneur de l'Autriche après le duc; j'y vis messire Jacques Trousset, joli chevalier de Zoave (Souabe): mais il y en avoit un autre, nommé le Chant, échanson né de l'Empire, qui, ayant perdu à la bataille de Bar un sien frère et plusieurs de ses amis, et sachant que j'étois à monseigneur le duc, me fit épier pour savoir le jour de mon départ et me saisir en Bavière lorsque j'y passerois. Heureusement pour moi monseigneur d'Autriche fut instruit de son projet. Il le congédia, et me fit rester à Vienne plus que je ne comptois, pour attendre le départ de monseigneur de Valse et de messire Jacques, avec lesquels je partis.

Pendant mon séjour j'y vis trois de ces joutes dont j'ai parlé, à petits chevaux et à selles basses. L'une eut lieu à la cour, et les deux autres dans les rues; mais à celles-ci, plusieurs de ceux qui furent renversés tombèrent si lourdement qu'ils se blessèrent avec danger.

Mondit seigneur d'Autriche me fit offrir en secret de l'argent. Je reçus les même offres de messire Albert et de messire Robert Daurestof, grand seigneur du pays, lequel, l'année d'auparavant, étoit allé en Flandre déguisé, et y avoit vu mondit seigneur le duc, dont il disoit beaucoup de bien. Enfin j'en reçus de très-vives d'un poursuivant Breton-bretonnant (Bas-Breton) nommé Toutseul, qui, après avoir été au service de l'amiral d'Espagne, étoit à celui de mondit seigneur d'Autriche. Ce Breton venoit tous les jours me chercher pour aller à la messe, et il m'accompagnoit par-tout où je voulois aller. Persuadé que j'avois dû dépenser en route tout ce que j'avois d'argent, il vint, peu avant mon départ, m'en présenter cinquante marcs qu'il avoit en émaux. Il insista beaucoup pour que je les vendisse à mon profit; et comme je refusois également de recevoir et d'emprunter, il me protesta que jamais personne n'en sauroit rien.

* Waguebonne, sorte de chariot ou de tour ambulante pour les combats.

Vienne est une ville assez grande, bien fermée de bons fossés et de hauts murs, et où l'on trouve de riches marchands et des ouvriers de toute profession. Au nord elle a le Danube qui baigne ses murs. Le pays aux environs est agréable et bon, et c'est un lieu de plaisirs et d'amusemens. Les habitans y sont mieux habillés qu'en Hongrie, quoiqu'ils portent tous de gros pourpoints bien épais et bien larges.

En guerre, ils mettent par-dessus le pourpoint un bon haubergeon, un glaçon,* un grand chapeau de fer et d'autres harnois à la mode du pays.

Ils ont beaucoup de crennequiniers. C'est ainsi qu'en Autriche et en Bohème on nomme ceux qu'en Hongrie on appelle archers. Leurs arcs sont semblables à ceux des Turcs, quoiqu'ils ne soient ni si bons ni si forts; mais ils ne les manient point aussi bien qu'eux. Les Hongrois tirent avec trois doigts, et les Turcs avec le pouce et l'anneau.

Quand j'allai prendre congé de mondit seigneur d'Autriche et de madame, il me recommanda lui-même à mes deux compagnons de voyage, messire Jacques Trousset et mondit seigneur de Walsce, qui alloit se rendre sur la frontière de Bohème où il commandoit. Il me fit demander de nouveau si j'avois besoin d'argent. Je lui répondis, comme je l'avois déja fait à ceux qui m'en avoient offert, qu'à mon départ mondit seigneur le duc m'en avoit si bien pourvu qu'il m'en restoit encore pour revenir auprès de lui; mais je lui demandai un saufconduit, et il me l'accorda.

Le Danube, depuis Vienne jusqu'à trois journées pardelà, a son cours dirigé vers le levant; depuis Bude et même au-dessus, jusqu'à la pointe de Belgrade, il coule au midi. Là, entre la Hongrie et la Bulgarie, il reprend sa direction au levant, et va, dit-on, se jeter dans la mer Noire à Mont-Castre.

Je partis de Vienne dans la compagnie de mondit seigneur de Valse et de messire Jacques Trousset. Le premier se rendit à Lints, auprès de son épouse; la second dans sa terre.

Après deux journées de marche nous arrivâmes à Saint-Polquin

* Glaçon ou glachon, sorte d'armure défensive. Les Suisses estoient assez communément habillez de jacques, de pans, de haubergerie, de glachons et de chapeaux de fer à la façon d'Allemagne. (Mat. de Coucy, p. 536.)

En Français on appeloit glaçon une sorte de toile fine qui sans doute étoit glacée. Je soupçonne que le glaçon Allemand étoit une espèce de cotte d'armes faite de plusieurs doubles de toile piquée, comme nos gambisons. Peut-être aussi n'étoit-ce qu'une cuirasse.

(Saint-Pelten), où se font les meilleurs couteaux du pays. De là nous vînmes à Mélich (Mæleh) sur le Danube, ville où l'on fabrique les meilleures arbalètes, et qui a un très-beau monastère de chartreux ; puis à Valse, qui appartient audit seigneur, et dont le château, construit sur une roche élevée, domine le Danube. Lui-même me montra les ornemens d'autel qu'a le lieu. Jamais je n'en ai vu d'aussi riches en broderie et en perles. J'y vis aussi des bateaux qui remontoient le Danube, tirés par des chevaux.

Le lendemain de notre arrivée, un gentilhomme de Bavière vint saluer mondit seigneur de Valse. Messire Jacques Trousset, averti de sa venue, annonça qu'il alloit le faire pendre à une aubépine qui étoit dans le jardin. Mondit seigneur accourut aussitôt, et le pria de ne point lui faire chez lui un pareil affront. S'il vient jusqu'à moi, répondit messire, il ne peut l'échapper, et sera pendu. Ledit seigneur courut donc au devant du gentilhomme ; il lui fit un signe, et celui-ci se retira. La raison de cette colère est que messire Jacques, ainsi que la plupart des gens qu'il avoit avec lui, étoit de la secrète compagnie, et que le gentilhomme, qui en étoit aussi, avoit mésusé.*

De Valse nous allâmes à Oens (Ens), sur la rivière de ce nom ; à Evresperch, qui est sur le même rivière, et du domaine de l'évêque de Passot (Passau) ; puis à Lins (Lintz), très-bonne ville, qui a un château sur le Danube, et qui n'est pas éloignée de la frontière de Bohème. Elle appartient à monseigneur d'Autriche, et a pour gouverneur ledit seigneur de Valse.

J'y vis madame de Valse, très-belle femme, du pays de Bohème, laquelle me fit beaucoup d'accueil. Elle me donna un roussin d'un excellent trot, un diamant pour mettre sur mes cheveux, à la mode d'Autriche, et un chapeau de perles orné d'un anneau et d'un rubis.†

Mondit seigneur de Valse restant à Lintz avec son épouse, je partis dans la compagnie de messire Jacques Trousset, et vins à Erfort, qui appartient au comte de Chambourg. Là finit l'Autriche, et depuis Vienne jusque-là nous avions mis six journées. D'Erfort

† Probablement il s'agit ici de franc-maçonnerie, et le Bavarois que Trousset vouloit faire pendre étoit un faux frère qui avoit révélé les mystères de la compagnie secrète.

* Ces chapeaux, qu'il ne faut pas confondre avec les nôtres, n'étoient que des cercles, des couronnes en cerceau.

nous allâmes à Riet, ville de Bavière, et qui est au duc Henri ; à Prenne, sur la rivière de Sceine ; à Bourchaze, ville avec château sur la même rivière, où nous trouvâmes le duc ; à Mouldrouf, où nous passâmes le Taing. Enfin, après avoir traversé le pays du duc Louis de Bavière, sans être entrés dans aucune de ses ville, nous arrivâmes à Munèque (Munich), la plus jolie petite ville que j'aie jamais vue, et qui appartient au duc Guillaume de Bavière.

A Lanchperch je quittai la Bavière pour entrer en Souabe, et passai par Meindelahan (Mindelheim), qui est au duc ; par Mamines (Memingen), ville d'Empire, et de là à Walpourch, l'un des châteaux de messire Jacques. Il ne s'y rendit que trois jours après moi, parce qu'il vouloit aller visiter dans le voisinage quelques-uns de ses amis ; mais il donna ordre à ses gens de me traiter comme ils le traiteroient lui-même.

Quand il fut revenu nous partîmes pour Ravespourch (Rawensburg), ville d'Empire ; de là à Martorf, à Mersporch (Mersbourg), ville de l'évêque de Constance, sur le lac de ce nom. Le lac en cet endroit peut bien avoir en largeur trois milles d'Italie. Je le traversai et vins à Constance, où je passai le Rhin, qui commence à prendre là son nom en sortant du lac.

C'est dans cette ville que se sépara de moi messire Jacques Trousset. Ce chevalier, l'un des plus aimable et des plus vaillans de l'Allemagne, m'avoit fait l'honneur et le plaisir de m'accompagner jusque-là pour égard pour mondit seigneur le duc ; il m'eût même escorté plus loin, sans un fait d'armes auquel il s'étoit engagé : mais il me donna pour le suppléer un poursuivant, qu'il chargea de me conduire aussi loin que je l'exigerois.

Ce fait d'armes étoit une enterprise formée avec le seigneur de Valse. Tous deux s'aiment comme frères, et il devoient jouter à fer de lance, avec targe et chapeau de fer, selon l'usage du pays, treize contre treize, tous amis et parens. Il est parfaitement muni d'armes pour joutes et batailles. Lui-même me les avoit montrées dans son château de Walporch. Je pris congé de lui, et le quittai avec bien du regret.

De Constance je vins à Etran (Stein), où je passai le Rhin ; à Chaufouze (Schaffouse,) ville de l'empereur ; à Vualscot (Waldshutt) ; à Laufemberg (Lauffembourg) ; à Rinbel (Rhinfeld), toutes trois au duc Frédéric d'Autriche, et à Bâle, autre ville de l'Empereur où il avoit envoyé comme son lieutenant le duc

Guillaume de Bavière, parce que le saint concile y étoit assemblé.

Le duc voulut me voir, ainsi que madame la duchesse son épouse. J'assistai à une session du concile où furent présens monseigneur le cardinal de Saint-Ange, légat de notre saint père la pape Eugène; sept autres cardinaux, plusieurs patriarches, archevêques et évêques. J'y vis des gens de mondit seigneur le duc, messire Guillebert de Lannoy, seigneur de Villerval, son ambassadeur; maître Jean Germain, et l'évêque de Châlons. J'eus un entretien avec ledit légat, qui me fit beaucoup de questions sur les pays que j'avois vus, et particulièrement sur la Grèce; il me parut avoir fort à cœur la conquête de ce pays, et me recommanda de répéter à mondit seigneur, touchant cette conquête, certaines choses que je lui avois racontées.

A Bâle je quittai mon poursuivant, qui retourna en Autriche; et moi, après avoir traversé la comté de Férette, qui est au duc Frédéric d'Autriche, et passé par Montbéliart, qui est à la comtesse de ce nom, j'entrai dans la comté de Bourgogne (la Franche-comté), qui appartient à monseigneur le duc, et vins à Besançon.

Je le croyois en Flandre, et en conséquence, voulant me rendre près de lui par les marches (frontières) de Bar et de Lorraine, je pris la route de Vésou; mais à Villeneuve j'appris qu'il étoit à l'entrée de Bourgogne, et qu'il avoit fait assiéger Mussi-l'Evêque. Je me rendis donc par Aussonne à Dijon, où je trouvai monseigneur le chancelier de Bourgogne, avec qui j'allai me présenter devant lui. Ses gens étoient au siége, et lui dans l'abbaye de Poitiers.

Je parus en sa présence avec les mêmes habillemens que j'avois au sortir de Damas, et j'y fis conduire le cheval que j'avois acheté dans cette ville, et qui venoit de m'amener en France. Mondit seigneur me reçut avec beaucoup de bonté. Je lui présentai mon cheval, mes habits, avec le koran et la vie de Mahomet en Latin, que m'avoit donnés à Damas, le chapelain du consul de Venise. Il les fit livrer à maître Jean Germain pour les examiner; mais onc depuis je n'en ai entendu parler. Ce maître Jean étoit docteur en théologie: il a été évêque de Châlons-sur-Saone et chevalier de la toison.*

* Jean Germain, né à Cluni, et par conséquent sujet du duc de Bourgogne, avoit plu, étant enfant, à la duchesse, qui l'envoya étudier dans l'Université de Paris, où il se distingua. Le duc, dont il sut gagner la faveur par la suite, le

Je me suis peu étendu sur la description du pays depuis Vienne jusqu'ici, parce qu'il est connu ; quant aux autres que j'ai parcourus dans mon voyage, si j'en publie la relation j'avertis ceux qui la liront que je l'ai entreprise, non par ostentation et vanité, mais pour instruire et guider les personnes qu'un même desir conduiroit dans ces contrées, et pour obéir à mon très-redouté seigneur monseigneur le duc, qui me l'a ordonné. J'avois rapporté un petit livret où en route j'écrivois toutes mes aventures quand j'en avois le temps, et c'est d'après ce mémorial que je l'ai rédigée. Si elle n'est pas composée aussi bien que d'autres pourroient le faire, je prie qu'on m'excuse.

The description of a voyage made by certaine ships of Holland into the East Indies, with their aduentures and successe ; together with the description of the countries, townes, and inhabitantes of the same : who set forth on the second of Aprill, 1595, and returned on the 14 of August, 1597. Translated out of Dutch into English, by W. P.*

To the right worshipfull Sir Iames Scudamore, Knight.

RIght worshipfull, this small treatie (written in Dutch, shewing a late voyage performed by certain Hollanders to the Islandes of Iaua, part of the East Indies) falling into my handes, and in my iudgement deserving no lesse commendation then those of our Countreymen, (as Captaine Raimonde in the Penelope, Maister Foxcroft in the Marchant Royall, and M. Iames Lancaster in the Edward Bonauenture, vnto the said East Indies, by the Cape de

fit, en 1431, chancelier de son ordre de la toison d'or (et non chevalier, comme le dit la Brocquière). L'année suivante il le nomme à l'évêché de Nevers ; l'envoya, l'an 1432, ambassadeur à Rome, puis au concile de Bâle, comme l'un de ses représentans. En 1436 il le transféra de l'évêché de Nevers à celui de Châlons-sur-Saone.

Ce que la Brocquière dit de cet évêque annonce de l'humeur, et l'on conçoit que n'entendant point parler des deux manuscrits intéressans qu'il avoit apportés d'Asie, il devoit en avoir. Cependant Germain s'en occupa ; mais ce ne fut que pour travailler à les réfuter. A sa mort, arrivée en 1461, il laissa en manuscrit deux ouvrages dont on trouve des copies dans quelques bibliothèques, l'un intitulé, De conceptione beatæ Mariæ virginis, adversus mahometanos et infideles, libri duo ; l'autre, Adversus Alcoranum, libri quinque.

* London, imprinted by iohn wolfe, 1598.

Bona Sperance, in Anno 1591, as also M. Iohn Newbery, and Raphael Fich ouer land through Siria from Aleppo vnto Ormus and Goa, and by the said Raphael Fitch himselfe to Bengala, Malocca, Pegu, and other places in Anno 1583. as at large appeareth in a booke written by M. RICHARD HACLUTE a Gentleman very studious therein, and entituled the English voyages) I thought it not vnconuenient to translate the same into our mother tongue, thereby to procure more light and encouragement to such as are desirous to trauell those Countries, for the common wealth and commoditie of this Realme and themselues. And knowing that all men are not like affected, I was so bold to shrowd it vnder your worships protection, as being assured of your good disposition to the fauoring of trauell and trauellers, and whereby it hath pleased God to aduance you to that honourable title, which at this present you beare) and so not fitter for the protection of any then your selfe: and as a poore friend wishing all happines and prosperity in all your valiant actions. Which if it please your worshippe to like and accept, it may procure the proceeding in a more large and ample discourse of an East Indian voyage, lately performed and set forth by one Iohn Hughen of Linschoten, to your further delight. Wherewith crauing your fauor, and beseeching God to blesse your worship, with my good Ladie your wife, I most humbly take my leaue:

This 16. of Ianuarie.

1597.

Your Worships to commaunde.

W. PHILLIP.

To the Bayliefes, Burghemaisters, and Counsell of the town of Middelborgh in Zeelande.

IT may well bee thought (Right-worshipfull) as many learned men are of opinion, that the actions and aduentures of the ancients long since done and performed, haue beene set forth with more show of wonder and strangenesse then they in truth deserued: the reason as I think was, because that in those daies there were many learned and wise men, who in their writings sought by all meanes they could to excell each other, touching the description of Countries and nations: And againe to the contrarie, for want of good Historiographers and writers, many famous actes and trauels of diuers nations and Countries lie hidden, and in a manner buried vnder ground, as wholly for-

gotten and vnknowne, vnlesse it were such as the Grecians and Romanes for their owne glories and aduantages thought good to declare. But to come to the matter of voyages by sea, it is euident to all the world, what voyage Iason with certaine yong Grecian Princes made to Colchos in the Oriental Countries to winne the golden Fleece, as also the trauels by Hercules performed into Libia in the West partes, to winne the Aurea Mala. or golden apples of Hesperides, which notwithstanding neither for length, daunger, nor profite, are any thing comparable to the nauigations and voyages, that of late within the space of one hundreth years haue been performed and made into the East and West Indies, whereby in a manner there is not one hauen on the sea coast, nor any point of land in the whole world, but hath in time beene sought and founde out. I will not at this present dispute or make an argument, whether the Countries and nations of late yeares found out and discouered, were knowne to the auncients, but this is most certaine, that not any strange worke or aduenture was, or euer shall be performed, but by the speciall grace, fauour and mightie hand of God, and that such are worthy perpetual memory, as with noble minds haue sought to effect, and be the first enterprisers thereof, and with most valiant courages and wisedomes, haue performed such long and dangerous voyages into the East and West Indies, as also such Kinges and Princes, as with their Princely liberalities haue imployed their treasures, shippes, men and munitions to the furtherance and performance of so worthy actes, which notwithstanding in the end turned to their great aduancementes and inriching with great treasures, which by those meanes they haue drawn, and caused in great aboundance to be brought from thence, in such manner, that the King of Spaine nowe liuing, (hauing both the Indies in his possession, and reaping the abundant treasures which yearly are brought out of those countries) hath not only (although couertly) sought all the means he could to bring all Christendome vnder his dominion, but also (that which no King or country whatsoeuer although of greater might then he hath euer done) hee is not ashamed to vse this posie, Nec spe, nec metu. And although the first founders and discouerers of those Countries haue alwayes sought to hinder and intercept other nations from hauing any part of their glorie, yet hereby all nations, and indifferent persons may well know and perceiue the speciall policie, and valour of these vnited Prouinces,

in trauelling into both the Indies, in the faces, and to the great griefe of their many and mightie enemies. Whereby it is to be hoped, that if they continue in their enterprises begun, they will not onely draw the most part of the Indian treasures into these Countries, but thereby disinherite and spoyle the Countrie of Spayne of her principall reuenues, and treasures of marchandises and traffiques, which she continually vseth and receyueth out of these countries, and out of Spayne are sent into the Indies, and so put the King of Spaine himselfe in minde of his foolish deuise which he vseth for a posie touching the new world, which is, Non sufficit orbis, like a second Alexander magnus, desiring to rule ouer all the world, as it is manifestly knowne. And because this description is fallen into my handes, wherein is contayned the first voyage of the Low-countrymen into the East Indies, with the aduentures happened vnto them, set downe and iustified by such as were present in the voyage, I thought it good to put it in print, with many pictures and cardes, whereby the reader may the easilier perceyue and discerne, the natures, apparels, and fashions of those Countries and people, as also the manner of their shippes, together with the fruitfulnesse and great aboundance of the same, hoping that this my labour will not onely be acceptable vnto all Marchants and Saylers, which hereafter meane to traffique into those Countries, but also pleasant and profitable to all such as are desirous to looke into so newe and strange things, which neuer heretofore were knowne vnto our nation. And againe for that all histories haue their particular commoditie, (specially such as are collected and gathered together) not by common report, from the first, seconde, or thirde man, but by such as haue seene and beene present in the actions, and that are liuing to iustifie and verifie the same: And although eloquence and words well placed in shewing a history, are great ornamentes and beautifyinges to the same, yet such reports and declarations are much more worthy credite, and commendabler for the benefit of the commonwealth, which are not set down or disciphered by subtill eloquence, but showne and performed by simple plaine men, such as by copiousnesse of wordes, or subtiltie do not alter or chaunge the matter from the truth thereof, which at this day is a common and notorious fault in many Historicgraphers: And thinking with myselfe to whome I were best to dedicate the same, I found it not fitter for any then for the right worshipfull Gouernours of this famous Towne of

Middelborgh, wherein for the space of 19 yeares I haue peaceably continued, specially because your worships do not onely deale with great store of shipping, and matter belonging to nauigation, but are also well pleased to heare, and great furtherers to aduance both shipping and traffiques, wherein consisteth not onely the welfare of all marchants, inhabitants, and cittizens of this famous City, but also of all the commonwealth of the vnited Prouinces, hoping your worships wil not onely accept this my labour, but protect and warrantise the same against all men: Wherewith I beseech God to blesse you with wisedome, and godly policie, to gouerne the Commonwealth: Middleborgh this 19 of October. 1597.

Your worships seruant to command

BERNARDT LANGHENEZ.

A briefe discription of a voyage performed by certaine Hollanders, to and from the East Indies, with their aduentures and successe.

THe ancient Historiographers and describers of the world haue much commended, and at large with great prayse set downe the diuers and seuerall voyages of many noble and valiant Captains (as of Alexander Magnus, Seleucus, Antiochus, Patrocles, Onesecritus) into the East Indies, which notwithstanding haue not set downe a great part of those coontries, as not being as then discouered, whereby it is thought and iudged by some men, that India is the full third part of all the world, because of the great Prouinces, mighty cities and famous Islands (full of costly marchandises, and treasures from thence brought into all partes of the worlde) that are therein: Wherein the auncient writers were very curious, and yet not so much as men in our age: They had some knowledge thereof, but altogether vncertaine, but we at this day are fully certified therein, both touching the countreys, townes, streames and hauens, with the trafiques therein vsed and frequented, whereby all the world, so farre distant and seperated from those strange nations, are by trade of marchandises vnited therevnto, and therby commonly knowne vnto them: The Portingalles first began to enterprise the voyage, who by art of nauigation (in our time much more experienced and greater then in times past, and therefore easilier performed) discouered those wild Countries of India, therein procuring great honour to their King, making his

name famous and bringing a speciall and great profite of all kindes of spices into their Countrie, which thereby is spread throughout all the worlde, yet that sufficed not, for that the Englishmen (not inferiour to any nation in the world for arte of nauigation) haue likewise vndertaken the Indian voyage, and by their said voyages into those Countries, made the same commonly knowne vnto their Country, wherein Sir Frances Drake, and M. Candish are chiefly to bee commended, who not onely sayled into the East Indies, but also rounde about the world, with most prosperous voyages, by which their voyages, ours haue beene furthered and set forwarde, for that the condition of the Indies is, that the more it is sayled into, the more it is discouered, by such as sayle the same, so strange a Countrey it is: So that besides the famous voyages of the Countries aforesaid, in the ende certain people came into Holland (a nation wel known) certifying them, that they might easily prepare certaine shippes to sayle into the East Indies, there to traffique and buy spyces etc. By sayling straight from Hollande, and also from other countries bordering about it, with desire to see strange and rich wares of other Countries, and that should not be brought vnto them by strangers, but by their owne countrey men, which some men would esteeme to be impossible, considering the long voyage and the daungers thereof, together with the vnaccustomed saylinges and little knowledge thereof by such as neuer sayled that way, and rather esteeme it madnesse, then any point of wisedome, and folly rather then good consideration. But notwithstanding wee haue seene foure ships make that voyage, who after many dangers hauing performed their voyage, returned againe and haue brought with them those wares, that would neuer haue beene thought coulde haue beene brought into these countries by any Holland ships; but what shoulde I herein most commende eyther the willingnesse and good performance of the parties, or the happinesse of their voyage? whereof that I may giue the reader some knowledge, I will shew what I haue hearde and beene informed of, concerning the description of the Countries, customes, and manners of the nations, by them in this voyage seene and discouered, which is as followeth.

In the yeere of our Lord 1595. vpon the 10. day of the month of March, there departed from Amsterdam three ships and a Pinnace to sayle into the East Indies, set forth by diuers rich Marchantes: The first called Mauritius, of the burthen of 400. tunnes, hauing in her sixe demie canon, fourteene Culuerins, and

other peeces, and 4. peeces to shoot stones, and 84. men: the Mayster Iohn Moleuate, the Factor Cornelius Houtman: The second named Hollandia, of the burthen of 400. tunnes, having 85. men, seuen brasse peeces, twelue peeces for stones, and 13. iron peeces, the Mayster Iohn Dignums, the Factor Gerrit van Buiningen, the thirde called Amsterdam, of the burthen of 200. tuns, wherein were 59. men, sixe brasse peeces, ten iron peeces, and sixe peeces for stones, the Mayster Iohn Iacobson Schellinger, the Factor Reginer van Hel: The fourth being a Pinnace called the Doue, of the burthen of 50. tunnes, with twenty men, the Mayster Simon Lambertson: Which 4. ships vpon the 21. of the same moneth came vnto the Tassel, where they stayed for the space of 12. daies to take in their lading, and the seconde of Aprill following, they set saile with a North east winde and following on their course the fourth of the same moneth the passed the heades; The sixt they saw Heyssant, the 10. of April they passed by the Barles of Lisbon: With an East and North East wind, the 17. of Aprill they discouered two of the Islands of Canaries: The 19. Palm, and Pic, Los Romeros, and Fero: The 25. of Aprill they saw Bona visita, the 16. they ankered vnder Isole de May: The 27. they set sayle againe and held their course South Southeast. The 4. of May, we espied two of the King of Spaines ships, that came from Lisbone, and went for the East Indies, about 1000. or 1200. tunnes each ship, with whom we spake, and told them that we were bound for the straights of Magellanes, but being better of sayle then they wee got presently out of their sight. The 12. of May being vnder fiue degrees on this side the Equinoctiall line, we espyed fiue ships laden with Sugar, comming from the Island of S. Thomas, and sayled for Lisbone, to whome we gaue certaine letters, which were safely deliuered in Holland. Departing from them and keeping on our course, vpon the fourth of Iune we passed the Equinoctial line, where the extreame heat of the ayre spoyled all our victuailes: Our flesh and fishe stunke, our Bisket molded, our Beere sowred, our water stunke, and our Butter became as thinne as Oyle, whereby diuers of our men fell sicke, and many of them dyed; but after that we learned what meat and drinke we should carrie with vs that would keepe good. The 28 of Iune we passed the sandes of Brasill, by the Portingalles called Abrolhos, which are certaine places

When and how the ships set saile.

Their victuailes stunke and spoyled.

They passed the sandes of Brasilia.

which men must looke warely vnto, otherwise they are very dangerous.

These sandes lie vnder 18. degrees, and you must passe betweene the coast of Guine and the sandes aforesaid, not going too neer eyther of them, otherwise close by the Coast there are great calmes, thunders, raines and lightnings, with great stormes, harde by the sands men are in daunger to be cast away: and so sayling on their course, first East South East, then East and East and by North. Vpon the seconde of Iuly wee passed Tropicus Cancri, vnder 23. degrees, and ½. The 13. of the same Month, we espied many blacke birdes. The 19. great numbers of white birdes, and the 20. a bird as bigge as a Swan, whereof foure or fiue together is a good signe of being neere the Cape de bona Sperance. These birdes are alwaies about the said Cape, and are good signes of being before it.

Tokens of the Cape de bona Sperance.

The second of August we saw the land of the Cape de bona Sperance, and the fourth of the same Month we entered into a hauen called Agne Sambras, where wee ankered, and found good depth at 8. or 9. fadome water, sandy ground.

The 5. day we went on shore to gather fruite, therewith to refresh our sicke men, that were thirty to 33 in one shippe. In this bay lyeth a smal Islande, wherern are many birdes called Pyncuius and sea Wolues that are taken with mens handes: we went into the countrey and spake with the inhabitantes, who brought diuers fresh victuailes aborde our shippes, for a knife or small peece of Iron, etc. giuing vs an Oxe, or a sheepe etc. The sheepe in those Countries haue great tayles, and are fat and delicate. Their ozen are indifferent good, hauing lumps of flesh vpon their backes, and are as fat as any of our good brisket beefe: the inhabitantes are of small stature, well ioynted and boned, they goe naked, couering their members with Foxes and other beastes tayles: they seeme cruell, yet with vs they vsed all kind of friendship, but are very beastly and stinking, in such sort, that you may smell them in the wind at the least of a fadome from you: They are apparelled with beastes skinnes made fast about their neckes: some of them, being of the better sort, had their mantles cut and raysed checkerwise, which is a great ornament with them: They eate raw flesh, as it is new killed, and the entrailes of beastes without washing or making cleane, gnawing it like dogs, vnder their feet they tye peeces of beastes skinnes, in

steed of shooes, that they trauel in the hard wayes: We could not see their habitations, for wee saw no houses they had, neither could wee vnderstande them, for they speake very strangely, much like the children in our Countrey with their pipes, and clocking like Turkey Cockes: At the first wee saw about thirtie of them, with weapons like pikes, with broade heades of Iron, about their armes they ware ringes of Elpen bones: There wee coulde finde neyther Oringes nor Lemons, which we purposely sought for.

The 11. of August we hoysed anker, sayling towards the Island of S. Laurence, and the 22. of the same month we had a contrary wind that blew North East: the 25. a West winde, and so held our course East North East: The 28. there blew a South-East wind, and the 30. a South West winde, and our course lay North North East to sayle to the Isle of S. Laurence. The first of September wee discouered the point of the Islande of S. Laurence, vnder 16 degrees, and the third day we saw the Island being very desirous to go on land, for that many of our men were sicke, whereby wee coulde hardly rule our shippes, or bring them farther without healing or refreshing of our men. The 9. of September Iohn Schellinger sent out his boate to rowe to lande, where they founde three Fishermen, of whome for two or three kniues they had great store of fishes. The 13. we entered into a small Bay, but because wee founde no good anker ground, as also being very foule we sayled out againe. The 14. we sayled vnder a small Island about a mile or 2. great, by the Hollanders called their Church yarde, or the dead Island, because many saylers dying in that place, were buried in the African earth, and the 29. of the same Month died Iohn Dignumsz Mayster of the Lyon of Holland, and was buried the next day after.

With what wind they sailed to S. Laurence.

They had great store of fish for 2 or 3 kniues.

There Iohn Peters of Delft Sayler of the Hollandia, and Koelken van Maidenblick of the Amsterdam were set on shore vpon the Island of S. Laurence, where they were left because they had committed certaine notorious crimes.

Meane time the Pinnace was sent out to looke for fresh water, which hauing found, the boat returned to bring vs newes, and therewith the fleete sayled thither, and the 10. of October the shippes ankered before the Riuer, and went on shore, where we found good prouision of all necessaries, the inhabitants being very willing thereunto, bringing vs of al things that we needed, where for a Pewter Spoone wee had an Oxe, or three sheepe.

The 11. of October we went on shore with a boat full of sicke men, and the next day we were assayled by a company of wild men, against whom our weapons little preuayled, for they hurt one of our men and tooke all that we had from vs, whereby vpon the thirteenth of the same Month, wee were forced to insconse our selues with peeces of wood and braunches of trees, making Cabins within our Sconse, for that the 15. of October they came againe, but then we tooke one, and slew another of them. The 19. of Nouember our Pilot Claes Ianson was intrapped and murthered by the wild people, although we vsed all the means we could to helpe him, but they feared no weapons, about ten or twelue dayes after we tooke one of them that paide for his death. The first of December our men hauing for the most part recouered their healthes, were all carryed aborde the ships: in that parte of Madagascar the people are of good condition, and goe naked, onely with a Cotton cloth before their priuie members, and some from their breasts downward: Their ornaments are Copper ringes about their armes, but Tin rings are more esteemed with them, and therefore tinne with them is good marchaundise. Their Oxen haue great lumpes of fat vpon their backes: Their sheepes tayles way at the least twelue pound, being of an elle long, and two and twentie inches thick. They gaue vs six of those sheepe for a tinne Spoone: They dwel in cottages and liue very poorely: they feare the noyse of a peece, for with one Caliuer you shall make an hundred of them runne away: Wee coulde not perceyue any religion they had, but after wee were informed that they helde the law of Mahomet, for the two boyes that wee tooke from of the land, shewed vs their circumcision: There we found no fruit of Tambaxiumes, but great numbers of Parrats, Medicats, and Turtle Doues, whereof we killed and eat many. The second of December we burned our sconse, and fourteene of our men going further into the Islande brought certaine of the countreymen prisoners, and being abord our ships taught them what they shoulde doe. The thirteenth of December wee hoysed anker, minding to holde on our course for the Islands of Iaua, and for that by reason of the pleasantnesse of the ayre we had in a manner all recouered our healthes, we set our course East and by North, and East Northeast. The nineteenth of the same Month wee were separated by foule weather, and the 22.

How the wilde men assailed them, and forced them to insconce themselues.

The maner and custome of the wild people.

with great ioy we met againe. The tenth of Ianuarie Vechter Willemson dyed, being a verie honest man, and Pilot in Molenaers shippe, for whome we were much grieued, and the same day we determined to put backe againe for the Islande of S. Laurence, for as then wee began againe to haue a great scouring among our men, and many of them fell sicke: But presently therevpon we espied the Islande of Saint Mary, and the next day being arriued there, some of the inhabitants came abord our shippes with a basket of Ryce, Sugar canes, Citrons, Lemons, and Hens, whereof we were very glad, as being phisicke for vs.

The wilde men broght things aborde to comfort them.

The 13. 14. 15. 16. and 17. dayes we were on land, where we bought Ryce, Hens, Sugar-canes, Citrons and Lemons in great aboundance, and other kinde of fruites to vs vnknowne, also good fish, and greene Ginger: There we tooke a Fish, which thirteen men could hardly pull into our shippe, and because the Island was little, and we had many men, wee entred into the Bay of the firme land with our Pinnace, where for a string of Beades of small value we had a tunne of Ryce: The King came abord our Pinnace to see it, and was as blacke as a Deuill, with two hornes made fast vpon his heade, and all his body naked like the rest of the countrey people.

The description of one of their kings.

This Island lyeth about a small mile from Madagascar, about 19 degrees Southward from the Equinoctiall line (Madagascar or S. Laurence is an Islande belonging to the Countrey of Africa, and lyeth Southwarde vnder 26 degrees, ending Northwarde vnder 11 degrees by the inhabitants it is called Madagascar, and by the Portingalles the Islande of S. Laurence, because it was discouered on S. Laurence day: The riches of this Island is great, it aboundeth in Ryce, Honnie, Waxe, Cotton, Lemons, Cloues, etc. The inhabitants are blacke and go naked, but the haire vpon their heades is not so much curled as those of the Mosambique, and they are not ful so blacke.)

The 23. of Ianuary we ankered before a Riuer where likewise we had all kind of necessaries, and after that we went to lie vnder a small Islande within the same Bay.

The 25. Ianuarie there came some of the wild people aborde our ships, making signes to haue vs go on land, which we did, and there we had good Ryce and other fruits in great abundance. On the left side of the entry of the Riuer lyeth one of their Townes, and

The wilde people came on borde their ships and seemed very friendly.

on the right hand two townes, where we had most of our trafique.

The 26. of Ianuarie wee had interpreters, whom we made to drink wine, wherewith they were as drunk as beastes.

## The manner and condition of the people inhabiting in the great Bay of Antogil, on this side the Equinoctiall line vnder 16 degrees, on the South side of the Island Madagascar.

IT is a very great Bay, about ten mile broade, behind it lyeth a high Island, and three small Islands: there is good harbour against all windes. The Island is inhabited, and therein groweth all kindes of fruites, it hath a great fall of water that commeth down out of the hilles, where we laded all our water, and halfe a mile from thence within the land, there runneth a great Riuer, wherein likewise there is much water to be had, when you enter into the Riuer about a quarter of a mile inward on the left hand, ther is a smal towne or village, not closed nor fortified, in it there is about 200. houses, and on the right hand where the Riuer diuideth it selfe, there is two other such Townes: They were all compassed with palles, and the houses were placed about two foote aboue the ground, vpon foure or fiue palles or stakes of wood, and all the vpper partes of reede and strawe. The cause why their houses are made so high from the ground is to auoide the danger of venemous beastes that are there in great aboundance, as Serpents, Snakes, Camelions, and other kindes of beastes. The people are very blacke, but their hayre and beardes are not so much curled as the right Mores, nor their noses nor lippes so great nor flat. They are subtill and strong people, much addicted to drinking, for they will bee as drunke as Swine, with a kind of drinke made of Honie and Ryce. They go naked, onely that about their midles they weare a cloth made of the barke of a tree, drawne in small threedes: they make and vse very fine Mats to sitte vppon: They haue no great store of weapons, for that halfe of them are vnprouided, and that they vse is a speare of nine ten foote long, with a great wooden Target: They are very fearefull of our Caliuers, for 5. or sixe men with Caliuers will cause great numbers of them to flie away: We taught them what our peeces ment for wee perceyued that they knew them not, before they had proued them: at the first they thought they coulde carry no further then their owne lengthes, for they knew not what

Why their houses stand so high aboue the earth.

The maner of the wilde men in that countrey.

they were: Their Kinges ornamentes were ten or twelue Copper Rings about his armes: if we had had such Ringes with vs, wee might haue sold them at what prices wee woulde. They likewise vse beades of Glasse, which they weare about their armes and neckes, by them esteemed for great ornaments: for a boxe of beades of small value, we had an Oxe, or three or foure Sheepe; rounde about this Bay are townes and villages, where you may haue of all things to refresh your selues, Lemons and Citrons are there greater and better then in Portingall: Likewise Oringes, Ryce, Hennes, Goats, Honie, and many other sortes of fruites, and to conclude it is the best Bay in all the world to refresh ships. Being on land we were wel entertayned, and must of force drink with them of their drinke made of Hony and Ryce: There we trafiqued with them, and had sufficient of euery thing, but euery night we went aborde our shippes.

The third of February we had so great a storme, that most of our ankers were lost, and we ran vpon the land in great daunger to cast our ships away, but God holpe vs, for the storme ceased, and then we went to hoyse vp our lost ankers, and so againe went to anker vnder the Island, glad that we had so well escaped that daunger. The fift of February we went to seeke for our boats, but the wild men had smitten them in peeces, and taken out the nailes, thinking likewise that our shippes woulde haue beene cast away vpon the shore, which they still expected: and when we came thither, they stood vpon the shore with their weapons in hand and threw stones at vs, and we perceyuing them in that minde, made towardes our shippes, for we desired not to reuenge our selues, nor once to fight with them without commission from our Generall, whom we certified thereof. The eyght of February we rowed into the Riuer to buy cattle, and other things, but they were become our enemies, threatning and casting stones at vs, wherevpon we put out two shalops to run a shore close to the land, and made our Caliuers and other weapons ready.

Wherewith we shut at them, but they feared not our shot, for they knew not what they ment, they thought likewise that the peeces coulde carrie no further then they were long: but when they sawe eight or nine of their fellowes dead, they fled into the woodes, and wee entering vpon the lande set fire on their houses, whereof we burnt about twentie or thirtie. The 9. of Februarie we sailed on the other side to buy cattle, and other necessaries,

but they seemed vnwilling to deale with vs, but we threatning to burne their houses, they brought vs Cattle and fruites inough, with all things else to our desires.

The 12. of Februarie wee hoised anker, and set sayle out of the great Bay of Antongill, being well prouided of all necessaries, we put out with a North wind, the Bay stretching Northeast and Southwest: The 2. of March we had a West winde, our course being East and East and by North towards Iaua. In March and Aprill about the Islande of Brandawe, we found that our Compasses helde two Strikes to farre Northwarde, and we coulde not perceiue the sands that are set downe in the Portingalles sea Cards, but we saw many turnings of streames, and we were much troubled with calmes, but with the new Moone we had winde enough out of the West and North West. The 27. of May we found the water abord our shippes to bee much lessened, and therefore euery mans portion was but halfe as much as he was wont to haue; so that each man was allowed but foure draughts euery day, which was but a small quantitie. Whereby through the extreame heat we endured great thirst, so that at that time a draught of water abord our ship was worth a Riall of 8. The first of Iuly we saw the Islande of Emgano, whereat we much reioyced, because of the great thirst wee endured in our shippe, and when wee made neerer to it, we perceyued it to be an Islande lying before the straightes of Sonda, vnder 9. degrees on the South side of the line.

The sixt of Iuly we put somewhat nearer to the land, and there we saw sixe or seuen canoes lying vnder the shore, but farre off, and durst not make toward vs: in the end we manned out a shalop and rowed to land, but they made from vs, and when our men were hard by the shore, there we saw about 40. or 50. of them standing vpon the shore with their bowes; wherewith our men durst not land, for they seemed to be a cruell kind of people, and altogether wild, for they went all naked, not hauing any thing before their priuy members. They were of a reddish colour, but when our men saw no aduantage they turned again vnto their shippes.

The seuenth of Iuly we saw the point of the land of Sumatra, which is a verie high land descending downewarde with a long end.

The 11. of the same Month we were close vnder the land, where there lay an Island, and there we ankered.

The 12. of Iuly in the morning we saw certaine ships, whereof

one came vnto vs, wee rowed vnto it with a shalop, and spake with it, but we could not vnderstand them, but they shewed vs where we should haue water, which made vs glad, that wee might once againe haue our bellies full of water: it being almost foure Monthes that wee had not seene any land, nor taken in any fresh victuailes. We sent our Pinace to the firme land of Sumatra, there to seeke for some reliefe: for that where we lay there dwelt not any man. The 13. of Iuly the Captain or principall ruler of Sumatra came abord our ships to see them, which was done with great solemnitie, hee being apparelled after the Turkish manner, with a wreath about his heade, and a feare-full countenance, small eyes, great eye browes, and little beard, for a man might tell all the haires vpon his chinne: he brought vs a present of Betele, which are leaues which they continually chaw, and eat it with chalke.

The maner of the Gouernor of Soumatras comming on bord.

This Island of Sumatra or Taprobana (as it is saide) is the greatest of all the Orientall Islandes, it is diuided from the firme land of Malacca by a straight and dangerous sea, by reason of many Islandes and cliffes that are within it: Out of this Island as some men are of opinion, Salomon had his Gold wherewith he beautified the Temple, and his owne pallace, and then in the Bible it should be named Orphir, for certainly Sumatra is rich of mynes of Golde, Siluer, and Mettall, and the inhabitants thereof are very expert in melting of brasse peeces: Therein is a fountaine of pure Balsame, the Portingalles haue no fortresse therein, yet they traffique in certaine hauens, specially in Pedir and Campar: There is also in this Island a place called Manancabo, where they make poinyardes and daggers, by them calde cryses, which are much esteemed in those Countries, and those of Malacca and Iaua, hold them for their best weapons, and with them are very bold.

The same day our Pinnace returned againe vnto vs, bringing vs good news, that wee were welcome vnto the Countrey people, and brought vs certaine Indian Nuttes or Cocus, Melons, Cocombers, Onions, Garlicke, and a sample of Peper and other spices, which liked vs well.

The fourteenth of June we laded in some fresh water.

Right ouer against Sumatra, on the South side of the Equinoctiall lyeth the Islande of Iaua Maior, or great Iaua, and these two Islandes are deuided by a straight commolny called the straight of

Sunda, which lyeth between these two Islands, bearing the name of the principall hauen of Iaua called Sunda: In this channel there runneth a great streame, and course of narrow waters, through this straight M. Condlish an Englishman passed with his ship, comming out of the South sea from new Spaine. Iaua beginneth vnder seuen degrees on the South side, and so stretcheth East and South 150. miles long, it is very fruitfull, specially of Ryce, Catle Hogges, Sheepe, Hennes, Onions, Garlike, Indian Nuttes, and all kinde of Spices, as Cloues, Nutmegges, Mace, etc. Which they carrie to Malacca. The chiefe hauen in the Islande is Sunda Calapa, there you have much Pepper, better then that of India, or of Malabar, and there you may yearely lade 4. or 5000. Quintales of Pepper Portingall waight, there likewise you haue great store of frankencense, Camphora, and some Diamants: but they haue no other kinde of money but a certaine peece called Caixa, as bigge as a Hollands Doibt, but not so thicke, with a hole in the middle to hang it vpon a string, in which manner they commonly hange hundrethes or thousandes together, and with them they know how to make their accountes, which is two hundred Caixas make a Sata, and fiue Satas make a thousand Caixas, which is as much as one Crusado of Portingall, or three Carolus Gilderns, Flemish money: Pepper is solde by the sacke, each sacke waying 45. Catten waight of China, each Catte as much as 20. ounces Portingall waight, and each sacke is worth in that Country at the least 5000. Caixas, and when it is highest at 6. or 7000. Caixas: Mace, Cloues, Nutmegs, white and blacke Beniamin, Camphora, are sold by the Bhar, each barre waying 330. Catten of China: Mace that is faire and good is commonly worth from 100. to 120. thousande Caixas: Good Cloues accordingly, and foure Cloues called Bastan are worth 70. and 80. thousand Caixas the Bhar: Nutmegs are alwaies worth 20. and 25. thousand Caixas the Bhar: White and blacke Beniamin is worth 150. and 180. thousand Caixas, and sometimes 200. thousand. The wares that are there desired and exchanged for spices, are diuers sortes and colours of Cotton Linnen, which come out of seuerall Prouinces; and if our Cambricke or fine Hollande were carryed thither, it would peraduenture bee more esteemed then the Cotton linnen of India.

The 15. of Iune there rowed a scute called a Prawen harde vnder the lande by vs, wee called him, but not against his will, and shewed him siluer, and other wares that liked him well, he

bad vs make towards the strand, and told vs of Bantam, saying that there we should haue al kinds of Marchandise. Then we made signs vnto him that if he wold bring vs to Bantam, we wold pay him for his labor, he asked vs 5. rialles of 8. and a red cap, which we graunted vnto, and so one of the men in the scute came on bord the Mauritius, and was our Pilot to Bantam, where we passed by many Islandes.

The nineteenth of Iuly as wee sailed by a towne, many Portingalles borded vs, and brought vs certaine Cocus and Hens to sell, which wee bought for other wares.

The 22. of the same Month wee came before the towne of Bantam, within three miles of it, and there ankered vnder an Island. The same day about euening a scute of Portingals borded vs that were sent by the Gouernour to see what ships we were, and when we shewed them that wee came thither to traficke with them, they told vs, that there was the right Pepper country, and that there we might haue our lading, that new Pepper was readie to be gathered, and would be ripe within two Monthes after, which pleased vs well, for wee had already beene fifteene Monthes and twelue daies vppon our voyage, hauing endured great daungers, miseries and thirst, many of our men by sicknesse being dead.

The 23. of Iune wee hoysed our ankers, and went close to the towne of Bantam, and ankered harde by 4. small Islands, that lie right North from the Towne: the same day the Sabander (who is there one of the greatest officers next the King) came abord our shippes, asking vs what we would haue, we said we were come to buy Pepper and other spyces, and that wee had readie money, and certaine wares, whereof we shewed him some parte, which hee liked well, saying that there wee might haue lading enough, shewing vs great countenance.

The same day likewise there came a great number of scutes vnto our ships, bringing all kinds of victuailes to sel, as Hennes, Egges, Cocus, Bonanas, sugar canes, Cakes of Ryce baked, and many other thinges. The 24. of Iune there came many men aborde our ships, bringing diuers wares to sell, shewing vs great friendshippe, and as it seemed were very glad of our arriuall there, telling vs that there we might haue Pepper enough, and new Pepper within two Monthes after, and that Pepper was then as good cheap as it had beene any time within ten yeares before, that wee might buy 5. or 6. sackes for one Catti, (being about

20. Guilderns) which was ordinarily sold but one sacke for that price: euery sacke wayeth 54. pounde Hollandes waight, so that a pounde would be worth about a brasse penie Hollands money.

The same day about noone the Sabander borded vs once againe, willing Cornelis Houtman to go on land to speake with the Gouernour, for as then there was no King, for about a Month before our arriuall there, the King was gone with a great armie before the towne of Palimbam, which hee thought to take, and had almost gotten it, but there he was stricken with a great Peece by a Renigado of the Portingalles, and so was slaine. His death was much lamented by the straungers that dwelt at Bantam, for he was a good king, being about 25. yeares of age: he left behind him foure wives, whereof the eldest was not aboue 15. yeares of age, and a yong sonne of three Monthes olde, that was to succeed him in his Kingdome, and they had chosen a Protector or Gouernor to rule in his minoritie, whom they call Kipate, and when the Kipate by the Sabandar sent to our Sargeant Maior to come vnto him into the towne, he made him answer that he had no such commission, but he desired the Gouernor first to come abord his ship, and then he would go on shore, he likewise desired vs to go neerer to the towne with our shippes.

And therevpon wee sayled somewhat neerer to the Island that lay next vnto the towne, within halfe a mile from it, and there we ankered at 4 fadome clay grounde, the towne lying South from vs, where wee had a good roade: The next morning the Gouernor sent aborde, and the men that came spake not onely good Portingal, but other languages: he let our Sargeant Maior vnderstand that he would come aborde, and desired that hee would with a shalop meet him halfe the way, which was donè about noone, and the Gouernour came aborde with a great company of men, where we shewed him all our wares, which liked him well, desiring vs to come on land, saying that we should be welcome, promising vs much fauour, wherewith he returned to the land with certaine rich presents that we gaue him. The 26. Barent Heijn Factor of the ship called the Mauritius, died very sodainly.

The Gouernor of Bantam came abord their ships.

The 27. and 28. great numbers of people borded our shippes bringing all sortes of necessaries and victuails to sell.

The 29. there came an Emperour abord our shippe, whose

father in time past had beene Emperour of all Iaua, and commanded all the Kinges of Iaua, but this man because of his badde life was not much accounted of: he spake good Portingall, for his mother was a Portingall woman borne in Malacca: This Emperour had conspired against vs with the Portingalles, but as then we knew it not.

The Emperour came aborde and secretly conspired with the Portingals against them.

The 30. of Iune Cornelis Houtman tooke a boate and went into the towne, and there spake with the Gouernour about certaine affaires, touching a contract to bee made with him.

The first of Iuly Houtman went again into the towne, and when he returned he brought with him a certaine contract made and signed by tne Gouernor himself, who most willingly consented therevnto, and saide vnto him, Go now and buy what you will, you haue free liberty; which done, the said Houtman with his men went to see the towne, apparelled in the best manner they coulde, in veluet, Satin, and silkes, with rapiers by their sides: The Captaine had a thing borne ouer his head to keep him from the Sun, with a Trumpet before him, which certaine times he caused to bee sounded: There the Emperour bad them to a banket after the Indian manner: From thence we went to the Portingalles, that made much account of Houtman, and made him a banket, saying that they had seene him in Lisbone. The 2. of Iuly many Marchants came abord, profering vs Pepper verie good cheape, but because we were vnskilfull in the waight and other thinges wee tooke respite to answere them.

A contract to buy and sell in the towne.

The 3. of Iuly the Sabander came abord, and he was our great friend, for that after we found it so, hee tolde vs what waight the sackes of Pepper were, and what prises they bare, counselling vs to buy.

The 7. of Iuly the Gouernour sent vs a man secretly by night willing vs to looke vnto our selues, and not to trust the Emperour, with whom all the Marchantes conspired, and went to inuade our ships, and that hee ment to rob vs, as being very licentious and euill minded.

The 8. of Iuly the Emperour sent vnto our ships, and offered to make them a banket, bidding all the Captaines, maisters, Pilots, Gentlemen, Officers, Trumpets, and Gunners to come into the towne to him, and there he woulde make merrie with them: This was done by

The Emperour ment to fall vpon the ships to rob them.

the Portingalles aduise, thereby to haue all the chiefe and principall men out of our ships, but we perceiued their intent.

The 11. of Iuly the Emperour perceyuing that his deuise would not take place, hee went from Bantam to Iacatra.

The 12. of Iuly wee had a house offered vs within the towne.

The 13. of the same month Reyner van Hel with eyght Gentlemen went into the towne, taking certaine wares with him, of euery thing a little, and laid it in the house appointed for the purpose: there to keep a ware house and to sel our marchandise, and presently both Gentlemen and Marchants came thither to buy and to sell vs Pepper.

The 15. and 16. many Gentlemen, Marchants, Chinars, and Arabians came to our warehouse and into our ships, offering vs Pepper, but our Factor offered them to little a price.

The 25. of Iuly the Gouernour came againe aborde our shippes, and there looked vppon certaine of our wares, whereof hee bought some, and counselled vs to buy Pepper: About the same time the Portingalles made great sute vnto the Gouernour, promising him many giftes to deny vs traffike, and to constraine vs to depart from thence, saying we were no marchantes, but that we came to spie the countrie, for they said that they had seene many Fleminges in Lisbone, but none like vs: Among the Portingalles there was one that was borne in Malacca, of the Portingalles race, his name was Pedro Truide, a man well seene in trauayling, and one that had beene in all places of the world: He was our good friend, and euery day came to talke with our Captaines, saying, you do not well that you make no more haste to take in your lading, you shall haue no better cheape wares, and withall shewed vs many other things: wherevpon the Portingalles hated him, and not long after he was murthered in his bed.

The hatred of the Portingalles against them.

In August we did little, and tooke no great store of lading in seeking to haue Pepper better cheape, which the Portingalles liked not well of, and saide vnto the Gouernour, that we desired not to buy; which the Gouernour began to hearken vnto, for they offered great summes of money that hee shoulde not permit vs traffique, so that in the end hee commaunded that no man shoulde carrie any Ryce aborde our shippes, whereby we were abashed, and thereupon we sent vnto the Gouernour for our money which hee ought for the wares hee had bought, which moued him.

The 26. of Iuly hee sent one of our Gentlemen with some of his men and nine slaues abord our ships.

The situation of the towne of Bantam, the principall towne of traffique in the Island of Iaua, their strength and manner of building, with their traffique, what people come thither, what wares are there most desired, what nations bring them thither, or come to fetch them, together with their religion, customes and manner of house keeping.

BAntam lyeth in the Islande of Iaua maior, about 25. miles to sea ward within the Isle, between Sumatra and Iaua: On both sides of the Towne there runneth a Riuer, about 3 foot and a half deep, so that no shippes can enter into them: The towne is compassed about with a Riuer: The towne is almost as great in compasse as the olde towne of Amsterdam: The wals are made with flankers: They haue great numbers of Peeces therein, but they knowe not how to vse them, for they feare them much: all their Peeces are of brasse, and they haue many brazen bases. Their walles are not aboue two foote thicke made of brickes: euery flanker hath diuers mastes and peeces of wood, which they vse when they are besieged by their enemies. The houses are made of straw and reedes, standing vpon 4. woodden postes. The rich haue their chambers all hanged with silken Curtins, or els with cotton linnen: Their houses are most placed vnder Cocus trees, whereof the towne is full: Without the walles are many houses, wherein strangers for the most part haue their dwellinges. The towne hath three great market places, wherein dayly there is markets holden, where you may buy all kindes of wares, and where there commeth a great number of people, very strange to beholde: Within the towne there is a great church or muske of wood, wherein they obserue the law of Mahomet: Gentlemen and men of any qualitie haue their owne muskes in their houses. The towne is not built with streetes, nor the houses placed in order, but very foule lying full of filthy water, which men must passe through, or leape ouer, for they haue no bridges: In the towne there is great resort of diuers Countries and nations, as of Malacca, Bengala, Malabar, Guihereters of Pegu, Sani Malicas, Banda, China and of many Kingdomes that haue great traffique for Pepper, that groweth rounde about Bantam, which in August and September is ripe, there you haue nutmegs, out of the Island of Banda, and Cloues from Moluca, which the Portingalles doe most buy vp: Wee bought Nutmegs there for a blank a pound: All victuailes and necessaries

are there in great aboundance to be had, as Hennes, Hartes, Fish, and Ryce, and diuers kindes of fruites, as Auanas, Cocus, Bonanas, Manges, Doroyens, Iacca, Pruna, Grapes, Oranges, Lemons, Pomegarnets, Cocombers, Melons, Onions, Garlicke: but breade they haue none, but in steade of it they eate Ryce: Beefe is there the dearest victuaile, for an Oxe in that place is worth 7. 8. or 9. Rialles of 8. The Chinars have the greatest and most trafficke in that towne. They come thither in the Month of Ianuarie, with 8. or 9. great shippes, bringing all sorts of Porseline, silks, Damaske, gold thread, Iron pannes, and Iauas money called Caixas, whereof 12000 make a Ryall of eight: They are hanged vpon stringes by two hundred together, for the which they both buy and sel al kinds of marchandises, and there they lade Pepper which they carrie into China: Without the towne they haue a great place wherein they commonly vse to sell their wares, and there they dwell, and haue greater and better houses then any are within the towne, all made of reedes, onely that in euery house they haue a square place made of stone, wherein they put their wares to keepe them from burning, as some riche men in the towne likewise haue: The Chinars are very subtill and industrious people, and will refuse no labour nor paynes to yearne money, there they make much Aqua vitæ of Ryce and Cocus, and trafficke much therewith, which the Iauars by night come to buy, and drinke it secretly, for by Mahomets law it is forbidden them. The Chinars liue there with free libertie: When they come to remaine there for a yeare or more as they thinke good, they buy themselues a wife or two, or more as they thinke good, and liue together like man and wife, and when they meane to depart, they sell their wiues again, but if they haue children they take them with them and so returne to China: They haue no special religion, but pray vnto the Deuill, that he would not hurt them, for they know that the Deuill is wicked, and that God is good, and hurteth no man, therefore they thinke it needlesse to pray to God. They acknowledge not the resurrection of the deade, but when a man dyeth they thinke he neuer riseth again: In their houses they have great painted Deuils, before the which they place wax candles, and sing vnto them, praying them not to hurt them, and the more monstrous that their shapes be, the more they honour them. These people liue very hardly and poorely within Bantam, for there is not any work or labour how filthy soeuer it be, but they will do it to get

money, and when they haue gotten something they returne againe to China. They are verie like Iewes in our country, for they neuer goe without a paire of ballances, and all thinges is good wares with them, and are ready to do any seruice. When we came first before Bantam, they came euery day in great companies into our shippes, and there set out their wares to sel, as silkes, sowing silkes, and porselines, so that our vpper deckes were full of pedlers, that wee could hardly walke vpon the hatches.

The manner, condition, custome, going, standing, apparell, housekeeping, wares, and behauiour of the Iauars in Bantam.

THe Iauars and inhabitants of Bantam, are proude and obstinate, with a very stately pace, they hold the law of Mahomet, which they haue not had aboue 35. yeares, for as yet there are many heathens among them that neuer were made Mores: it is a very lying and theeuish kind of people, not in any sort to bee trusted. Their apparell both of rich and poore is a cotton cloth, and some of silke about their middles, which they tie about them with a girdle, the vpper parte and from the knees downeward all naked: most of them goe bareheaded, but the principallest of them haue a wreath or Turkish roule about their heades, and some little cappes: Their priestes come out of Meca in Arabia, and are yellowe of colour: Their weapon is a poinyard, which they call Crisis: it is made with hilts, and the handle is a Deuil cut out of wood or bone: the sheathes are of wood: with them they are very bolde, and it is accounted for a great shame with them if they haue not such a Dagger, both yong, old, rich and poore, and yong children of fiue or sixe yeares olde, and when they go to the warres they haue targets, and some long speares, but most of them such poinyardes: The vse neyther great shotte nor caliuers when they go against their enemies: for a small matter one King wil make warre against another. When we came first before Bantam, we offered to make a contract with the Gouernour and the counsell of the towne, that they should deliuer vs a certaine quantitie of Pepper, and wee would goe with our shippes before Palimbam, and helpe them to reuenge the death of their Kings vppon their enemies, for (as they said) we might goe within a bowe shot of

What weapons they weare.

the towne with our shippes, and the Towne is but of wood without walles, so that we would presently haue beaten it downe to the ground. They offered vs some of their principall Gouernours to be left for pledges in our shippes, and their men woulde sayle in their fustes, such as shoulde go on land, and we should doe nothing els but shoote out of our shippes, but our Captaines would not do it, considering our small number of men. The

How many wiues they haue.

Iauars take as many wiues as they will and are able to maintaine; but the common people haue but one, and some two married wiues, and some 10. 20. and 30. concubines: For a small matter they will send their married wiues home agayne vnto their fathers, when they haue layne fiue or sixe dayes with them, saying they like them not, and so their marriage is vndone, when they desire it.

## The manner, custome, housholding, childbearing, sporting and cleanlinesse of the women in Bantam.

The women of the towne are well kept from such as are circumcised, whereof the riche men haue many, and from other men or their friendes, for their owne sonnes may not come into the house where the women are. They lie all naked and chaw Betelle, and haue a slauish woman that continually scratcheth their bodies, that is, such as are married women, but such as are concubines are as waiting Gentlewomen, to the married women, when they goe out to giue them more maiestie, and those that haue the greatest number are of most estimation: The Concubines haue but fewe children, for the married women poyson their children, and these concubines are bought and solde: by their apparell a man can hardly discerne the riche from the poore, for they goe all with a Cotton cloth about their bodies vp to their breastes, and bounde about their middles with an other cloth, bare footed and their heads vncouered, their hayre bound right vpon the top of their heads in a heape, but when they are in their pride, they weare crownes vpon their heads, whereof some of them are of pure golde, and ringes of golde, and some of siluer about their armes, euery one according to their abilitie. They are very curious about their bodyes, for they washe themselues at the least fiue or sixe times euery day: they neuer ease themselues nor haue the company of their husbandes, but they presently leape into the water and wash their bodies, and therefore the water that runneth

through Bantam is very vnwholesome; for euery one washeth themselues in it, as well pockie as other people, whereby wee lost some of our men that drunke of the water: The women are verie idle, for they do nothing all the day but lie downe; the poore slaues must doe all the drudgerie, and the men sit all day vpon a mat, and chaw Betele, hauing ten or twentie women about them, and when they make water, presenly one of the women washeth their member, and so they sit playing all the day with their women: Many of them haue slaues that play vppon instrumentes much like our Shakebois,* they haue likewise great basons whereon they strike, and therewith know how to make good musicke, whereat the women daunce, not leaping much, but winding and drawing their bodies, armes and shoulders, which they vse all night long, so that in the night time they make a great noyse with basons and other instruments, and the man he sitteth and looketh vpon them, euerie one of the women striuing to doe her best that she may get her husbands fauour and her secreat pleasure. The Gentlemen, Citizens, and marchantes haue their Gardens, and fieldes without the towne, and slaues for the purpose to labour in them, and bring their maisters all kindes of fruit, Rice and Hennes in the towne, also the Pepper that groweth there, which runneth vp by another tree, as Hoppes with vs, and groweth in long bunches like Grapes, so that there is at the least 200. graines in one bunch: it is first greene, and after it becommeth blacke, and is there in great aboundance, so that it is the right Pepper countrey; for when we came thither they said vnto vs, Aqui ai tanta Pimienta, como terra, that is, here is as much Pepper as earth, and so we found it, and yet we departed from thence by our owne follies, without our lading of Pepper: Wee staide for new Pepper, meane time the Portingalles sent their letters into euery place seeking to hinder our trade: At the first we might haue sufficient, for there we founde enough both to buy for money or to barter. We likewise had money and wares sufficient: we might easily have had sixe or eight hundred tunnes, as we were aduertised by some of the countrey, that we should presently buy, for that the Portingalles sought by all the meanes they could to hinder vs, as after it appeared; and there-

How Pepper groweth in that countrey.

* Musical instruments mentioned in Nichol's Coronation of Anne Boleyn, p. 2. Probably Sackbuts.

fore he that thinketh to come soone enough, commeth oftentimes too late, and we vsed not our time so well as it fell out.

A letter sent by our men in the town that were kept prisoners.

The 29. of August we had a letter sent vs by night from our men that were in the towne, that lay in a maner as prisoners, to will vs to let our pledge go a shore, otherwise they feared they shoulde hardly escape with their liues, and great danger might fall vpon them: this pledge came aborde with the 9. slaues.

The 30. of August we sent the pledge and the rest of our Iauars to land, with promise that he would do the best he might to get our men leaue to come aborde: about euening of the same day wee had newes from our men by foure of our saylers that as then they were better vsed, saying they thought they should come aborde when two shippes were gone that ment to saile for Malacca, being laden with Nutmegs and other things.

The first of September, and the 2. 3. and 4. wee sent many letters to the Gouernour and hee to vs, and likewise to our men that were in the towne, being nine in number, all our best marchants and captains, hauing with them about 6: or 7000. Guildernes in marchandise, and they againe to vs.

They went nearer to the town.

The 5. of September when wee perceyued that delayes were dangerous wee went close to the towne with all our 4. shippes, and so neere that we had but two fadome muddie grounde, and presently with two of our boates for our securitie wee set vppon three Iauan shippes, whereof two were laden with fish and Cocus, wherein wee founde a man of China, being of some account. The third ship was laden with 20. tunnes of Cloues, 6 tunnes of Pepper, and some Benioni, and Piementa da Rauo, wherein we founde fiue Malabardes slaues to the Portingalles, whom wee likewise tooke, and they were very willing to goe with vs, thereby to bee eased of the slauery wherevnto the Portingals put them, and perceyuing that the Portingalles went often to and from another shippe that lay not farre from vs, we took our Pinace and made towardes it, and being harde by it, the Portingals left it and set it on fire: This ship had the richest wares in it as the Portingalles slaues tolde vs, for it was laden with fiftie tunnes of Cloues, which were burnt in it.

The sixt and seuenth of September we hearde no newes, so that wee went close to the Towne agayne, shooting with our great

Peeces into it, slaying diuers of the people (as after we were informed:) They likewise shot with their Peeces agaynst vs, which the Portingalles did, for that the Iauars haue little or no skill at all therein, and are very fearefull of them, and although they had many peeces in the towne, yet they did vs no other hurt then onely shot one of Molenares halfe masts in peeces.

The seuenth of September wee had a skirmish, which was in this manner, we perceyuing a Iauan ship vnder sayle, sent our Pinace with sixe and twentie men in her to fetch it in, which the Iauan shippe perceyuing fledde behinde an Islande, where our Pinace followed him so fast that shee fell a grounde, which the townes men perceyuing, made them readie with foure and twentie boates full of men, all armed after their manner, and set forwarde in good order, being diuided in two companies, seuen on starre bord, and 17. on lardde bord of the Pinace, in order like a halfe Moone, threatning vs with great speares, they thought by reason of their great number of men that they had already taken it, but it fell out otherwise, for they in the Pinace, perceyuing them comming, shotte among them: and when they were harde by the Pinace, shee gotte a flote, as they thought to take her, hauing cast out an anker in good time, and thereby wounde themselues off the grounde, but for haste they were forced to cutte their Cable, because they had not time enough to winde it vppe, and with all they shotte one of their boates vnder water. The Pinace drawing her boate after her, the Iauans presently leapt into it, and cutte a sunder the roape that helde it, which they immediately stole from vs, thrusting with their Speares in at the loope holes. Seuen of their Boates being round about vs were so sharpely paide with the iron peeces, stone peeces, and Caliuers, that the 17. others durst not come so neere vs: I thinke there were at the least 100. of them that neuer carryed newes how they sped in that skirmish, for euery boate had at the least 60. men in it, and they were so thicke in them, that they could not help themselues, nor did any thing els but shake their speares, and they shot but one base: their arrowes hurt vs not, and so the Pinace returned agayne vnto our shippes, sayling close before the towne, and shooting into it with her ordinance: They shot out of the towne, but it hit her not, because they shot with stone pellets, wherewith you cannot shoote so certainly as with iron bullets.

A skirmish betweene the Pinace and 24. boats.

The 8. 9. and 10. of September we had letters from our men

out of Bantam, by the which they willed vs not to shoot any more, for that the Gouernour threatned to set them vpon stakes: Houtman wrote they were in good hope that they shoulde bee put to raunsome, which wee counselled them to doe as well as they might.

The contents of the Gouernors letter.

The 11. of September we had a letter from Houtman, and one from the Gouernour, wherein hee wrote that he would set our men at libertie, so we would be quiet, but if we desired warre, he would once againe come and visite vs in another sort: wee aunswered him that there he should find vs, that wordes were but wind, and that he should set our men at a reasonable ransome, and thereof send us an answere the next day.

The 12. and 13. of September wee had no answere out of the towne, and we had want of water, and could get none thereabouts but that which came out of the towne, for that the Gouernour had taken order that we should get no water about the towne, so that we hoised ankers to go seeke some.

The 17. of September we came before 3. or 4. Islands which Molenare and Shellenger sayled betweene, and for that the streame ranne so strong there, they were forced to goe so nigh the shore, that they might almost leape on lande, whereby they escaped great danger, but the other shippe and the Pinace sayled about the Islands, and so met with the other two, and casting forth their ankers went on shore, where wee spake with men that saide they would shew vs where wee shoulde haue water, so we would giue them two Caliuers.

The 18. 19. 20. 23. and 24. we sayled to lade water, for it was hard to get, and we were forced to keep good watch, which done hoysing ankers againe, wee sayled towardes Bantam, holding our course Eastwarde.

The 27. we sayled Northeast towardes the lande of Iaua maior.

The 28. setting sayle agayne, we kept East Northeast along by by the coast of Iaua, and about noone because of the great streame that runneth in the straight, wee were forced to anker, and the 30. day wee set sayle againe.

The first of October in the euening wee came to a great Islande, being three miles from the towne, and there we ankered finding good clay ground.

The 2. of October wee had a letter from our men, how they

were separated one from the other, and kept by the Gentlemen of the towne, and their wares parted among them.

The 3. 4. and 5. when wee were againe before the towne, we had other letters, that by our comming they were better vsed, and hoped to bee set at a reasonable ransome, and that they promised that one of our men should come aborde, so he would returne againe into towne, that shoulde by worde of mouth certifie vs what hope they were in, and the cause thereof, that we might the better believe it.

The 6. of October in the night one of our men came aborde, and shewed vs what had past, when we shotte into the towne, how they were separated and kept close prisoners, and cruelly threatned by the Iauars, whereby they still expected when they should bee put to death, and howe they sought all the meanes they coulde to make them to deny their faith, and become Mores, but they remayned constant, and saide they woulde rather die, and that they had by force shauen three of our men after the Morish manner, and how the Portingals had sought all the meanes they coulde to buy them for slaues, offering money for them that they might sende them to Malacca, how they were set at libertie againe, and might goe where they woulde within the towne, and so they hoped all would be well, and that they shoulde bee set at libertie for some small ransome, and that the Gouernour asked them 3000. Rialles of 8. but they hoped to bring him to 2000. whereat we much reioyced.

How the Iauars vsed our men being prisoners.

The 8. 9. and 10. of October we passed ouer to make some agreement with them that we might be quiet.

The 11. of October they agreede vppon a ransome of 2000. Ryalles. of eyght, and were content, that what goodes, soeuer we had taken from them, wee shoulde keepe as our owne, and for our goodes that they had stolen, and forcibly taken from our men within the towne, they would keepe them, and so exchange one for the other, they likewise were content to quit vs of all our debts, that we ought within the towne eyther to the Gouernour or to any other man, and that from thence forwarde we should be free, and traffique in the towne, both to buy and sell when it pleased vs, and with their good willes as we had done, and before we paide our money, the towne was to sende two men aborde our ships, which done we were to pay the halfe of our ransome, which was 1000. Ryalles of eyght; which

The maner of the ransome.

being performed, their two men, and their other halfe of our men were on both sides to bee deliuered and sette free, and without contradiction it was performed.

The 12. and 13. this agreement being ended, diuers victuailers came aborde our shippes to sell vs Hennes, Egges, and all other kind of victuailes.

The 14. we gaue certaine presentes in signe of good will, to such as had shewed vs fauour when we were in contention with them.

The 15. 16. 17 and 18. some of our Factors went into the towne, where they bought certaine Pepper, and brought it abord our ships.

The 19. they went again into the towne, and bought a greater quantitie at 5. sackes for one Catti, minding in that sorte euery day to take in our lading, but it fell not out as wee desired, for the Portingalles that coulde not brooke our company, made such means to the Gouernour, that he gave commandment that we should buy no more Pepper, before we had paide 1400. Rialles of 8. which he challenged of vs because we had cast anker within his streame, wherevpon our Marchantes went and agreed with him, which done wee thinking to buy Pepper as we did before, the Gouernour againe commanded to the contrarie, whereby we perceyued their deceipt, in that he wold not hold his word. The countrymen would gladly haue solde their Pepper, as also the Chinars, Arabians, Mahometitians, and secretly some Portingalles, but when we saw wee could not get it out but with great daunger, wee thought it not conuenient to buy: and when we spake vnto the Gouernour, touching the holding of his worde, he made vs answere, that he had no bones in his tongue, and that therefore he coulde not speake that which he ment not to doe: and to say the truth most part of the Iauars are a kind of deceitfull people, for whatsoeuer they say and presently performe, that shall you be sure of and no more.

Why the Gouernour forbad vs trafficke.

The 25. of October there came an Ambassador into Bantam sent from Malacca to the Gouernour with a present of 10000. Rials of 8. desiring him to forbid vs both his towne and streame, that wee might not traffique there. Whereof wee were aduertised by the Sabander and other of our friendes counselling our men to get them out of the towne, and not to returne againe, otherwise they would be in daunger to be stayed againe, and we hauing sent a man into the towne to saue him from being holden prisoner, our host where we lay being on shore was forced to bring him out couered with certaine mattes; so that vppon the 26. of the same

month all our trafficke and friendship with them ceased: but our hoast being our friende, came secretly aborde our ships, and shewed vs that he and his company had two ships lying before the towne, laden with Nutmegges and Mace that came from Banda, for the which hee agreed with vs at a price, vpon condition that we should seeme to take them by force, that thereby he might colour his dealing with vs: wherevpon the first of Nouember we sailed close to the towne with all our ships, and set vpon to two Iauan shippes, wherein we found to the number of 30. slaues, that knew nothing of their maisters bargaine made with vs, so that they began to resist vs, wherewith we shot among them, and presently slew 4. or 5. of them, the rest leapt ouer borde, and swamme to land, which done we tooke the two ships, and put their lading into ours; The Portingalles shippe that brought their Ambassadour, lay close vnder the shore, wherevnto we sent two of our boats, but the Portingals that were in her shot so thicke with their peeces vppon our men, that our boates were forced to leaue them with losse of one of our men, but our shippes shot in such sorte with their ordinance vppon the Portingall shippe, that they spoyled and brake it in peeces, wherein their Captaine was slaine, and the victuailers that stil brought vs victuailes to sell, told vs that with our peeces we had slain three or foure men within the towne, and that the townes men began to make an armie of ships to set vpon vs.

How they tooke two Iauan ships.

They fought with a Portingall shippe.

The 2. of Nouember we espyed a shippe that came towards Bantam, which we ioyned vnto with our boats, and being neere vnto it, they spread their fights, which were of thicke mattes, and began to defend themselues; our men shot among them with stone peeces and Caliuers, and they defended themselues with great courage, hauing halfe pikes wherewith they thrust at vs, and that serued likewise to blow arrowes out of them, for they were like trunkes, out of the which trunkes they shot so great numbers of arrowes, that they fell as thick as hayle, and shot so certainely, that therewith they hurt at the least eyght or nine of our men, but the arrowes are thinne and light, so that their blaste coulde not make them enter into the flesh aboue the thicknes of two fingers, onely the head of the arrowe (which is made of reede, and loose stayeth in the flesh) when we shot with our Caliuers they ranne behind their fightes, but when they perceiued that their matted

They fought with a Iauan shippe.

fights could not defende them, and that they were killed through them, they entered into their boate, and by strength of oares rowed from vs, leauing their shippe, wherein we founde two dead men, and we slew three more of them as we rowed after their boat, so that in all they lost fiue men, as we after heard, and that they were to the number of 40. which done, wee brought their shippe to ours, wherein we found good store of Ryce and dryed fish.

The 6. of Nouember, perceyuing not any hope of more trafficke for vs with those of Bantam, wee hoised anker and set sayle, setting our course towardes the straight of Sunda.

The seuenth of Nouember wee came and ankered before a Riuer of freshe water, about sixe miles from Bantam, where wee tooke in our prouision of water: thither certaine Merchants followed vs with Porseline, telling vs that they were sory for our departure, and that they longed for our returne againe.

The marchants follow them with wares.

The thirteenth of Nouember we set sayle, and about euening wee came before Iacatra, in time past called Sunda Calapa, which hath beene a rich Towne of marchandise, but vppon some occasions and by reason of their hard vsage the Marchants had withdrauen themselues from thence, therefore at this present there is little or nothing to doe. Iohn Hughen in his booke saith this to be the principal towne of trafficke, but that is long sithence, for now there is not any trade of marchandise.

The fourteenth of Nouember wee sent two of our men into the towne, hauing some of theirs in pawne, who tolde vs that many of the inhabitants were gone out of the towne with all their goodes, being in great feare of our peeces, and there wee had great store of victuailes, and much more then wee required brought abord our ships.

The 18. wee set saile from Iacatra, and being about two miles from the towne, our shippe called Amsterdam fell vppon a cliffe, but it got offe again without any hurt, and therewith wee presently made towardes the straight.

The 2. of December we passed by 3. townes which we might easily perceiue, we likewise passed by Tubam, and ankered vnder Sidaya. The 5. of December there came men out of the towne, and desired vs to stay, saying that there we might haue Cloues and Nutmegs as many as we woulde, bringing certaine banketting stuffe (as a present from their king) vnto Schelengers ship, because it lay nearest to the land, and they came most abord it.

The 4. of December they came again into Schellengers ship, bringing certaine presentes with them, and among the rest a certayne birde that coulde swallowe fyer, which is a very strange fowle, and was brought aliue to Amsterdam, which after was giuen to the states of Hollande lying in the Hage, and some good fruites, willing vs to sende a man on shore, to see their spices, whereof they said they had great store: wherevpon we sent a man out of the Amsterdam, and with him an interpreter, one of the Portingalles slaues, they leauing three or foure of their men aborde our shippes, for pawnes till his returne: when our men came to lande hee was well vsed, and there they shewed him fortie or fiftie bals of Cloues; which done they brought him before the King, that promised him great fauor, and told him that the next day he wold himselfe come abord our ships, and deale with our Captaines, and with that he let our man depart.

The 5. of December we expected the Kings comming aborde, putting out all our flagges and streamers, and about noone there came 8. or 9. indifferent great shippes full of men from off the shore, wherein wee thought the King to bee, but when they were almost at vs, they diuided themselues, three of them rowing to Shellengers ship, and when they borded him, they thinking the King had been there, Reymer van Hel as Factor and the Maister came forth to receyue him, and the Iauars entering all at once, Reymer van Hel said, What will all these people do aborde the shippe, for there was at the least two hundred men, who all at one time drewe out their poinyardes, and stabbed our men that neuer suspected them, so that presently they had slaine twelue of the shippe, and two sore wounded, that boldly withstoode them: the rest of our men being vnder hatches presently tooke their pikes, and thrust so fast out at the grates, that the Iauars woulde haue forced the middle part of the ship, wherein was two entries, but our men standing at them with their swordes in hand draue them out, not ceasing still to thrust vp with their pikes, meane time they kindled fier, lighted their matches, and shot off their stone peeces that lay aboue the hatches, wherwith they began presently to flie, most of them leaping ouer bord, and swam to their two boates, that lay harde by our shippes, whereof one with a great peece was presently stricken in peece: The rest of our shipps hearing vs shoote in that manner, entered into their boats, and made towardes

How the Indians betrayed them.

them, rowing harde to the three Indian fustes, wherein were at the least 100. men, and shotte among them with their peeces, wherewith they leapt into the water, euery man swimming to shore, and we with two boates after them, hewing and killing them as our deadly enemies, who vnder pretence of friendshippe sought to murther vs, and wee handled them in such sort, that of two hundred men there got not aboue thirty of them to lande, the rest of their fustes lay farre off and beheld the fight: Three of their fustes thought to rowe to the Pinnace to take her, which they might easily haue done, as hauing not aboue 7. or 8. men in her, being busie to set vp a newe maste, but when they perceyued their men to bee so handeled in the Amsterdam, and that they leapt ouer borde, they turned backe againe, and in great haste rowed to land, so that at that time they got not much by the bargaine, and no small griefe to vs, for there wee lost 12. men, that were all stabbed with poinyards, their names were Iohn Iacobson Schellenger, maister of the ship, Reymer Van Hel Factor, Gielis Gieleson Gentleman, Barent Bonteboter, Arent Cornedrager, Cornelis van Alcmuer, Simon Ianson, Wiltschut Ioos the Carpenter, Adrian de Metselar, one of the Portingalles slaues, and two boyes, whereof one was but twelue yeares olde, whereby wee perceyued them to be a kinde of cruell people, for they had giuen the little boy and all the rest of our men at the least 12 stabbes a peece after they were dead.

The names of the men that were stabbed.

The same day about euening we hoysed ankers, and set saile, hauing manned the Amsterdam with men out of our other shippes, and so helde our course Eastward.

The 6. of December we came to a great Island called Madura, where we ankered, and in the evening two of their men came aborde our shippes, with message from their Gouernour, saying that we were welcome, desiring vs to stay there, for he would trafficke with vs, and sell vs some Pepper, as they saide, but wee belieued them not.

The 7. of December there came another boat abord, bringing certaine fruites, saying that the next day their Gouernour would come to see our shippes.

The 8. there came a great fuste and three smal boats, from off the land all full of men, saying their Gouernour was among them: we willed them not to goe to the Amsterdam, but to the Mauritius, but they woulde not, but made to the Amsterdam,

thinking because there had beene so many murthered jn her, there was not many men aborde her at that time, and when they were within a pykes length of her, (although they were directed to the other shippes) they remembering their late mischance, shotte off three or foure stone Peeces full laden, wherewith they slew and hurt many of the Indians, wherevpon they presently leapt ouer board, and wee with our boates followed after and slew diuers of them, taking ten or twelue, thinking by them to know what their intent was to doe, but they could not certifie vs, and therefore we let them go againe onely keeping two boyes, who long after stole out of the shippe, and swamme to lande: They tolde vs that the Gouernour being a Bishoppe or chiefe instructor of the countrey, was within the boate and slaine among the rest, hee had therein likewise a little boy one of his sonnes who wee likewise tooke, and sent to lande: The Bishoppe was of Meca, and much esteemed of among them, a great Clearke, and Gouernour ouer all the rest of the Countrey: There was a Iewell found about him, which as yet is kept.

About euening we hoysed ankers, and set sayle, and the 11. of December we came to two small Islands, where wee ankered, there wee founde none but poore people and fishermen, that brought vs fish, Hens, and other fruit to sell.

The 13. wee set sayle, and the 14. wee had a West winde, which they call the passage winde, that would haue serued vs well to saile to Moluccas, from whence wee were not distant aboue two hundred miles, and as then it was a good yeare for Cloues, which happeneth euery three yeares: It was told vs that we might there haue a Cabbin laden full of Cloues, wherevpon we determined to sayle thither, but because wee had already indured a long and troublesome voyage, and but ill manned, we woulde not, longing to bee at home: This contrary wind holding vppon the foure and twentie of December wee came to an Islande where we had beene before.

How farre they were from Moluccas.

The 25. of December Iohn Molenaer maister of the Mauritius, dyed sodainely, for an hower before hee was well, and in good health.

The 28. 29. 30. and 31. of December wee were busied to take all the wares, sayles, and other things out of the Amsterdam, her victuailes and furnitures seruing for our voyage homewarde, and

lying vnder that Island, we had victuailes brought vs euery day as much as wee needed, both fish, Hens, venison and fruit, and at reasonable price, but there we could get no water.

The Amsterdam set on fire.

The 11. of Ianuary when we had vnladen the Amsterdam we set her on fier, letting her burne, taking her men in our shippes.

The 12. of Ianuarie we set sayle again, some desiring to sayle Eastward, others Westward, but in fine wee set Westwarde to sayle once againe to Bantam, wherewith the Mauritius sayled Southeastwarde, to gette about the Island of Iaua, and we followed her. The 14. of Ianuary we once againe perceyued the East point of the Island of Madura, and held our course Southward: on that side of Madura there lyeth many small Islandes, through which we sayled.

The Pinace on ground.

The 16. in the morning our Pinace fell on grounde vpon the coast of Iaua, not far from Pannorocan, where she shotte off three peeces, at the which warning wee made thither with our boates, and by the helpe of God got her off againe: There we saw a high hil that burnt, vnder and aboue the fire hauing a great smoake, most strange to behold.

The 18. of Ianuary we entered into the straight that runneth betweene Iaua and Baly, and by reason of the hard and contrary streame that ran therin, we were forced to anker vpon the coast of Iaua, where wee found good anker ground.

The 19. wee set sayle, and when wee came neere to the coast of Baly, we entered into a rough streame, and our shippes draue backeward, as swiftly as an arrow out of a bow, and there we found no anker ground, nor any anker could haue holden vs, but Molenaer got the coast of Iaua and ankered, which in the ende wee likewise did, and ankered at the least three miles from him, and so much we had driuen backe in the space of halfe an houre.

The 20. of Ianuarie wee went and lay by our other ships.

The 21. of Ianuarie there came two barkes to the Mauritius, wherein there was one that coulde speake good Portingall, who tolde vs that the towne of Ballaboam was besieged by a strange King, that had marryed the King of Ballaboams daughter, and after he had laine with her he caused her to bee slaine, and then came to besiege her father. This towne of Ballaboam lyeth on the East end of the Islaud of Iaua, and is the same towne where M. Candish was when hee passed that way, and the old King

wherof he writeth was as then yet liuing, being at the least 160. years of age. There we saw great numbers of Battes, that flew ouer our shippes, and were as bigge as Crowes, which in that Countrey they vse to eat, as they say: About noone we came before the towne of Ballaboam, so neare vnto it, that we might easily see it, and there we lay behind a high point of lande, thinking to take in water.

The 22. of Ianuarie we tooke our Pinace, and sayled about the shore as neere the land as possible we might, to seeke for fresh water, but we found none, for the Riuer that ran through the towne was paled vp (by them that lay before it) so that no man might passe either out or in, but onely on the lande side, and that with great daunger: The same day there came 2. or 3. men abord our shippe, that stole out of the towne by night, and came from the King, to desire our help with our great shot, which wee could not doe; because that thereabouts it was very shallow, and we might not go neere it with our shippes; they toide vs they had great want of victuailes within the towne, whereby many of them were already deade for hunger, and much desired our aide, but it was not in vs to doe. Those that besieged the towne were Mores, but they in the towne were heathens, and as yet had not receyued Mahomets lawe, and that (as wee heard after) was the cause of their warre: There wee sawe many Storkes flying and sitting in the fielde: with vs we cannot imagine where the Storkes remaine in winter time, but here wee sawe them in the winter time.

The 24. of Ianuarie we sayled from thence, perceyuing nothing for vs to get, and tooke our course right ouer to the Island of Bally.

The 25. we came to Bally, where one of their barks borded vs, telling vs that there we should find a Riuer of fresh water, and of all thinges els sufficient to serue our necessities, wherevpon we ankered.

The 26. of Ianuarie our Pinace sent her boat to land, to see the Riuer, and there one of our men was sent on shore, but when he was on land he found nothing, but an armie of ten thousand men, that ment to relieue the towne of Ballaboam, and the Riuer was nothing worth to lade water, wherevpon our men came on borde againe: Their Generall thought to haue gotten some great pray out of our shippes.

The 27. of Ianuarie we set sayle to finde a conuenient place to

refresh vs with water and other prouision, for wee were informed by a man of Bengala, that of his owne will sayled with vs, and that had beene in Bally, that there wee should finde water and other thinges to serue our necessities, so that by night wee ankered vnder a high pointe of lande on the South West ende of Bally.

The 28. of Ianuarie one of their boates borded vs with sixe or seuen men, saying that their King was desirious to deale with vs for such wares as hee had, and sent to know from whence we came, and we said wee came out of Holland.

The 29. and 30. there came more men aborde our shippes, but as wee suspected that was not the right hauen, for the people came rowing in great haste a far off, and the man of Bengala could not tell what to say, but the King was thereabout, and euery day sent vs some fruit.

The first of February wee had two hogges brought aborde our shippes, that wee bought for two Ryalles of eyght, and we eate them very sauerly.

The 2. of Februarie, we set saile that wee might get aboue the point, where wee thought to finde a better place for freshe water, but by reason the winde was contrary, wee could not doe it, but were forced to anker againe.

The 3. of February we set saile againe, and then wee had a storme, so that our saile blew euery way, and because of the contrarie winde we could not reach aboue the point, but were constrained to anker, but the Mauritius and the Pinace got past it, although thereby the Mauritius was in no little daunger, but because the Pilot had laid a wager of 6. Rialles of 8. that hee woulde get aboue it, hee would passe, what daunger soeuer it might be, and sayled close along by the cliffes, whereby wee lay at anker without companie.

The 4. and 5. we set saile once againe to get aboue the point but could not reach it.

The 6. we had a letter from Rodenburgh, that certified vs how the Mauritius lay at anker at the least 7. or 8. miles beyond the point, and he that brought the letter came with it ouer land; and at the same time there was a man sent on lande with a small present for the King, that we might winne his fauour.

The 7. our man came on borde againe, and brought vs newes how Rodenburgh with one of the Portingalles slaues, being on lande were against their willes led before the King, but the saylors of the Mauritius had gotten men for pledges.

The 8. of Ianuarie, the same man went on land out of our shippe with more presentes of veluet and a caliuer, the better to get the Kinges fauour, which liked him well, and desired vs to bring the ship nearer to the towne, saying he would send vs water, and other things sufficient to supply our wants.

The 9. we sayled into the cheeke with our shippe, and ankered about a small halfe mile from the land, and being ankered there came at the least 70. boates of the Countrey to see our ship, and the King sent vs word that hee was desirous to heare vs shoote off 5. or 6. of our great peeces, and the King stoode vppon the shore to see them.

The 10. we had a letter from Cornelis Houtman, to wil vs to come to them, for that there they had founde a good place for water, and all other necessaries, so that about euening wee set sayle, leauing two of our men and a Portingall slaue among the Indians, whome the King promised should come vnto vs ouer land, yet that night wee could not reach aboue the point, meane time we perceyued our Pinace that came to helpe vs.

The 16. we got by the Mauritius, that had already laden in her water, and hooped her vessels, wherevpon we began presently to do the like, and to visite our vessels that were almost spoyled.

The 17. our men whome wee left with the King came ouer land vnto our shippes, and then we bought great store of cattle and fruit.

The 18. 19. 20. and 21. wee imployed our time to lade water, which wee had verie easily, and refreshed our selues with Cattle, Hogges, fruit, and Lemons sufficient. There came one of the Kinges principall officers with our men ouer land, to pleasure vs in all things we desired, he was very desirous to haue some present of vs.

The 24. of Ianuarie two of our men that sayled in the Mauritius stayed on lande, but wee knewe not the cause: it should seeme some great promises had beene made vnto them, for as we vnderstoode the King was very desirous to haue all sortes of strange nations about him, but our people were therein much ouerseene, for there they liued among heathens, that neyther knewe God nor his commandements, it appeared that their youthes and wilde heades did not remember it, one of their names was Emanuel Rodenburgh of Amsterdam, the other Iacob Cuyper of Delft: within

Two of our men stayed with the Indians.

a day or two they sent vnto vs for their clothes, but wee sent them not.

The 23. 24. and 25. we made a voyage on land, and fetcht as many Hogges abord our shippes as we could eate.

The 25. of Februarie we hoysed ankers, minding to set saile and so go homeward, leauing our two men aforesaid on land, but because it was calme weather we ankered, and went once againe on lande, and the 26. of the same Month wee set saile and helde our course West South West, but we had a calme.

## The situation of the Island of Baly

THe Island of Baly lying at the East end of Iaua, is a verie fruitfull Islande of Ryce, Hennes, Hogges, that are very good, and great store of cattle: but they are very drie and leane beastes They haue many horses: the inhabitantes are heathens, and haue no religion, for some pray to Kine, others to the Sunne, and euerie man as hee thinketh good. When a man dyeth his wife burneth her selfe with him: there were some of their men aborde our shippes, that told vs, that when some man dyeth in that Countrey, that sometimes there are at the least fifty women that will burne themselues with him, and she that doth not so is accounted for a dishonest woman: so that it is a common thing with them: The apparel both of men and women is for the most part like those of Bantam, nothing but a cloth about their middles: Their weapons is, each man a poinyarde at their backes, and a trunke with an iron point like a speare, about a fadom and a halfe long, out of the which they blowe certaine arrowes, whereof they haue a case full; it is an euil weapon for naked men: they are enemies to the Mores and Portingalles. This Iland yeeldeth no spice, nor any other costly ware, onely victuailes and clothes which they weare about their bodies, and slaues that are there to be solde. The King went with more state then the King of Bantam: all his garde had pikes with heades of fine gold, and he sate in a wagon that that was drawen by two white Buffles.

How 50 women burnt them selues with one man.

The first of March we had a calme.

The third we got a good wind that blew Southeast, holding our course West South West.

The fourteenth the wind blew stil South East, sometimes more Southwarde, and sometimes Eastward, being vnder 14. degrees,

and a good sharpe gale, holding our course West Southwest: There we found that Iaua is not so broade, nor stretcheth it selfe not so much Southwarde, as it is set downe in the Carde: for if it were, we should haue passed clean through the middle of the land. The situation of Iaua.

The 22. of March the winde helde as it did, being vnder 19. degrees, holding our course West South West.

The 19. of April our ship had no more bread left, but for our last partition euery man had seuen pound, both good and badde breade, and from that time forwarde our meate was Rice sodden in water, and euery man had a canne of water euery day, with three romers of wine, and weekely each man three romers or glasses of oyle and that very strong, and nothing els.

The 20. we had a calme, the 21. a calme with a Northerne aire.

The 23. a good wind that blew Southwest.

The 24. we saw the firme lande of Æthiopia, being vnder 33. degrees, and as wee gessed, wee were then about an hundred miles from the Cape de bona Sperance, yet we thought we had been at the least three hundred miles from it, so that wee may say, that God wrought wonderfully for vs: for that if wee had fallen by night vpon the land, we had surely runne vpon it: wee had a good winde out of the West, and West Southwest.

The 25. of Aprill in the morning wee had a calme, with a very hollow water, and at euening we had a good winde, that came North and Northeast, and although wee had so good a wind yet our shippe bare but little sayle, although the other two shippes of our company were at the least two mile before vs, for most part of the night wee sayled with our schouer saile, holding our course Southwest and by West.

The 26. of Aprill in the morning we coulde not see our shippes, which pleased not our men, besides that our shippe was very weake, whereby her ribs shoke, and her ioynts with the force of the water opened and shut, so that as then our shippe was very leake, hauing the winde Northwest, holding our course as neere as wee could West Southwest, and then we put out our maine sayles, at noone the winde came West, with a great storme, so that most of our sayles blew in peeces, and so wee draue forward with out sayles.

The 27. of Aprill still driuing without sayle with a West winde, wee were vnder thirty sixe degrees, so that we found that the streame draue vs South and South West.

The 28. of Aprill still driuing without sailes, we had the height of 36. degrees and 20. minutes, and about euening we hoised saile againe, the winde being West Southwest, and we held our course Northwest with very hollow water.

The 29. of April we could not as yet see our shippes, the wind being West.

The 30. of Aprill we had fayre weather with a West and West Sourh West wind, and then we saw many great birdes with white billes, which is a signe not to bee far from the Cape de bona Sperance, we likewise saw certain small birdes, speckled on their backes, and white vpon their breastes.

The first of May wee had a South winde with fayre weather hauing 34 degrees and a halfe, holding our course West Southwest.

The seconde of May wee were vnder 35. degrees, and $\frac{1}{2}$. holding our course West and West and by North.

The fourth of May we found our selues to be vnder 37. degrees South South East winde, our course being West and by North, and West North West.

The 5. and 6. of May we had all one winde at noone being vnder 35. degrees, wee thought wee had passed the Cape, and held our course Northwest, towardes Saint Helena, still without sight of our ships.

The 8. of May with a South wind wee helde North West and by West.

The 9. we had a calme with a gray sky, and were vnder 31. degrees and twentie minutes, and then our portion of oyle was increased a glasse more euery weeke, so that euery man had foure glasses.

The 10. we had stil South winds, and were vnder 29 deg.

Signes of the Cape de bona Speranza.

The 14. of May twice or thrice we saw reedes, called Trombos driuing on the water, being such as driue about the Cape de bona Speranza, which wee thought verie strange, for that the Portingals write, that they are seen but thirtie myles from the Cape, and wee gest our selues to be at the least 200. beyond it.

The 15. we still had a South East wind, and helde our course Northwest.

The 16. of May in the morning we saw two ships, whereat we much reioyced, thinking they had beene our companie, we made to leewarde of them, and the smallest of them comming somewhat

neere vs, about the length of the shotte of a great peece, shee made presently toward her fellow, whereby we perceiued them to bee Frenchmen, yet we kept to leeward, thinking they would haue come and spoken with vs, but it should seeme they feared vs, and durst not come, but held their course Northeast; at noone we had the height of 22. degrees, and 50. minutes with a Southeast wind, holding our course Northwest.

The 17. of May wee were vnder 21. degrees and a halfe: the the 18. the wind being Southerly, we were vnder 19. degrees and a halfe.

The 19. and 20. we had a calme with a Southern aire.

The 21. the ayre comming Southwest, we held our course Northwest: and were vnder 17. degrees and $\frac{2}{3}$. partes: There we found the compasse to decline three quarters of a strike or line North eastward, after noone we had a Southeast wind, and our course West Northwest.

The 22. of May we had still a Southeast winde, and were vnder the height of 16. degrees and 40. minutes, holding our course West Northwest.

The 23. of May, by reason of the cloudy sky, about noone we could not take the height of the Sunne, but as we gest we had the height of the Island of S. Helena, and held our course West and by South to keepe vnder that height, for there the compasses decline a whole strike or line: in the euening we found that we were vnder 16. degrees.

The 24. of May in the morning wee discouered a Portingall ship, that stayed for vs, and put out a flagge of truce, and because our flagge of truce was not so readie as theirs, and we hauing the wind of him, therefore he shot two shootes at vs, and put forth a flagge out of his maine top, and we shot 5. or 6. times at him, and so held on our course without speaking to him, hauing a South East winde, holding our course West and by South to find the Island of S. Helena, which the Portingal likewise sought.

The 25. of May we discouered the Island of S. Helena, but we could not see the Portingal ship, still sayling with a stiffe South-east wind, and about euening we were vnder the Island, which is very high lande, and may be seene at the least 14. or 15. miles off, and as we sayled about the North point, there lay three other great Portingal ships, we being not aboue half a mile from them, wherevpon wee helde in the weather and to seawarde Northeast as much as we might. The Portingalles perceyuing vs, the

Foure Portingal ships richly laden.

Admiral of their fleet shot off a peece to call their men that were on land to come aborde, and then wee saw foure of their shippes together, that were worth a great summe of money, at the least 300. tunnes of gold, for they were all laden with spices, precious stones, and other rich wares, and therefore wee durst not anker vnder the Island, but lay all night Northeastwarde, staying for our company.

The 26. of May in the morning wee made towardes the Island againe, with a good Southeast winde, and about noone or somewhat past we discried two shippes, and about euening as we made towards them, we knew them to be our company, which made vs to reioyce, for we had been asunder the space of a whole Month, and so we helde together and sayled homeward, holding our course Northwest: for as yet our men were well and in good health, and we found a good Southeast winde, and had water enough for foure or fiue monthes.

The 27. 28. 29. and 30. of May wee had a Southeast winde, with faire weather, and the 27. day we were vnder 14. degrees. The first of Iune we were vnder 6. degrees, with a Southeast wind, holding our course North West, but by means of the Compasse that yeelded North eastward, we kept about Northwest and by North. The 6. of Iune wee were vnder one degree on the South side of the line, there wee founde that the streame draue vs fast into the West, and therefore wee helde our course more Northernely and sayled Northwest and by North, with an East and South East wind. The 7. of Iune wee past the Equinoctiall line, with an East winde, holding our course North Northwest.

They passed the Equinoctiall line.

The 10. of Iune in the euening we were vnder 5. degrees and a halfe on the North side of the line, and then we began again to see the North star, which for the space of 2. years we had not seene, holding our course North Northwest, there we began to haue smal blasts, and some times calmes, but the aire all South and South-east.

The 11. of Iune we had a calme, and yet a darke sky, that came Southeastwarde.

The 12. of Iune wee had a close sky with raine, and the same euening our fore top maste fell downe.

The 13. we strake all our sailes and mended our ship.

The 14. we had the wind Northward, holding our course West Northwest as neare as we coulde, but by reason of the thick sky

wee could not take height of the Sun. The 15. of Iune we had the wind North, and North Northwest.

The 16. of Iune wee had the height of 9. degrees and 10. minutes, the winde being Northeast and North Northeast. The 17. the winde was Northeast with fair weather, and we held Northwest, and Northwest and by North till after noone. The 15. we tooke a great fish called an Aluercoor, which served vs all for 3. meals, which wee had not tasted of long time before. They tooke a great fish.

The 26. we had still a Northeast winde, and sometimes larger, holding our course North Northwest with large saile, and were vnder 17. degrees and $\frac{1}{2}$.

The same day there came much dust flying into our shippe, as if we had past hard by some sandie towne, and we gest the nearest land to vs might be the Island of S. Anthony, and wee were as then at the least 40. or 50. miles from it: The same day likewise there came a flying fish into our shippe, which we eat.

The 28. of Iune wee had the height of 20. degrees, with a East Northeast wind and East and by West, with full sayle, there we saw much Sargosse, driuing on the water. The last of Iune we had the Sun right ouer our heades, and yet we felt no heat, for that by reason of the cold ayre we had a fine coole weather. The same day we passed Tropicus Cancri, still hauing the winde East Northeast, and in the euening we were vnder 24. degr.

The second of Iuly we saw Sargosse driuing vpon the water, and had the wind somewhat lower North Northeast with a calme. The thirde of Iuly the winde came againe East Northeast, and wee helde our course North and by West. The 8. of Iuly wee were vnder 33. degrees and $\frac{1}{2}$. with an East wind, holding our course North and by East, and yet we saw much Sargosse driuing, but not so thicke as it did before.

The 10. of Iuly we had a good wind that blew south and South and by East, and hoysted vp our maine tops, that for the space of 26. daies were neuer touched, and held our course North Northeast, there we were in no little feare to fall among the Spanish fleet, which at that time of the yeare keepeth about the Flemmish Islands.

The same day one of our boyes fell ouer bord, and was carried away with a swift streame before the wind, but to his great good fortune, the Pinace saued him, that was at the least a quarter of a mile from vs: this euening we found the height of 36. degrees.

The 12. of Iuly we had a Southwest wind, holding our course Northeast and by North: Our Pilot and the Pilot of the Pinnace differed a degree in the height of the Sunne, for ours had 38. degrees, and theirs but 37. We gest to be about the Islands of Corbo and Flores, but the one held more easterly and the other more Westerly. The 13. of Iuly wee had still a Southwest winde, and after noone wee thought wee had seene land, but we were not assured thereof, for it was somewhat close. The 14. of Iuly we had a calme, and saw no land, and then our men began to be sicke.

The 17. of Iuly wee had a South Southeast winde, with faire weather, and were vnder 41. degrees, holding our course East Northeast.

The 18. 19. 20. and 21. it was calme. The 22. of Iuly the winde came North, and wee held our course East Southeast. The 23. of Iuly the wind was North North East and Northeast, and we held as near as we could East and East Southeast, the same day our steward found a barrell of stockfish in the roming, which if we had beene at home we would haue cast it on the dunghil, it stunke so filthily, and yet we eat it as sauerly as the best meat in the world.

The 24. we had a West wind, and that with so strong a gale, that wee were forced to set two men at helme, which pleased vs well.

The 25. of Iuly we had a storme that blew West and West Northwest, so that we bare but two sailes, holding our course Northeast and by East.

The first of August we were vnder 45. degrees with a North West wind, holding our course Northeast and by East.

The second of August one of our men called Gerrit Cornelison of Spijckenes died, being the first man that dyed in our voyage homeward.

The 4. of August we had a Northwest wind.

The 5. of August in the morning the winde came Southwest, and we were vnder 47. degrees, holding our course Northeast and the North Northeast, and wee gest that wee were not farre from the channell, those dayes aforesaid we had so great colde in our shippes, as if it had beene in the middle of winter: We could not be warme with all the clothes wee had. The same day we saw Sargosse driue vpon the water.

The 6. of August we had a West wind, in the morning we cast

out our lead and found grounde at 80. fadome, and about noone we saw a shippe that bare the Princes flagge, yet durst not come neare vs, although we made signes vnto him, and after noone wee saw the land of Heissant, whereat we all reioyced. They saw a shippe with the Prince of Oranges flagge.

The 7. of August in the morning we saw the land of Fraunce, and held our course North Northeast, and likewise we saw a small shippe, but spake not with it.

The 8. of August in the morning we saw the Kiskas, and had a South wind and somewhat West, holding our course East Northeast.

The 9. of August we entered the heades, and past them with a Southwest wind, sayling Northeast. After noone we past by a man of warre being a Hollander, that lay at anker, and he hoysed anker to follow vs, about euening wee spake with him, but because of the wind wee could hardly heare what hee said, yet hee sailed on with vs. They saw a man of war.

The 10. of August the man of warre borded vs with his boat, and brought vs a barrell of beere, some bread and cheese, shewing vs what news he could touching the state of Holland, and presently wee sawe the land of Holland, and because it blew very stiffe and a great storme, after noone wee ankered about Petten to stay for better weather, and some new Pilots, and that was the first time we had cast anker for the space of 5. monthes together, about euening it beganne to blow so stiffe, that wee lost both an anker and a cable. The man of war gaue them victuailes,

The 11. of August we had still a Southerly winde, and therefore about noone the Mauritius set saile, and wee thought likewise to saile, but our men were so weake that we could not hoyse vp our anker, so that we were constrained to lie still till men came out to helpe vs, about euening the winde came Southwest, and with so great a storme, that we thought to haue run vpon the strand, and were forced to cut downe our maine maste. They cut down their main mast.

The 12. and 13. we had a hard South West wind, and sometimes West, so that no Pilots came abord our ship, but the 13. day about euening it began to be faire weather.

The 14. of August about breake of day in the morning, there came two boats with Pilots and men abord our ship, that were sent out by our owners, and brought vs some fresh victuailes,

which done they hoysed vp our ankers, and about noone we sayled into the Tessel, and ankered in the channell, where we had fresh victuailes enough, for we were all weake.

This was a great noueltie to all the Marchantes and inhabitantes of Hollande, for that wee went out from thence the second of April 1595. and returned home again vpon the 14. of August 1597. there you might haue bought of the Pepper, Nutmegs, Cloues, and Mace, which wee brought with vs. Our saylors were most part sicke, being but 80. men in all, two third partes of their company being dead, and lost by diuers accidentes, and among those forescore such as were sicke, as soone as they were on land and at their ease presently recouered their healthes.

The copper money of Iaua commeth also out of China, and is almost as thicke, great and heauy, as a quarter of a Doller, and somewhat thicker, in the middle hauing a square hole, 2000. of them are worth a Riall of 8. but of these there are not ouer many, they vse to hang them vpon stringes, and pay them without telling, they stand not so narrowly vpon the number, for if they want but 25. or 50. it is nothing.

The leaden money of Iaua, (being of bad Leade is very rough) hath in the middle a foure square hole, they are hanged by two hundred vppon a string, they are commonly 10. 11. and 12. thousand to a Riall of 8. as there commeth great quantitie out of China, where they are made, and so as there is plentie or scarcitie they rise and fal.

---

## A true report of the gainefull, prosperous, and speedy voiage to Iaua in the East Indies, performed by a fleete of 8. ships of Amsterdam: which set forth from Texell in Holland the first of Maie 1598. Stilo Nouo. Whereof foure returned againe the 19. of Iuly anno 1599. in lesse then 15. moneths; the other foure went forward from Iaua for the Moluccas.*

WHereas in the yeare of our Lord 1595. a certaine company of substantial merchants of Amsterdam in Holland did build and set forth for the East Indies four well appointed shippes, whereof three came home An. 1597. with small profit (as already in sundry languages is declared)† Yet neuerthelesse the aforesaid company,

* At London: printed by P. S. for W. Aspley, and are to be sold at the signe of the Tygers Head in Paules Church-yard, (1600).

† See above.

in hope of better successe, made out the last yeare 1598. for a seconde voiage, a fleete of eight gallant ships, to wit. The shippe called the Mauritius, lately returned from that former voyage, being of burden two hundreth and thirty last, or foure hundreth and sixty tunnes, or thereabouts. This shippe was Admirall of the fleete. The master whereof was Godevart Iohnson, the Commissarie or factor Cornelius Heemskerck, and the Pilot Kees Collen.

The second ship called the Amsterdam, was of the burden of four hundreth and sixty tuns. The Master's name was Claes Iohnson Melcknap; The factor or commissarie Iacob Heemskerck.

The third was named Hollandia, about the burden of sixe hundreth tuns: which had likewise been in the former voiage. The Master was Symon Lambertson or Mawe, the Factor Master Witte Nijn, who died in the voyage before Bantam, and in his roome succeeded Iohn Iohnson Smith.

The name of the fourth ship was Gelderland, of burden about foure hundreth tuns. Master wherof was Iohn Browne, factor or commissarie Hans Hendrickson.

The fift was called Zeelandia, of the burden of three hundreth and sixtie tuns. The Master was Iohn Cornelison, the Commissary or factor N. Brewer.

The sixt ship named Utrecht of the burden of two hundreth and sixtie tuns. The Master was Iohn Martsen, the Factor or commissary Adrian Veen.

The seuenth a pinnas called Frisland, of burden about seuenty tuns. The Master Iacob Cornelison, the Factor Walter Willekens.

The eighth a pinnas that had been in the former voiage called the Pidgeon, now y^e^ Ouerijssel, of the burden of fifty tuns. The Master Symon Iohnson. The Factor Arent Hermanson.

Of this fleete was General and Admirall Master Iacob Neck, Viceadmirall Wybrand van Warwick: and Rereadmirall Iacob Heemskerck.

With this fleet of eight ships we made saile from Texell the first of May 1598. Stilo Nouo, being the 21. of Aprill, after the account of England and sailed with good speed vnto the Cabo de bona Speranza: as further shal appeare by a Iournal annexed vnto the end of this discourse.

Being past the Cape, the 7. and 8. of August, by a storme of

weather fiue ships were separated from the Admirall, who afterwardes came together againe before Bantam.

They meete with a ship of Zeland.

The 26. of August with three shippes wee came within the view of Madagascar, and the 29. wee met with a ship of Zeeland, called the Long barke, which had put to sea before vs, and now kept aloofe from us, supposing we were enemies: but at length perceiuing by our flagges what we were, they sent their Pinnas aboord vs, reioycing greatly to haue met with vs, because that diuers of their men were sicke, and ten were already dead: and they had in all but seuen men aboord the shippe that were meat-whole, and eleuen mariners to guide the shippe. Wee agreed to relieue them with some supplie of men: but through darkenesse and great winde wee lost them againe.

The Isle of Santa Maria.

After this, we the Admiral Mauritius, the Hollandia, and the pinnas Ouerijssel keeping together, came to the Island of Santa Maria, before the great bay of Antogil in Madagascar: where wee got a small quantity of Rice. We tooke the King prisoner, who paide for his ransome a Cow and a fat calfe.

In this Island we found no great commodity: for being the month of September, the season was not for any fruits: the Oranges had but flowers: Lemons were scant: of Sugarcanes and Hens there was some store, but the Inhabitants were not very forward in bringing them out.

Killing of the whale.

Heere we sawe the hunting of the Whale, (a strange pastime) certaine Indians in a Canoa, or boate following a great Whale, and with a harping Iron, which they cast forth, piercing the whals body, which yron was fastned to a long rope made of the barkes of trees, and so tied fast to their Canoa. All this while pricking and wounding the whale so much as they could, they made him furiously to striue too and fro, swiftly swimming in the sea, plucking the canoa after him: sometimes tossing it vp and downe, as lightly as if it had been a strawe. The Indians in the meane time being cunning swimmers taking small care though they were cast ouerboord, tooke fast hold by the boat stil, and so after some continuance of this sport, the whale wearied and waxing faint, and staining the sea red with his bloud, they haled him toward the shore, and when they had gotten him so neare shore on the shallowe that the most part of him appeared aboue water, they drew him aland and hewed him

in pieces, euery one taking thereof what pleased them, which was to vs a strange sight. It is reported that the Indians of Terra Florida vse the like fishing for the Whale. Our men might haue taken some part thereof, but refused it: the pieces thereof were so like larde or fat bacon.

From thence we made toward the great Bay of Antogill and ankered vnder the Island, where wee tooke in fresh water. The Bay of Antogill.

Our Indians that were brought from thence by them of the former voiage (the names of whome were Madagascar the one, and the other Laurence) wee offered to set there on land, but they refused, chusing rather to tarry with vs and to be apparelled, then to go naked in their owne countrey: working and moyling for a miserable liuing, opposing their bare skins to the vehemency of the sunne and weather: and their excuse was, that in that place they were strangers and had none acquaintance.

Our beere continued good vntill we were passed the Cape de bona speranza: from thence we began to mingle it with water hauing a portion of wine allowed vs twise a day, and this allowance continued vntill our returne into Holland. How long their beere continued good.

We went with our boates vp the riuer seeking refreshing: but the Inhabitants gaue vs to vnderstand by signes that wee might returne, for there was nothing to be had. Wee rowed into the riuer about three leagues, and found their report to bee true. The cause was, that the Kings made warre there one against an other, and so all the victuals were in manner destroied, insomuch that the Inhabitants themselues many of them perished for hunger, and in one of these battailes one of their Kings was lately slaine. Wherfore after fiue daies abode and no longer, we departed, and in Gods name made to sea again, directing our course the sixteenth of September for Iaua. About the nineteenth of Nouember we came within sight of Sumatra, and the 26. of the same moneth 1598. wee in the three shippes aforesaid, to wit, the Mauritius, our Admirall, the Hollandia, and the Ouerissell, arriued before the citty of Bantam in Iaua. Presently vpon this our arriuall, our Admirall and Generall Master Iacob Van Neck, sought with all friendship to traffique with the people of the saide towne of Bantam, sending Master Cornelis Heemskerck on land to shew them what we were, for they thought vs to be the very same men that had been They arriue at Bantam.

there the yeare before, and al that while guarded the sea cost, as being assuredly persuaded that we were pirates and sea rouers. But we, to make them vnderstand the contrary, sent on lande one Abdoll of China, a captiue of theirs, whom we brought from them in our first voyage; by whose meanes we got audience and credite: and so we presented our gifts and presents to the King, which was but a childe: and the chiefe gouernour called Cephat, hauing the kingly authority, most thankfully receiued the same in the name of his King. The said presents were a faire couered cup of siluer and gilt, certaine veluets and clothes of silke, with very fine drinking glasses and excellent locking glasses, and such other gifts more. Likewise we presented our letters sealed very costly with the great seale of the noble and mighty lords the Estates generall of the united Prouinces, and of Prince Mauritz, whome they termed their Prince. Which letters were by them receiued with great reuerence, creeping vpon their knees: and (the same being well perused, read and examined) they found thereby our honest intent and determination for traffike: insomuch that a mutuall league of friendship and alliance was concluded, and we were freely licensed to trade and traffike in such wise, that euen the fourth day of our arriuall we began to lade; and within foure or fiue weekes all our foure ships hauing taken in their full fraight, were ready to depart.

They present their letters and gifts.

Trade licensed.

When our three shippes aforesaid had remained there welnigh a moneth, about Newyears-tide arriued the other fiue shippes of our company before mentioned in very good manner, and well conditioned. And so our whole fleete of eight ships ioyfully met together, and had none or very fewe sicke persons among them, hauing lost by death in the whole fleete but 35. men in all, of which number some perished through their own negligence. Vpon this happy meeting we displaied our flags, streamers and ensignes after the brauest manner, honouring and greeting one another with volleis of shot, making good cheere, and (which was no small matter) growing more deeply in fauour with the townesmen of Bantam. Vnto vs were daily brought aboord in Prauwes or Indian boats great quantity of hens, egs, Cocos, bonanos, sugar-canes, cakes, made of rice, and a certaine kinde of good drinke which is there made by the men of China. Thus the people daily bartered with vs for

The whole fleet meet before Bantam.

pewter and other wares, giuing so much victuals for a pewter spoone, as might well suffice one man for an whole weeke. Wee trucked likewise for diuers other things, as for porcellan dishes and such like. Howbeit, that which our Indian Abdoll declared (namely, that more ships were comming besides the three aforesaid, and that others beside them were also sent out of Zeland) little tended to our commodity: for thereupon the Iauans tooke occasion to inhance the price of their pepper, insomuch that we were forced to pay for 55. pounds of pepper first three, and afterward four Reals of eight: neither did they demaund or call for any thing so much as for the said Reals of eight. Mercery or haberdashers wares were in no such request as money. Also we much marueiled, how the Iauans should tell vs of more shippes to come, making signes with their foure fingers and thumb, that foure Lyma (which word in their language signifieth shippes) were comming.

The price of pepper inhanced.

And here you are to vnderstand, that our Generall Master Van Neck, together with the commissaries or factors, thought good, besides the three forsaid ships that came first, to lade one other, to wit, the greater pinnasse called Frisland, whereof was Master Iacob Cornelison, and factor Walter Willekens. These foure ships hauing receiued their ful fraight, and giuen notice on land of their departure (to the end that none of their creditours might bee vnpaid) and also hauing well prouided themselues of rice and water, departed the thirteenth of Ianuary 1599. and sayled to Sumatra, where they tooke in fresh water; for that the water of Bantam first waxeth white, and afterward crawleth full of magots.

Foure ships laden.

Vpon the land of Sumatra we bartered kniues, spoones, looking-glasses, bels, needles and such like, for sundry fruits, to wit, melons, cucumbers, onions, garlike, and pepper though little in quantity, yet exceeding good.

We had to deale with a notable Merchant of Bantam, named Sasemolonke, whose father was a Castilian, which sold vs not much lesse then an hundreth last of pepper. He was most desirous to haue traueiled with vs into Holland: but misdoubting the displeasure and euil will of the king, and fearing least his goods might haue bin confiscated, he durst not aduenture vpon the voiage.

Certaine daies before our departure from Bantam were the

The four other ships sent to Moluccas.

other foure shippes dispatched to go for the Moluccas, and ouer them was appointed as Admirall and Generall Master Wybrant van Warwicke in the shippe called Amsterdam, and Iacob Heemskerck Viceadmirall in the shippe Gelderland, the other two shippes in consort with them being Zeland and Vtrecht before mentioned.

These foure made saile towards the Moluccas, and parted from vs the 8. of Ianuary in the night, and in taking of our leaues both of vs together, made such a terrible thundering noise with our ordinance, that the townsemen were vp in alarme, vntill they knewe the reason thereof. The people were glad of their departure, hauing some mistrust of vs, remaining there so strong with 8. ships. And they asked daily when we should depart, making great speed to help vs vnto our lading, and shewing themselues most seruiceable vnto vs.

The 11. of Ianuary 1599. we in the foure shippes laden with pepper departed from Bantam homeward. The 13. we arriued at Sumatra. The 19. we shaped our course directly for Holland. The 3. of April we had sight of Capo de buona esperanza. The 8. of Aprill we doubled the said Cape, proceeding on for the Isle of Saint Helena, whither we came the twenty sixt of the same month, and there refreshed our selues for the space of eight daies.

In this Island we found a church with certaine boothes or tents in it, and the image of Saint Helena, as likewise a holy water fat, and a sprinkle to cast or sprinkle y^e^ holy water: but we left all things in as good order as we found them.

Moreouer here we left behinde vs some remembrances in writing, in token of our being there. At this place died of the bloody flixe, the Pilot of our Admirall Kees Collen of Munickendam, a worthy man, to our great griefe.

This Island (as Iohn Huighen van Linschotten describeth it) is replenished with manifold commodities, as namely with goates, wilde swine, Turkies, partridges, pidgeons, &c. But by reason that those which arriue there vse to discharge their ordinance, and to hunt and pursue the saide beastes and fowles, they are now growen exceedingly wilde and hard to be come by. Certaine goates whereat we shotte fled vp to the high cliffes, so that it was impossible to get them. Likewise fishes wee could not catch so many as wee needed; but wee tooke in fresh water enough to serue vs till our arriuall in Holland.

A man left on land at Saint Helena.

Here we left on land as a man banished out of our society, one Peter Gisbrecht the masters mate of the great pinasse, because hee had stroken the Master.

Very penitent hee was, and sorie for his misdemeanour, and all of vs did our best endeuour to obtain his pardon: but (the orders and ordinances wherevnto our whole company was sworne being read before vs) we were constrained to surcease our importunate suit, and he for the example of others to vndergo the seuere doome that was allotted him.

There was deliuered vnto him a certaine quantity of bread, oile, and rice, with hookes and instruments to fish withall, as also a hand gun and gunpowder.

Hereupon we bad him generally farewell, beseeching God to keepe and preserue him from misfortunes, and hoping that at some one time or other he should finde deliuerance; for that all shippes sailing to the West Indies must there of necessity refresh themselues.

Not far from this place we descried a saile which wee iudged to be some Frenchmen, by whom peraduenture the saide banished party might bee deliuered.

The fourth of May we set saile from Saint Helena, and the tenth of the same moneth wee passed by the Isle of Ascension. The 17. day wee passed the line. The 21. we saw the Polle-starre. The 10. and 11. of Iune we had sight of the Canaries. About the Azores wee stood in feare to meete with some Spanish Armada, because our men were growen faint and feeble by reason of their long voiage. The 27. of Iune we entered the Spanish sea. The 29. we found our selues to be in fortie foure degrees of northerly latitude. The 6. of Iuly our Admirall y^e^ Mauritius had two of his mastes blowne ouerboord; for which cause we were contrained to towe him along. The 11. of Iuly we passed the sorlings. The 13. we sayled by Falmouth, Dartmouth, and the Quasquets. The 17. we passed by Douer. The 19. meeting with some stormes and rainy weather we arriued at Texell in our owne native countrey, without any great misfortune, saue that the Mauritius once stroke on ground.

Thus hauing attained to our wished home, we gaue God thankes for this our so happy and prosperous voiage: because their neuer arriued in Holland any shippes so richly laden.

The particulars of their rich lading.

Of pepper we brought eight hundreth tunnes, of Cloues two hundreth, besides great quantity of Mace, Nutmegs, Cinamom, and other principall commodities. To conclude this voiage was performed in one yeare, two monethes, and nineteene daies.

We were sailing outward from Texell to Bantam seuen moneths, we remained there sixe weekes to take in our lading, and in six monethes we returned from Bantam in Iaua to Holland.

The performance of this long and daungerous voiage in so short time we ascribed to Gods deuine and wonderfull prouidence, hauing sailed at the least 8000. leagues, that is to say, twenty four thousand English miles.

The ioye of the safe arriuall of these shippes in Holland was exceeding great: and postes were dispatched to euery principall towne and citty to publish these acceptable newes.

The merchants that were owners of these ships went straight toward Texell for the refreshing of their men, and for other necessary considerations. The Commissary or Factor master Cornelis Heemskerck together with Cornelis Knick, hied them with all speed towardes the Estates generall and prince Mauritz his excellency, not onely to carry the saide good newes, but withal to present the letters of the King of Iaua importing mutuall alliance, friendship and free intercourse of traffike in consideration of their honourable, liberal, and iust dealings: They brought gifts also from the said King of great price and value.

Friendly letters and presents from the King of Iaua.

The 27. of Iuly the Mauritius our Admirall together with the Hollandia came before Amsterdam: where they were ioyfully saluted with the sound of eight trumpettes, with banqueting, with ringing of bels, and with peales of ordinance, the Generall and other men of command being honourably receiued and welcommed by the citty.

The merchants that aduentured in these voyages being in number sixeteene or seuenteene (notwithstanding the foure shippes gone from Iaua to the Moluccas, as it is before mentioned) haue sent this last spring 1599.* foure ships more to continue this their traffique so happely begun: intending moreouer the next spring

*Marginal note.—A new supply of foure Hollandish ships sent this last spring 1599. to the East Indies.

to send a newe supply of other ships.* And diuers other Marchants are likewise determined to enter into the same action.

Of them that departed from Zeland these bring no newes, otherwise then is aforesaide. Neither doe they report any thing of the two fleetes or companies, that went from Roterdam the last sommer 1598, shaping their course for the streites of Magellan.

Wee haue before made mention of an Indian called Abdoll, which was brought from Bantam, in the first voiage, and had continued an whole winter or some eight months at Amsterdam in Holland.

Where during that space (being a man of good obseruation and experience, and borne about China) hee was well entreated, cherished, and much made of.

The relation of Abdoll an Indian, concerning the Netherlands.

This Abdoll vpon his returne to Iaua being demanded concerning the state of the Netherlands, made vnto the principall men of Bantam a full declaration thereof, with all the rarities and singularities which he had there seen and obserued.

Which albeit to the greatest part of readers, who haue trauailed those countries may seeme nothing strange, and scarce worthy the relation: yet because the report was made by so meere a stranger, and with the Iauans that heard it wrought so good effect, I thought it not altogether impertinent here in this place to make rehearsall thereof.

First therefore he tolde them (to their great admiration in that hoat climate) That hee had seene aboue a thousand sleds drawen, and great numbers of horsemen riding vpon the frozen water in winter time, and that he had beheld more then two hundreth thousand people trauailing on foote and on horseback vpon the yce, as likewise that the said sleds were by horses drawen so swiftly, that they made more way in three houres than any man could go on foote in tenne. And also that himselfe for pleasure had beene so drawen, the horses being brauely adorned with bels and cymbals.

Howbeit they would hardly be induced to beleeue that those countries should be so extreamely colde, and the waters so mightely frozen, as to beare such a hugh waight.

Hee tolde them moreouer, that Holland was a free countrey,

*Marginal note.—An intent of the marchants of Amsterdam to send more ships the next spring 1600.

and that euery man there was his owne Master, and that there was not one slaue or captiue in the whole land.

Moreouer, that the houses, in regarde of their beautifull and lofty building, resembled stately pallaces, their inward rich furniture being altogether answerable to their outward glorious shew.

Also, that the Churches (which he called Mesquitas), were of such bignesse and capacity, as they might receiue the people of any prety towne.

He affirmed likewise, that the Hollanders with the assistance of their confederates and friendes, maintained warres against the King of Spaine, whose mighty puissance is feared and redoubted of all the potentates of Europa.

And albeit the said warres had continued aboue thirty yeares, yet that during all that time the saide Hollanders increased both in might and wealth.

In like sort he informed them of the strange situation of Holland, as being a countrey driuing vpon the water, the earth or ground whereof, they vse instead of fewell, and that he had oft times warmed himselfe, and had seene meat dressed with fires made of the same earth.

In briefe, that it was a waterish and fenny countrey, and full of riuers, chanels, and ditches, and that therein was an innumerable multitude of boates and small shippes, as likewise great store of tall and seruiceable ships, wherewith they sailed vnto all quarters of the world, etc.

This man Abdoll wee found to bee a captiue or slaue, and sawe there his wife and children in very poore estate dwelling in a little cottage not so bigge as an hogsty: but by oure meanes he was made free and well rewarded.

Notwithstanding he did but euil recompence vs: for he was charged to be the cause why pepper was solde dearer than ordinary vnto vs by a penny in the pounde: for hee tolde them that certaine shippes of Zeland and of other places were comming thitherwardes.

And here the reader is to vnderstand, that some foure moneths before the said three ships arriued at Bantam, the Portugales came with an Armada of gallies and fustes, being set toorth by the Viceroy of Goa and the gouernour of Molucca, to intercept the traffique of the Hollanders vnto those partes, and to make them loose all their expenses, labour, and time which they had bestowed:

The Portugals go about to hinder the trade of the Hollanders.

and also that their great and rich presentes which they gaue vnto the Iauans the yeare before, to bring them into vtter detestation of the Hollanders, might not be altogether in vaine.

The Generall of them that came from Goa was Don Luis, and of those that came from Molucca Don Emanuell: who brought their Armada before Bantam, intending to surprize the citty, vnder pretence that the same preparation was made to resist certaine pirates that came thither out of Holland the last yeare, and were determined this yeare also to come againe. Vnder these colours they sought to take the towne and to fortifie the same, and they built certaine sconces in the countrey, committing great outrages, rauishing the Women, with many other villanies. Hereupon the townsemen of Bantam very secretly prouided certaine gallies and fustes in great hast, and sodainly assailed the Portugales before they were well aware of them: for which cause finding but small resistance, they tooke 3. Portugale gallies with certaine shippes, and slewe about 300. of them, taking 150. Portugales prisoners, of which we daily saw some going vp and downe the streetes of Bantam like slaues and captiues. Besides these they tooke about 900. galli slaues prisoners. The Portugals vanquished.

Vpon this hard successe the rest of the Portugals betooke themselues to flight: but whither they bee arriued at Goa or Molucca, or what is become of them since, we are not able to auouch. The foresaid attempt and ouerthrowe, bred greater enmity betweene the Portugales and them of Bantam, and gaue an especiall occasion for the aduancement of our traffique.

The fiue ships (whereof we haue before signified that foure were dispatched by the whole companie for the Moluccas) being seuered beyonde the Cape of Buona Speranza * from the other three of their company, and hauing quite lost them, came all of them shortly after vnder an Island called (as it is thought) by the Portugals Isola de Don Galopes: but they named it the Island of Mauritius. Here they entered into an hauen, calling the same Warwicke, after the name of their Viceadmirall, wherin they found very good harborow in twenty degrees of southerly latitude.

This Island being situate to the East of Madagascar, and containing as much in compasse as all Holland, is a very high, goodly and pleasant land, full of green The Isle of Mauritius described.

* *Marginal Note.*—The course which the fiue ships tooke after they were separated from their three consorts about the Cape of bouona esperanza.

and fruitfull vallies, and replenished with Palmito-trees, from the which droppeth holesome wine. Likewise here are very many trees of right Ebenwood as black as iet, and as smooth and hard as the very Iuory: and the quantity of this wood is so exceeding, that many ships may be laden herewith.

Great store of Eben-wood.

For to saile into this hauen you must bring the two highest mountaines one ouer the other, leauing sixe small Islands on your right hand, and so you may enter in vpon 30. fadomes of water. Lying within the bay, they had 10. 12. and 14. fadomes. On their left hand was a litle Island which they named Hemskerk Island, and the bay it selfe they called Warwick bay, as is before mentioned. Here they taried 12. daies to refresh themselues, finding in this place great quantity of foules twise as bigge as swans, which they called Walghstocks or Wallowbirdes being very good meat. But finding also aboundance of pidgeons and popiniayes, they disdained any more to eat of those great foules, calling them (as before) Wallowbirds, that is to say, lothsome or fulsome birdes.

Of the said Pidgeons and Popiniayes they found great plenty being very fat and good meate, which they could easily take and kil euen with little stickes: so tame they are by reason y^t^ the Isle is not inhabited, neither be the liuing creatures therein accustomed to the sight of men.

Here they found rauens also, and such abundance of fish, that two men were able to catch enough for all fiue ships.

Tortoises they found so huge, that tenne men might sit and dine in one of their shelles, and one of them would creepe away, while two men stood vpon the backe thereof.

Here was founde waxe also whiter then any of ours, lying about the strande, bleached (as it is like) by the sunne: and in some of this waxe there were Arabian letters or characters printed: whereby it is probable, that some Arabian ship might bee cast away thereabout, out of which the said waxe might be driuen on land.

They found likewise Corall on this land, and many trees which we call Palmitos, whereout droppeth wine as out of the Coco-tree: which wine being kept hath his operation as our new prest wine, but after some time it commeth vnto the ful vertue and perfection.

The said Palmitos they esteemed to bee a kinde of wilde date-trees.

We sought all the Island ouer for men, but could find none, for that it was wholly destitute of Inhabitants.

Vpon this Island we built an house with a pulpit therein, and left behind vs certaine writings as a token and remembrance of our being there, and vpon the pulpit we left a Bible and a psalter lying.

Thus after 12. daies aboad at this Island, being well refreshed, they tooke in excellent fresh water being easie to get, and very sweet and sauory to drinke, and then set saile, meeting the three other ships their consorts at the time and place before mentioned.

A good watering place.

## A briefe description of the voiage before handled, in manner of a Iournall.

THe first of Maie 1598. with the eight shippes before mentioned, we set saile in the name of God from Texell in Holland.

The third of May we passed along the coast of England, descrying some of her Maiesties ships, and they vs, whom we honoured with discharge of our artillery.

The fourteenth we had sight of the Isle of Porto Santo lying in thirty two degrees.

The sixteenth, wee came within sight of the Canaries.

The twenty two, we first saw flying fishes.

The twenty three, we passed by the Isle Dell Sall.

The thirty one, we had a great storme, so that we lost sight one of another: but by night we came together againe.

The eighth of Iune wee crossed the Equinoctiall line.

The twenty foure we sayled by the sholdes of Brasile lying vnder eighteene degrees of Southerly Latitude.

The twenty one of Iuly we got to the height of the Cape of buona esperanza.

From the thirtith of Iuly till the second of August, we continually sayled in sight of the land of the aforesaid Cape.

The seuenth and eighth of August wee had such foule and stormy weather, that fiue ships of our company were separated from vs, whom we saw no more vntill they came to vs before Bantam.

The twenty sixt we descryed the Island of Madagascar.

The twenty nine came by us the ship called the Long barke of Zeland, hauing in her but nine sound men, tenne dead, and the rest all sicke: but the same night we lost the sight of her againe.

The seauenth of September, we came before the Island of Santa Maria, and afterward wee put into the great bay of Antogill.

The sixteenth of September, wee set saile from thence, directing our course for Iaua.

The first of October, wee got to the heighth of Bantam.

The fifteenth, died the first man in our Admirall.

The nineteenth of Nouember, we came within sight of Sumatra.

The twenty-ninth, we road before the citty of Bantam: And the thirtieth, we payed our toll to the gouernour.

And vpon Newyeares daie 1599. Stilo Nouo, we began to take in our lading.

Then came vnto vs before Bantam, with great ioie and triumph, our fiue separated shippes, all the people standing vpon the shore gazing, and suspecting some harme intended against them.

The eighth of Ianuary, foure of the said 5. newcome shippes (God send them a prosperous voyage) set saile toward the Moluccas.

Moreouer our foure shippes being well and richly laden at Bantam made saile homewarde the eleuenth of Ianuary, and the thirteenth, wee were shot as farre as the Isles of Sumatra.

The nineteenth, we proceeded thence on our voiage, and the same day, to the great griefe of vs all died the Pilot of our Admirall.

The third of Aprill, we descried the land of Capo de buona esperanza.

The eighth, wee doubled the same Cape, thence shaping our course for the Island of Saint Helena, where the twenty sixt we happily arriued, and departed from thence vpon the fourth of Maie.

The tenth of Maie, wee sailed by the Isle of Ascension.

The seuententh, we passed the Equinoctiall line.

The twenty one, we saw the North starre.

The ninth and tenth of Iune, we had sight of the Canaries.

The twenty seauen, wee sayled vpon the Spanish Sea.

The twenty nine, we were in fortie four degrees.

The fourth of Iuly, we saw behind vs two sailes, one before the other, which were the first that we had seene for a long time.

The sixt of Iuly our Admirall had both his foremast and mainé-mast blowne ouer boord.

The eleuenth, we passed the Sorlings, the thirteenth, Falmouth, Plimmouth and the Quasquets.

The seauenteenth, we came before Douer.

The nineteenth, wee had foule and stormy weather, at what time by Gods good blessing wee arriued in our natiue countrey at Texell in Holland, hauing performed in the short space of one yeare, two moneths and nineteene daies, almost as long a voiage, as if we should haue compassed the globe of the earth, and bringing home with vs our full fraight of rich and gainfull Marchandize.

END OF VOL. X.